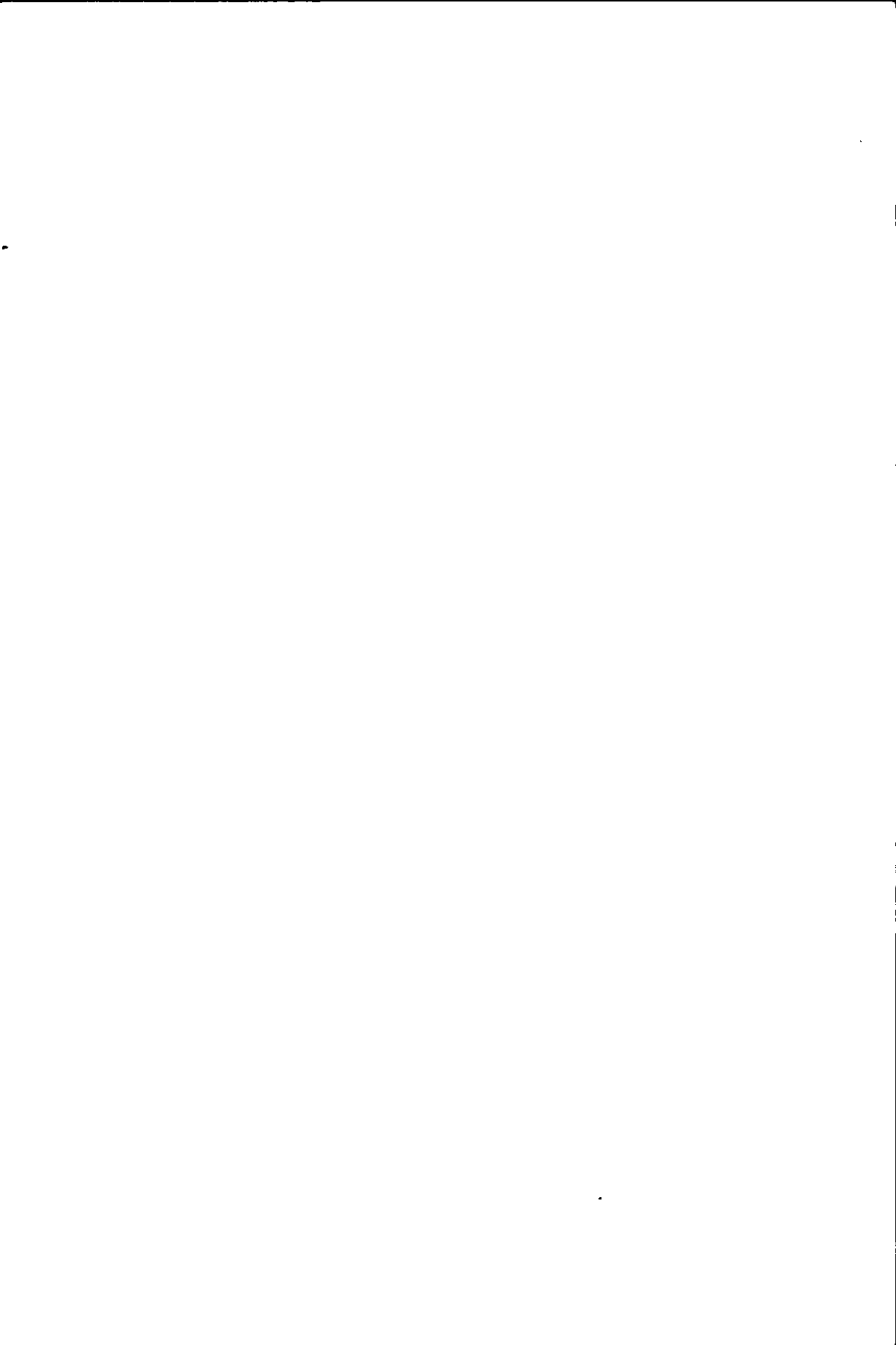


اربيات

٢٥٢

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



گنجینه سخن



گنجینه سخن

پارسی نویسان بزرگ و منتخب آثار آنان

جلد دوم

از ناصر خسرو و منتخب الدین جوینی

تألیف دکتر فریح الله صفا

شماره مدرک کامپیوتری
۵۵۱

PIR
۸۱۳۴
۱۲۶۳
۱۹۶
۱۲۶۳
۲۰۲
۳۰۰

انستگاه پیام نور
کتابخانه مرکزی

BF35564

✓
۲۰۶۳۴
✓۸۱۳۱۹



صفا، ذبیح الله
گنجینه سخن (جلد دوم)
چاپ اول: ۱۳۴۸ - چاپ دوم: ۱۳۵۰ - چاپ سوم: ۱۳۵۲
چاپ چهارم: ۱۳۶۳
چاپ وصحافی: چاپخانه سپهر، تهران
حق چاپ محفوظ است.
تیراژ ۱۱۰۰۰ نسخه

فهرست مطالب

۱۰-۱	۲۴ - ناصر خسرو
۲۱-۱۱	۲۵ - عنصر المعالی کیکاوس
۲۴-۲۲	۲۶ - ابوعلی عثمانی
۳۲-۲۵	۲۷ - خواجه عبدالله انصاری
۳۵-۳۳	۲۸ - محمد هزوی
۵۵-۳۶	۲۹ - نظام الملک
۶۲-۵۶	۳۰ - سُور آبادی
۷۶-۶۳	۳۱ - حجة الاسلام غزالی
۸۵-۷۷	۳۲ - خیام
۸۷-۸۶	۳۳ - ابوالمعالی محمد
۹۰-۸۸	۳۴ - شهر دان
۹۳-۹۱	۳۵ - رادویانی
۱۰۳-۹۴	۳۶ - ابن البلخی
۱۰۷-۱۰۴	۳۷ - مظفر اسفزاری

- ۱۱۰-۱۰۸ ۳۸- احمد غزالی
- ۱۱۳-۱۱۱ ۳۹- غانمی
- ۱۱۸-۱۱۴ ۴۰- مجمل التواریخ والقصص
- ۱۲۳-۱۱۹ ۴۱- ابوالفضل میبدی
- ۱۳۱-۱۲۴ ۴۲- عین القضاة
- ۱۳۴-۱۳۲ ۴۳- سید اسمعیل جرجانی
- ۱۳۹-۱۳۵ ۴۴- ژنده پیل
- ۱۴۲-۱۴۰ ۴۵- قطان مروزی
- ۱۴۸-۱۴۳ ۴۶- عمر بن سهلان
- ۱۵۳-۱۴۹ ۴۷- مسعودی غزنوی
- ۱۵۷-۱۵۴ ۴۸- جمال الدین ابوروح
- ۱۶۲-۱۵۸ ۴۹- اسکندرنامہ
- ۱۷۴-۱۶۳ ۵۰- طرسوسی
- ۱۸۸-۱۷۵ ۵۱- محمد میهنی
- ۲۰۶-۱۸۹ ۵۲- نصر اللہ منشی
- ۲۲۰-۲۰۷ ۵۳- عبّادی
- ۲۲۶-۲۲۱ ۵۴- ابوالفتوح رازی
- ۲۳۲-۲۲۷ ۵۵- ابوالحسن بیہقی

۲۳۸-۲۳۳

۵۶ - حمیدالدین بلخی

۲۴۲-۲۳۹

۵۷ - رشیدالدین وطواط

۲۵۰-۲۴۳

۵۸ - منتجب الدین جوینی



۲۴ - ناصر خسرو

حکیم ابومعین ناصر بن خسرو بن حارث قبادیانی بلخی ملقب به «حجت» از شاعران و نویسندگان بسیار توانا و یکی از فاضلترین متکلمان شیعه اسمعیلی و در زمره متفکران و فیلسوفان بزرگ ایرانست. ولادتش در سال ۳۹۴ هجری (۱۰۰۳ میلادی) در قبادیان بلخ و وفاتش بسال ۴۸۱ هجری (۱۰۸۸ میلادی) در قلعه یمگان از ناحیه بدخشان اتفاق افتاد. وی در جوانی سهمت دبیری عمال خراسان داشت و سپس بر اثر تغییر حال آغاز سیر آفاق کرد و چهار بار حج نمود و بمصر رفت و در آنجا بخدمت المستنصر بالله خلیفه فاطمی رسید و بمرتبه حجت جزیره خراسان انتخاب شد و بعد از هفت سال سفر در سال ۴۴۴ هجری (۱۰۵۲ میلادی) بخراسان باز گشت و بعد از آنکه توقف در خراسان و مازندران برای آزادی عمل در امر تبلیغ مذهب اسمعیلیان بناحیه بدخشان عزیمت کرد و در قلعه یمگان بماند و از آنجا بادامه ارشاد و تبلیغ و سرودن اشعار بلیغ و تألیف کتابهای معروف خود سرگرم شد تا در همانجا بسالی که نوشته ایم درگذشت. از ناصر خسرو آثار متعددی بنثر باقی مانده که همگی آنها بشیوه زبان محاوره فلسفی و با کلمات منتخب و بلاغت تام نگاشته شده است. از میان این آثار کتاب جامع الحکمتین در شرح قصیده فلسفی ابوالهیثم بفارسی است که پیش ازین در شرح حال محمد بن سرخ نیشابوری هم بنام آن باز خورده ایم، و کتابهای خوان الاخوان، زاد المسافرین، روی دین (وجه دین)، گشایش و رهایش در کلام بمذاق اسمعیلیان؛ و «سفرنامه» در شرح سفر هفت ساله نویسنده است.

۱- درباره او رجوع کنید بمقدمه و تعلیقات دیوان ناصر خسرو چاپ تهران سنه ۱۳۰۴-۱۳۰۷.

سخن اندر گفتارهای محمد زکریا^۱

اصحاب هیولی چون ایران شهری^۲ و محمد زکریای رازی^۳
 و جزازایشان گفتند که هیولی جوهری قدیم است، و محمد بن

درباره هیولی

زکریا پنج قدیم ثابت کرده است: یکی هیولی، و دیگر زمان و سه دیگر مکان و چهارم نفس و پنجم باری سبحانه و تعالی. و گفته است که هیولی مطلق جزوها بوده است نامتجزی^۴ چنانکه سرهریکی را از او عظمی بوده است از بهر آنکه آن جزوها که سرهریکی را از او عظمی نباشد، بفرز آمدن آن چیزی نباشد که سر او را عظم باشد، و نیز سر هر جزوی را از او عظمی روان باشد که آن خرد تر عظمی روان باشد که باشد، چه اگر سر جزوی هیولی را جزو باشد او خود جسم مرکب باشد نه هیولای مبسوط باشد. و هیولی که مر جسم را ماده است مبسوط است.

پس گفته است اندر قول اندر هیولی که ترکیب اجسام از آن اجزای نامتجزی است و گشاده شدن ترکیب اجسام عالم سوی آن جزو باشد باخر کار عالم، و هیولای مطلق آنست.

و گفته است: قدیم است^۵ از بهر آنکه روان نیست که چیزی که جسم قائم بدانست از چیزی موجود شود، که عقل مر این سخن را نپذیرد؛ و گفته است از آن جزوهای هیولی

۱- منقول از زاد المسافرین چاپ برلین ۱۳۴۱ قمری، ص ۷۳۱ ببعده، باتصحیحات.

۲- ایرانشهری: نام فیلسوفیست که گویند محمد زکریای رازی حکمت ایرانی را نزد او فرا گرفت و اسم او در زاد المسافرین بسیار آمده است.

۳- محمد زکریا: مراد محمد بن زکریای رازی فیلسوف و پزشک عالیمقام ایرانی است

که بسال ۳۱۳ هجری درگذشت.

۴- نامتجزی: پیوسته، متصل.

۵- فاعل فعل «هیولی» است.

آنچه سخت فراز آمده است^۱ از جوهر زمین آمده است، و آنچه گشاده تر فراز آمده است، از او جوهر آب آمده است، و آنچه ازونیز گشاده تر فراز آمده است جوهر هوا آمده است، و آنچه از جوهر هوا گشاده تر آمده است جوهر آتش آمده است.

و گفتست که از آب آنچه فراهم تر آید از آنکه هست زمین گردد، و از او آنچه گشاده تر از آن شود که جوهر اوست هوا گردد، و از جوهر هوا آنچه فراهم تر از آن شود که هست آب گردد و آنچه گشاده^۲ تر از آن شود که هست آتش گردد. آنگاه بدین سبب است که چون مر آهن را بسنگ برزنند آتش پدید آید از بهر آنکه هوا که بمیان سنگ و آهن اندراست همی گشاده و دریده شود، و نادان همی پندارد که از سنگ و آهن همی آتش پدید آید، و اگر از سنگ و آهن آتش بودی مر آهن و سنگ را همچو خویشن گرم و روشن کردی از بهر آنکه خاصیت آتش آنست که هر چیز را کاندراو باشد بحال خویش گرداند.

آنگاه گفته است که ترکیب جرم فلک هم از آن جزوهای
پیدایش افلاک
هیولی است ولیکن آن ترکیب بخلاف این تراکیب است،

و دلیل بردستی این قول آنست که مرفلک را حرکت نه سوی میانه عالمست و نه سوی حاشیت عالم است از بهر آنکه جسم او سخت فراز آمده نیست چون جوهر زمین، تا مر جای تنگ را بجوید چنانکه زمین جسته است، و نیز سخت گشاده نیست چون جوهر آتش و جوهر هوا تا از جای تنگ بگریزد کاندراو ننگند. و حرکت مستقیم جز برای دو جهت نیست. و علت این حرکت از این دو است که گفتیم. و گفتند که مر جرم طبیعی را از حرکت طبیعی چاره نیست، پس چون فلک را ترکیب جز این دو ترکیب بود چون بهر آنکه مر او را جایی از جای دیگر در خوردتر نیست چنانکه مر جرم سخت را جای

۱- فراز آمدن : جمع شدن، بر گرد هم آمدن.

۲- گشاده : منبسط.

۳- استدارت : گردی.

تنگک در خورد است و مر جرم گشاده را جای گشاده در خورد است .
 آنگاه گفته است که چگونگیهای اجسام از گرانی و سبکی و تاریکی و روشنی و
 جزآن بسبب اندکی خلاء و بیشتری آنست که باهیولی آمیخته است ، تا چیزی
 سبکست و چیزی گرانست و چیزی روشن است و چیزی تاریک است؛ از بهر آنکه چگونگی
 عرض است و عرض محمول باشد بر جوهر و جوهر هیولی است . و هیولی قدیم است
 و همیشه بوده است ولیکن مرکب نبوده است بلکه گشاده بوده است، و دلیل بردرستی
 این قول آنست که گوید که چون اصل جسم یک چیز است که آن هیولیت و اندر
 این جسم کلی که عالم است جزوهای هیولی بریکدیگر افتاده است، و بعضی از جسم
 برتر است و بعضی فروتر است ، این حال دلیل است بر آنکه هیولی مقهور نبوده است
 پیش از ترکیب عالم، و چون مقهور نبوده است قهرش بترکیب افتاده است ، و
 گشاده بوده است پیش از ترکیب، و بآخر کار که عالم برخیزد، هیولی همچنانکه
 بوده است گشاده شود و همیشه گشاده بماند .

و نیز گفته است که اثبات صانع قدیم بر ما بدان واجب است که مصنوع ظاهر
 است پس دانستیم که صانع او پیش از او بوده است و مصنوع هیولی است مصور، پس
 چرایی^۱ صانع پیش از مصنوع بدالت مصنوع ثابت شد ، و هیولی پیش از صانع،
 بدالت مصنوع که بر هیولی است، ثابت نشد . و چون جسم مصنوعست از چیزی بهر
 قاهری، همچنانکه قاهر قدیم ثابت است پیش از قهر آنچه آن قهر بر او افتاده است، واجب
 است که قدیم باشد و ثابت باشد پیش از قهر، و آن هیولی باشد . پس هیولی قدیمست .
 این جمله قول این فیلسوف است اندر قدست هیولی .

قول محمد زکریا آنست که گوید لذت چیزی نیست مگر راحت
 لذت و الم از رنج . و لذت نباشد مگر بر اثر رنج . و گوید که چون لذت پیوسته
 شود رنج گردد و گوید حالی که آن نه لذتست و نه رنج است آن طبیعتست، و آن بحس

۱- برخیزد یعنی از میان برخیزد، ازین برود .

۲- چرایی : دلیل .

یافته نیست. و گوید که لذت درحسّی رهاننده است و درحسّی رنجاننده است، و حس تأثیریست از محسوس اندر خداوند حس، و تأثیر فعل باشد از اثرکننده اندر اثرپذیر؛ و اثرپذیرفتن بدل شدن^۱ حال اثرپذیر باشد؛ و حال یا از طبیعت باشد یا بیرون از طبیعت باشد؛ و گوید که چون اثرکننده مرآن اثرپذیرا از حال طبیعی او بگرداند آنجا رنج و درد حاصل آید؛ و چون مرآثرپذیرا بحال طبیعی او بازگرداند آنجا لذت حاصل آید. و گوید که اثرپذیر مرآن تأثیرا بدین هردو روی همی یابد تا آنگاه که بحال طبیعی خویش بازگردد و مرآن تأثیر را که همی یافت اندر آن حال متوسط نیابد. و گوید: پس اثرپذیر درد و رنج از آن یابد که طبیعت بیرون شود و لذت آنگاه یابد که بیرون شد طبیعت باز آید. آنگاه گوید: و باز آمدن طبیعت، که لذت از او همی یابد، نباشد مگر سپس از بیرون شدن از طبیعت که رنج از آن یافته باشد.

پس گوید که پیدا شد که لذت چیزی نیست مگر راحت از رنج، و گوید حال طبیعی از بهر آن محسوس نیست که یافتن به حس از تأثیر باشد و تأثیر آن مؤثر مر حال اثرپذیرا بگرداند از آنچه او بر آن باشد، و حال طبیعی آن باشد که حال دیگر بدان نیامده باشد به تغییر و تأثیر، و چون از حالی دیگر بحالی طبیعی نیامده باشد آنجا حس حاصل نشده باشد تا اثرپذیر مر آن رایباید، از بهر آنکه یافتن مردم بحسّ مر گشتن حال راست که آن با بیرون شدن باشد از طبیعت یا باز آمدن طبیعت، پس حال طبیعی نه بیرون شدن باشد از طبیعت و نه باز آمدن باشد بدان.

پس گوید که ظاهر کردیم که حال طبیعی محسوس نیست و آنچه بحس یافته نباشد نه لذت باشد و نه شدت. و گوید که تأثیری که پس از تأثیری باشد و هردو مر یکدیگر را ضد آن^۲ باشند، لذت رساند به اثرپذیر چندانکه آن تأثیر پیشین از اثرپذیر بجملگی زایل نشده باشد، و اثرپذیر بحال خویش باز نیامده باشد. و چون تأثیر پیشین زایل باشد و اثرپذیر بحال طبیعی خویش باز آید آنگاه همی آن تأثیر که همی لذت

۱- بدل شدن: تبدیل.

۲- ضدان: دوزخ.

رساند باثرپذیر درد ورنج رساند. و از بهر آن چنین است که گوید که چون مر آن تأثیر پیشین را زایل کند و مر اثرپذیر را بحال طبیعی باز آرد، باز مر اثرپذیر را از طبیعت بدیگر جانب بیرون بردن گیرد و از بیرون شدن از طبیعت مر اثرپذیر را رنج حاصل شود. پس آن تأثیر باز پسین تا همی مر اثرپذیر را سوی حال طبیعی او باز آورد لذت بدو همی رساند و چون اثرپذیر بحال طبیعی خویش باز رسد لذت از او بریده شود، آنگاه که آن تأثیر باز پسین دایم گشت و مر او را از جانب دیگر از طبیعت بیرون بردن گرفت باز بر او را رنجانیدن گرفت. پس گوید پیدا شد که حال طبیعی مر اثرپذیر را چون واسطه است میان بیرون شدن از طبیعت کز آن درد ورنج آید و میان باز آمدن بطبیعت کز آن لذت و آسانی یابد، و آن حال که طبیعت است نه رنج است و نه لذت.

اندر صفت بهشت^۱

معنی بهشت جای اهل ثوابست و معنی دوزخ جای اهل عِقابست. و خدای تعالی مر بهشت را بتازی چند جا یاد کرد به «جنت» و دوزخ را «نار» خواند. و جنت بوستانی باشد آراسته بدرختان بارور و اسپرغمهای خوش و آب روان و جایهای باراحت و پاکیزه، چنانکه حس را اندر آن راحت باشد.

پس گوئیم که چون درست کردیم ازین پیش که ثواب عملی است نه حسی، بیاید دانستن که فائدهای عقلی که آن شناخت لطائف است، که جملگی آرایش و راحت و لذت که اندرین عالم همی آید از آنجا همی آید، بوستان نفس سخن گویست^۲ که مر آنرا بگفتار و اندیشه نتوان یافتن، و آن آراسته است به پیش روان دین که ایشان درختان آن بوستان اند. و بگشتن اندر آن بوستان و نگرستن بچشم بصیرت اندر آن مر نفس ناطقه را لذت و راحت و شادی و آسانی باشد، و لکن علم الهی اندرین عالم بلفظها و مثلها بسته باشد و جدا نشود از آن تا بدان وقت که ایزد تعالی مر آن را تقدیر کرده

۱- خوان الاخوان، چاپ تهران ۱۳۳۸ ص ۱۶۷-۱۶۸.

۲- نفس سخن گوی: نفس ناطقه.

است. و چون وقت آن فراز آید آن حکمتها از میان مثلها و رمزا بیرون آید بر نیکوتر آرایش که چشم چنان ندیده است، و نه هیچ گوش صفت آن شنودست و نه بردل هیچ مردم آن گذشته است. و آن وقت نیز دل از آن سرد نشود و یابنده آن از آن ملول نشود و از نگاه داشتن آن پرداخته نشود. و پیش از آن همی ملول گشت، چون اندر پوستِ مثلها و رمزا بود و همی نگاه بایست داشتن مر آنرا بنیشتن و درس کردن، بدان سبب که اندر تیرگی لفظها و مثلها بود. همی بدان مثال که غذاها که مر جسم را شاید و قوام زندگی جسم بدانست، چون اندر بوستان باشد باغاز پوست و خاشاک و خار باشد و پیش از وقت رسیدن پنهان باشد اندر میان برگ و شاخ و کشتهای خویش، چون وقت آن باشد که جسد زوهمی زندگی خواهد پذیرفتن آن کثافتها را بیفگند، و تلخی و ترشی را به شیرینی و خوشی بدل کند و بیرون آید بر نیکوتر آرایش بدیدار و خوشتر وجهی از مزه و بهاراحت تر جاهی از بوی، و از میان کشت و برگ و شاخ بیرون آرندش. و نیز جسد از چشیدنش رنجه نشود و از بوی او بهاراحت رسد، و نگاهبان او از نگاه داشتن او رسته شود. این مثل بهشت است که مر او را خدای تعالی بوستان خواند که فوائد او برابر کرده شد اندر باب نفسانی با فوائد بوستان. اندر باب جسمانی، یک یک.

آذربایجان و اناطولی

چهاردهم صفر را بشهر سراب رسیدم و شانزدهم صفر از شهر سراب بفرتم و از سعیدآباد گذشتم. بیستم صفر سنه ثمان و ثلاثین و اربعه ماهیه بشهر تبریز رسیدم و آن پنجم شهریور ماه قدیم بود، و آن شهر قصبه آذربایجانست، شهری آبادان، طول و عرضش بگام پیمودم، هر یک هزار و چهارصد بود. و پادشاه ولایت آذربایجان را چنین ذکر می کردند در خطبه: الامیر الاجل سیف الدولة و شرف الملة ابو منصور و هسودان بن محمد مولی امیر المؤمنین. مرا حکایت کردند که بدین شهر زلزله افتاد شب پنجشنبه

هفدهم ربیع الاول سنهٔ اربع وثلثین واربعمایه، ودر ایام مسترقه^۱ بود پس از نماز خفتن^۲، بعضی از شهر خراب شده بود و بعضی دیگر را آسیبی نرسیده بود، و گفتند چهل هزار آدمی هلاک شده بودند.

و در تبریز قطران نام شاعری را دیدم شعری نیک می گفت اما زبان فارسی نیکو نمی دانست^۳، پیش من آمد دیوان منجیک و دیوان دقیقی بیاورد و پیش من بخواند و هر معنی که او را مشکل بود از من بپرسید، با او بگفتم و شرح آن بنوشتم و اشعار خود بر من خواند.

چهاردهم ربیع الاول از تبریز روانه شدیم براه مرند و بالشکری از آن امیر و هسودان تاخوی بشدیم، و از آنجا بارسولی برفتم تا برکری^۴، و از خوی تا برکری سی فرسنگ است؛ و در روز دوازدهم جمادی الاول آنجا رسیدیم و از آنجا به «وان» و مسطغان رسیدیم. در بازار آنجا گوشت خوک همچنانکه گوشت گوسفند می فروختند، و زنان و مردان ایشان بردگانها نشسته شراب می خوردند بی تحاشی^۵. و از آنجا بشهر آخلاط رسیدیم، هژدهم جمادی الاول، و این شهر سرحدت مسلمان و ارمنیانست، و از برکری تا اینجا نوزده فرسنگ است، و آنجا امیری بود او را نصرالدوله گفتندی، عمرش زیادت از صدسال بود، پسران بسیار داشت، هر یکی را ولایتی داده بود. و در این شهر آخلاط به سه زبان سخن گویند: تازی و پارسی و ارمنی. و ظن من آن بود که آخلاط بدین سبب نام آن شهر نهاده اند. و معامله آنجا به پول باشد و رطل ایشان سیصد درم باشد. بیستم جمادی الاول از آنجا برفتم، برباطی رسیدم، برف و سرمای عظیم بود،

۱- ایام مسترقه: یعنی پنجروز آخر سال در تقویم ایرانی قدیم.

۲- نماز خفتن: هم از عشا و وقت نماز عشا.

۳- مقصود از زبان فارسی «پارسی دری» است که لغت اهل مشرق ایران بود در حالی

که زبان محلی قطران «زبان آذری» یعنی یکی از لهجات ایرانی قسمت غربی فلات ایران

بوده است. ۴- برکری، هرگری: نام گردنه بی دشوار در آذربایجان

۵- تحاشی: امتناع و رزیدن، ابا کردن.

و در صحرائی در پیش شهر مقداری راه چوبی بزمین فرورده بودند تا مردم روز برف و دمه^۱ برهنجار^۲ آن چوب می‌روند.

از آنجا بشهر بطلیس رسیدیم، بدره‌یی در نهاده بود، آنجا عسل خریدیم صدمن بیک دینار برآمده بود، بان حساب که بمافروختند، و گفتند در این شهر کس باشد که او را یک سال سیصد چهارصد خیک عسل حاصل شود.

از آنجا بگذشتیم، بجایی رسیدیم که آنجا مسجدی بود، می‌گفتند که اویس قرّنی قدس الله روحه ساخته است. و در آن حدود مردم را دیدم که در کوه می‌گردیدند و چوبی چون درخت سرو می‌بریدند. پرسیدم که از این چه می‌کنید؟ گفتند: این چوب را یک سر در آتش می‌کنیم و از دیگر سر آن قطران بیرون می‌آید، همه در چاه جمع می‌کنیم و از آن چاه در ظروف می‌کنیم و با طرف می‌بریم.

و این ولایتها که بعد از اخلاط ذکر کرده شد، و اینجا مختصر کردیم، از حساب سیّافارقین باشد - از آنجا به شهر آرزَن شدیم، شهری آبادان و نیکو بود با آب روان و بساتین و اشجار و بازارهای نیک، و در آنجا در آذرماه پاریان دوست من انگور بیک دینار می‌فروختند.

از آنجا بمیّافارقین رسیدیم. از شهر اخلاط تا میّافارقین بیست و هشت فرسنگ بود و از بلخ تا میّافارقین از این راه که ما آمدیم پانصد و پنجاه و دو فرسنگ بود، و روز آدینه بیست و هشتم جمادی الاول سنه ثمان و ثلثین و اربعمیه بود، و در این وقت برگ درخت‌ها هنوز سبز بود. باره‌یی عظیم بود از سنگ سفید بر شده، هر سنگی مقدار پانصد من. و بهر پنجاه گزی برجی عظیم ساخته هم از این سنگ سفید که گفته شد. و سر باره همه کنگرها بر نهاده چنانکه گویی امروز استاد دست آرز^۳ باز داشته است. و این شهر را یک دراست از سوی مغرب، و در گاهی عظیم بر کشیده است بطاقی سنگین و دری آهنین

۱- دمه: سرما و باد و برف.

۲- هنجار: راه، طریق.

۳- ازس: از آن، از او.

بی‌چوب بر آنجا ترکیب کرده. و مسجد آدینه‌یی دارد که اگر صفت آن کرده می‌شود بتطویل انجامد. و بیرون از این شهرستان در رَیض^۱ کاروان‌سراها و بازارهاست و گرمابها و مسجد جامع دیگر است که آنرا محدثه گویند، هم شهر است با بازار و مسجد و حمامات همه ترتیبی.

۱- رَیض: گرد شهر، آنسوی خندق.

است. و چون وقت آن فراز آید آن حکمتها از میان مثلها و رمزها بیرون آید بر نیکوتر آرایش که چشم چنان ندیده است، و نه هیچ گوش صفت آن شنودست و نه بردل هیچ مردم آن گذشته است. و آن وقت نیز دل از آن سرد نشود و باینده آن از آن ملول نشود و از نگاه داشتن آن پرداخته نشود. و پیش از آن همی ملول گشت، چون اندر پوستِ مثلها و رمزها بود و همی نگاه بایست داشتن مر آنرا بنبشتن و درس کردن، بدان سبب که اندر تیرگی لفظها و مثلها بود. همی بدان مثال که غذاها که مر جسم را شاید و قوام زندگی جسم بدانست، چون اندر بوستان باشد باغاز پوست و خاشاک و خار باشد و پیش از وقت رسیدن پنهان باشد اندر میان برگ و شاخ و کشتهای خویش، چون وقت آن باشد که جسد زوهمی زندگی خواهد پذیرفتن آن کثافتها را بیفگند، و تلخی و ترشی را به شیرینی و خوشی بدل کند و بیرون آید بر نیکوتر آرایش بدیدار و خوشتر وجهی از مزه و باراحت تر جاهی از بوی، و از میان کشت و برگ و شاخ بیرون آرندش. و نیز جسد از چشیدنش رنجه نشود و از بوی او باراحت رسد، و نگاهبان او از نگاه داشتن او رسته شود. این مَثَلِ بهشت است که مر او را خدای تعالی بوستان خواند که فوائد او برابر کرده شد اندر باب نفسانی با فوائد بوستان. اندر باب جسمانی، یک یک.

آذربایجان و اناطولی

چهاردهم صفرا بشهر سراب رسیدم و شانزدهم صفرا شهر سراب بفرتم و از سعیدآباد گذشتم. بیستم صفر سنه ثمان و ثلثین و اربعمیه بشهر تبریز رسیدم و آن پنجم شهریور ماه قدیم بود، و آن شهر قصبه آذربایجانست، شهری آبادان، طول و عرض بگام پیمودم، هر یک هزار و چهارصد بود. و پادشاه ولایت آذربایجان را چنین ذکر می کردند در خطبه: الامیر الاجل سیف الدولة و شرف الملة ابو منصور و هسودان بن محمد مولی امیر المؤمنین. مرا حکایت کردند که بدین شهر زلزله افتاد شب پنجشنبه

هفدهم ربیع الاول سنهٔ اربع وثلثین واربعمایه، ودر ایام مسترقه^۱ بود پس از نماز خفتن^۲، بعضی از شهر خراب شده بود و بعضی دیگر را آسیبی نرسیده بود، و گفتند چهل هزار آدمی هلاک شده بودند.

و در تبریز قطران نام شاعری را دیدم شعری نیک می گفت اما زبان فارسی نیکو نمی دانست^۳، پیش من آمد دیوان منجیک و دیوان دقیقی بیاورد و پیش من بخواند و هر معنی که او را مشکل بود از من بپرسید، با او بگفتم و شرح آن بنوشت و اشعار خود بر من خواند.

چهاردهم ربیع الاول از تبریز روانه شدیم براه مرند و بالشکری از آن امیر و هسودان تاخوی بشدیم، و از آنجا بارسولی برفتم تا برکری^۴، و از خوی تا برکری سی فرسنگ است؛ و در روز دوازدهم جمادی الاول آنجا رسیدیم و از آنجا به «وان» و مسطغان رسیدیم. در بازار آنجا گوشت خوک همچنانکه گوشت گوسفند می فروختند، و زنان و مردان ایشان بردگانها نشسته شراب می خوردند بی تحاشی^۵. و از آنجا بشهر آخلاق رسیدیم، هژدهم جمادی الاول، و این شهر سرحد مسلمانان و ارمنیانست، و از برکری تا اینجا نوزده فرسنگ است، و آنجا امیری بود او را نصرالدوله گفتندی، عمرش زیادت از صدسال بود، پسران بسیار داشت، هر یکی را ولایتی داده بود. و در این شهر اخلاق به سه زبان سخن گویند: تازی و پارسی و ارمنی. و ظن من آن بود که اخلاق بدین سبب نام آن شهر نهاده اند. و معامله آنجا به پول باشد و رطل ایشان سیصد درم باشد. بیستم جمادی الاول از آنجا برفتم، برباطی رسیدم، برف و سرمای عظیم بود،

۱- ایام مسترقه: یعنی پنجروز آخر سال در تقویم ایرانی قدیم.

۲- نماز خفتن: نماز عشا و وقت نماز عشا.

۳- مقصود از زبان فارسی «پارسی دری» است که لغت اهل مشرق ایران بود در حالی

که زبان محلی قطران «زبان آذری» یعنی یکی از لهجات ایرانی قسمت غربی فلات ایران

بوده است. ۴- برکری، هرگری: نام گردنه بی دشوار در آذربایجان

۵- تعاشی: امتناع ورزیدن، ابا کردن.

و در صحرائی در پیش شهر مقداری راه چوبی بزمین فرو برده بودند تا مردم روز برف و دمه^۱ برهنجار^۲ آن چوب می روند.

از آنجا بشهر بطلیس رسیدیم، بدرّه یی در نهاده بود، آنجا عسل خریدیم صدمن بیک دینار برآمده بود، بان حساب که بما فروختند، و گفتند در این شهر کس باشد که او را یک سال سیصد چهارصد خیک عسل حاصل شود.

از آنجا بگذشتیم، بجایی رسیدیم که آنجا مسجدی بود، می گفتند که اویس قرّنی قدّس الله روحه ساخته است. و در آن حدود مردم را دیدم که در کوه می گردیدند و چوبی چون درخت سرو می بریدند. پرسیدم که از این چه می کنید؟ گفتند: این چوب را یک سر در آتش می کنیم و از دیگر سر آن قطران بیرون می آید، همه در چاه جمع می کنیم و از آن چاه در ظروف می کنیم و با طرف می بریم.

و این ولایتها که بعد از اخلاط ذکر کرده شد، و اینجا مختصر کردیم، از حساب سیّافارقین باشد. از آنجا به شهر آرزَن شدیم، شهری آبادان و نیکو بود با آب روان و بساتین و اشجار و بازارهای نیک، و در آنجا در آذرماه پارسیان دویست من انگور بیک دینار می فروختند.

از آنجا بمیّافارقین رسیدیم. از شهر اخلاط تا میّافارقین بیست و هشت فرسنگ بود و از بلخ تا میّافارقین از این راه که ما آمدیم پانصد و پنجاه و دو فرسنگ بود، و روز آدینه بیست و هشتم جمادی الاول سنه ثمان و ثلثین و اربعمیه بود، و در این وقت برگ درخت ها هنوز سبز بود. باره یی عظیم بود از سنگ سفید بر شده، هر سنگی مقدار پانصد من. و بهر پنجاه گزی برجی عظیم ساخته هم از این سنگ سفید که گفته شد. و سر باره همه کنگرها بر نهاده چنانکه گویی امروز استاد دست آزش^۳ باز داشته است. و این شهر را یک دراست از سوی مغرب، و در گاهی عظیم بر کشیده است بطاقی سنگین و دری آهنین

۱- دمه : سرما و باد و برف.

۲- هنجار : راه ، طریق .

۳- ازش : از آن ، از او .

بی چوب بر آنجا ترکیب کرده. و مسجد آدینه‌یی دارد که اگر صفت آن کرده می‌شود بتطویل انجامد. و بیرون از این شهرستان در ربض^۱ کاروان‌سراها و بازارهاست و گرمابها و مسجد جامع دیگر است که آنرا محدثه گویند، هم شهر است با بازار و مسجد و حمامات همه ترتیبی.

۱- ربض: گرد شهر، آنسوی خندق.

۲۵- عنصر المعالی کیکاوس

نویسنده بزرگ قرن پنجم هجری، عنصر المعالی کیکاوس بن اسکندر بن شمس المعالی قابوس بن وشمگیر بن زیار دیلمی، صاحب قابوسنامه، از امیران دانشمند خاندان «زیاری» است که در عهد تسلط سلجوقیان بر ایران می زیست. زیاریان که در دوره تسلط و قدرت غزنویان از راه مصاهرت با آن خاندان خود را از نیستی و زوال برکنار داشته بودند، بعد از تسلط ترکمانان سلجوقی بر سرزمین ایران قدرت خود را از دست دادند و سپس بر اثر قدرتی که خاندان باوندی حاصل کرد، تنها اسمی از امارت برایشان در قسمت محدودی از کرگان و طبرستان باقی ماند و آنهم بزودی سپری شد.

امیر عنصر المعالی در گیرودار چنین اوضاعی زندگی میکرد و خود مدتی دراز بیرون از ولایت، چندی در دستگاه حکومت سلطان سوادودین مسعود غزنوی و مدتی در غزوروم گذراند و سپس چندسال در گنجه نزد ابوالستوار شاوورین فضلون پادشاه شدادی (۹۴۵ = ۱۰۶۶ میلادی) بسربرد.

وفاتش را محمد بن اسفندیار در سال ۴۶۲ هجری نوشته است لیکن این قول با تاریخ شروع «قابوسنامه» در سال ۴۷۵ هجری (۱۰۸۲ میلادی) سازگار نیست و ابعاد از این تاریخ درگذشت.

قابوسنامه را امیر عنصر المعالی کیکاوس در تربیت پسرش گیلانشاه در ذکر انواع مشاغل و رسوم و آداب اعم از رسوم لشکر کشی و مملکت داری و مسائل اجتماعی و علوم و فنون متداول زمان نوشت و ازین روی کتاب مذکور حاوی اطلاعات بسیار سودمندی درباره فرهنگ ایران پیش از مغول است.

روش انشاء امیر کیکاوس ساده و همان شیوه نثر مرسل فارسی است که در قرن چهارم و پنجم هجری متداول بود و اگر اختصاصی در انشاء او بجوئیم، در کهنگی زبان و علاقه مؤلف

باوردن بسیاری از اصطلاحات و تعبیرات و ترکیبات بصورتیست که در اوایل قرن پنجم متداول بود. این کتاب تا کنون چند بار بطبع رسیده است و از آخرین چاپهای آن یکی بتصحیح و بهمت مرحوم سعید نفیسی است که خود یکبار تلخیصی از آن ترتیب داده و بسال ۱۳۲ برای تدریس در دبیرستانها چاپ کرده است. طبع اخیر این کتاب که بمقابله و تصحیح آقای دکتر غلامحسین یوسفی بسال ۱۳۴۵ شمسی صورت گرفته آخرین و کاملترین چاپ آن و همراه با تعلیقات و توضیحات کانیتست.

حقی فرزند^۱

باید که هر چه آموختنی باشد از فضل و هنر فرزندان همه بیاموزی تا حقّ پدری و شفقت پدری بجای آورده باشی، که از حوادث عالم ایمن نتوان بود و نتوان دانست که بر سر سردمان چه گذرد. هر هنری و فضلی روزی بکار آید، پس در فضل و هنر آموختن تقصیر نباید کردن. و در هر علمی که سرور آموزی، اگر معلم از بهر تعلیم سرور بزنند شفقت مبر، بگذار تا بزنند که کودک علم و ادب و هنر بچوب آموزد نه بطبع خویش.

اما اگر بی ادبی کند و تو از وی درخشم شوی، بدست خویش وی را مزن، بمعلمانش بترسان و ادب کردن ایشان را فرمای کردن تا کینه تو اندر دل وی نماند. اما باوی همیشه صبور باش تا ترا خوار نکیرد و دایم از تو ترسان بود.

و درم و زر و آرزویی که وی را باید از وی باز مدار تا از بهر درم مرگ تونخواهد از بهر میراث. و نان فرزند ادب آموختن دان و فرهنگ دانستن، اگر چه بدروز^۲ فرزندی بود تو بدان منگر، شرط پدری بجای آر و اندر ادب آموختن وی تقصیر مکن. هر چند که اگر هیچ مایه خرد ندارد، اگر تو ادب آموزی و اگر نیاموزی، خود روزگارش بیاموزد، اما تو شرط پدری نگاه دار که وی خود چنان زیّد که فرستاده باشد.

مردم چون از عدم بوجود آید خلق و سرشت وی با او باشد اما از بی قوتی و عجز

۱- نقل از قابوسنامه، بتصحیح آقای دکتر غلامحسین یوسفی ص ۱۳۴-۱۳۵.

۲- بدروز: بی سعادت، مقابل بهروز.

ضعیفی پیدا نتواند کردن، هر چند بزرگ تر همی شود و جسم و روح وی قوی تر همی گردد فعل وی پیدا همی گردد، نیک و بد، تا چون وی بکمال رسد عادت وی نیز بکمال رسد، تمامی روزبھی و روزبتری^۲ پیدا شود.

ولکن توفرننگ و هنر امیراث خود گردان و بوی بگذار تا حق وی گزارده باشی، که فرزندانِ مردمانِ خاصه را به از هنر و ادب و فرهنگ نیست، و فرزندانِ عامه را میراث به از پیشه نیست، هر چند پیشه نه کار کودکانِ محتشمان^۳ است، هنر دیگرست و پیشه دیگر. اما از روی حقیقت نزدیک من پیشه بزرگترین هنرست و اگر فرزندانِ مردمانِ خاصه صد پیشه دانند چون بکسب نکنند همه هنرست و هنر یک روز ببر آید^۴.

آیین میزبانی و مهمانی

... اما مردمان بیگانه را هر روز مهمان مکن که هر روز بسزا بحق مهمان نتوانی رسید. بنگر تا بیک ماه چند بار میزبانی خواهی کردن، آنکه سه بار خواهی کردن یک بار کن و نفقاتی^۶ که در آن سه مهمانی خواهی کردن درین یک مهمانی کن تا خوان تو از همه عیبی بری^۷ بود و زبان عیب جویان بر تو بسته بود. و چون میهمانان در خانه تو آیند هر کسی را پیش باز همی رو و تقریبی همی کن اندر خور^۸ ایشان، و تیمار

۱- روزبھی : سعادت .

۲- روزبتری : عدم سعادت، بدبختی .

۳- محتشمان : بزرگان، اشراف .

۴- ببر آید : بردهد، ثمردهد .

۵- قابوس نامه بتصحیح آقای دکتر غلامحسین یوسفی ص ۷۱-۷۶ .

۶- نفقه : خرج .

۷- بری : پاک .

۸- اندر خور : لایق .

هر کسی بسزا همی دارا چنانکه بوشکور بلخی گوید:

شعر

کرادوست بهمان بودورنه دوست شب و روز تیمار مهمان بروسست

اگر وقت میوه بود پیش از نان خوردن میوه‌های تر و خشک پیش ایشان نه تا بخورند. و یک زمان توقف کن آنگاه مردمان را بنان بر^۲ و تومنشین تا آنگاه که مهمانان بگویند. چون یکبار بگویند: بنشین و باما مساعدت کن، تو گوی: شاید بنشینم؟ بگذاریت^۳ تا خدمت کنم. و چون یکبار دیگر تکرار کنند بنشین و با ایشان نان خوراما فرود همه کس نشین، مگر مهمانی سخت بزرگ بود که نشستن ممکن نباشد.

و عذرخواه از مهمان که عذرخواستن طبع بازاریان بود. هر ساعت مگوی که: ای فلان نان نیک بخور، هیچ نمی خوری، بجان تو که شرم نداری^۴، من خودسزای توجیزی نتوانستم کردن، ان شاء الله بار دیگر عذر این باز خواهیم؛ که این نه سخنان محتشمان باشد، لفظ کسی بود که بسالها مهمانی یکبار کند، از جمله بازاریان، که از چنین گفتار مردم خود شرم زده گردد و نان نتواند خوردن و نیم سیر از نان برخیزد. و مارا بگیلان رسمیت خوب، چون مهمانی را بخوان برند کوزه‌های آب و خوردنی در میان خوان بنهند و مهمان خدای^۵ و پیوستگان او از آنجا بروند، مگر یک کس از دور بیاید از بهر کاسه نهادن را، تا مهمانان چنانکه خواهند نان بخورند، آنگاه میزبان پیش آید. و رسم عرب هم اینست.

و چون مهمانان نان خورده باشند، بعد از دست شستن، گلاب و عطر فرمای،

۱- تیمار داشتن: مواظبت و مراقبت کردن.

۲- بنان بردن: برای صرف طعام بر سر سفره خواند.

۳- بگذاریت: اسلاء دیگر است از بگذارید.

۴- شرم ندازی: خجالت نکشی.

۵- مهمان خدای: میزبان.

وچا کران و بندگان مهمانان را نیکو تعهد کن^۱ که نام و ننگ ایشان بیرون برند .
 و اندر مجلس نفل و اسپرغم^۲ بسیار فرمای نهادن ، و مطربان خوش فرمای آوردن . و تا
 نبید^۳ خوش نبود مهمان مکن که همه روز خود مردمان نان خورند ، سیکی^۴ خوش
 و سماع خوش باید تا اگر در خوان و کاسه تقصیری افتد عیب خوان تویدان پوشیده
 گردد . و نهز سیکی خوردن بزه^۵ است ، چون بزه خواهی کردن باری بزه بی مزه مکن ،
 سیکی که خوری خوشترین خور ، و سماع که شنوی خوشترین شنو ، و اگر حرامی کنی
 با کسی نیکو کن تا اگر اندر آن جهان مأخوذ باشی بدین جهان معیوب و مذموم نباشی . پس
 چون این همه که گفتم کرده باشی خود را بر مهمانان حقی مشناس ، ایشان را بر خویشتن
 حق واجب دان . و لکن نبید کم خور و پیش از مهمانان مست مشو ، چون دانی که
 مردمان نیم مست شوند آنگاه از خویشتن سکری^۶ همی نمای و یاد مردم همی گیر و
 نوش خور همی ده^۷ بحد و اندازه .

و پیوسته تازه روی و خنده ناک^۸ همی باش اما بیهوده خنده مباش که بیهوده
 خندیدن دوم^۹ دیوانگیست چنانکه کم خندیدن دوم سیاست و خویشتن داریست .
 چه گفته اند که خنده بیهوده وی وقت، گریه بود . و چون مهمان مست شود و بخواهد

۱- تمهد کردن : درینجا سواظبت و مراقبت کردن .

۲- اسپرغم : گل و ریحان .

۳- نبید : شراب .

۴- سیکی : شراب نلثان شده .

۵- بزه : گناه .

۶- سکر : مستی .

۷- نوش خوردادن ، یا گفتن : یعنی بگوی «نوش خور» و «نوش خور» عبارتی بود مثل

«نوش جهان» یا «بسلامتی» که امروز می گوئیم .

۸- خنده ناک : خندان ، به تاش .

۹- دوم : تالی .

رفتن یکبار و دوبار خواهش کن و تواضع نمای، مگذار که برود، بار سوم دروی میاویز، بتلطف براهش بکن تا برود.

و اگر چاکران تو خطایی کنند از ایشان در گذار و پیش مهمان روی ترش مکن و با ایشان جنگ مکن که: این نیکست و آن نه نیکست. اگر چیزی ترا ناپسندیده آید باردیگر مفرمای کردن و این یکبار صبر کن. و اگر مهمان تو هزار محال بگوید یا بکند از وی بردار و حرمت وی بزرگ دار... اما بدانکه حق مهمان نگاه داشتن واجبست و لکن حق آن مهمان که بحق شناسی ارزد، نه چنان که هر قلاشی^۱ را به خانه ببری و آنکه چندین تواضع فرمایی که این مهمان منست، بدانکه این تقرب با که باید کردن.

اگر مهمان شوی مهمان هر کس مشو که حشمت رازیان دارد. و چون شوی سخت گرسنه مشو و سیر نیز مشو که اگر نان نتوانی خوردن میزبان بیازارد و اگر با فرط خوری زشت باشد. و چون در خانه میزبان شوی جایی نشین که جای تو باشد. و اگر خانه آشنایان تو باشد و ترا ولایتی باشد در آن خانه، بر سر نان و بر سر نبد کار افزایی^۲ مکن، با چاکران میزبان مگوی که: ای فلان، این طبق بدان جای نه و این کاسه فلان جای نه، یعنی که من ازین خانه ام. مهمان فضولی^۳ مباش و بنان و کاسه دیگران، دیگران را تقرب مکن. و چاکر خویش را زله^۴ مده که گفته اند که «الزلة زلّة»^۵.

و مست خراب مشو، چنان بر خیز که اندر راه اثر مستی بر تو پیدا نبود. مستی

۱- برداشتن: تحمل کردن، احتمال کردن.

۲- قلاش: شخص بی نام و تنگ و تهیدست و بیخواره و لاف‌بالی.

۳- کار افزایی: بر کار و زحمت کسی افزودن، ایراد و بهانه گرفتن.

۴- فضولی: زیادتی جوی، کسی که از گلیم خود پای فراتر گذارد.

۵- زله: بفتح اول غذایی که از مهمانی با خود برمی داشتند و میبردند و این کار مردم

فرمایه بود.

۶- زله: بفتح اول و تشدید ثانی، لغزش و خطا.

مشوکه ازچهره آدسیان بگردی^۱. تمامی مستی، بخانه خویش کن. و اگر بمثل یک قدح نیبید خورده باشی و کهتران تو صد گناه بکنند کس را ادب مفرمای کردن اگرچه مستوجب ادب باشد، که هیچ کس آن از روی ادب نشمارد و گویند: عربده همی کند. هرچه خواهی کردن نیبید ناخورده کن تا دانند که آن قصد ادبست نه مُعربیدی^۲ که از مست همه چیزی به عربده شمرند همچنانکه گفته اند: «الجنون فنون»، دیوانگی گونه گونه است، عربده نیز هم گونه گونه است که مستی هم نوعی از دیوانگیست. و بدانکه در مستی بسیار گفتن عربده است، و نقل بسیار خوردن عربده است، و بسیار دست زدن و پای کوفتن عربده است، و نقل بسیار کردن هم عربده است، و پیوسته سرود گفتن خارج و بازخواستن عربده است، و بسیار تقرب کردن بنا و اجاب هم عربده است، و بسیار خندیدن و بسیار گریستن هم عربده است، در مستی و در هشیاری دیوانگی است.

پس ازین همه هرچه گفتم پرهیز کن که این هرچه گفتم یا جنونست یا عربده که نه همه عربده و جنون مردم را زدن باشد. و پیش هر بیگانه یی مست خراب مشو مگر پیش عیالان و بندگان خویش. و اگر از مطربان سماعی خواهی همه راههای سبک بخوای تا بر عنای و سبکی منسوب نباشی، هر چند بیشتر جوانان راههای سبک خواهند.

سخن هر موز^۳

شنیدم که بروز کار سامانیان بوعلی سیمجور که بنیشابور بود گفتی که من اسفهلار^۴ و امیر خوراسانم^۵، ولیکن بدر گاه رفتی؛ و آخر عهد سامانیان بود و چندان

۱- ازچهره آدسیان بگردی : از صورت آدسیان بیرون شوی.

۲- مُعربید : عربده جوی.

۳- نقل از قابوسنامه، بتصحیح آقای دکتر غلامحسین یوسفی ص ۲۱۰-۲۱۳.

۴- اسفهلار : سپه سالار.

۵- خوراسان : خراسان. البته صورت متن صحیح تر و بهتر آنست که امروز معمول است. خور آسان در زبان پهلوی یعنی محل بر آمدن خورشید (= مشرق)؛ امیر خوراسان یکی از عناوین پادشاهان سامانی بود.

قوت نداشتند که بوعلی را بدست آوردندی بعنف. پس با او باضطرار بخطبه و سکه و هدیه راضی شدند.

و عبدالجبار خوجانی خطیب خوجان^۱ بود، مردی بود فقیه و ادیبی نیک بود و کاتبی تمام، بارای سدید^۲، بهمه کاری کافی. بوعلی سیمجور او را ازخوجان بیاورد و کاتب الحضرتی خویش بدوداد و تمکینی تماشش بداد اندر شغل، و هیچ شغل بی مشورت او نکردی، ازآنکه مردی سخت با کفایت بود.

واحمد بن رافع الیعقوبی کاتب حضرت امیر خوراسان بود، مردی سخت فاضل و محتشم، و شغل همه ما و راءالنهر در زیر قلم او بود؛ و احمد بن رافع را با عبدالجبار خوجانی دوستی بود سخت، بی ممالحتی^۳ و ملاقاتی که در میان ایشان بوده بود، اما بمناسبت فضل، دوستی داشتندی با یکدیگر بمکاتبت.

روزی امیر خوراسان را وزیر او گفت که اگر عبدالجبار خوجانی کاتب بوعلی سیمجور نبودی بوعلی را بدست شایستی آوردن، که این همه عصیان بوعلی از کفایت عبدالجبارست. نامه بی باید نبستن ببوعلی و گفتن که اگر تو بطاعتی و چاکر منی چنان باید که چون این نامه بتو رسد در وقت سر عبدالجبار خوجانی بیبری و اندر تو بره بی نهی و بدست این قاصد بدرگاه من فرستی تا من دانم که تو بطاعتی، که هرچه تویی کنی معلوم ماست که بمشاورت و تدبیر او همی کنی؛ و اگر نکنی اینک من که امیر خوراسانم بتن خویش سی آیم، جنگ را ساخته باش^۴.

چون این تدبیر بکردند گفتند بهمه حال این خط بخط احمد بن رافع باید که بود، و احمد دوست عبدالجبارست، ناچار کس فرستد و این حال باز نماید و عبدالجبار بگریزد.

۱- خوجان نام قریه بی از نیشابور بود.

۲- سدید: محکم، استوار.

۳- ممالحت: نمک خوارگی.

۴- ساخته بودن: آماده و مهیا بودن.

امیر خوراسان احمدِ رافع را بخواند و گفت نامه‌ی بی‌وعلی سیمجور بنویس درین باب و چون نامه نبشتی نخواهم که توسته شبانروز ازین سرای بیرون آیی و هیچ کھتری از آن تو نباید که پیش تو آید، که عبدالجبار دوست توست، اگر بدست نیاید دانم که تونموده باشی. احمد هیچ چیز نتوانست کردن، و چنین گویند که احمد نامه‌ی همی نبشت و همی گریست و باخود می‌گفت که کاشکی من دبیری ندانستمی تا دوستی بدین فاضلی بخط من کشته نشدی و این کار را هیچ تدبیر نمی‌دانم.

آخرین آیت که خدای تعالی در محکم تنزیل خویش همی گوید یادش همی آمد: «ان یقتلوا اویصلبوا او تقطع ایدیهم وارجلهم من خلاف اوینفوا من الارض»^۱. باخویشتن اندیشید که هر چند او این رمز نداند و هیچ بر سر این سخن نیفتد، من آنچه شرط دوستی بود بجای آرم.

چون نامه نبشت و عنوان بر کرد، برین کناره نامه الفی بکرد بقلمی باریک، و بجانب دیگر نونی بکرد، یعنی «ان یقتلوا»، و نامه بامیر خوراسان عرضه کرد. کس خود در عنوان ننگریست و بدان نگاه نکرد. نامه بر خواندند و بمهر کردند و بجمازه بانی دادند و جمازه بان را ازین حال آگاه نکردند و گفتند این نامه بی‌وعلی سیمجورده و آنچه وی بتو دهد بستان و باز آور؛ و احمد رافع را سه روز نگاه داشتند و بعد از سه روز باز خانه خویش آمدند تنگ.

چون جمازه بان بنشاور رسید و پیش بی‌وعلی سیمجور رفت و نامه بداد، چنانکه رسم باشد بی‌وعلی نامه ببوسید و از حال سلامت امیر خوراسان پرسید، و خطیب عبدالجبار نشسته بود، نامه بوی داد و گفت سهر بردار و فرمان عرضه کن.

عبدالجبار نامه بست و در عنوان نگه کرد، پیش از آنکه سهر برداشت. بر کناره‌ی بی‌الفی دید و بر کناره دیگر نونی؛ در وقت^۲ این آیت یاد آمدش: «ان یقتلوا»، بدانست که نامه در باب کشتن ویست. نامه از دست پنهان بمهر، و دست بر بینی

۱- قرآن کریم سورة المائده (سوره ۵) آیه ۳۷.

۲- در وقت: در حال، فوراً.

نهاد، یعنی که از بینی من خون همی آید، بشویم و بازآیم. همچنان از پیشِ بوعلی برفت دست برینی نهاد، و راست که^۱ از در بیرون رفت بجایی متواری^۲ شد. زمانی منتظر او بودند، بوعلی گفت: بخوانید. خواجه را طلب کردند و نیافتند. گفتند براسب خود نشست، بیاده از سرای بیرون آمد و بخانه خویش نشد و کس ندانست که کجاست. بوعلی سیمجور گفت دیگر دگیری را بخوانید تا بخواند. و نامه بگشادند و بر خواندند پیش جمازه بان. چون حال معلوم شد همه خلق بمعجب ماندند که باوی که گفت که اندرین نامه چیست نبسته. بوعلی سیمجورا گرچند بدان شادمانه بود، پیش جمازه بان لختی ضجرت^۳ نمود^۴ و شهرمنادی کردند و عبدالجبار خود اندر نهان کس فرستاد که من فلان جای نشسته ام. بوعلی بدان شاد شد و خدای تعالی را شکر کرد و فرمود که: همانجا همی باش.

چون روزی چند برآمد جمازه بان را صلتی نیکو داد و جواب نامه بنوشت که حال برچه جمله بود و سوگندان یاد کرد که ما ازین هیچ خبر نداشتیم. امیر خوراسان از آن حال عاجز شد و متحیر بماند و خطی و مَهْری و زنهار نامه بی^۵ فرستاد که ماوی را عفو کردیم بدان شرط که بگوید که اندرین نامه چه دانست که چیست. احمد رافع گفت مرا زنهار ده تا من بگویم. امیر خوراسان وی را زنهار داد. وی آن حال شرح داد. امیر خوراسان عبدالجبار را عفو کرد و آن نامه خویش بازخواست تا آن رمز ببیند. نامه باز آوردند، رمز همچنان بود که احمد گفت. خلق شگفت بماندند از فضل او، و زان آن مرد دیگر.

۱- راست که : درست که، در همان حال که.

۲- متواری : پنهان.

۳- ضجرت : دلنگی کردن.

۴- نمودن : نشان دادن.

۵- زنهار نامه : اسان نامه.

حکایت

گویند که روزگار خسرو^۱ زنی پیش بزرجمهر آمد و از وی مسئله‌ی پرسید و در آن حال بزرجمهر سر آن سخن نداشت^۲، گفت ای زن، این که تو همی پرسی من ندانم. این زن گفت پس تو که این ندانی این نعمت خدایگان ما بچه چیزی خوری؟ بزرجمهر گفت بدان چیز که دانم و بدانکه ندانم ملک مرا چیزی نمی‌دهد، و رباور نداری بیا و از ملک بپرس تا خود بدانچه ندانم مرا چیزی همی دهد یا نه؟

۱ - خسرو: مراد خسرو اول انوشروانست

۲ - سر آن سخن نداشت: حوصله آن گفتار نداشت.

۲۶- ابوعلی عثمانی

الشیخ الامام ابوعلی حسن بن احمد مترجم رسالهٔ قشیریه، از امام عبدالکریم هوازن قشیری (متوفی بسال ۴۶۵-۱۰۷۲ میلادی) است. این رساله در ربانی تصوف نوشته شده و از آن در زبانی قریب بوفات امام قشیری دو ترجمه و از آنجمله یکی بوسیلهٔ ابوعلی بن احمد العثماني شده بود، و همین ترجمه است که ابوالفتوح عبدالرحمن بن محمد نیشابوری بعد از سال ۵۰۰ هجری، هنگام توقف خود در کرمان، در آن نظر کرد و در هر مورد که حاجت باصلاح دیدبدان قیام نمود. این کتاب بتصحیح و مقدسهٔ استاد بدیع الزمان فروزانفر در جزو سلسلهٔ انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب بسال ۱۳۴۵ شمسی منتشر گردید.

فتوت^۱

بدانکه اصل فتوت آن بود که بنده دائم در کار غیر خویش مشغول بود. پیغامبر گفت صلی الله علیه وسلم که همیشه خداوند عزوجل در روابی حاجت بنده بود تا بنده در حاجت برادر مسلمان بود. وز بدین ثابت رضی الله عنه از رسول صلی الله علیه وسلم همین خبر روایت کند. و از جنید حکایت کنند که گفت فتوت بشام است و زبان بعراق و صدق بخراسان.

فُضِّلَ کَوَیْدِ فَتَوَاتِ اَنْدَرِ گِذَا شَتْنِ عَشْرَاتٍ^۲ بود از برادران، و گفته اند فتوت آن

۱- نقل از ترجمهٔ رسالهٔ قشیریه بتصحیح آقای فروزانفر استاد دانشگاه تهران، تهران

۱۳۴۵ ص ۳۶۵-۳۵۵.

۲- عشرة: لغزش و خطا.

بود که خویش را بر کسی فضیلتی نبینی . ابوبکر و راق گوید جوانمرد آن بود که
 اورا خصمی نباشد بر کسی . محمد بن علی الترمذی گوید که فتوت آن بود که خصم
 باشی از خدای عزوجل برخوردار باشی .

استاد ابوعلی دقتاً گوید رَحِمَهُ اللهُ ، که مال این خلق رسول راست صلی الله
 علیه وسلم ، که روز قیامت همگنان گویند: نَفْسِي نَفْسِي ! و رسول صلی الله علیه وسلم
 گوید: اُمَّتِي اُمَّتِي .

از نصرآبادی حکایت کنند، گفت: اصحاب الکهف را جوانمردان خواند، از آنکه
 ایمان آوردند بخدای عزوجلّ بی واسطه .
 جنید را پرسیدند از جوانمردی ، گفت آنست که بادرویشان تفاخر نکنی و
 باتوانگران معارضه نکنی .

احمد خضرویه گفت: بزنی خویش گفتم : اُمّ علی ، کی مرا مرادست که
 سر همه عیاران را مهمان کنم ؟ گفت تو دعوت ایشان را راه فراندانی . گفت چاره نیست
 تا این کار کرده نیاید . آن زن گفت اگر می‌خواهی که این دعوت کنی باید که بسیاری
 از گوسفند و گاو و غر بیاری و همه بکشی و از دسرهای ما تا دسرهای عیار همه بپفکنی ،
 احمد گفت این گاو و گوسفند دانستم ، این خر باری چیست ؟ گفت جوانمردی را مهمان
 کنی ، کم از آن نباشد که سگان محلت را از آن نصیب بود ؟

مردی زنی خواست ، پیش از آنکه زن بخانه شوهر آمد ویرا آبله برآمد ، و یک
 چشم وی بخلل شد ، مرد نیز چون آن بشنید گفت مرا چشم درد آمد ! پس از آن گفت
 نایبنا شدم ! آن زن بخانه وی آوردند و بیست سال با آن زن بود ، آنگاه زن بمرده سرد
 چشم باز کرد . گفتند این چه حالست ؟ گفت خویشتن نایبنا ساخته بودم تا آن زن از من
 اندوهگین نشود . گفتند تو بر همه جوانمردان سبقت کردی !

۱- خصمی : دشمنی ، ادعا ، دعوی .

۲- بخلل شد : تباہ شد ، معیوب شد .

مردی بمدینه بهخفت ازحاجیان، چون برخاست پنداشت که همیان^۱ وی بدزدیدند . زود بیرون آمد و امام جعفر صادق علیه السلام را دید، اندر وی آویخت و گفت همیان من تو بردی ! گفت چند بود اندر وی ؟ گفت هزار دینار، جعفر او را بسرای خویش آورد و هزار دینار سَخْت^۲ و بوی داد . چون مرد باسرای آمد و درخانه شد همیان وی درخانه بود . بعذر بنزدیک امام جعفر آمد و هزار دینار باز آورد . جعفر دینار فرناستد^۳ . گفت چیزی که از دست بدادیم بازستانیم . مرد پرسید که این کیست ؟ گفتند جعفر صادق . گویند شقیق بلخی، جعفر بن محمد الصادق را از فتوت پرسید . فرا شقیق گفت : تو چگویی ؟ گفت اگر دهند شکر کنیم و اگر منع کنند صبر کنیم . جعفر گفت : سگان مدینه ما همین کنند ! شقیق گفت یا ابن رسول الله، پس فتوت چیست نزدیک شما ؟ گفت : اگر دهند ایثار کنیم و اگر دهند صبر کنیم .

و بدانکه فتوت فرا پوشیدن عیب برادران باشد و اظهار ناکردن برایشان ، آنچه دشمنان برایشان شادگامی کنند .

از شیخ ابو عبد الرحمن سلمی شنیدم که نصرآبادی را بسیار گفتندی که علی قوآل بشب شراب خورد و بروز بمجلس تو آید، قول ایشان بروی^۴ نشنیدی . تاروی اتفاق افتاد که می شد و یکی باوی، از آنکه این سخن گفتم بر علی قوآل، او را یافت افتاده جایی برخاک که اثر مستی بر او پیدا بود و بحالی بود که دهن وی می بایست شستن . این مرد گفت چند گویم شیخ را باور نمی کند از ما ، اینکه علی قوآل برین صفت افتاده است ! نصرآبادی دروی نگرست و این ملامت کننده را گفت او را برگردن خویش گیر و بازخانه او بر، چاره نبود تا چنان کرد که فرمود .

۱- همیان : کیسه بی طولانی که بر کمر می بستند و نقدینه در آن می ریختند .

۲- سَخْت : وزن کردن ، منجیدن .

۳- فرناستن : قبول کردن .

۴- بروی : یعنی ضداو .

۲۷- خواجه عبدالله انصاری

شیخ الاسلام ابواسمعیل عبدالله بن محمد الانصاری الهروی صوفی و نویسنده و شاعر مشهور ایران در قرن پنجم هجری (قرن یازدهم میلادی) است. وی بسال ۳۹۶ هجری (۱۰۰۵ میلادی) در هرات ولادت یافت. تحصیلات او در علوم ادبی و دینی بود و او از اوان جوانی درین دورشته از علوم و در حفظ اشعار عرب شهرت داشت و خود بدوزبان پارسی و تازی شعر میسرود و در حدیث و فقه توانا بود. در تصوف از شیخ ابوالحسن خرقانی تعلیم گرفت و بمرتبه جانشینی او ارتقاء جست و علاوه بر او از شاهیر دیگر متهصوفه، مانند شیخ ابوسعید بن ابی الخیر میهنی، نیز فایده‌ها برگرفت. وفاتش بسال ۴۸۱ هجری (۱۰۸۸ میلادی) اتفاق افتاد. درباره سبک او در نوپسندگی پیش ازین در مقدمه کتاب سخن گفته ایم، و اما آثار او متعدد و در درجه اول عبارتست از عده بی از رسائل مانند مناجات نامه، نصایح، زاد العارفين، کنز السالکین، قلندر نامه، محبت نامه، هفت حصار، رساله دل و جان، رساله واردات، الهی نامه و جز آنها که غالباً نثر موزون و زیبایی آمیخته باشعار دارند. و غیر از آنها کتاب طبقات صوفیه را باید نام برد که از آثار معتبر زبان فارسی است. اصل عربی این کتاب از ابو عبد الرحمن محمد بن حسین سلمی نیشابوری (۴۲۴ هجری = ۱۰۲۱ میلادی) است که در بیان زندگانی و گفتار پنج طبقه از شاخ فراه آمده است. پیر هرات آن کتاب را در مجالس خود بطریق اسلاء بزبان هروی ترجمه و بیان میکرد و سخنان مشایخی را که در اصل کتاب نیامده بود بر آن می افزود و یکی از محبتان و مریدان آنرا جمع می کرد. بعدها نسخ این کتاب اندک اندک مورد تصرف قرار گرفت و از زبان هروی بفارسی کتابتی و ادبی نزدیک شد چنانکه امروز آثار لهجه محلی را بندرت در آن میتوان یافت.

۱- رجوع شود به من کتاب ج ۱ ص ۳۱-۲۲

۲- درباره خواجه عبدالله انصاری رجوع شود به نفحات الانس چاپ تهران ۱۳۳۶ شمسی

ص ۳۳۱-۳۳۵ ریاض العارفين رضاقلیخان هدایت ص ۵۰

هزل و عشق^۱

درویشی ازین فقیر پرسید که اگر روزی در طلب آیم و ازین بحر بلب آیم حق را بعاقلی جویم یا بعاشقی پویم؟ از عاقل و عاشق کدام بهتر و از عقل و عشق کدام مهتر؟ گفتم: روزی درین اندیشه می بودم و تفکر می نمودم که ناگاه مرا عجبی^۲ دریافت و بغارت نقد دل شتافت و گفت: ای بطاعت غنی، عیسی داری هتی^۳، زهی بسیار عبادتی و بزرگ سعادت! چون این بگفت نفس برآشفت، اورا دیدم شادمان، تا عیوق^۴ کشیده بادبان.

گفتم دور از نظرها، که در پیش داری خطرها، خود را بگریه دادم و زاری کردم، چون آدم دل از طاعت برداشتم و کرده نا کرده انگاشتم، از خجالت در آب شدم، و در بیداری در خواب شدم؛ خود را دیدم براسبی در پی تجارت و کسبی، بتازیانه مهر می تاختم تادر شهری که نام او بود هری، باره بی داشت سطر، بروج آن از صبر، کوتوال^۵ آن از ذکاء^۶ و خندق آن از بُکاء^۷، سناره آن از نور، مسجد آن چون طور، در آمدم در آن بُلد^۸ که نامش بود خُلد، خلقی دیدم در عمارت و دوشخص در طلب امارت: یکی عقل افکار اندیشه، دویم عشق عیار پیشه.

نگاه کردم تا کرا رسد تخت و کدام را یاری دهد بخت. عقل میگفت: من سبب

۱- از رساله کنزالسالکین نقل از نمونه سخن فارسی تألیف مرحوم دکتر مهدی بیانی

ص ۱۰۳-۱۰۶

۲- عجب: غرور و خودپسندی.

۳- هنی: گوارا، هر چیز که خوش و سازگار باشد.

۴- عیوق: ستاره بی کوچک و روشن و سرخ رنگ در طرف راست کهکشان.

۵- کوتوال: نگه دارنده قلعه، دژبان.

۶- ذکاء: هوشیاری.

۷- بُکاء: گریه.

۸- بُلد: جمع بُلد یعنی شهرها.

کمالاتم . عشق میگفت : من نه در بند خیالاتم ! عقل میگفت : من مصر جامع معمورم ،
عشق میگفت : من پروانه دیوانه مخمورم ! عقل میگفت : من بنشانم شعله عنارا ،
عشق میگفت : من در کشم جرعه فنارا ! عقل میگفت : من یونسم بوستان سلامت را ،
عشق میگفت من یوسفم زندان ملامت را ! عقل میگفت : من سکندر آگاهم ، عشق
میگفت : من قلندر در گاهم ! عقل میگفت : من در شهر وجود مهترم ، عشق میگفت :
من از بود و وجود بهترم ! عقل میگفت : من صراف نقره خصالم ، عشق میگفت من
محرم حرم وصالم ! عقل میگفت : من تقوی بکار دارم ، عشق میگفت : من بدعوی
چکار دارم ! عقل میگفت : مرا علم بلاغتست ، عشق میگفت : مرا از عالم فراغتست !
عقل میگفت من دبیر مکتب تعلیم ، عشق میگفت : من عبیر نافه تسلیم ! عقل میگفت :
من قاضی شریعتم ، عشق میگفت : من متقاضی ودیعتم ! عقل میگفت : من آئینه
مشورت هر بالغم ، عشق میگفت : من از سود و زیان فارغم ! عقل میگفت : مرا غرایب
و لطایف یاد است ، عشق میگفت : هر چه از غیر دوست همه باد است ! عقل میگفت :
من کمر عبودیت بستم ، عشق میگفت : من بر عتبه الوهیت مستم ! عقل میگفت :
مرا ظریفانند پرده پوش ، عشق میگفت : مرا حریفانند دُر دی نوش !

ای عقل که در چین جسد مغفوری گر جهد کنی تو بنده مغفوری

فرقت میان من و تو بسیاری چون فخر کند پلاس بر مغفوری ؟

باز عقل گفت : من رقیب انسانم ، نقیب احسانم . گشاینده در فهم ، زداینده
زنگ و همم . پابسته تکلیفاتم ، شایسته تشریفاتم . گلزار خردمندانم ، افزار هنرمندانم .
ای عشق ترا کی رسد که دهن باز کنی و زبان طعن دراز کنی . تو کیستی ؟ مفلسی
خرمن سوخته و من مخلصی لباس تقوی دوخته . تو کیستی ؟ آورنده محنتها و بلاها
و من واسطه لایتناکل نفس هدیها .

۱- عتبه : آستانه در .

۲- مغفوری : نوعی فرش که در شهر مغفور بر کنار بحر الروم سی بافتند و ظاهراً اینجا
بمعنی نوعی خوب از گستردنی است .

عشق گفت: من دیوانه جرعۀ ذوقم، برآرنده شعلۀ شوقم، زلف محبت را شانه ام، زرع مودت را دانه ام. ای عقل تو کیستی؟ مؤدب راه، و من مقرب شاه. آن ساعت که روزگار بود و نوروز عشرت یار بود، من سخن از دوست گویم و مغز پوست جویم؛ نه از حجاب پرسم، نه از حُجّاب ترسم، مستانه وار درآیم و بشرفِ قُرب برآیم، تاج قبول نهم بر سر، و تو که عقلی همچنان بر در!

درین بودند که ناگاه پیک تبیبه رسید از راه، با مکتوبی بنام عشق از شاه، و سُهری بر آنجا از آه؛ و در آن فرمان نوشته که ای عقل بنقل سرشته، اگر چه داری شهرتی اما در تو نیست جرأتی! اگر پیش آید غارتی در سوی درمغارتی^۱؛ و چون دیدی داهیه^۲ فهی یویند^۳ واهیه! بلکه سراسیمه بمانی و سراز پاندانی. وقتی که در شهر دل غوغایی افتد از دستِ غل^۴، یادرسینه تشویشی افتد از کینه، کی توانی جان بازی نمودن و تیغ از دشمن ربودن؟ در شهرستان تن امیری باید باخرد که اگر قلم بیند خط شود و اگر طوفان آید بط شود، و چون برآید زلزله در وی نبینی و لوله؛ شاهی شجاعی، ملکی مطاعی. عشق است که این صفات در اوست، لاجرم امیر خطنۀ دل اوست.

عقل که عبارت از بندی بود، سیر قدمش چندی بود؟ بر این نسق راهی و در هر قدم چاهی، و چشمی در حجاب انّ هذا الشیء عجاب. پس صدقی باید بی زرق^۵ و عشقی باید چون برق، تا باندک لمعه بی^۶ و یکم لمحه بی^۶ ما را از ما ستاند و بدوست رساند. پس حق گوید: ای شمارا بر رخ خالِ دین، اینک فادخلوها خالدین.

عشق آمد و عقل کرد غارت ای دل تو بجان براین بشارت

۱- مغارت: غار.

۲- داهیه: سختی و بلا.

۳- غل: خیانت، غدر، فریب.

۴- زرق: ریا و نفاق و دورنگی.

۵- لمعه: یک بار درخشیدن، درخشندگی تند و سریع.

۶- لمعه: زمان بسیار کم و قلیل، لحظه.

ترك عجبست عشق دانى گر ترك عجيب نيست عارت

ذوالنون مصری^۱

از طبقه اول متأخرتر و بتصوف معروف تر. شیخ الاسلام گفت قدس الله روحه: کی نام وی ثوبان بن ابراهیم است. کنیت وی ابوالفیض، و ذوالنون لقب، و نیز گفتند کی نام وی فیض بن ابراهیم بود الاخمیمی مولى القریش. پدر وی مولى قریش بود، نوی^۲ بود و ذوالنون بمصر بوده، باخمیم مصر، آنجا که گور شافعیست رحمه الله. شاگرد مالک انس بوده، و مذهب وی داشته، و مؤطاً^۳ از وی سماع داشت، و فقه خوانده بود، و پیر وی اسرافیل بود بمغرب.

و گفتند: نام وی ذوالنون بن احمد [بود]، و گفتند: کی کنیت وی ابوالفیاض بود و نام الفیض، و پیشینه قول درست تر است. و وی سید^۴ بود، امام در وقت خود، و یگانه روزگار، و سر این طایفه، و همه اضافت و نسبت با او کنند و بازو^۵ کردند، و مقبول بر همه زبانها. و ویرا برادران بوده یکی اسرافیل و دیگر الیسع. و نیز گفتند که ذوالکفل. آرنه خودش بودند، و گفتند چهار بودند: ذوالنون و ذوالکفل و عبدالخالق و عبدالباری.

و پیش از وی مشایخ بودند، لکن او پیشین کس آمد^۶ که اشارت با عبارت آورد درین طریق. و [آنکه] ازین طریق سخن گفت و بسط کرد ذوالنون مصری بود. و اول کس که صوفی خواندند بوهاشم بود. و اول خانقاه صوفیان خانقاه رمله بود. و چون

۱- نقل از طبقات الصوفیه بتصحیح آقای عبدالحی حبیبی استاد دانشگاه کابل ص ۱۱-۱۰

۲- نوی: اهل ثوبه در جنوب مصر.

۳- مؤطاء: نام کتاب مالک بن انس است در حدیث.

۴- سید: بزرگ، بزرگوار.

۵- بازو: به او.

۶- پیشین کس آمد: اولین کسی بود.

چُنید پدید آمد در دودِ دیگر^۱ طبقه، این علم را ترتیب نهاد و بسط کرد و کتب ساخت. و چون شبلی پدید آمد در سدیگر^۲ طبقه، این علم با سِرِ منبر برد و آشکارا کرد؛ که چُنید گفت: که ما این علم در سردابها و خانها می گفتیم نهان. شبلی آمد و آن را با سِر منبر برد و بر خلق بوعَسْت^۳.

توفی ذوالنون فی ذی القعدة سنة خمس و اربعین، و يقال سنة ثمان و اربعین و مائین، فی سنة التی مات فیها ابوتراب النخشی.

ذوالنون گفت نوّر الله قبره: که آن پیشینه علم که وی گفت علم توبت بود که آن را خاص و عام قبول کنند. و دودِ دیگر علم توکل و معاملات و محبت بود که خاص قبول کند، عام فرا آن نیازد^۴. و سدیگر علم خصوصی و حقیقت بود، نه به برگ^۵ خلق بود، نه بطاقت علم و عقل. خلق در نیافتند، ویرا مهجور کردند و بروخواستند^۶ با انکار و راندن تا آنکه که از دنیا برفت در سنه خمس و اربعین و مائین.

چون جنازه وی بردند گله مرغان یعنی جُوك^۷ بر سر جنازه وی آمدند، و بر درهم یافتند، چنانکه همه خلق و زمین بسایه خود بپوشیدند که کس از آن مرغان ندیده بود پیش از آن مگر پس از وی بر سر جنازه سُزنی شاگرد شافعی رحمه الله.

پس از آن ذوالنون را قبول پدید آمد بغایت. دیگر روز بر گوروی نبشته یافتند چنانکه بخط آدمیان نمانست^۸ که: ذوالنون حبیب الله من الشوق قتیل الله. هر چند

۱- دودِ دیگر: دوم.

۲- سدیگر: سوم.

۳- وعَسْت: ظاهراً بمعنی بازگفتن و باز نمودن از طریق بیان است.

۴- یازیدن: آهنگ و قصد کردن.

۵- برگ: ساز و سامان و دستگاه.

۶- براوخواستند: براوقیام کردند.

۷- جُوك: دسته، گروه، جوق.

۸- نمانست: شبیه نبود.

آن نبشته بتراشیدندی باز آن را همچنان نوشته یافتندی. و آن سفرپسینه وی نه بیای بوده بود که بااونه بقدم روند، که بدم روند.

سهل بن عبدالله التستری^۱

کنیه ابونعمد، وهوسهل بن عبدالله بن یونس بن عبدالله بن رفیع، از یگانگان ائمه این قوم و علمای ایشان، سید زاهد وقت خود بود به بصره، صاحب کرامات ظاهر عظیم، وسخنگوی از علوم اخلاص و ریاضات و عیوب افعال. امام ربانی که اقتدارا شاید، که در احوال قوی بوده، اما درسخن ضعیف. شاگرد ذوالنون مصری و صحبت کرده باخال خود محمد بن سوار. استاد بو عبدالله سالمی و جزاوا از طبقه دیگر از مشایخ، از اقران جنید و جزاوا. اما پیش از جنید برفته از دنیا، فی المحرم سنة ثلاث وثمانین و مائین. گفتند: که سنة ثلاث و سبعین و مائین.

شیخ الاسلام گفت که از سهل پرسیدند که نشان بدبختی چیست؟ گفت: آنست که ترا علم دهد و توفیق عمل ندهد، و عمل دهد و اخلاص ندهد، که عمل کنی پیکار کنی، و یافت و صحبت دهد بانیکان و ترا قبول دل ندهد.

وسهل گفت که فتنه سه است: فتنه عام از ضایع کردن و فتنه خاص از رخصت و تاویل جستن. و فتنه اهل معرفت آنست که حق ویرا در وقت لازم کرد، وی تأخیر کند بوقت دیگر، یعنی ضایع کردن وقت. شیخ الاسلام گفت که صوفی این الوقت است نه این الامل. شیخ الاسلام گفت که ریاضت سهل شصت سال بود، دوبار وی را تغییر افتاد در شصت سال. سهل گوید درویشی که ازدل وی شیرینی چیزی از دست مردمان فراستدن نیفتد از وی هرگز فلاح نیاید.

وی هفت ساله بود که مرقع پوشید، بشب نخفتی هفت ساله، باخویشتن

می گفتی و با خال^۱ می زاریدی^۲ که مَرَقَع^۳ بمن درپوش . پیری آمد بیصره، خال وی را گفت که مَرَقَع در وی پوش که او را نه وقت دعویست ، وقت آزار و بلاست ! پیر وی را هفت ساله مَرَقَع پوشید .

سهل گوید که شبی خوش شده بودم، بصحرا بیرون شدم که نفس زخم، همه ستاره آسمان نوشته بود که الله الله . سهل را پرسیدند که از مسلمانان به کافری که نزدیکتر؟ گفت محتجن بی صبر . بو عبدالله سالمی گفت: وقتی در شد در سهل زاهد امام خود ، طشتی دید زرین پر آتش پیش او، و عودتر در آن سوزان . چون بدید بدیوار باز افتاد و از کار بشد^۴ . چون باز بخود آمد سهل وی را گفت: چه شدت ! مگر سنادت ملوک را نشایی ؟ در خلوت که ملوک خالی باشند^۵ در ایشان درمشو، مگر که نشایی .

مردی بر سهل آمد و گفت: حال بر من تنگ است و فرزندان دارم . گفت: هیچ پیشه ندانی؟ گفت: دلالی دانهم کرد در عطاران . گفت: چرا اکنون نکنی؟ گفت چیزی ندارم . گفت درین شهر بَسْر^۶ خرما فراخست، بشو^۷، لختی در چرمینه کن، بمن آور . او رفت و آورد . سهل پارگی خاک از آن موضع خود برداشت و در آن افکند . و سر آن بپوشید و بوی داد . گفت: برو و بفروش . برد و بفروخت . همه غالیه شده بود . مرد توانگر شد .

۱- خال : دانی .

۲- زاریدن : گریه و فغان کردن .

۳- مَرَقَع : لباس درویشان که از پاره های مختلف می دوختند .

۴- از کار شدن : بیهوش و بیخود شدن .

۵- خالی بودن : خلوت کردن .

۶- بَسْر : غوره خرما، خرمای نرسیده .

۷- بشو : برو .

۲۸- محمد هروی

محمد بن حسین بن عمر هروی بنا بر حدس استاد فقید عبدالعظیم قریب مترجم و محرر کتابی است بیاری در تاریخ برمکیان که خود منقول است از تاریخ براسکه ابوالقاسم بن غسان بتازی. وهم بنا بر حدس آن مرحوم ترجمه و تحریر فارسی مذکور پیش از وفات خواجه نظام الملک (۴۸۵ هجری مطابق با ۱۰۹۲ میلادی) صورت گرفته و بنا بر این محمد هروی پیش از آن تاریخ می زیسته است. بهر حال تاریخ براسکه که بسال ۱۳۱۳ شمسی با مقدمه بتصحیح مرحوم عبدالعظیم قریب از روی نسخه یی منحصرطبع شده است، نثری ساده و بلیغ و کهنه دارد که متعلق به پیش از حمله مغول بنظر می آید^۱.

چند حکایت

روایت کرد ابوالقاسم بن غسان از فرخ مولای جعفر که گفت: یک روز جعفر بن یحیی [بن خالد بن برمک] اندر سایه کوشک بمظالم بنشست، و خلق بسیار گرد آمد و قصه ها^۲ بروی عرض همی کردند و او تویع می کرد تا آفتاب بر سر وی تافت، سر قبه یی از دیبا بی آوردند و بر آفرای سر او گذاشتند تا سایه گیرداورا، او همچنان تویع میکرد، دو یست تویع بکرد، آنگاه برهای خاست و دیران را گفت این تویع ها نسخت کنید که این بهری آنست که از قاضیان و فقها باید پرسیدن و مناظره کردن، و بهری آنست که با بازرگانان، و بعضی پادشاهانان راست باید داشتن. پس دیران آن تویعها را نسخت کردند و هر نوعی جدا کردند و بر اهل آن نوع عرضه کردند، بخدای که هیچکس آنرا عیبی نتوانست کردن، نه هیچکس توانست گفتن که این لفظ اگر فلان لفظ بودی

۱- درباره این کتاب رجوع کنید بمقدمه مرحوم میرزا عبدالعظیم قریب بر چاپ تاریخ

براسکه، تهران ۱۳۱۳ شمسی.

۲- قصه: در اینجا بمعنی عریضه است.

یابفلان عبارت ، برآن ترتیب نیکوترآمدی، و همه از فضل او عاجز شدند .

* * *

روایت کرد ابوالقاسم از پدرش غسان که حارث بن شیحراز خلیفه اندرخواست که او را گرامی کند و بیخانه وی رود بمهمانی و طعام بخورد تا او را اندر میان عرب تشریف بود . خلیفه اجابت کرد . پس همه ندیمان و خاصگان خلیفه را آگاهی داد مگر جعفر را که او را نخواند؛ و چون روز وعده بود خلیفه جعفر را گفت: برخیز ای برادر تابعی مهمانی حارث شویم . جعفر گفت من چگونه آیم که او ترا بخواند . خلیفه چون از جعفر این سخن بشنید خشم گرفت چنانکه روی او سرخ شد، و گفت: وای بر او! ترا نخواند؟ بجان من که برخیزی و این جامه من بیوشی و طیلسان من اندر سرکشی و براسب من نشینی و بدان جای شوی، و چون اندر شوی راست بدان جای شوی که بهر من ساخته است، و آنجا بنشینی، و چون من نیز بیایم از بهر من بر پای نخیزی . جعفر برخاست و جامه خلیفه بپوشید و طیلسان وی بسر اندر گرفت و براسب وی نشست و برفت؛ و خاصگیان و ندیمان خلیفه همه اندر پیش وی همی رفتند پیاده . سردمان چون وی را دیدند برآن گونه، پنداشتند خلیفه است . حارث را خبر کردند که خلیفه آمد . حارث با همه بزرگان و محتشمان خویش پذیره وی شدند و خدمت کردند . جعفر برفت و برجای خلیفه همچنان که خلیفه بنشست . چون بدانستند که جعفر است همه خجل شدند؛ و خلیفه بر اثر وی همی آمد، چون اندر آمد جعفر از جای خویش نجنبید ، سردمان را آن عظیم ترآمد . آنگاه خلیفه بنشست و جعفر را گفت: یا اخی، حارث ترا نخواند؟ گفت نه . گفت پس چه می نشینم؟ و برخاست، دست جعفر گرفت و برفت .

* * *

روایت کرد ابوالقاسم از محمد بن یحیی که گفت : یکسال رشید خلیفه نیت حج کرد و یحیی بن خالد را لابد باوی می بایست رفت . روزی ما پیش یحیی ایستاده

۱- اندرخواستن: تقاضا کردن، خواهش کردن .

۲- پذیره شدن : استقبال کردن .

بودیم، من و رجاء بن عبدالعزیز و منصور بن زیاد. یحیی رجاء را گفت از دیران پرس که سارا بنزدیک و کیلان ما چه قدر حاصل است. رجاء بشد و باز آمد و گفت هفتصد هزار درم حاصل است. یحیی گفت نه کست، تو فرازگیر ازو کیلان. رجاء چون بشنید فراز شد و دست یحیی را بوسه داد و رفت. یحیی روی بمنصور کرد و گفت: می اندیشم که رجاء پنداشت که ما این هفتصد هزار درم که گفتیم ازو کیلان بستان، او را بصلت دادیم^۲ و من بدان گفتم تا بستاند و می دارد تا نفقه^۳ راه کنیم. منصور گفت شاید من او را آگاه کنم. گفت چون تو او را این بگویی او ترا گوید که دست او بوسه دادم از بهر آنکه پنداشتم این مال مرا دادست. اکنون که ندادست باید که دست من باز بوسه دهد، ما راست حساب باشیم. لیکن هیچ مگوی که او را بخشیدم.

۱- فرازگیر: دریافت کن.

۲- بصلت دادن: عطا کردن، بخشیدن، جایزه دادن.

۳- نفقه: خرج.

۲۹- نظام الملک

سیدالوزرا قوام‌الدین نظام‌الملک ابوعلی حسن بن علی طوسی وزیر و نویسنده مشهور در سال ۴۰۸ یا ۴۱۰ هجری (۱۰۱۷ یا ۱۰۱۹ میلادی) درنوغان ازقراء رادکان طوس ولادت یافت. پدرش 'بندار' طوس بود وپدرش درهمان شهر تربیت یافت وازآن پس چندی درنیشابور و مرو فقه شافعی وحدیث آموخت وآنگاه بخدمت ابوعلی ابن شاذان ببلخ رفت و بدبیری اشتغال جست و چون ابوعلی ابن شاذان بعد از تسلط سلاجقه بر خراسان سمت وزارت جغری بیک یافت نظام‌الملک راهم بخدمت خود باقی گذاشت و بدبیری الب ارسلان گماشت و بعد از آنکه الب ارسلان بجای پدر خود حکومت همه خراسان یافت نظام‌الملک را در سال ۴۵۱ هجری (۱۰۵۹ میلادی) بوزارت برگزید و چهار سال بعد که خود بسطنت رسید عمید الملک کندری را از وزارت خلع کرد و نظام‌الملک را بجای او گماشت (۴۵۵ هجری = ۱۰۶۳ میلادی) و از آن پس نظام‌الملک سی سال وزارت الب ارسلان و ملکشاه سلجوقی را برعهده داشت تا در سال ۴۸۵ هجری (۱۰۹۲ میلادی) ازین شغل برکنار شد و درهمان سال که همراه ملکشاه ب بغداد سی رفت بدست یکی از فدائیان حسن صباح بقتل رسید.

تجاری را که خواجه نظام‌الملک در سالیان متد وزارت فراهم آورده بود، در کتابی بنام سیاستنامه یا سیر الملوک گرد آورد که اسرویکی از جمله بهترین آثار ادبی فارسی محسوب میشود. این کتاب در سلامت انشاء و جزالت هبارت و روشنی مطالب و تنوع موضوع در میان کتب فارسی کم نظیر است.

در این کتاب بسیاری از اطلاعات مهم تاریخی چه درباره مسائل سیاسی واجتماعی و چه درباره ادیان ومذاهب گردآمده و اگر چه مقصد غائی نویسنده گرد آوردن اینگونه اطلاعات نبود لیکن بمناسبت هر جا که لازم بود حکایتی از حوادث تاریخی و سیاسی ایران در دوره های مقدم ذکر کرده است تا در سهای عبرتی در کار جهان داری باشد، و همین حکایات تاریخی در برخی از موارد حاوی نکاتی است که در جای دیگر تفصیلی که در سیاستنامه آمده دیده نمیشود. تألیف این کتاب باشاره سلطان ملکشاه سلجوقی صورت گرفت و خواجه آنرا با خود داشت

تادرسفری که هاسلکشاه عازم بغداد بود، یعنی در سال ۸۰۵ هـ اجزاء آن را بنویسنده خاص کتابهای پادشاه سپرد تا از سواد بیاض آرد و او یعنی «محمد مغربی» بعد از حادثه قتل نظام الملک آنرا مرتب کرد.

علاوه بر سیر الملوك، از نظام الملک سکتوبی در دست است که به نظام الدین ابوالفتح فخر الملک پسر خود، هنگامی که وی در عهد البارسلان همراه ملکشاه مأمور فارس شده بود، در ذکر شرایط وزارت و بعضی سفارشها و وصایا نوشت و نسخ آن به «وصایای نظام الملک» یا «دستورالوزاره» معروفست. رساله دیگری هم بنام «قانون الملک» به نظام الملک نسبت میدهند که گویا مأخوذ از اجزاء سیاستنامه باشد. علاوه بر اینها وصیتنامه بی از نظام الملک در کتبخانه نافذپاشا در استانبول یافته شد که آن هم حاوی نکات مهمی است و در اینجا آغاز آن نقل میشود.^۲

وصیتنامه^۳

همی گوید ابوعلی الحسن بن علی بن اسحق، با عقل تمام در حال جواز اقرار و صحت عقل و اعتقاد درست، که... از در بای زندگانی بساحل رسیدم و هم برین جملت همی روم... و برادر خویش خواجه فقیه را وصی کردم، اندر آنچه حطام دنیا بیست بر موجب فرایض الله برود... و آنچه از فرزندان اطفال اند ما در ایشان را بشوی دهد و اطفال را نزدیک خویش آرد و نصیب ایشان نگاه دارد و در تعلیم و تادیب ایشان جدّ و شفقت نماید، و چون خبر وفات ما بدو رسد شرط عزای جای آرد و مانند گان را، خاصه عورات^۴ را خرسندی دهد و بدرگاه آید و دوستان ما را از ترک و تازی^۵ک ببیند و بتوسل

۱- مجله دانشکده ادبیات شماره ۲ سال ۴، مقاله «از خزائن ترکیه» بقلم آقای مجتبی

مینوی ص ۶۸-۶۹.

۲- درباره احوال و آثار نظام الملک رجوع شود به کتابهایی از قبیل وفيات الاعیان ابن

خلکان - تاریخ بیهقی علی بن زید بیهقی - تجارب السلف هندوشاه - طبقات الشافعیة سبکی وغیره،

و نیز رجوع کنید به تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲ چاپ اول ص ۹۰۴-۹۰۹.

۳- نقل از تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ چاپ دوم ص ۹۰۸-۹۰۹.

۴- عورات: مقصود زنان و جنس مادینه از عیال و اولاد است.

۵- تازی^۵ک: عنوانی است که در دوره تسلط ترکان بایرانیان داده شده بود، تاجیک.

ایشان بخدمت مجلس عالی سلطانی رسد و بگوید: این پیر گفتست که مرا درین دولت خدمتهای پسندیده است و آثارشهور، و اولیای نعمت را بر من حقّ نعمت؛ هرگز خلافتی نکرده ام و خیانتی روا نداشته ام و از شفقت و خدمتکاری هیچ باز نگرفتم و خزانه و رعیت آبادان داشتم و مخالفان دولت را از پیش برداشتم و جهان به عدل و انصاف ایمن گذاشتم. آنچه کرده ام در صلاح دولت و مصلحت کافه رعیت، پس از وفات من ظاهر شود. چون تدبیر جهان بدیگری منوط گردد، و تقدیر و قیاس وطن چنانست که هیچکس پس من یک ماه شغل جهان بر نظام راست نتواند راندن... من بر فتم و خلافتی انبوه، خرد و بزرگ، بیشتر از آن اطفال، گذاشتم. در معنی ایشان اعتماد بر فضل ایزد تعالی است، دیگر بر حسن رأی سلطان... که حال و دخل من پوشیده نبوده است، بحیلت و نام و ننگ روزگار همی گذاشته ام، و بظاهر تجملی و ستوری و کلوخی و غلامی همی گذاشته ام که ازین چاره نبوده است، اما در باطن من هیچ نبوده است و نیست.

داستان یعقوب و همروایت

یعقوب لیث از شهر سیستان خروج کرد و جمله سیستان بگرفت و بخراسان پیوست و خراسان را در طاعت آورد. پس از خراسان عراق بگرفت و داعیان^۱ او را بفریفتند و در سرّ در بیعت اسماعیلیان شد و با خلیفه دل بد کرد. پس لشکر خراسان و عراق جمع کرد و روی ببغداد آورد تا خلیفه را هلاک کند و خانه عباسیان را براندازد، خلیفه خبر یافت که یعقوب آهنگ بغداد کرده است، رسول فرستاد که تو ببغداد هیچ کارنداری، همان بهتر که تهستان و عراق و خراسان مطالبت می کنی و نگاه می داری تا اخللی و

۱- نقل از سیاستنامه بتصحیح مرحوم عباس اقبال آشتیانی، تهران ۱۳۲۰ شمسی

دل مشغولی^۱ تولد نکند^۲، باز گرد. فرمان نبرد و گفت مرا آرزو چنانست که لابد بدرگاه آیم و شرط خدمت بجای آرم و عهد تازه گردانم. تا این نکندم باز نگردم. هر چند که خلیفه می گفت و رسول می فرستاد جواب همین بازمی داد، لشکر برداشت و روی ببغداد نهاد.

خلیفه براو بدگمان شد، بزرگان حضرت را بخواند و گفت چنان گمان میبرم که یعقوب بن لیث سرازنجبر طاعت ما بیرون برده است و بیخیانت اینجا می آید، که او را نفرموده ایم که بدرگاه آید، می فرمایم که باز گرد، باز نمی گردد، و بهمه حال در دل خیانتی دارد و چنان پندارم که در بیعت باطنیان شده است و تا بدینجا نرسد اظهار نکند. ما را از احتیاط غافل نباید بود، تدبیر این کار چیست؟ سخن بر این ختم شد که خلیفه در شهر نباشد و بصحرا نزول کند و لشکرگاه بزند و خاصگیان و بزرگان بغداد جمله با او باشند تا چون یعقوب در رسد و خلیفه را در صحرا ببیند لشکرگاه زده، اندیشه او خطا افتد و عصیان او امیر المؤمنین را بزودی معلوم گردد و مردم در لشکرگاه یکدیگر آمد شد^۳ کنند، اگر سر عصیان دارد نه همه سران عراق و خراسان با او یار باشند و رضا دهند بدان چه در دل دارد، چون عصیان آشکارا کند لشکر او را سر بر گردانیم بتدبیر و اگر بس نیاییم^۴ و با او جنگ نتوانیم کرد باری راه بر ما گشاده بود و چون اسیران در چهار دیوار نمایم و بجایی دیگر برویم.

امیر المؤمنین را این سخن و تدبیر خوش آمد، همچنان کردند و این امیر المؤمنین المعتمد علی الله احمد بود، و چون یعقوب لیث در رسید برابر لشکرگاه خلیفه فرود آمد و هر دو لشکر درهم آمیختند. یعقوب لیث هم در روز عصیان ظاهر کرد و کس بخلیفه

۱- دل مشغولی: آنچه مایه تشویش خاطر شود.

۲- تولد کردن: ایجاد شدن، بوجود آمدن.

۳- آمد شد: آمد و رفت.

۴- بس آمدن: حریف شدن.

فرستاد که بغداد را بپردازا و هر کجا می خواهی می رو. خلیفه دوماه زمان خواست، زمان نمی داد، چون شب اندر آمد باسران سپاه فرستاد که او عصیان آشکارا کرده و باشیعیان یکی شده و بدان آمده است تا خاندان ما براندازد و مخالفان ما بجای ما بنشانند، شما هم بدین همداستانی می کنید یا نه؟

گروهی گفتند ما نان پاره از او بافته ایم و این جاه و حشمت از دولت او داریم، هر چه او کرد ما کردیم. و بیشتر گفتند ازین حال که امیرالمؤمنین گوید خبر نداریم و چنان پنداریم که او هرگز با امیرالمؤمنین خلاف نکند و اگر مخالفت ظاهر کرد بهیچ حال رضاندهیم و روز ملاقات^۲ با تو باشم و بوقت مصاف سوی تو آئیم و ترانصرت کنیم. و این گروه اسرای خراسان بودند.

چون خلیفه سخن سران لشکر یعقوب بر این گونه شنید خرم شد و دیگر روز بیدل قوی بی یعقوب لیث پیغام فرستاد که اکنون که کفران نعمت پدید کردی و مخالف ما را موافق شدی میان من و تو شمشیر است و هیچ باک نیست مرا از آنکه لشکر من اندکست و از آن تو بسیارست، حق تعالی نصرت کننده حق است و حق با منست و آن لشکر که توداری مراست. و فرمود تا لشکر در سلاح شدند و کوس حرب بزدند و بوق می دیدند و از لشکر گاه بیرون شدند و در صحرا صف کشیدند.

چون یعقوب لیث پیغام خلیفه بر آن گونه شنید گفت بمراد رسیدم! و او نیز فرمود تا کوس بزدند و لشکر بر نشستند و با تعبیه تمام بصحرای شدند و در برابر صف بر کشیدند و از آن جانب خلیفه در قلب بایستاد و از این جانب یعقوب. پس خلیفه فرمود بمردی بلند آواز تادرمیان دو صف رود و باوازی بلند بگوید: یا معشر المسلمین^۳، بدانید که یعقوب عاصی شده و بدان آمده است تا خاندان عباسی برکند و مخالف او را از مهدیه بیارد و بجای او بنشانند و سنت بردارد و بدعت آشکارا کند، هر آن کس که خلیفه

۱- پرداختن: خالی کردن، رها کردن.

۲- ملاقات: در اینجا به معنی برخورد دولشکر در جنگ است.

۳- یا معشر المسلمین: ای گروه مسلمانان.

رسول خدای را خلاف کرد رسول خدای را خلاف کرده باشد و هر که سرازچنبر طاعت رسول بیرون برد همچنان باشد که سرازطاعت خدای تعالی بکشید و از دایره مسلمانان بیرون رفت چنانکه خدای تعالی می گوید: اَطِيعُوا اللَّهَ وَاَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاُولِيَ الْأَمْرِ مِنْكُمْ . اکنون کیست از شما که بهشت بدوزخ گزیند و حق را نصرت کند و روی از باطل بگرداند و با ما باشد نه با مخالف ما؟

چون لشکر یعقوب این ندا بشنیدند اسرای خراسان بیک بار برگشتند و سوی خلیفه آمدند و گفتند که ما پنداشتیم که او بحکم فرمان و طاعت بخدمت می آید. اکنون که مخالفت و عصیان پدید کرد برگشتیم، با توایم و تاجان در تن داریم از بهر تو شمشیر می زنیم .

چون خلیفه قوت یافت لشکر را بفرمود تا حمله بردند و یعقوب لیث بحمله نخستین شکسته شد و بهزیمت سوی خوزستان رفت و خزانه و بنگاه او همه بغارت بردند و لشکر از خواسته او توانگر شدند. و او چون بخوزستان رسید بهر جانب کس فرستاد و گماشتگان را خواندن گرفت و درم و دینار بفرمود تا از خزانه های خراسان و عراق بیاورند .

چون خلیفه خبر یافت که بخوزستان مقام کرده است در وقت قاصد و نامه فرستاد که ما را معلوم گشت که تو مرد ساده دلی و بسخن ساده دلان غرّه شدی و عاقبت کار نگاه نکردی، دیدی که ایزد تعالی صنوع خویش بتو چگونه نمود و ترا هم بلشکرتو ضایع کرد و خاندان ما نگاه داشت! و این سهوی بود که بر تو رفت. اکنون دانم که بیدار گشتی و بر آن کرده پشیمانی، امارت خراسان و عراق را هیچکس از تو شایسته تر نیست و بر او مزیدی نخواهیم فرمود و ترا حق نعمت بسیار است نزدیک ما، این خطای ترا در کار خدمت های پسندیده تو کردیم و کرده ترا نا کرده انگاشتیم، چون ما از سر این وحشت در گذشتیم باید که تونیز از سر آن حدیث در گذری و هر چه زودتر بخراسان و عراق روی و بمطالبه ولایت مشغول شوی .

۱- بنگاه : جایی که نقد و جنس در آنجا نهند. گویا در اینجا باید «بنه گاه» خواند.

۲- غرّه : مغرور، فریفته .

چون یعقوب نامه خلیفه برخواند هیچگونه دلش نرم نشد و برآن کرده پشیمانی نخورد و بفرمود تا تره و ماهی و پیازی چند برطبق چوبین نهاده پیش آوردند ، آنگاه بفرمود تا رسول خلیفه را درآوردند و بنشانند، پس روی سوی رسول کرد و گفت برو و خلیفه را بگوی: من مردی رویگرزاده‌ام و از پدر رویگری آموخته‌ام و خوردن من نان جوین و ماهی و تره و پیاز بوده است و این پادشاهی و گنج و خواسته از سر عیاری و شیرمردی بدست آورده‌ام، نه از پدر میراث یافته‌ام و نه از تودارم، از پای نشینم تا سرتو بمهدیه نفرستم و خاندان ترا ویران نکنم، یا آنچه گفتم بجای آورم یا با سر نان جوین و ماهی و پیاز و تره شوم، اینک گنج‌ها را در باز کردم و لشکرها را بازخواندم و برائترین پیغام آمدم!

و رسول خلیفه را گسیل کرد و هر چند خلیفه او را بنامه و قاصد بنواخت و تشریف فرستاد البته از سر این حدیث درنگذشت و لشکرگرد میکرد و روی سوی بغداد نهاد. چون سه منزل برفت او را علت قولنج بود، قولنجش بگرفت و حالش بجایی رسید که دانست که از آن درد نرهد، برادر خویش عمرولیث را ولیعهد کرد و گنج نامه هابوی داد و بمرد.

و عمرولیث از آنجا بازگشت و بکوهستان آمد و یک چند آنجا بود، پس بخراسان رفت و پادشاهی می کرد و خلیفه را طاعت همی داشت ، و لشکر و رعیت عمرورا دوست تراز یعقوب داشتندی که این عمروبس بزرگ همت و باعطا و بیدار و باسیاست بود، و مروّت و همت او تا بدانجا بوده است که مطبخ او را چهارصد شتر می کشید ، دیگر چیزها را برین قهاس باید کرد . ولیکن خلیفه را استشعاری^۲ همی بود که نباید^۳ که اونیز بطریق برادر رود و فرداروز همان پیش گیرد که برادرش بردست گرفته بود . هر چند که عمرواین اعتقاد نداشت ولیکن ازین معنی اندیشه همی کرد و پیوسته در

۱- تشریف : خلعت، لباسی که پادشاه برای بزرگداشت کسی باومیداد.

۲- استشعار: نگرانی، بیم.

۳- نباید : مبادا.

سرّ کس همی فرستاد به بخارا بنزدیک امیر اسمعیل بن احمد که خروج کن بر عمرو و لشکر بکش و ملک از دست او بیرون کن که توحقّ تری امارت خراسان و عراق را ، که این سالها در دست پدران تو بوده است و ایشان بتغلب^۱ دارند . یکی آنکه خداوند حقّ تویی و دود یگر آنکه سیرتهای تو پسندیده است و سه دیگر آنکه رضای من در قفای تست ، بدین سه معنی شک نکنم که ایزد تعالی ترا بر او نصرت دهد ، بدان منگر که ترا عدتّ و لشکر اندک است بدان نگر که خدای تعالی می گوید : کم من فئة قليلة غلبت فئة كثيرة باذن الله والله مع الصابرين .

پس سخنان خلیفه در دل او کار کرد و عزم درست گردانید که با عمرو لیث مخالفت کند . لشکری که داشت همه را گرد کرد و از جیحون بدین سو گذشت و بسر تازیانه بشمرد ، ده هزار برآمد . چنانکه بیشتر از لشکر او رکابهای چوبین داشتند و از ده تن یکی سپرداشت و از بیست سرد یکی جوشن و از هر پنجاه یکی را نیزه بود ، و سرد بود که از بی ستوری جوشن بر فترک بسته بود و با چنین لشکری از آموی برداشت^۲ و بمرو آمد .

و خبر بعمر ولیث بردند که اسمعیل بن احمد از جیحون بگذشت و بشهر مرو آمد و شحنة مرو بگریخت و طلب مملکت می کند . عمرو لیث بخدمت او بنشأ بور بود ، هفتاد هزار سوار عرض داد همه برگستوان^۳ دار با سلاح و عدتّی تمام ، و روی ببلخ نهاد و چون بیکدیگر رسیدند مصاف دادند ، اتفاق چنان افتاد که عمرو لیث بدر بلخ شکسته شد و هفتاد هزار سوار او همه بهزیمت رفتند چنانکه یکی را جراحتی نرسید و نه کس اسیر گشت ، الاّ از میان همه عمرو لیث گرفتار شد و چون او را پیش اسمعیل بردند بفرمود تا او را بر روز بانان^۴ سپردند و این از عجایبهای دنیاست .

۱- تغلب : استیلا و چیرگی بقهر و غلبه .

۲- برداشتن : عزم و رحیل کردن ، عزیمت کردن .

۳- برگستوان : پوششی که روز جنگ می پوشیدند و اسب را نیز می پوشانیدند .

۴- روز بان : دربان و نگاهبان .

چون نماز دیگر بگزارند فرآشی که از آنِ عمرولیت بود و در لشکر گاه سیگشت، چشمش بر عمرولیت افتاد، دلش بسوخت، پیش او رفت. عمرو او را گفت امشبى بامن باش که بس تنها مانده‌ام. پس گفت تا مردم زنده باشد از قوت چاره نیست، تدبیر چیز خوردنی کن که گرسنه‌ام. فرآش یک منی گوشت بدست آورد و تابه آهنین از لشکریان عاریت خواست و لختی پس و پیش بدوید، قدری سرگین خشک برچید و کلوخی دوسه برهم نهاد تاقلیه خشک بکند. چون گوشت در تابه کرد بطلب پاره‌بی نمک شد و روز باخرا آمده بود، سگی بیامد و سردرتابه کرد و استخوانی برداشت، دهنش بسوخت، سگ سر بر آورد، حلقه تابه در گردنش افتاد و از سوزش تابه و آتش بتگ خاست و تابه را ببرد.

عمرولیت چون چنان دید روی سوی لشکرونگهبانان کرد و گشت: عبرت گیرید که من آن مردم که بامداد مطبخ مرا چهار صد شتر می کشید و شبانگاه سگی برداشته است و همی برآید! و گفت: کنتُ اصحبتُ امیراً و امسیتُ اسیراً. معنی آنست که بامداد امیر بودم و شبانگاه اسیرم، و این حال هم یکی از عجایبهای جهانست.

وازین دو حال عجب تر هم در معنی امیر اسمعیل و عمرولیت آنست که چون عمرولیت گرفتار شد امیر اسمعیل روی سوی بزرگان و سران لشکر خویش کرد و گفت این نصرت خدای تعالی مراداد و هیچکس را بر این نعمت بر من سنت نیست جز خدای را عز و جل. پس گفت بدانید که این عمرولیت مردی بزرگ همت و بسیار عطا بود و بآلت و عدت و رأی و تدبیر، و بیدار در کارها و فراخ نان و نمک^۲ و حق شناس. مرا رأی چنانست که بکوشم تا او را هیچ گزندی نرسد و ازین بند خلاص یابد. بزرگان گفتند رأی امیر صواب تر، هر چه مصلحت باشد فرماید.

پس کس فرستاد بعمرولیت که هیچ دل مشغول مدار که در آن تدبیرم که

۱- بتگ خاستن: شروع به دویدن کردن.

۲- فراخ نان و نمک: یعنی سفره دار و روزی رسان، کسی که بسیار مردم از او منتهم

جان ترا از خلیفه بخواهم و اگر همه خزانه بذل شود روا دارم که ترا بجان گزندی نرسد و باقی عمر بسلامت بگذرانی. عمرو لیث چون این بشنید گفت دانم که همراهی گز ازین بند خلاص نبود، لیکن تو که اسمعیلی معتمدی را پیش من فرست که سخنی دارم گفتنی، چنانکه از من بشنود بتوبیرساند. اسمعیل در وقت معتمدی را پیش وی فرستاد و عمرو لیث معتمد را گفت اسمعیل را بگو که مرا تونشکستی بلکه دیانت و سیرت نیکو و اعتقاد صافی تو و ناخشنودی امیر المؤمنین شکست، و این مملکت را خدایتعالی از من بستد و بتوداد و تو بدین نیکی ارزانی^۱ و سزاوارتری^۱ این نعمت را، و من موافقت خدای تعالی کردم و ترا جز نیکی نخواهم و تو در این حال ملکی نو گرفته ای و استظهاری^۲ نداری، مرا و برادر مرا گنجه و دینه هاست بسیار، و نسخت جمله با منست، من آن همه را بتوارزانی داشتم تا بدان مستظهور و قوی حال شوی و آلت و عُدّت سازی و خزانه آبادان کنی. سپس گنج نامه بگشاد و بدست آن معتمد فرستاد پیش امیر اسمعیل.

چون معتمد بیامد و آنچه شنیده بود باز گفت و گنج نامه پیش اسمعیل نهاد، او روی سوی نزدیکان کرد و گفت این عمرو لیث از بس زیرکی که دارد می خواهد که از دست زیرکان بیرون جهد و زیرکان را در دام آرد! گنج نامه را برداشت و پیش آن معتمد انداخت و گفت آن گنج نامه را بدو بازیر و بگوی که از بس حیلتی که در دست می خواهی که از سر همه بیرون جهی، ترا و برادر ترا گنج از کجا آمد؟ که پدر شما مردی رویگر بود و شما را رویگری آموخت. از اتفاق آسمانی ملک بتغلب فرو گرفتید و بتهور کار شما برآمد، و این گنجه و درم و دینار همه آنست که از مردمان بظلم و ناحق^۳ سندهاید و از بهای ریسمان گنده^۴ پیران و پیرزنانست، و از توشه غریبان و مسافرانست، و از مال ضعیفان و یتیمانست، و جواب همه فردا پیش خدایتعالی شما را می باید داد

۱- ارزان : ارزنده ، لایق ، درخور.

۲- استظهار : پشت گرمی ، مقصود مال و ثروت است.

۳- گنده پیر : پیرسالخورده و فرتوت.

و بجز پاداش چشیدن. اکنون تو بجلدی^۱ می خواهی که این مظلوم^۲ در گردن من افکنی تا فردا بقیامت چون خصمان^۳ شما را بگیرند که مال ما که بناحق متده اید باز دهید، گویید هر چه از شما بستدیم با اسمعیل سپردیم، از او طلب کنید. شما همه حوالت بمن کنید و من طاقّت جواب خصمان ندارم. از خدا ترسی و دیانتی که در او بود آن گنج نامه نپذیرفت و بدو باز فرستاد و بدینا غرّه نشد.

راست روشن و وزیر^۴

چنین گویند که بهرام گور را وزیر بود که او را راست روشن خواندندی، بهرام گور همه مملکت بدست او داده بود و بروی اعتماد کرده، سخن هیچکس در حق وی نشنیدی و شب و روز بتماشا و شکار و شراب مشغول بودی. و یکی را که نام خلیفه بهرام گور بود این راست روشن گفت که رعیت بی ادب گشته اند و از بسیاری عدل ما دلبر شده اند و اگر مالش نیا بند ترسم که تباهی پدید آید، و پادشاه بشکار و شراب مشغولست و از کار مردمان و رعیت سخت غافل است. تو ایشان را بمال^۵ پیش از آنکه تباهی پدید آید. اکنون بدان که این مالش بردو گونه بود: بدان را کم کردن و نیکان را مال شدن. هر که را بگویم بگیر، تو همی گیر.

پس هر که را خلیفه بگرفتی و باز داشتی راست روشن خویشتن رشوت بستدی و خلیفه را گفتی تا او را دست باز دارد. تا هر که را در آن مملکت اسبی خوب یا غلامی یا کنیزی نیک و روری و مال و ضیعتی^۶ بود همه را بستد، و رعیت درویش گشتند و معروفان آواره شدند و در خزانه چیزی همی گرد نیامد.

۱- جلدی: زیرکی، زرنگی.

۲- مظلوم: دادخواهی.

۳- نقل از زیاستنامه چاپ مرحوم عباس اقبال آشتیانی، تهران، ۱۳۲۰ ص ۲۳-۳۴.

۴- مالیدن، مالش دادن: گوشمان کردن، تنبیه و مجازات نمودن.

۵- ضیعت: ملک و آب و زمین مزروع.

و چون برای این روز گاری برآمد بهرام گور را دشمنی پدید آمد، خواست که لشکر را بخشش دهد و آبادان کند و پیش دشمن فرستد. درخزانه شد، بس چیزی ندید. از معروفان و رئیسان شهر پرسید. گفتند چند سالست تا فلان و فلان خان و مان گذاشته و بفلان ولایت رفته اند، گفت چرا؟ گفتند ندانیم. هیچکس نیارست^۱ از بیم وزیر چیزی گفتن.

بهرام آن روز و آن شب اندر آن اندیشه همی بود و هیچ معلوم وی نگشت که این خلل از کجاست. دیگر روز سپیده دم از آن دل مشغولی تنها برنشست^۲ و روی بیابان نهاد و اندیشه ناک همی رفت، تا روز بلند شد مقدار هفت فرسنگ رفته بود که خیرنداشت، و از گرمای آفتاب تشنگی بروی غلبه کرد، بشربتی آب حاجتمند شد، در آن صحرانگاه کرد، دید که دودی بر همی آید، گفت بهمه حال آنجا مردم باشند. روی بدان دود نهاد، چون بنزدیک رسید رمه گوسفندی دید خوابانیده و خیمه پی زده و سگی بردار کرده. شگفت بماند و بنزدیک خیمه رفت، سردی بیرون آمد و بروی سلام کرد و سر او را فرود آورد، و ندانست که او بهرام گورست، و ما حضری که داشت پیش آورد. بهرام گفت مرا نخست از حال سگ آگاه کن، پیش از آنکه نان خوریم، تا این حال بدانم که چیست؟ آن مرد گفت این سگ امین من بود برای گوسفندان و از هنرا و دانسته بودم که باده گرگ در آویختی و هیچ گرگ از بیم او گرد گوسفندان من نیارستی گشت. و بسیار وقت من بشهر رفتی بشغلی، و دیگر روز با زآمدی و او گوسفندان را بچرا بردی و سلامت باز آوردی. برای این روز گاری برآمد، روزی گوسفندان بشمردم، چندین گوسفند کم آمد، همچنین هر چند روز نگاه کردم، اندک گوسفندی کم بودی. هرگز اینجادزد نمی آمد و هیچگونه نمی توانستم دانست که این چه حالست و گوسفندان را چه میشود. و حال رمه من از اندکی بجایی رسید که چون عامل صدقات^۳ بیامد و بر عادت گذشته

۱- یارستن : توانستن.

۲- برنشستن : سوار شدن.

۳- صدقات : مالیات که بدولت می دادند و عامل صدقات یعنی محصل مالیات.

صدقات خواست تماسی ربه ازبیتی که مانده بود در کار صدقات رفت، اکنون من چوپانی آن عامل می‌کنم.

مگر این سگ با گرگ ماده‌ی اُنس گرفته و جفت گشته و من غافل و بی‌خبر از کار او. قضارا روزی بدشت رفته بودم بطلب هیزم، چون باز گشتم از پس بالایی درآمد، گوسفندان را دیدم که می‌چرند و گرگی روی برمه آورده بود و می‌پوید. در پس خاری بنشستم و پنهان نگاه می‌کردم، چون سگ گرگ را دید پیش باز آمد و دُم می‌جنبانید، گرگ خاموش بایستاد... گرگ در میان ربه تاخت و یکی را از آن گوسفندان بگرفت و بدرید و بخورد و سگ هیچ آواز نداد. چون معامت گرگ و سگ دیدم بدانستم که تباهی کار گوسفندان من از پیراهی سگ بوده است. پس او را بگرفتم و از هر خیانتی که از او پدید آمده بود بردار کردم.

بهرام گور را سخت عجب آمد. چون از آنجا باز گشت همه راه در این حال تفکر می‌کرد تا اندیشه او بر این رفت که رعیت ما ربه اند و وزیر ما امین. احوال رعیت و مملکت سخت آشفته و باخلل می‌بینم و از هر که می‌پرسم با من راست نمی‌گویند و پوشیده می‌دارد. تدبیر من آنست که از حال رعیت و وزیر پرسم. چون با جای خویش باز آمد نخست روزنامه‌های بازداشتگان را بخواند، سرتاسر شاعت^۱ راست روشن بدید و حالِ راست روشن بدانست که او با مردمان نه نیک رفته است و بیدادی کرده است. گفت این نه راست روشن است بلکه دروغ و کزاست! پس مشل زد که راست گفته‌اند دانایان که هر که بنام فریفته شود بنام اندر ماند^۲ و هر که بنام خیانت کند بجامه اندر ماند. و من این وزیر را قوی دست کردم تا مردمان او را بدین جاه و حشمت همی بینند و از بیم او سخن راست نیارند گفتن. چاره من آنست که فردا چون

۱- بالا: بلندی، پشته، تپه.

۲- شاعت: زشتی.

بدرگاه آید حرمت او پیش مردمان بهرم و او را بازدارم^۱ و بفرمایم تابندی گران برپای وی نهند، آنگاه زندانیان را پیش خود خوانم و از احوال ایشان پیرسم و بفرمایم تا منادی کنند^۲ که ما راست رو^۳شن را از وزارت معزول کردیم و حبس فرسودیم و نیز^۴ او را شغلی نخواهیم فرمود، هر که را از او رنجی رسیده است و دعوی دارد بیاید و حال خویش بزبان خویش بگوید و معلوم کند تا انصاف او بدیم. چون مردمان این بشنوند چنانکه باشد معلوم ما گردانند، اگر با مردمان نیکویی کرده باشد و مال ناحق^۵ نسته باشد و از او شکر گویند او را بنوازیم و با سرشغل بریم و اگر برخلاف این رفته باشد او را سیاست فرماییم.

پس روز دیگر بهرام گور بار داد، بزرگان پیش رفتند و وزیران درآمد و بجای خود اندر نشست. بهرام روی سوی راست رو^۳شن کرد و گفت که این چه اضطرابست که در سلک ما افکنده ای و لشکر ما بی برگ داری و رعیت مایی حال کرده ای؟ ترا فرسودیم که ارزاق مردمان را بوقت خویش می رسان و از عمارت ولایت فارغ مباش و از رعیت جز خراج حق مستان و خزانه را بذخیره آبادان دار. اکنون نه در خزانه چیزی می بینم و نه لشکر برگ دارند و نه رعیت بر جای مانده است. تو پنداری بدانکه من خود را بشراب و شکار مشغول کرده ام از کار مملکت و حال رعیت غافلم. بفرمود تا او را بی حرمتی از جای برداشتند و در خانه بی^۴ بردند و بند گران برپای او نهادند و بر کدر سرای منادی کردند که ملک راست رو^۳شن را از وزارت معزول کرد و بروی خشم گرفت و نیز او را عمل نخواهد فرمود، هر که را از وی رنجی رسیده است و تظلمی دارد بی هیچ ترسی و واهی بدرگاه آید و حال خویش بازنماید تا ملک انصاف ایشان بدهد. و هم در وقت بفرمود تا زندان را در باز کردند و زندانیان را پیش آوردند و یک یک را همی پرسید که ترا بچه جرم باز داشته است؟ یکی گفت برادری داشتم توانگر و

۱- بازداشتن : توقیف کردن، حبس کردن.

۲- منادی کردن : جازدن، ندا در دادن.

۳- نیز: دیگر، ازین پس. ۴- خانه : اطاق، حجره، و نواق.

مال و نعمت بسیار داشت، راست‌روشن او را بگرفت و همه مال از وی بستد و در زیر اشکنجه بکشت. گفتم که این برادرم را چرا کشتی؟ گفت باسخالفان ملک مکاتبه دارد و مرا بزدان کرد تا پیش ملک تظلم نکنم و این حال پوشیده بماند.

دیگری گفت من باغی داشتم سخت خرم و خوش و از پدرم میراث مانده بود، و راست‌روشن در پهلوی آن ضیعتی داشت، روزی در باغ من آمد و او را آن باغ بدل خوش آمد، خریداری کرد،^۱ و فروختم. مرا بگرفت و در زندان کرد که دختر فلان کس را دوست می‌داری و خیانتی بر تو روشن شده است، این باغ را دست بازدار و قباله باغ باقرار خویش بکن که بیزار گشتم از باغ و هیچ دعوی ندارم و حق و ملک راست‌روشن راست. من این اقرار نکردم و امروز پنج سال است تا درین زندان مانده‌ام.

دیگری گفت من مردی بازرگانم و کارمن آنست که به تروخشک^۲ می‌گرم و اندک مایه بی دارم و طرایفی^۳ که بشهری یابم بخرم و بدیگر شهر برم و بفروشم و باندک سودی قناعت کنم. مگر عقد سروریدی داشتم، چون بدین شهر آمدم در بها کردم^۴، خبر بوزیر ملک شد، کس فرستاد و مرا بخواند و آن رشته سرورید را از من خریداری کرد، بی آنکه بهابدهد بخزانة خویش فرستاد. چند روز سلام او همی رفتم، خود بدان راه نشد، نه بهاداد و نه عقد باز داد. طاقتم بشد،^۵ روزی بر سر راه او شدم و گفتم اگر آن عقد شایسته است بفرمای تا بها بدهند و اگر شایسته نیست باز دهند که من بر سر راهم، خود جواب من نداد. چون بوئاق^۶ باز آمدم سرهنگی را دیدم با چهار پیاده که دروئاق من آمدند و گفتند برخیز که ترا وزیر می‌خواهد، شاد گشتم، گنتم

۱- خریداری کردن : اظهار علاقه برای خریدن، مشتری شدن.

۲- تروخشک : بحروبر، دریا و خشکی.

۳- طرایف : چیزهای نو و شگفت.

۴- در بها کردن : قیمت نهادن برای فروش، عرضه کردن برای فروش.

۵- طاقتم بشد : طاقتم تمام شد.

۶- وئاق : حجره، اتاق.

بهای سروارید خواهد داد! برخاستم و با آن عوانان^۱ برفتم، آن عوانان مرا بدرزندان بردند و زندان بان را گفتند که فرمان چنانست که این مرد را در زندان کنی و بندی گران برپایش نهی، و اکنون سالی ونیم است که در بند و زندانم.

دیگری گفت من رئیس فلان ناحیتم و همیشه خانه من بر سهمانان و غربا و اهل علم گشاده بودی و سراعات غریبان و درماندگان کردمی و صدقات و خیرات من بر مستحقان پیوسته^۲ بودی، و از پدران چنین یافته بودم و هر چه مرا از ملک و ضیاع^۳ درآمدی همه در اخراجات^۴ خیر و سروت مهمانان صرف کردمی. وزیر ملک مرا برگرفت که تو گنج یافته ای و باشکنجه و مطالبت مرا بزندان بازداشت و هرملکی و ضیاعی که داشتم درم گانه از ضرورت بنیم بهاب فروختم و بدو دادم و اکنون چهار سالست تا در زندان و بند گرفتارم و بر یک درم قادر نیستم.

دیگری گفت من پسر فلان زعیم ام^۵، وزیر ملک پدر مرا مصادره کرد^۶ و در زیر چوب بکشت و مرا در زندان کرد و اکنون هفت سال است تا رنج زندان همی کشم. دیگری گفت من مردی لشکری ام و چند سالست تا پدر ملک را خدمت کرده ام و با او سفرها کرده و چندین سالست که ملک را خدمت میکنم، اندک در دیوانان پاره بی^۷ دارم، پارچیزی نرسید، امسال وزیر را گفتم عیال وارم و پارچیزی بمن نرسیده است، امسال اطلاق کن^۸ تا بعضی بوام دهم و بعضی در وجه نفقات صرف کنم. گفت ملک

۱- عوانان : مردم فرومایه ، درینجا بمعنی مردم لشکری، سپاهی، مأسور دولتی.

۲- پیوسته : مستمر ، دائم.

۳- ضیاع : جمع ضیعة ، اراضی و املاک از آب و زمین و باغ و کشتزار.

۴- اخراجات : آنچه شخص در معاش و گذران خود خرج میکند.

۵- زعیم : رئیس، مهتر، پیشوا.

۶- مصادره کردن : جریمه کردن، ضبط کردن اموال.

۷- نان پاره : مقرری، ماهیانه.

۸- اطلاق کردن : فرو گذاردن، رها کردن.

را هیچ مهمتی در پیش نیست که بلشکر حاجت خواهد بود، وتو ومانند تو اگر در خدمت باشید و اگر نمی‌باشید شاید^۲. اگر نانت می‌باید بکار گیل^۳ شو. گفتم که مرا چندین حق خدمت باشد درین دولت، کار گیل نباید کرد، اما ترا کدخدایی کردن؛ پادشاه بپاید آموخت که من در شمشیر زدن استوارترم که تو در قلم زدن. من در شمشیر زدن جان فدای پادشاه کنم و از فرمان درنگ‌نم و تو بکار دیوانان از ما دریغ‌میداری و فرمان پادشاه نمی‌بری و این قدر نمی‌دانی که پادشاه را چاکری تو و چاکری من هر دو یکیست، ترا این شغل فرموده است و مرا آن، فرق میان من و تو آنست که من فرمانبردارم و تو نه. پادشاه را چون من اگر نباید چون تو هم نیز نباید. اگر فرمان‌داری که پادشاه نام من از دیوان کم کرده است بنمای والا آنچه پادشاه بمار زانی داشته است می‌رسان. گفت: برو که خون شما و از آن پادشاه من نگاه می‌دارم، اگر من نیستی دیرستی تا مغزهای شما کمرکسان خوردندی. پس دوز برآمد و مرا بحبس فرستاد و اکنون چهار ماهست تا در زندان مانده‌ام.

زیاده از هفتصد مرد زندانی بودند، کم از بیست مرد که خونی و مجرم و دزد بودند، دیگر همه آن بودند که وزیرایشان را بطمع مال و ظلم باز داشته بود و در زندان کرده. چون خبر منادی که پادشاه فرموده بود مردمان شهر و ناحیت بشنیدند دیگر روز چندان متظلم بدرگاه آمدند که آن را حد و منتهی نبود.

چون بهرام گور احوال خلق و بی‌رسمیها و بیدادها و ستم وزیر بر آن جمله شنید باخویش گفت: فساد این مرد بیش از آن می‌بینم در مملکت که بتوان گفت و آن دلیری که او با خدا و خلق خدای تعالی و بر من کرده است بیش از آنست که اندیشه در او رسد. در این کار ژرف تر باید نگاه کرد. پس بفرمود تا بسرای راست رو شن روند

۱- «اگر» در هر دو مورد بمعنی «خواه، چه» و مفید بمعنی مساوات است

۲- شاید: شایسته است. ۳- کار گیل: عملگی.

۴- کدخدایی کردن: اداره امور شخصی خود یا کسی دیگر.

۵- بی‌رسمی: عمل خلاف قاعده و قانون.

وخریطهای^۱ کاغذهای اوبیارند و همه در خانه های او را سهر برنهند. معتمدان برقتند و هم ایدون کردند وخریطهای کاغذ بیاوردند و مطالعه کردند. در میان^۲ خریطه بی یافتند پراز ملاطفه ها^۳ که پادشاهی براست روشن فرستاده بود که خروج کرده بود و قصد سلک بهرام گور کرده ، و بخط راست روشن ملاطفه بی یافتند که بوی نوشته بود که این چه آهستگی است که سلک می کند که دانایان گفته اند که غفلت دولت را ببرد، و من در هوا خواهی و بندگی هر چه ممکن بود بجای آورده ام ، چند کس را که سران لشکرند سر بر گردانیده ام و در بیعت آورده ام و بیشتر لشکر را بی برگ و بی ساز کرده ام و بعضی را بمحال نامزد کرده و پراکنده ساخته ، و رعیت را بی توش^۴ و ضعیف حال و آواره کرده ام، و از بهر تو خزانه بی آراسته کرده ام که امروز هیچ ملکی رانیست، و تاج و کمر و مجلس^۵ مرصع ساخته ام که مثل آن کس ندیده است. و من ازین مرد بجان آمده ام و میدان خالیست و خصم غافل، هر چند زودتر بشتابند پیش از آنکه مرد از خواب غفلت بیدار شود.

چون بهرام گور این نبشته ها دید گفت او خصم را بر من بیرون آورده است و بغرور^۶ او می آید! مرا در بد گوهری و مخالفت او هیچ شک نمانده است. بفرمود تا هر چه از مردمان بر شوت و ظلم سنده بود باز دادند و بفرمود تا سلیکها و ضیاع او هم فروختند و بمردمان هم دادند و سرا و خان و مان او را با زمین راست کردند^۷. آنگاه بفرمود تا بردار سرای داری بلند بزدند و سی درخت دیگر در پیش آن بزدند ، نخست راست روشن را بردار کردند، همچنانکه آن مرد کرد سر آن سگ را، پس موافقان او را و کسانی که

۱- خریطه: کیسه چرمی که در آن مکتوبات می نهادند.

۲- ملاطفه: نامه کوچک که غالباً در کارهای فوری می نوشتند.

۳- توش: قوت و قدرت و زور.

۴- مجلس: کرسی، سریر.

۵- غرور: فروب.

۶- راست کردن: در اینجا یعنی هموار و برابر کردن.

دریعت او بودند همه را بردار کردند و هفت روز فرمود تا سنادی همی کردند که این جزای آن کس است که با ملک بداندیشد و مخالفان او را موافقت کند و خیانت برامانت گزیند و بر خلق ستم کند و باخدای و خدایگان دلیری کند.

چون این سیاست بکرد همه مفسدان از سلک بهرام بترسیدند و هر که را راست روشن شغل فرموده بود همه را معزول کرد و دبیران و همه متصرفان^۱ را بدل کرد^۲. و چون این خبر بدان پادشاه رسید که قصد مملکت بهرام کرده بود هم از آنجا بازگشت و از آن کرده پشیمان شد و بسیار طرایف بخدست فرستاد و عذرخواست و بند گیها نمود و گفت براندیشه من هر گز عصیان ملک نگذشته بود ولیکن وزیر ملک سراپا این داشت از بس که می نشست و کس می فرستاد، و ظن بنده گواهی می داد که او گناهکار است و پناهی می جوید. ملک بهرام عذر او بپذیرفت و از سر جرم او درگذشت و مردی نیکو اعتقاد و نیک روش و خدای ترس را وزیر داد و کار لشکر و رعیت همه نظام گرفت و شغلها روان شد و جهان روی با بادانی نهاد و خلق از جور و بیادای برست.

و سلک بهرام آن مرد سگ بردار کرده را بوقت آنکه از خیمه بیرون می آمد و بازخواست گشت تیری از ترکش برکشید و پیش آن مرد انداخت و گفت نان و نمک تو خورده ام ورنجها و زیانها که ترا رسیده است مرا معلوم گشت، ترا حقی بر من واجب شد. بدان که من حاجبی ام از حاجبان ملک بهرام و همه حاجبان و بزرگان درگاه او با من دوستی دارند و مرانیک شناسند. باید که برخیزی و با این تیر بدرگاه آیی و هر که ترا با این تیر بیند پیش من آرد تا من ترا حقی گزارم که بعضی زبان های ترا تلافی کرده شود. و بازگشت.

پس چند روز زن آن مرد را گفت که برخیز و بشهر برو و آن تیر با خود ببر که آن سوار با آن رتبت بی گمان مردی توانگر و محتشم بوده باشد. اگر چه اندک نیکویی با تو کند ما را آن مایه امروز بسیار باشد، و هیچ کاهلی مکن که سخن چنان کس بر مجاز نباشد. مرد برخاست و بشهر آمد و آن شب بخفت و دیگر روز بدرگاه ملک شد.

۱- متصرف : عامل، کار گزار . ۲- بدل کردن: تغییر دادن.

بهرام حاجبان واهل درگاه را گفته بود که چون مردی چنین وچنین بدرگاه آید و تیرمن در دست او ببینید زودش نزد من آرید. چون حاجبان اورا دیدند با آن تیر، اورا بخواندند و گفتند ای آزاده مرد، کجایی که ما چندین روز است تا ترا چشم همی داریم^۱. اینجا بنشین تا ترا پیش خداوند تیر بریم. زمانی بود^۲، بهرام گور بیرون آمد و بر تخت نشست و بار داد. حاجبان دست آن مرد بگرفتند و ببارگاه بردند. چشم مرد بر ملک بهرام افتاد، بشناخت. گفت: آوخ آن سوار ملک بهرام بوده است! و من خدمت او چنانکه واجب بود نکرده ام و گستاخ وار با او سخن گفته ام! نباید که از آن کراهیتش در دل آمده باشد. چون حاجبان اورا پیش تخت بردند ملک را نماز برد^۳. بهرام روی سوی بزرگان کرد و گفت سبب بیدار شدن من در احوال مملکت این مرد بود و قصه سک و کرک با بزرگان بگفت و گفت من این مرد را بفال گرفتم. پس بفرمود تا اورا خلعت پوشانیدند و هفتصد گوسفند از رسته ها چنانکه از او بسته بودند از پیش و بخته^۴ بدو بخشید و فرمود که تا زندگانی بهرام باشد از او صدقات نخواهند.

۱- چشم داشتن : انتظار کشیدن ، انتظار داشتن .

۲- زمانی بود: مدتی گذشت.

۳- نماز بردن : سجده کردن ، بخاک افتادن در برابر کسی، تعظیم کردن.

۴- بخته : گوسفند سه ساله یا چهار ساله را گویند.

۳۰- سُورآبادی

ابوبکر عتیق بن محمد هروی سورآبادی از معاصران الب اسلان سلجوقی (۴۰۰-۴۶۰ هجری = ۱۰۶۳-۱۰۷۲ میلادی) واز کبار مفسران ومؤلفان بزبان فارسی است. وفاتش بسال ۴۹۴ هجری (۱۱۰۰ میلادی) بوده و او تفسیر خود را در حد و دسال ۴۸۰ هجری تصنیف کرده است. ازین تفسیر نسخی در کتابخانه های سوزۀ ایران باستان و ایندیا آفیس انگلستان و کتابخانه های برلین و درسدن و چند نسخه در کتابخانه های استانبول و غیره موجود است. نثر این کتاب از جمله نثرهای شیوای پارسی و پراز لغات و اصطلاحات و ترجمۀ تحت اللفظ عبارات و ترکیبات قرآن بزبان پارسی دری است. درباره این تفسیر رجوع شود به مقاله مرحوم دکتر مهدی بیانی بعنوان تفسیر فارسی عتیق یا سورآبادی در مجله پیام نو؛ و مقدمه تصمص قرآن مجید برگرفته از تفسیر ابوبکر عتیق نیشابوری، بتصحیح آقای دکتریحیی مهدوی، تهران ۱۳۴۷ شمسی؛ و به تاریخ ادبیات در ایران از دکتر صفا، ج ۲ چاپ اول ص ۹۰۲.

قصه بختنصر^۱

بختنصر مردی بود از اولاد کیقباد، نامش کی کورش. گویند بکودکی بدخو بود، مادر وی باوی درماند و دایگان درماندند، وی را بردند در بن درختی بنهادند، ماده سگی بدان موضع بچه داشت، بچگان را شیر می داد و بختنصر را بازیشان^۲ شهر می داد تا آنکه که کودک بشیرسگ برآمد^۳، نیکو روی و زیرک و ناپاک^۴. و اهل کتاب نعت و صفت وی در کتابها خوانده بودند که وی پدیدآید و بنی اسرائیل را مستأصل

۱- نقل از تصمص قرآن مجید برگرفته از تفسیر ابوبکر عتیق نیشابوری، چاپ تهران ۱۳۴۷

شمسی ص ۱۰۸-۲۱۰.

۲- بازیشان: یعنی، با ایشان، با آنها.

۳- برآمدن: رشد کردن

۴- ناپاک: بی باک، متهور.

کند و مسجد بیت مقدس ویران کند و صخره را بکند و اهل آن را همه بکشد^۱، تاریخ آن نگاه می داشتند. چون وی بهفت سالگی رسید روزی در میان کود کان بازی میکرد، حکیمی از حکمای بنی اسرائیل در وی نگریست، بفرست بدانست که اوست که دشمن بنی اسرائیل است، بنی اسرائیل را بگفت، کس فرا کردند تا او را هلاک کند. آن کس او را در میان کود کان یافت، وی را بفریفت و بصحرا برد تا گلوی وی باز برسد. جبریل آمد و وی را از دست وی بیرون کرد.

وقتی دیگر حکیمی از بنی اسرائیل او را دید که بانگشت برخاک مسجد بیت مقدس نقش می کرد، راست چنانکه آن بود، نادیده و صفت آن ناشنیده، و محو میکرد. آن حکیم در وی می نگریست، گفت تو آنجا رسیده ای و آن مسجد را دیده. گفت نه گفت صفت آن شنوده ای؟ گفت نه. حکیم تعجب نمود، بدانست که اوست که مسجد بیت مقدس را ویران خواهد کرد.

و در آن وقت ملک جهان سلیمان داشت صلوات الله علیه. چون سلیمان علیه السلام در گذشت عجم بختنصر را بمملکت نشانند. خدای تعالی حقد و بغض و عداوت از بنی اسرائیل در دل وی بنهاد. عقوبت ایشان را بدان فسادهای ایشان و ناهاکی ایشان در کشتن یحیی و زکریا. بختنصر کشتن بنی اسرائیل را برخاست تادریک چاشتگاه سی هزار بنی اسرائیل و پیغامبرزاده را بکشت، تا اطفال از مهد بیرون می گرفت و بهوا می انداخت و بتیغ دونیم می کرد. هفت سال مملکت وی بداشت و بنو اسرائیل بردست وی مستهلک و مستأصل شدند مگر آنکه کی بجهان در افتادند.

در اخبار آمده است که وی را ششصد هزار عتلم بود، زیر هر عتلمی ده هزار سرد. چون بنی اسرائیل را مقهور کرد قصد بیت مقدس و خزاین سلیمان کرد، همه در بیت مقدس بود، مسجد را ویران کرد و آن همه بر گرفت. آخر کورش همدانی پدید آمد، بنی اسرائیل

۱ این اشاره درست خلاف اعمالی است که در نجات بنی اسرائیل و تنشیت احوال آنان به کوروش نسبت میدهند زیرا بنا بر این روایت چنانکه خواهید دید «کی کورش» غیر از کورش همدانی (== کورش کبیر هخامنشی) است که بنی اسرائیل را نجات داد.

را نصرت کرد و خدای تعالی او را بر بخت نصرت دست داد و دولت وی چنان برگشت که تیرمی انداخت بعکس باز می گشت؛ تیری بینداخت، باز گشت بر روی اسب وی می آمد، اسب بر میسد، بخت نصرت را بینداخت، هلاک شد و بنی اسرائیل را دولت نو پدید آمد، تا چهل سال برداشت، دیگر بار روی بفساد نهادند، طاغی^۱ و باغی^۲ گشتند، خداوند تپوس^۳ رومی را بریشان گماشت.

پارسیان و رومیان^۴

[در تفسیر سوره روم و ذکر غلبه پارسیان بر روم و غلبه رومیان بر پارسیان]

پیش از روزگار پیغامبر ما صلی الله علیه میان فارس و روم حربها و وقایع بسیار بودی. در آن وقت که پیغامبر علیه السلام بمکه دعوی پیغامبری کرد غلبه یی افتاد پارسیان را بر روم، سخت، چنانکه شام و یمن و جزایر عرب همه از دست رومیان بیرون کردند و مشرکان خاصه قریش بدان شادی کردند و بر مسلمانان شماتت کردند که شما می گفتید که نصرت اهل کتاب را خواهد بود، پدید آمد که پارسیان نه از اهل کتاب اند و روم اهل کتاب، چگونه غلبه کردند پارسیان بر روم؟ اُبّی خلیف بوبکر را گفت: پدید آمد دروغ یارِ شما که می گفت غلبه اهل کتاب را خواهد بود. بوبکر گفت ببینی که زود بُود که روم بر پارسیان غلبه کنند یکبارگی. اُبّی گفت گر و بندی؟ ابوبکر گفت بندم. گرو بستند به پنج شتر تا پنج سال که اگر تا پنج سال روم را بر فرس غلبه نبود ابوبکر پنج شتر به اُبّی دهد و اگر نه بستاند.

۱- طاغی: طغیان کننده و عاصی.

۲- باغی (ازبغی) بمعنی عدوان کننده، بیدادگر.

۳- مقصود تیتوس (Titus) پسر و سپاهزین امپراطور روم است که بسال هفتاد میلادی

بیت المقدس را ویران کرد.

۴- نقل بانتخاب از قصص قرآن مجید برگرفته از تفسیر ابوبکر عتیق نیشابوری، ص ۳۱.

۳۱۶. مقایسه شود با آنچه از ترجمه تفسیر طبری در همین کتاب نقل کرده ایم.

چون ابوبکر گرو بست، پیامد رسول را خبر کرد . رسول گفت اشتر بهفت رسان
وسال هم بهفت رسان . ابوبکر چنان کرد . هفتم سال خبر آمد که رومیان بر پارسیان
غلبه گرفتند . ابوبکر همدینه بود، نامه نبشت پیسر خویش عبدالرحمن بمکه تا هفت
اشتراز پیسر اُبتی خَلَف بستد .

و حبیب غلبه روم بر پارسیان ابن عباس گوید رضی الله عنه ، آن بود که رسول
علیه السلام چهار نامه فرستاد از مکه بچهار ملک و ایشان را دعوت کرد باسلام . یکی
بقیصر ملک روم و یکی به نجاشی ملک حبشه و دیگری به مقوقس ملک اسکندریه ،
و چهارم به کسری 'ملک پارس ...

کسری نامه رسول بدرید و رسول مصطفی را بانبان خاک بخواری باز گردانید .
چون خبر بر رسول علیه السلام آوردند گفت : «مَرَّق کتابی مَرَّقَ اللهُ سُلْکَه»^۱ و بخاک
جواب داد، لاجرم خاکِ ممالک وی را زیر آسُنِب^۲ اسب آریم . خود همچنان بود
که پیسروی شیرووی ویرا بکشت .

و آن آن بود که چون کسری رسولان را بخواری باز گردانید در حال^۳ کس فرستاد
به «باهان»^۴ سپاه سالار وی بيمن، که آن مرد حجازی را بگیر و بند کن و بمن فرست ،
تا وی باشد که بمن نامه ننویسد . چون فرمان وی به «باهان» رسید اندوهگن شد
ز آنکه وی مرد خردمند بود، دانست که نیکو نبود با محمد جفا کردن، و شومی آن بوی
رسد، و نمی توانست فرمان کسری را مخالفت کردن ، دو تن را قاصد بنزدیک رسول
علیه السلام فرستاد که چنین فرمان بمن رسید از خدایگان اعظم، یعنی کسری ، و من

۱- مراد ازین «کسری» خسرو پرویز است .

۲- پاره کرد نامه سراء خداوند پادشاهی او را پاره کناد .

۳- آسُنِب : سُنِب ، سُم .

۴- در حال : فوراً .

۵- این والی ایران در یمن همانست که طبری او را « باذان » خوانده است .

امر وفرمان او را خلاف نتوانم کرد و نمی‌خواهم که ترا ازمن مکروهی^۱ رسد، صواب آنست که ستواری^۲ گردی تا سرا عذری بود که گویم او را درنیافتم.

چون قاصدان نزد رسول آمدند، دوتن بودند، ازدر درآسند، ریشها فرو کرده^۳ و سبلتها^۴ دراز فرو گذاشته. رسول و یاران ایشان را چنان بدیدند تعجب نمودند... ایشان رسالت باهان ادا کردند، رسول... ایشان را فرود آرد.

در شب جبریل علیه السلام خیر آورد که درین ساعت پسر کسری، شیرویه، پدر را بکشت و شر او کفایت کرد. دیگر روز باامداد پیغامبر صلی الله علیه و سلم رسولان باهان را بخواند و ایشان را صلت فرمود و گفت باز گردید سلامت که خدای من خدایگان شمارا هلاک کرد. ایشان گفتند: یا محمد، چنین سخون^۵ مگوی که بکم ازین بوده است که خدایگان بر تو خشم گرفته و توطاقت خشم وی نداری؟ زبان نگادار. مصطفی گفت علیه السلام: جبریل آمد و مرا خبر داد که کسری را بکشتند. ایشان را باز گردانید.

چون وا نزدیک باهان رسیدند هنوز خبر هلاکت کسری بوی نرسیده بود، باهان را از آن سخن مصطفی عجب آمد، گفت تا بنگریم که این سخن حقیقت هست یا نه. هم در آن روز نامه شیرویه پسر کسری در رسید که پدر بر رعیت ظلم می کرد، ماوی را از روی زمین برداشتیم و بجای وی بمقام ملک و عدل نشستیم. تو که باهانی بر مقام و عمل خودی می باش و میان رعیت ما در آن نواهی عدل گسترده دار و نگر [تا]^۶ آن مرد حجازی را نیازاری، یعنی محمدا.

۱- مکروه: ناشایست.

۲- ستواری: پنهان.

۳- فرو کرده یعنی سترده و تراشیده.

۴- سبلت: سبیل.

۵- سخون: سخن.

۶- نگر تا: مراقب باش که، دقت کن که.

چون کسری [را] بکشتند ولایت شوریده گشت، رومیان دست یافتند برپارسیان،
بدان بی حرمتی که کسری کرد بانامه رسول ...

ودر اخبار آمده است که سبب غلبه رومیان برپارسیان آن بود که در ولایت
کسری زنی بود، اورا پسران محشتم رسید و در آن وقت اورا دوپسر بود : نام یکی
«شهرابراز»^۱ و نام دیگر «فرخزاد». کسری مادرایشان را گفت هنرایشان بگویی .
مادر گفت «شهرابراز احلّم من آرزن»^۲ «حکیم تراز» بیخ استوار»^۳ است، و فرخان تیزتر
ازسانست^۴. کسری شهرابرازا برگزید و امارت داد، صد هزار سوار در فرمان او کرد
و برادر وی را ، فرخان ، زبردست وی کرد و اورا سپهسالاری داد . بفرمود ایشان را
بهرب روم برفتند و حرب می کردند با کلب الرّوم و ظفرایشان را می بود تا بیشتر روم
بگرفتند، و فرخان در پیش لشکر رفتید^۵، هر جا که قصد می کرد می گرفت .

شبی این فرخان بخواب دید که برجای کسری نشسته اید^۶ و تاج مملکت بر
سر وی . مردی نادان بود، اما در مبارزت یگانه بود . دیگر روز آن خواب را بگفت
و اصحاب اخبار آن خبر را بگوش کسری رسانیدند . کسری نامه نبشت به «شهرابراز»

۱- شهرابراز : شهرابراز، بر صورت جدیدیست از «وراز» بمعنی گراز. و شهر بمعنی
کشور است.

۲- ارزن معرب « ارژن» فارسی که نومی چوب کوهی است که با آن عصای خاصی که
برای جنگیدن بکار می رفته است ترتیب می دادند (لهجه شه میرزادی و سنگسری).

۳- بیخ استوار نوعی درخت کوهی است، ارژن.

۴- سنان : سرنیزه .

۵- رفتید : می رفت .

۶- نشسته اید : نشسته بودی . «اید» در اینجا بجای یاء ماقبل مکسور است که هنگام

بیان خواب در آخر فعل درسی آمد چنانکه درین سخن از لردوسی می بینیم .

چنین دید گوینده بکشب بخواب	که یک جام می داشتی چون گلاب
دقیقی ز جایی فراز آمدی	بر آن جام می داستانها زدی
بفردوسی آوز دادی که می	مخور جز باین کاوس کی ...

که سر فرخان برگیر و با جواب نامه بمن فرست. شهرابراز جواب باز نبشت که فرمان خدایگان راست ولكن همه قوت این لشکر و دولت ما بفرخانست و همه قهر اعدا بقوت و مبارزت اوست، خدایگان به بنگرد.

کسری دیگر بار نوشت که وی را سربرگیر! شهرابراز توقف کرد. کسری بروی خشم گرفت. منشور فرستاد فرخان را به امارت، خلعت فرمود او را و نامه نبشت بعزل شهرابراز و ملطفه نبشت درسیر بفرخان که شهرابراز را هلاک کن. چون بفرخان رسید خلعت پیوشید و بمقام امارت بنشست. پس برادر را گفت وصیت خویش بکن و سخن خود بگوی که من سر تو برخواهم گرفت برای فرمان کسری را.

شهرابراز گفت باش تا یک کار بکنم. بشد آن نامه که کسری سوی وی نبشته بود بکشتن فرخان، بروی عرضه کرد و گفت بینی که من با توجه کردم، نیکو باشد که تو با من چنین کنی؟ فرخان... بگریست و از برادر عذرخواست که مانیز کسری را طاعت نداریم. کس فرستادند نزد کلب الروم که با پنجاه هزار سوار بیایی تا دیدار کنیم. کلب الروم بیامد با پنجاه هزار سوار، شهرابراز و فرخان هر دو با صد هزار سوار برفتند. چون بهم نزدیک رسیدند یک تن را در میان سفیر کردند و آن دولشکریا یکسو. هر دو برادر با کلب الروم دیدار کردند و اسرار خویش وی را بگفتند و نامه های کسری که بکشتن آن دو برادر فرستاده بود بوی نمودند و گفتند که قصد کشتن کسری کردیم از بهر آنکه وی بما چنین قصد کرد، و عهد ها کردند با یکدیگر، و سفیر را بکشتند و هم پشت گشتند و آمدند با دویست هزار سوار، کسری [را] بکشتند و بر پارسیان غلبه کردند. غلبه روم این بود. والله اعلم و احکم.

۳۱- حُجَّةُ الْإِسْلَامِ غَزَالِي

ابوحامد محمد بن محمد غزالی طوسی در سال ۴۵۰ هجری (۱۰۵۸ میلادی) در طبران طوس ولادت یافت. پدرش محمد پیشه بافندگی داشت و لقب غزالی از همین پیشه پدر است. ابوحامد محمد و برادرش احمد بعد از فوت پدر مدتی در تعهد و نگاهداشت احمد بن محمد رادکانی از علمای زمان بودند و از مقدمات علوم دینی و ادبی را فرا گرفتند. محمد غزالی بعد از چندی بنیسا بور رفت و در خدمت امام الحرمین ابوالمعالی جوینی فقیه و متکلم بزرگ شافعی متوفی بسال ۴۷۸ هجری (۱۰۸۵ میلادی) بتحصیل پرداخت و فنون جدل و خلاف و کلام و مقدماتی از فلسفه را بیاموخت و هنوز بیست و هشت سال از عمر او نگذشته بود که در ادب و فقه و اصول و حدیث و درایت و کلام و جدل و خلاف و امثال آنها استاد مسلم شد و بعد از فوت استاد خود بخدمت نظام الملک طوسی پیوست و مورد بزرگداشت و اکرام او قرار گرفت و در سال ۴۸۴ هجری (۱۰۹۱ میلادی) منصب تدریس را در نظامیه بغداد بدو محول کرد.

در سال ۴۸۸ هجری (۱۰۹۵ میلادی) یعنی در ۳ سالگی تحولی در احوال روحانی غزالی پدید آمد و در نتیجه آن برادر خود احمد غزالی را جانشین خود در تدریس کرد و باندیشه سیر و سلوک از بغداد بجانب حجاز بیرون رفت و تا ده سال در بلاد شام و جزیره و بیت المقدس و حجاز بسربرد تا در سال ۴۹۸ هجری (۱۱۰۴ میلادی) بطوس بازگشت و یکسال بعد برای تدریس در نظامیه نیشابور بدان شهر رفت و پس از مدتی اندک بطوس بازگشت و در خانقاه و مدرسه بی که نزدیک خانه خود داشت بارشاد و تعلیم مشغول بود و دیگر دعوتها و درخواستهای سیرم سلاطین و رجال را برای شرکت در امور دنیوی نپذیرفت تا در سال ۵۰۵ هجری (۱۱۱۱ میلادی) در زادگاه خود درگذشت.

تالیفات او در مسائل دینی و کلامی و اندیشه های فلسفی خاصاً او متعدد است ولی در اینجا مقصود ما فقط ذکر آثار بارسی اوست که از آن میان مخصوصاً «کیمیای سعادت و نصیحة الملوك» و مجموعه مکاتیب او مشهور به «فضائل الانام من حجة الاسلام» مشهور است. «کیمیای سعادت خلاصه بی از احیاء العلوم و موضوع آن بیان راه فلاح و رستگاری در دنیا و آخرت و شیوه تفکر و درین کتاب سیرت مشرکان و صوفیانست، و عبارت دیگر کیمیای سعادت

یک کتاب اخلاق است که مبانی افکار در آن بر شریعت و طریقت نهاده شده است. اما نصیحة الملوك را غزالی در اخلاق و تربیت سلوک و فرمانروایان بنا بر درخواست سلطان سنجر نوشته است و در آن نخست از اصول اعتقاد و ایمان سخن گفته و آنگاه ابوابی در سیرت شاهان و وزیران و دبیران و در حکمت دانایان آورده است. این کتاب هم به عربی و هم به ترکی ترجمه شد.

نثر پارسی غزالی زبانی فصیح و شیوا و ساده دارد و در عباراتش صراحت و روشنی خاصی است که نمایشگر توانایی او در نویسندگیست و با آنکه او در نثر عربی هم سردی توانا بود اثر زبان عربی در آثار پارسی او بهیچروی از معاصرانش بیشتر نیست و حتی در برخی از منشآتش، خاصه در نصیحة الملوك، این تأثیر نسبتاً ضعیف سینماید.^۱

دبیری و آداب دبیران^۲

دانایان گفته اند که هیچ چیز بزرگوارتر از قلم نیست که همه کارهای گذشته را بوی بازتوان آوردن؛ و از جمله بزرگوارى قلم آنست که ایزد تعالی بدان سوگند یاد کرده، قوله عزّ وجلّ: ن والقلم وما یسطرون. و جای دیگر فرموده اقرأ وربك الاکرم الذی علم بالقلم. و رسول خدای فرمود: اول ما خلق الله تعالی القلم. یعنی نخست چیزی که خدایتعالی بیافرید قلم را آفرید و براند^۳ بروی آنچه تا قیامت بخواست بودن.

نقل است از عبد الله بن عباس که در تفسیر این آیت چنین گفته است که: خدای تعالی از یوسف علیه السلام خبر کرد: اجعلنی علی خزائن الارض انّی حفیظ علیم. گفت گنجهای زمین بمن ده که من دبیرم و شمار گیرم؛ دیگر گوید قلم زر گرسخن است؛

۱- درباره غزالی و آثار او رجوع کنید به غزالی نامه تألیف آقای جلال الدین همائی و نصیحة الملوك چاپ تهران سال ۱۳۱۵-۱۳۱۷؛ و تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۹۲۰-۹۲۶ و موارد متعدد دیگر از همان کتاب و همان جلد.

۲- نقل از نصیحة الملوك چاپ آقای جلال الدین همائی ص ۱۰۱-۱۰۶.

۳- براند: جاری کرد.

دیگر گوید دل کان است و خرد گوهر و قلم زرگر؛ دیگر گوید قلم طیب سخن است؛ دیگر گوید که قلم طلسمی بزرگ است.

ویکی از ملوک یونان گفت که: کارهای این جهان بدو چیز برپای است و یکی ازین دو چیز بزیر آن دیگر است، و آن نیست الا شمشیر و قلم، و شمشیر بزیر قلم اندر است؛ و هنر و مایه آموزندگان قلم است، و رأی هر کسی از دور و نزدیک بوی توان دانستن، و هر چند که مردم را آزمون روزگار باشد تا کتابها نخوانند خردمند نگردند زیرا که پیدا است که ازین اندکی عمر چند تجربه توان کرد و نیز پدید است که چند یاد توان گرفتن.

دیگر اگر شمشیر و قلم نیستی این جهان بپای نیستی، و این هر دو حکمند اندر همه چیزها. اما دبیران را بجز نبستن چیز دیگر نباید دانستن تا خدمت بزرگان را بشایند؟ و حکیمان و ملوک پیشین گفته اند دبیرا ده چیز باید دانست: یکی نزدیکی و دوری آب در زیر زمین اندر بیرون آوردن کاریزها، و دانستن [اندازه] شب و روز بزمستان و تابستان، و رفتن ماه و ستارگان و آفتاب و اجتماع^۳ و استقبال^۴، و دانستن شمار انگشت^۵ و شمار هنده، و دانستن روزها و آنچه باید کشاورزان را، و دانستن پزشکی و داروها، و باد جنوبی و شمالی، و دانستن شعرو قوافی؛ و با این همه سبک روح و خوش دیدار باید. و باید که بتراشیدن قلم و ساختن و گرفتن و نهادن دانا بود، و باید که هر چه اندر دل دارد بنوک قلم پیدا کند، و از طغیان قلم خویشتن را نگاه دارد، و باید که بداند که کدام حرف کشیده باید نبشت و کدام گردو پیوسته باید نوشت. اما خط مبین باید نوشت و چنان باید که حق هر حرفی بگزارد چنانکه بحکایت آمده است:

۱- آزمون: تجربه، آزمایش. ۲- بشایند: شایسته باشند.

۳- اجتماع در اصطلاح نجوم جمع شدن آفتاب و ماه است در یک برج و یک درجه و یک دقیقه که درین وقت ماه از نظر غایب می گردد.

۴- استقبال در اصطلاح نجوم مقابله ماه و آفتاب است در شب چهاردهم از ماههای قمری.

۵- شمار انگشت: حساب عقدانامل

حکایت - دبیری بود عاملِ عمر رضی الله عنه و ناسه نبشت بعمر و سین بسم الله پیدا نکرد. اورا بخواند و گفت نخستین سین بسم الله پیدا کن آنگاه بسرِ عمل شو. اما نخستین چیزی که دبیرانرا شاید دانستن قلم تراشیدنست. چون مرد قلم نیکو داند تراشیدن بهمه حال خط نیکوتر آید چنانکه بحکایت آمده است.

حکایت - گویند شاهنشاه^۱ را دوازده وزیر بوده است و از جمله ایشان یکی صاحب بود، اسمعیل بن عبّاد^۲. پس آنهمه وزیران یکی شدند^۳ و بروی نفرینها کردند و زشت گفتندش نزد شاهنشاه. چون وزیر آگاه شد ایشان را جمله گرد کرد و گفت شمارا چه هنراست که مرا نیست تابدان مرا پیش پادشاه بدی توانید گفت؟ پدر مرا وزارت آموخت نه بازرگانی و کهنترین هنر من قلم تراشیدنست. و کیست از شما که قلم بتراشد و آن قلم یکبار بردوات زند و از آن یک سطر تمام بنویسد. همه عاجز شدند. شاهنشاه گفت: تو بتراش! بتراشید و بنوشت. پس همه بفضل وی مقرر آمدند.

اما کلکه آن بهتر بود که راست بود و میان وی تَنُکُک بود و زرد. و قلمِ محرف^۴ از سوی راست پاری و تازی و عبری را شاید؛ و دبیران باید قلم بهتر دارند چنانکه یحیی بن جعفر برمکی در آن نامه گفت که بمحمد لیث فرستاد، وصف کرد قلم را که نه باریک و نه سطر و میانه تَنُکُک و راست؛ و کاردِ قلم تراش تیز باید و تراش برسانِ منقار کُلنگ^۵ باید، محرف^۶ سوی راست، و آنکه نوک قلم بروی بزنند بغایت سخت باید، و آنقاس^۶ پاری نیکو و سبک سنگ، و کاغذ مالیده و هموار باید، و باید آنقاس را نیک حمل کنند و هر حرف که افزون از سه پیکر بود نباید کشید که زشت آید، و پیکرها

۱- شاهنشاه لقب عده بی از سلاطین آل بویه است و در اینجا مراد مؤیدالدوله دیلمی است.

۲- مراد صاحب بن عباد وزیر معروف دیالمه است که بسال ۳۸۰ هجری در گذشت.

۳- یکی شدن: متعدد شدن.

۴- محرف: کج.

۵- کلنگ: پرنده بیست دراز گردن بلند تراز لکه لکه.

۶- آنقاس: جمع نقس بکسر اول و سکون ثانی و ثالث یعنی مرکب.

اندر خور یکدیگر باید کرد و این نتواند کرد مگر حکیم خردمند و آنکه انگشت را بدین
خو کند^۱.

حکایت : عبدالله بن رافع گفت ، که دبیر امیر المؤمنین علی علیه السلام بود ،
که من نامه می نوشتم ، امیر المؤمنین مرا گفت : یا عبدالله ، دوات دراز دار و قلم دراز و
میانه خط گشاده کن و حرفها گردنویس .

حکایت : عبدالله بن جبلة دبیری نیک بود و شاگردان را گفتی اگر قلم دارید
بحری دارید و اگر نه باری هر قلم که دارید چنان باید که بزردی دم زند و بند گاه
ببرید ، که کارها بسته شود اگر برهانید . و بی مهتر نامه نباید فرستاد .

و رسول خدا (ص) خواست که نامه نویسد بگروهی از اهل عجم ، گفتند اینان
نامه بی مهتر نخوانند . انگشتری فرمود و برنگین وی نبشته بسه خط : محمد رسول الله .
چون پیغمبر (ص) نامه نوشت سوی نجاشی^۲ ، خاک بر افکند^۳ و آنگاه بفرستاد . نجاشی
چون نامه پیغمبر دید در حال مسلمان شد (؟) . و چون نامه سوی کسری نوشت در خاک
بپفکند و مسلمان نشد . پیغمبر فرمود . . . چون نامه نوشته شد خاک بر افکنید که خاک
مبارک است ؛ و چون نامه نوشتی پیش از آنکه در نوردی فرو خوان ، آنگاه در نورد . و
جهد باید کرد تا سخن بسیار نباشد و کوتاه و بسیار معنی باشد و سخنی دوباره نوشته
نشود و از الفاظ گران پرهیز کند تا مستوده بود . و اندر باب دبیری سخن بسیار است ، بدین
قدر بسنده باشد تا دراز نگردد که چنین گفته اند : خیر الکلام ما قبل دَلّ و لم یمل .
یعنی سخن آن نیکوتر که بگفتن کوتاه باشد و بمعنی نزدیکتر و راهنمای تر ، چنانکه
ملال نگیرد از آن و گرانی نیابد و حریص تر باشد بیاد گرفتن آن .

۱- خو کردن : عادت دادن و عادت کردن .

۲- نجاشی : عنوان پادشاهان حبشه .

۳- در اصل بر خاک افکند و شاید خاک بر افکندن صحیح باشد زیرا برنامه ها عادت بعد از

تحریر برای خشک شدن خاک می باشدند .

آداب سماع و وجد^۱

بدانکه ایزد تعالی را سرّیست در دل آدمی که آن دروی همچنان پوشیده است که آتش در آهن، و چنانکه بزخم سنگ بر آهن آن سرّ آتش آشکارا گردد و بصحرا افتد،^۲ همچنین سماع آواز خوش و موزون آن گوهر آدمی را بجنباند و در وی چیزی پدید آرد بی آنکه آدمی را در آن اختیاری باشد، و سبب آن مناسبتی است که گوهر دل آدمی را با عالم علوی که عالم ارواح گویند، هست. و عالم علوی عالم حسن و جمال است، و اصل حسن و جمال تناسب است، و هر چه متناسب است نمود گاریست^۳ از جمال آن عالم، چه هر جمال و حسن متناسب که درین عالم محسوس است، همه ثمره جمال و حسن آن عالم است. پس آواز خوش موزون متناسب هم شبهتی دارد از عجایب آن عالم، بدان سبب آگاهی در دل پیدا آید و حرکت و شوقی پدید آید که باشد که آدمی خود نداند که آن چیست، و این دردلی بود که ساده بود، و از عشقی و شوقی که بدان راه برسد خالی باشد، اما چون خالی نباشد و بچیزی مشغول بود، آن در حرکت آید و چون آتشی که دم دروی دهند افسروخته تر گردد. و هر کرا دوستی خدای تعالی بردل غالب باشد سماع وی را مهم بود، که آن آتش تیزتر گردد، و هر کرا در دل دوستی باطل بود، سماع زهر قاتل وی بود و پروی حرام بود. و علمارا خلافت در سماع که حلالست یا حرام، و هر که حرام کرده است از اهل ظاهر بوده است، که وی را خود صورت نبسته است^۴ که دوستی حق تعالی بحقیقت

۱- نقل از کیمیای سعادت به تصحیح آقای احمد آرام ص ۳۶-۳۸. چون سماع یکی از مهترین آداب صوفیان و اطلاع بر آن و شرایطی که در این باب وجود داشته سودمند بنظر میآید بنقل بیشتر مطالبی که در ذیل این موضوع در کیمیای سعادت آمده است مبادرت میکنیم.

۲- بصحرا افتادن : آشکارا شدن.

۳- نمودگار : نشان دهنده.

۴- صورت بستن : متصور شدن، گمان افتادن.

دردلی فرود آید، چه وی چنین گوید که آدمی جنس خود را دوست تواند داشت ، اما آنرا که نه جنس وی بود و نه هیچ مانند وی بود وی را دوست چون تواند داشت؟ پس نزدیک وی دردل جز عشقی مخلوق صورت نبندد، و اگر عشق خالق صورت بندد بنا بر خیال تشبیهی باطل باشد. بدین سبب گوید که سماع یا بازی بود یا از عشق مخلوقی بود، و این هر دو در دین مذموم است، و چون وی را پرسند که معنی دوستی خدای تعالی که بر خلق واجبست چیست؟ گوید: فرمان برداری و طاعت داشتن، و این خطایی بزرگست که این قوم را افتاده است.

اما اینجا می گوئیم که حکم سماع از دل باید گرفت که سماع هیچ چیز در دل نیارد که نباشد، بل آنرا که در دل باشد بچنبداند. هر کرا در دل چیز است که آن در شرع محبوبست و قوت آن مطلوبست، چون سماع آن را زیادت کند وی را ثواب باشد، و هر کرا در دل باطلی است که در شریعت آن مذموم است، وی را در سماع عقاب بود، و هر کرا دل از هر دو خالی است، لیکن بر سبیل بازی شود و بحکم طبع بدان لذت یابد، سماع وی را مباح است.

پس سماع بر سه قسم است: قسم اول آنکه بغفلت نمود و بر طریق بازی، این کار اهل غفلت بود، و دنیا همه لهو و بازی است، و این نیز از آن بود. و روا نباشد که سماع حرام باشد بدان سبب که خوش است، که خوشیها حرام نیست، و آنچه از خوشیها حرامست نه از آن حرامست که خوش است، بلکه از آن حرامست که در وی ضرری است و فسادی، چه آواز مرغان خوش است و حرام نیست، و سبزه و آب روان و نظاره در شکوفه و گل خوش است و حرام نیست، پس آواز خوش در حق گوش همچون سبزه و آب روانست در حق چشم، و همچون بوی مشک در حق بینی، و همچون طعام خوش در حق ذوق، و همچون حکمت‌های نیکو در حق عقل؛ و هر یکی از این حواس را نوعی لذتست، چرا باید که حرام باشد؟

قسم دوم آنکه در دل صفتی مذموم بود، چنانکه کسی را در دل دوستی زنی بود،

سماع کند در حضور وی تالذت زیادت شود، یاد رغیبت وی بر امید وصال تا شوق زیادت شود؛ یاسرودی شنود که دروی حدیث زلف و خال و جمال باشد و در اندیشه خویش بروی فرو آورد، این حرامست؛ و بیشتر جوانان ازین جمله باشند، برای آنکه این آتش عشق باطل را گرم تر کند، و آن آتش را فرو کشتن واجبست، بر فروختن آن چون روا باشد؟ اما اگر این عشق وی بازن خویش بود یا کنیزک خویش بود، از جمله تمتع دنیا بود و مباح بود، تا آنگاه که طلاق دهد یا بفروشد، آنگاه حرام شود. قسم سیم آنکه در دل صفتی محمود باشد که سماع آن را قوت دهد، و این از

چهار نوع بود: نوع اول سرود و اشعار حاجیان بود در صفت کعبه و بادیه، که آتش شوق خانه خدای را در دل بجنباند، و ازین سماع مزد بود کسی را که روا بود که بهج شود، اما کسی را که مادر و پدر دستوری ندهد، یا سببی دیگر که وی را حج نشاید، روا نبود که این سماع کند و این آرزو در دل خویش قوی گرداند، مگر که داند اگر چه شوق غالب و قوی خواهد شد، وی قادر بود بر آنکه نرود، و بدین نزدیک بود سرود غازیان و سماع ایشان که خلق را بغزو جنگ کردن بادشمنان خدای تعالی و جان بر کف نهادن بردوستی وی آرزومند کند، و این را نیز مزد باشد، و همچنین اشعاری که عادتست که در مصاف بگویند تا مرد دلیر شود و جنگ کند و دلایری را زیادت کند دروی، مزد بود چون جنگ با کافران بود، اما اگر با اهل حق بود این حرام بود.

نوع دوم سرود نوحه گری بود که بگریستن آرد و اندوه زیادت کند، و اندرین نیز مزد بود چون نوحه گری بر تقصیر خود کند در مسلمانی، و بر گناهان که بروی رفته بود و بر آنچه وی را فوت شده است از درجات بزرگ از خشنودی حق تعالی، چنانکه نوحه داود بود علیه السلام، که وی چندان نوحه کردی که جنازها (؟) از پیش وی برگرفتندی و وی در آن الحان بودی و او را آوازی خوش بودی. اگر اندوهی حرام باشد در دل، نوحه حرام باشد چنانکه وی را کسی مرده باشد، که خدای تعالی می گوید «لکیلاتا سوا علی ما فاتکم» برگزشته اندوه مخورید.

نوع سوم آنکه در دل شادی باشد، و خواهد که آن زیادت کند بسماع، این نیز

مباح بود چون شادی بچیزی باشد که روا باشد که بر آن شاد شود، چنانکه در عروسی و ولیمه و عقیقه^۱ و وقت آمدن فرزند و وقت ختنه کردن و باز رسیدن از سفر.

و همچنین بایام عید شادی کردن روا بود، و سماع بدین روا بود، و همچنین چون دوستان بهم نشینند بموافقتی و خواهند که طعام خورند و خواهند که و قشاشن بایکدیگر خوش شود، سماع کردن و شادی نمودن بموافقت یکدیگر روا باشد.

نوع چهارم واصل، آن کسی را که دوستی حق تعالی بردل غالب شده باشد و بعد عشق رسیده، سماع وی را مهم بود، و باشد که اثر آن از بسیاری خیرات رسمی بیش بود، و هرچه دوستی حق تعالی بدان زیادت شود مزد آن بیش بود، و سماع صوفیان در اصل که بوده است بدین سبب بوده است، اگرچه اکنون برسم آمیخته شده است، بسبب گروهی که بصورت ایشانند در ظاهر و مفسلس اند از معانی ایشان در باطن؛ و سماع در افروختن این آتش اثری عظیم دارد، و کس باشد از ایشان که در میان سماع وی را مکاشفات پدید آید، و باوی لطفها رود که بیرون سماع نبود.

و آن احوال لطیف که از عالم غیب بایشان پیوستن گیرد بسبب سماع، آن را و جند گویند، و باشد که دل ایشان در سماع چنان پاک و صافی شود که نقره را چون در آتش نهی، و آن سماع آتش در دل افکند و همه کدورتها ازل ببرد، و باشد که بسیاری ریاضت آن حاصل نیاید که سماع حاصل آید، و سماع آن سر مناسب است که روح آدمی را هست باعالم ارواح بجنباند تا بود که او را به کسبیت ازین عالم بستاند تا از هرچه درین عالم رود بی خبر شود، و باشد که قوت اعضا وی نیز ساقط شود، و بیفتد و از هوش برود، و آنچه ازین احوال درست باشد و بر اصل بود درجه آن بزرگ بود، و آن کسی را که بدان ایمان بود و حاضر بود، از برکات آن محروم نبود. ولیکن غلط اندرین نیز بسیار باشد، و پندارهای خطا بسیار افتد، و نشانی حق و باطل آن پیران پخته و راه رفته دانند، و مرید را مسلم نباشد که از سر خویش سماع کند بدان که تقاضای آن در دل وی پدید آید.

۱- عقیقه: گوسفندی که در نخستین هفته تولد کودک برای اوقربانی کنند.

و بدانکه هر که سماع را و وجد را و احوال صوفیان را انکار کند، از مختصری^۱ خویش انکار کند، و معذور بود در آن انکار، که چیزی که وی را نباشد، بدان ایمان دشوار توان آوردن. و بدانکه خلق در انکار احوال صوفیان - آنکه دانشمندست و آنکه عاسی است - همه چون کودکانند، که چیزی را که بدان هنوز نرسیده‌اند منکرند، و آن کسی که اندک مایه‌یی زیر کی دارد اقرار دهد و گوید که مرا این حال نیست، ولیکن می‌دانم که ایشان راهست، باری بدان ایمان دارد و روا دارد، اما آنکه هر چه او را نبود خود محال داند که دیگران را بود، بغایت حماقت بود، و از آن قوم باشد که حق تعالی می‌گوید: «واذلم یهتدوا به فسیقولون هذا افک^۲ قدیم»...

و بسیاری از زنان و مردان که جامه صوفیان دارند، و بدین کار مشغول شده‌اند و آنگاه هم بعبارت طامات^۳ این را عذرها نهند، و گویند: فلان را سودایی و شوری پدید آمده است و خاشاکی در راه او افتاده، و گویند که عشق دام حق است، وی را در دام کشیده‌اند، و گویند دل وی نگاه داشتن و جهد کردن تا وی معشوق خویش را بیند خیری بزرگست.

و آنچه از پیران حکایت کرده‌اند که ایشان بکودکی نگر بسته‌اند، یاد روغ باشد که می‌گویند - برای عذر خویش را - یا اگر نگر بسته باشند شهوت نبوده باشد، بلکه چنانکه کسی در سبب سرخ نگرد یاد رشکوفه نگرد؛ و یا باشد که این پیران نیز خطایی افتاده باشد - که نه معصوم باشد - و بدانکه پیری را خطایی افتد و یا بروی معصیتی رود آن معصیت مباح نشود.

و یک سبب دیگر هست، و آن نادر باشد، که کسی باشد که وی را در آن حالت که صوفیان را باشد چیزها نمایند، و باشد که جواهر ملائکه و ارواح انبیا ایشان را کشف افتد بمثالی؛ و آنگاه آن کشف، باشد که بر صورت آدمی باشد بغایت جمال،

۱- مختصری: حقارت، کوچکی.

۲- افک: دروغ.

۳- طامات: سخنان هرزه و اراجیف.

که مثال لابد در خور حقیقت معنی بود ، و چون آن معنی بغایت کمالست در میان معانی عالم ارواح، مثال وی از عالم صورت بغایت جمال باشد، آنگاه باشد که چیزی از آن کشف افتد بر صورت آمدی^۱ نیکو، و از آن لذتی عظیم باشد ، چون از آن حال باز درآید آن معنی باز در حجاب شود ، و وی در شوق و طلب آن معنی افتد که آن صورت مثال وی بود، و باشد که آن معنی باز نیاید؛ آنگاه اگر چشم ظاهر وی بر صورت نیکو افتد که با آن صورت مناسبت دارد، آن حالت بروی تازه شود، و آن معنی گمشده را باز یابد، و وی را از آن وجدی و حالتی پدید آید . پس روا باشد که کسی رغبت نموده باشد در آن که صورت نیکو بیند برای باز یافتن این حالت ، و کسی که ازین اسرار خبر ندارد، چون رغبت وی بیند، پندارد که وی هم از آن صفت می نگرَد که صفت وی است که از آن دیگر خود خبر ندارد . . .

بدانکه در سماع سه چیز نگاه باید داشت: زمان و مکان و اخوان ؛ که هر وقت دل مشغولی باشد، یا وقت نماز بود، یا وقت طعام خوردن بود ، یا وقتی بود که دلها بیشتر پراکنده بود و مشغول باشد، سماع بی فایده بود . اما مکان چون راه گذری باشد، یا جایی ناخوش و تاریک بود، یا بخانه ظالمی بود، همه وقت شوریده بود .

اما اخوان آن بود که باید که هر که حاضر بود اهل سماع بود، و چون متکبری از اهل دنیا حاضر بود، یا قرائتی^۲ منکر باشد ، یا متکلفی حاضر بود که وی هر زمان بتکلف حال ورقص کند، یا قومی از اهل غفلت حاضر باشند که ایشان سماع براندیشه باطل کنند یا حدیث بیهوده مشغول باشند، و بهر جانی می نگرند و بهرست نباشند ، یا قومی از زنان نظارگی^۳ باشند، و در میان قوم جوانان باشند، اگر از اندیشه یکدیگر خالی نباشند، این چنین سماع بکار نیاید .

۱- آمد : ساده روی .

۲- قرآ جمع قاری است اما در اصطلاح صوفیان اهل ذوق بمعنی مردم خشک متعصب

بکار رفته است .

۳- نظارگی : تماشاگر .

پس چون کسانی که اهل سماع باشند بسماع نشینند، ادب آنست که همه سردر پیش افکنند، و در یکدیگر ننگرند، و دست و سرنجبانبند، و بتکلف هیچ حرکت نکنند، بلکه چنانکه در تشهد نماز نشینند همه دل با حق تعالی دارند و منتظر آن باشند که چه فتوح پدید آید از غیب بسبب سماع، و خویشتن نگاه دارند تا باختیار برنخیزند و حرکت نکنند، و چون کسی بسبب غلبات و جند برخیزد با وی موافقت کنند، اگر دستارش بیفتد دستارها بنهند. و این همه اگر چه بدعت است و از صحابه و تابعین نقل نکرده اند، لیکن نه هر چیز بدعت بود نشاید، که بسیار بدعت نیکو باشد.

نامه بی بساطان^۱

ایزد تعالی ملک اسلام را از مملکت دنیا بر خوردار کند و آنگاه در آخرت پادشاهی دهد که پادشاهی روی زمین در وی حقیر و مختصر گردد که کار پادشاهی آخرت دارد که مملکت روی زمین از مشرق تا بمغرب بهش نیست و عمر آدمی درد نیاصد سال بیش نیست در اغلب احوال، و جمله روی زمین بنسبت با پادشاهی که ایزد تعالی در آخرت بدهد کلوخیست، و همه ولایتهای زمین گرد و غبار آن کلوخست، کلوخی و گرد کلوخی را چه قیمت باشد و صدسال عمر را در میان ارل وابد و پادشاهی جاوید چه قدر، که بدان شاد بایاد بود. همت بلند دار چنانکه اقبال و دولت و نسبت بلند است، و از خدای تعالی جز پادشاهی جاویدان قناعت مکن و این بر همه جهانیان دشوارست و بر ملک مشرق آسان که رسول الله صلی الله علیه و سلم می فرماید که یکروزه عدل از سلطان عادل فاضلتر از عبادت شصتساله. چون ایزد سبحانه و تعالی ترا این ساز و آلت بداد که آنچه دیگری بشصتسال تواند کرد تو بیک روز بجای توانی آورد چه اقبال و دولت زیادت تر ازین؛ و حال دنیا چنانکه هست بدان تادر چشم تو مختصر گردد

۱- نقل از فضائل الانام من رسائل حجة الاسلام بتصحيح مرحوم عباس اقبال آشتیانی،

تهران ۱۳۳۳ ص ۲-۵. - این نامه را غزالی بسطان سنجر در شفاعت از مردم طوس، و دفاع از خود، و اعتذار از نارسیدن بخدمت سلطان نوشت.

که بزرگان چنین گفته اند که اگر دنیا کوزه‌ی زرّین بودی که نمابندی و آخرت کوزه‌ی سفالین که بمابندی عاقل کوزه سفالینِ باقی اختیار کردی بر کوزه زرّینِ فانی، فکیف که دنیی خود کوزه سفالینِ فانیهست و آخرت کوزه زرّینِ باقی، عاقل چگونه بود کسی که دنیا اختیار کند؟ این مثل نیک در اندیشد و همیشه پیش چشم می دارد، و امروز بعدی رسیده است که عدل یک ساعت برابر عبادت صد سالست.

بر مردمان طوس رحمتی کن که ظلم بسیار کشیده اند و غلّه بسرما و بی آبی تباه شده و درختهای صدساله از اصل خشک شده و هر روستایی را هیچ نمابنده مگر پوستی و مستی عیال گرسنه و برهنه، و اگر رضا دهند که پوستین از پشت باز کنند تا زمستان برهنه با فرزندانش در تنوری شوند، رضا مده که پوستشان باز کنند. و اگر از ایشان چیزی خواهد که همگنان بگریزند و در میان کوهها هلاک شوند، این پوست باز کردن باشد. این داعی بدانکه پنجاه و سه سال عمری گذاشت چهل سال درد ریای علوم دین غواصی کرد تا بجایی رسید که سخن وی از اندازه فهم بیشتر اهل روزگار در گذشت، بیست سال در ایام سلطان شهید روزگار گذاشت و از وی باصفهان و بغداد اقبالها دید و چند بار میان سلطان و امیر المؤمنین رسول بود در کارهای بزرگ. و در علوم دینی نزدیک هفتاد کتاب کرد، پس دنیا را چنانکه بود بدید و بجملگی بینداخت و مدتی در بیت المقدس و مکه مقام کرد و بر سر مشهد ابراهیم خلیل صلوات الله علیه عهد کرد که نیز پیش هیچ سلطان نرود و مال سلطان نگیرد و مناظره و تعصب نکند. و دوازده سال بدین عهد وفا کرد و امیر المؤمنین و همه سلطانان وی را معذور داشتند.

اکنون شنیدم که از مجلس عالی اشارتی رفته است بعاضرا آمدن. فرمان را بمشهد رضا آدمم و نگاه داشت عهد خلیل علیه السلام را بلشکر گاه نیامدم و بر سر این مشهدی گویم: ای فرزند رسول، شفیع باش تا ایزد تعالی ملک اسلام را در مملکت دنیا از درجه پدران خویش بگذراند و در مملکت آخرت بدرجه سلیمان علیه السلام برساند، که هم ملک بود و هم پیغامبر، و توفیقش ده تا حرمت عهد خلیل ابراهیم علیه السلام

نگاه دارد و دل کسی را که روی از خلق بگردانید و بتو که خدایی، تعالی عزّ شأنه، آورد بشولیده نکند.

و چنین دانستم که این بنزدیک مجلس عالی پسندیده تر و مقبول تر است از آمدن بشخص و کالبد که آن کاری رسمی بی فایده است و این کاری است که روی در حق تعالی دارد. اگر چنانچه پسندیده است فمرحبا و اگر بخلاف این فرمانی بود در عهده عهد شکستن بیاشم که فرمان سلطان باضطرار لازم بود، فرمان را بضرورت مُنقاد باشم. ایزد تعالی بر زبان و دل عزیزان راناد که فردا در قیامت از آن خجل نباشد و امروز اسلام را از آن ضعف و شکستگی نباشد، والسلام.

۳۲- خیام

حجة الحق حکیم ابوالفتح عمر بن ابراهیم خیاسی نیشابوری معروف به «خیام» فیلسوف و ریاضی دان و منجم و نویسنده و شاعر بزرگ ایران در اوایل قرن پنجم و اوایل قرن ششم هجری (اوایل قرن یازدهم و اوایل قرن دوازدهم میلادی) است. معاصران او وی را در حکمت تالی این سینا می‌شمردند و در احکام نجوم قول او را مسلم می‌دانستند و در کارهای بزرگ علمی از قبیل ترتیب رصد و اصلاح تقویم و نظایر این امور بدو رجوع می‌کردند و او خود پزشک و منجم دربار سلکشاھی بوده است.

از جمله کارهای او تنظیم رصدی بهمکاری ابوالعباس لوکری و ابوالفتح خازنی باسر ملکشاھ سلجوقی است بسال ۶۷ هجری که تا سال وفات ملکشاھ یعنی ۸۵ هجری دایر بود؛ و او را رسالاتی در حکمت و ریاضیات بزبان عربی و پارسی و از آنجمله است: رساله جبر و مقابله - لوازم الامکنة - رساله فی الاحتیال لمعرفة مقداری الذهب و الفضة فی جسم مرکب منهما - رساله فی شرح ما اشکل من مصادرات کتاب اقلیدس - رساله فی الوجود - رساله فی درعراج - رساله پارسی روضة القلوب در علم کلیات که بنام فخرالملک پسر نظام الملک طوسی در سه فصل نگاشته - ترجمه خطبة الفراء ابوعلی بن سینا - کتاب معروف نوروزنامه و غیره. نوروزنامه بشری ساده و شیوا در بیان عال پیدایش جشن نوروز و اینکه کدامیک از پادشاهان ایران واضع آن بوده، و آیین جشن و آداب پادشاهان ساسانی در آن باب، و امثال این مطالب نوشته شده است و علاوه بر اینها در کتاب نوروزنامه مسائل گوناگون دیگری هم بمناسبت مذکور افتاده، و از شاهان داستانی ایران و آیین جهاننداری ایشان و پیشه‌ها و رسوم و فنونی که نهاده‌اند یاد شده است. درباره رباعیات او مجال سخن بسیار و موکول بجای خود است. در سال وفات خیام

اختلاف کرده‌اند و بعدس اقوی گویا بسال ۵۲۷ هجری (۱۱۳۲ میلادی) در گذشته باشد^۱

نوروز^۲

چون ازملک جمشید چهارصدویست و یک سال بگذشت ... آفتاب بفروردین خویش باول حمل بازآمد، و جهان بروی راست گشت ... پس درین روز که یاد کردیم جشن ساخت و نوروزش نام نهاد، و مردمان را فرمود که هر سال چون فروردین نشود آن روز جشن کنند، و آن روز نودانند ... و جمشید در اول پادشاهی سخت عادل و خدای ترس بود و جهانیان او را دوست دار بودند و بدو خرّم، و ایزد تعالی او را فرّتی و عقلی داده بود که چندین چیزها بنهاد و جهانیان را بزر و گوهر و دیبا و عطرها و چهارپایان بیاراست.

چون ازملک او چهارصد و اندسال بگذشت دیو بدو راه یافت، و دنیا در دل او شیرین گردانید، و دنیا در دل کسی شیرین مباد، منی^۳ در خویشتن آورد، بزرگ منشی و بیاد گیری پیشه کرد و از خواسته مردمان گنج نهادن گرفت. جهانیان از ویرنج افتادند و شب و روز از ایزد تعالی زوال ملک او میخواستند. آن فرآیزدی از و برفت، تدبیرهاش

۱- از میان تحقیقات مختلفی که درباره او شده است رجوع کنید به مقاله «راجع باحوال حکیم عمر خیام نیشابوری» بقلم مرحوم عباس اقبال آشتیانی در مجله شرق ص ۶۶-۶۷ بهمد . (از این مجله فقط یک دوره در یک سال انتشار یافت). تحقیقات مرحوم سعید نفیسی در مقدمه رباعیات خیام و همچنین تحقیقات مرحوم دکتر غنی و مرحوم محمد علی فروغی در مقدمه رباعیات خیام چاپ تهران سال ۱۳۲۱ شمسی و تحقیق دکتر فریدریک روزن در مقدمه رباعیات خیام که بسال ۱۳۰۴ هجری شمسی در برلین منتشر شد و تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفا، ج ۲ صحایف ۲۹۵ و ۳۱۱-۳۱۰ و ۵۲۳-۵۲۴ و ۹۱۵-۹۱۷؛ و تحقیقات مختلف متعدد دیگر و آنچه از منابع متعدد قدیم در تحقیقات مذکور نشان داده شده است.

۲- نقل از نوروزنامه حکیم عمر خیام نیشابوری تصحیح آقای سجتی مینوی، تهران ۱۳۱۲

شمسی ص ۸-۱۹

۳- منی : غرور، خودبینی.

همه خطا آمد، بیوراسپ که اورا ضحاک خوانند از گوشه بی درآمد و اورا بتاخت ا
 مردمان اورا یاری ندادند از آنک ازو رنجیده بودند ، بزمین هندوستان گریخت .
 بیوراسپ پادشاهی بنشست وعاقبت اورا بدست آورد وبه آره بدویم کرد .
 و بیوراسپ هزارسال پادشاهی کرد ، باول داد گر بود وبآخر بی داد گشت و
 هم بگفتار ویکردار دیوازراه بیفتاد، و مردمان را رنج می نمود تا فریدون از هندوستان
 بیامد و اورا بکشت و پادشاهی بنشست .

وافریدون از تخم جمشید بود، پانصدسال پادشاهی کرد، چون صدوشصت و چهار
 سال از سلطه فریدون بگذشت دور دؤم از تاریخ گیورث تمام شد. واودین ابراهیم
 علیه السلام پذیرفته بود، و پیل و شیزو و یوزرامطیع گردانید، و خیمه و ایوان اوساخت، و تخم
 درختان میوه دار و نهال و آبهای روان در عمارت و باغها او آورد؛ چون ترنج و نارنج و
 بادرنک^۱ و لیمو، و گل و بنفشه و نرگس و نیلوفر و مانند این در بوستان آورد، و مهرگان
 هم اونهاد و همان روز که ضحاک را بگرفت و ملک بروی راست گشت جشن سده بنهاد
 و مردمان که از جور و ستم ضحاک برسته بودند. پسندیدند، و از جهت فال نیک آن روز
 را جشن کردند، و هر سال تا امروز آیین آن پادشاه نیک عهد در ایران و توران
 بجای می آرند .

چون آفتاب بفروردین خویش رسید آن روز آفریدون بنو^۲ جشن کرد، و از همه
 جهان مردم گرد آورد، و عهدنامه نشست، و گماشتگان را داد فرمود، و ملک بر پسران
 قسمت کرد. ترکستان از آب جیحون تا چین و ماچین تور را داد، و زمین روم مرسلم را،
 و زمین و تخت خویش را بایرج داد. و سلکان ترک و روم و عجم همه از یک گوهرند و
 خویشان یکدیگرند و همه فرزندان آفریدون اند و جهانیان را واجبست آیین [این] پادشاهان
 بجای آوردن، از بهر آنک از تخم وی اند .

۱- اورا بتاخت: براوتاخت؛ یا : اورا هزیمت داد .

۲- بادرنک: ترنج .

۳- بنو: مجددآ ، از نو .

و چون روزگار او بگذشت و آن دیگر پادشاهان که بعد از او بودند تا بروزگار گشتاسب، چون از پادشاهی گشتاسب سی سال بگذشت زردشت بیرون آمد و دین گیری آورد، و گشتاسب دین او بپذیرفت و بر آن سی رفت، و از گاه جشن آفریدون تا این وقت نهصد و چهل سال گذشته بود و آفتاب نوبت خویش بعقرب آورده، گشتاسب بفرمود تا کبسه کردند و فروردین آن روز آفتاب باول سرطان گرفت و جشن کرد، و گفت این روز را نگاه دارید و نوروز کنید که سرطان طالع عملست، و مردهقانان را و کشاورزان را بدین وقت حق بیت المال دادن آسان بود، و بفرمود که هر صد و بیست سال کبسه کنند تا سالها برجای خویش بماند و مردمان اوقات خویش بسرما و گرما بدانند.

پس آن آیین تا بروزگار اسکندر رومی که او را ذوالقرنین خوانند بماند، و تا آن مدت کبسه نکرده بودند و مردمان هم بر آن میرفتند تا بروزگار اردشیر پاهکان، که او کبسه کرد و جشن بزرگ داشت و عهدنامه بنوشت، و آن روز را نوروز بخواند. و هم بر آن آیین می رفتند تا بروزگار نوشین روان عادل، چون ایوان مداین تمام گشت نوروز کرد و رسم جشن بجا آورد چنانکه آیین ایشان بود، اما کبسه نکرد، و گفت این آیین بجا مانند تابسر دور که آفتاب باول سرطان آید تا آن اشارت که گیومرث و جمشید کردند از میان برنخیزد.

این بگفت و دیگر کبسه نکرد تا بروزگار مأمون خلیفه، او بفرمود تا رصد بگردند و هر سالی که آفتاب بحمل آمد نوروز فرمود کردن، و زیج مأمونی برخاست و هنوز از آن زیج تقویم می کردند، تا بروزگار المتوکل علی الله؛ متوکل وزیری داشت نام او محمد بن عبدالملک، او را گفت افتتاح خراج در وقتی میباشد که سال در آن وقت از غده دور باشد و مردمان را رنج میرسد، و آیین ملوک عجم چنان بوده است که کبسه کردند تا سال بجای خویش باز آید، و مردمان را بمال گزاردن رنج کمتر رسد، چون دستشان بارتفاع رسد. متوکل اجابت کرد و کبسه فرمود، و آفتاب را باول سرطان بفروردین باز آوردند و مردمان در راحت افتادند و آن آیین بماند.

و پس از آن خلف بن احمد، امیر سیستان کیسهٔ دیگر بکرد که اکنون شانزده روز تفاوت از آنجا کرده است. و سلطان سعید معین الدین ملکشاه را انارالله برهانه ازین حال معلوم کردند، بفرمود تا کیسه کنند و سال را بجایگاه خویش باز آرند، حکمای عصر از خراسان بیاورند و هر آلتی که رصد را بکار آید بساختند از دیوار و ذات الحلق و مانند این، و نوروز را بفروردین بردند ولیکن پادشاه را زمانه زمان نداد^۱ و کیسه تمام ناکرده بماند.

اینست حقیقت نوروز و آنچه از کتابهای مستقدمان یافتیم و از گفتار دانا یان شنیده ایم، اکنون بعضی از آیین ملوک عجم یاد کنیم برسبیل اختصار، و باز بتفصیل نوروز باز گردیم بعون الله و حسن توفیقه:

آمدن سوید سویدان و نوروزی آوردن: آیین ملوک عجم از گاه کیه خسرو تا بروزگار یزدجرد شهریار که آخر ملوک عجم بود، چنان بوده است که روز نوروز نخست کس از مردمان بیگانه سوید سویدان پیش ملک آمدی با جام زرین پُرسی، و انگشتری، و درمی و دیناری خسروانی و یک دسته خویده^۲ سبز رُسته، و شمشیری، و تیروکمان، و دوات و قلم، و اسپی و بازی، و غلامی خوب روی، و ستایش نمودی و نیایش کردی او را بزبان پارسی^۳ بعبارت ایشان. چون سوید سویدان از آفرین برداختی^۴ پس بزرگان دولت درآمدندی و خدمتها^۵ پیش آوردندی.

آفرین سوید سویدان بعبارت ایشان: شهاب جشن فروردین بماه فروردین آزادی گزین

۱- زمان دادن: فرصت دادن.

۲- خویده: گندم و جو که سبز شده لیکن خوشه آن هنوز نرسیده باشد.

۳- مقصود از «زبان پارسی» در اینجا زبان پهلوی است نه «پارسی دری».

۴- از کاری برداختن: از آن فارغ شدن.

۵- خدمت: پیشکش، هدیه، آنچه اظهار خدمت را شاید.

برداد ودین کیان، سروش آورد ترا دانایی و بینایی بکاردانی، و دیر زیوا^۱ با خویِ
هژیر^۲، وشادباش برتخت زرین، و آنوشه^۳ خوربجام جمشید، و رسم نیاکان در همت
بلند و نیکوکاری و ورزش داد و راستی نگاه دار، سرت سبز باد و جوان چون خوید،
اسپت کاسکار و پیروز، و تیغت روشن و کاری بدشمن، و بازت گیرا و خجسته بشکار،
و کارت راست چون تیر، و هم کشور بگیرتو، برتخت بادرم و دینار، پیشت هنری^۴ و
داناگرایی و درم خوار، و سرایت آباد و زندگانی بسیار.

چون این بگفتی چاشنی کردی^۵ و جام بملک دادی، و خوید در دست دیگر
نهادی، و دینار و درم در پیش تخت او بنهادی، و بدین آن خواستی که روزنو و سال نو،
هرچه بزرگان اول دیدار چشم بر آن افکنند، تا سال دیگر شادمان و خرم با آن چیزها
در کامرانی بمانند و آن بریشان مبارک گردد، که خرمی و آبادانی جهان درین چیزهاست
که پیش ملک آوردندی.

آیین پادشاهان هجم

ملوک عجم ترتیبی داشته اند در خوان نیکونهادن هرچه تمامتر بهمه روزگار،
و چون نوبت بخلفا رسید در معنی خوان نهادن نه آن تکلف کردند که وصف توان
کرد، خاصه خلفای عباسی، از اباها^۶ و قلیها^۷ و حلواهای گوناگون و فُتقاع^۸ جزر^۹

۱- زیوا: زندگی کن، زی.

۲- هژیر: ستوده و پسندیده.

۳- آنوشه: جاویدان، پایدار.

۴- هنری: هنرمند.

۵- چاشنی کردن: چشیدن؛ و رسم چنان بود که اگر چیزی برای آشامیدن یا خوردن
بشاهنشاه میدادند نخست آنرا چاشنی میکردند و آنگاه میدادند.

۶- ابا: آش، و مطلق طعام.

۷- قلیه: گوشتی که بر تاوله بریان کرده باشند.

۸- فتقاع: آشامیدنی شبیه به «آبجو» و در فرهنگها نوشته اند که: شرابی که از جو گیرند.

۹- جزر: گز، هویج.

اینان نهادند و پیش ازیشان نبود، و اغلب حلواهای نیکو چون هاشمی و صابونی^۱ و لوزینه و باباها و طبیخهای نافع هم خلفای بنی عباس نهادند و آن همه رسمهای نیکو ایشان را از بلند همتی بود.

و دیگر آیین سلوک عجم اندر داد دادن و عمارت کردن و دانش آموختن و حکمت ورزیدن و دانایان را گرامی داشتن همتی عظیم بوده است، و دیگر صاحب خبران را در مملکت بهر شهری و ولایتی گماشته بودند و تا هر خبری که میان مردم حادث گشتی پادشاه را خبر کردند، تا آن پادشاه بر سوجب آن فرمان دادی، و چون حال چنین بودی دستهای تطاول^۲ کوتاه بودی و عمال بر هیچ کس ستم نیارستندی کردن، و یکدم از کس بناحق نتوانستندی ستم، و غلامان بیرون از قانون قرار و قاعده هیچ از رعایا نیارستندی خواست، و خواسته وزن و فرزند مردمان در اسن و حفظ بودی و هر کس بکار و کسب خویش مشغول بودندی از بیم پادشاه.

و دیگر نان پاره^۳ که حشَم را ارزانی داشتندی از بوزنگرفتندی و بوقت خویش بر عادت معهود سال و ماه بدومی رسانیدندی، و اگر کسی در گذشتی و فرزندی داشتی که همان کار و خدبت توانستی کردن نان پدر او را ارزانی داشتندی، و دیگر بر کار عمارت عظیم حریص و راغب بودندی، و هر پادشاه که بر تخت مملکت بنشستی شب و روز در آن اندیشه بودی که کجا آب و هوای خوش است تا آنجا شهری بنا کردی، تا ذکر او در آبادان کردن مملکت در جهان بماندی.

و عادت سلوک عجم و ترک و روم که از نژاد آفریدون اند چنان بودست که اگر پادشاهی سرابی مرتفع بنا افکندی یا شهری یادیهی یا ربطی یا قلعهی، یا رودی بر اندی و آن بنا در روزگار اتمام نشدی پسر او آن کس که بجای او بنشستی بر تخت مملکت، چون کار جهان بروی راست گشتی، بر هیچ چیز چنان جدّ نمودی که آن بنای نیم کرده

۱- صابونی: نوعی لوزانک یا راحه الحلقوم که از روغن کنجد و نشاسته و عسل می پختند.

۲- تطاول: ظلم و بیاداد.

۳- نان پاره: حقوق، مواجب.

آن پادشاه تمام کردی، یعنی تاجهانیان بدانند که مانیز برآبادان کردن جهان و مملکت همچنان راغبیم.

اما پسر پادشاه درین معنی حریص تر بودی از جهت چند سبب را، گفتی بر پسر فریضه تر که نیم کرده پدر خویش را تمام کند که چون تخت پادشاهی پدر ما را باشد سزاوارترم، و دیگر گفتی پدرم این عمارت یا از جهت آبادانی جهان همی کرد یا از بلند همتی و نام نیکو، یا از جهت تقریباً الله تعالی یا از جهت نزهت و خرمی، مرا نیز آبادانی مملکت همی باید و همت بزرگ دارم و رضا و خشنودی خدای تعالی همی خواهم، و نزهت و خرمی دوست دارم، پس در تمام کردن بنا فرمان دادی و بعداً بایستادی تا آن شهرونها تمام گشتی، و اگر بردست او تمام نشای دیگر که بجای او نشستی تمام کردی و سردسان آن پادشاه را سبارك وارجمند داشتندی، گفتندی خدای تعالی این بنا بردست او تمام گردانید و ایوان کسری بمداین که شاپور ذوالا کتاف بنا افکند، از بعد او چند پادشاه عمارت همی کردند تا بردست نوشین روان عادل تمام شد و پهل آندیمشک همچنین، و مانند این بسیارست.

دیگر عادت ملوک عجم آن بوده است که هر کس پیش ایشان چیزی بردی، یا مطربی سرودی گفتی، یا سخنی نیکو گفتی در معانی که ایشان را خوش آمدی، گفتندی زه، یعنی احسنت. چندانکه زه بر زبان ایشان برفتی از خزینه هزار درم بدان کس دادندی؛ و سخن خوش بزرگ داشتندی. و دیگر عادت ملوک عجم چنان بودی که از سرگناهان در گذشته‌اندی الا از سه گناه، یکی آنکه راز ایشان آشکارا کردی، و دیگر آن کس که بزدان را ناسزا گفتی، و دیگر کسی که فرمان را در وقت پیش نرفتی و خوار داشتی. گفتندی هر که راز ملک نگاه ندارد اعتماد از او برخاست و هر که بزدان را ناسزا گفت کافر گشت و هر که فرمان پادشاه را کار نبندد با پادشاه برابری کرد و مخالف شد. این هر سه را در وقت سیاست فرمودندی.

و گفتندی هر چیز که پادشاهان دارند از نعمتهای دنیا مردمان دیگر دارند، فرق

میان پادشاهان و دیگران فرمان روایی است ، چون پادشاه چنان باشد که فرمانش بر کارنگیرند چه او چه دیگران . و دیگر در بیابانها و منزلها رباط فرمودندی و چاههای آب کنندندی، و راهها ازدزدان و مفسدان ایمن داشتندی و هر کسی را رسمی و معیشتی فرمودندی و هر سال بدورسائیدندی بی تقاضا، و اگر کسی از عمال چیزی بر ولایتی یا دیهی بیرون از قرار قانون درافزودی آن عمل بدو ندادندی بلکه او را مالش دادندی تا کسی دیگر آن طمع نکردی که زیادت از مردم بستاند و ملک خراب گردد؛ و هر که از خدمتکاران خدمتی شایسته بواجب بکردی در حال او را نواخت^۱ و انعام فرمودندی بر قدر خدمت او، تا دیگران بر نیک خدمتی حریص گشتندی؛ و اگر از کسی گناهی و تقصیری آمدی بزودی تا دیب نفرمودندی، از جهت حق خدمت، اما او را بزندان فرستادندی، تا چون کسی شفاعت کردی عفو فرمودندی . ازین معنی بسیارست .

۱- مالش دادن : گوشمال دادن ، سیاست، تنبیه .

۲- نواخت : تشویق، دلجویی، احسان .

۳۳- ابوالمعالی محمد

ابوالمعالی محمد بن عبیدالله بن علی بن حسن ازسادات علوی واز معاصران ناصر بن خسرو قبادیانی است که کتاب خود را چندسالی بعد از وفات او، یعنی چندسالی بعد از سال ۴۸۱ هجری نوشته و نسبت بوی اشارات تند دارد. این کتاب در سال ۴۸۹ هجری (۱۰۹۶ میلادی) در ذکرمل و نحل تألیف شده است.

مذهب ثنوی^۱

ایشان همه گویند که زردشت گفته است که صانع دواست: یکی نور که صانع خیر است، و یکی ظلمت که صانع شر است، و هر چه در عالم هست از راحت و روشنایی و طاعت و خیر بصانع خیر باز پیوندد^۲ و هر چه از شر و فتنه و بیماری و تاریکی است بصانع شر، لیکن هر دو صانع را قدیم گویند، و عشر از مال خویش دادن واجب دانند و یک ساله جامه دارند و یک روزه [نان]، باقی بر خویشتن حرام دانند و هفت یک از عمر خویش روزه دارند و چهار نماز کنند و برسالت آدم علیه السلام گروند و برسالت شیث، پس برسالت مردی که او را بدوه نام بود بهندوستان، و رسالت زردشت پپارس بود و مانی را خاتم النبیین گویند و بدو اعجاب عظیم دارند و مرصابیان را همین مذهب بوده است.

حکایت: بروز کار ماسون چنان بود که دستوری داده بود تا پیش او همه مذهب ها را مناظره کردند تا مردی بیامد متکلم که این مذهب ثنوی داشت و بر این مذهب مناظره می کرد. ماسون بفرمود متکلمان و فقهای اسلام را جمع آوردند از جهت مناظره او، آن مرد چون درسخن آمد گفت: عاملی ببنم بر خیر و شر و نور و ظلمت و نیک و بد، هر آینه هر یک را از این اضداد باید که صانع دیگر باشد چه خرد واجب نکند که یک

۱- نقل از بیان الادبایان بتصحیح آقای هاشم رضی ص ۱۸-۱۹

۲- در اصل پذیرد.

صانع نیکی کند و همو بدی کند و مانند این حجّت‌ها گفتن گرفت . از اهل مجلس بانگ برخاست یا امیرالمؤمنین با چنین کس مناظره جز با شمشیر نباید کرد .

پس مأمون یک زمان خاموش بود ، آنگاه از او پرسید که مذهب چیست ؟

جواب داد که مذهب آنست که صانع دواست : یکی صانع خیر و یکی صانع شرّ ، و هر یکی را فعل و صنع او پیداست ، آنکه خیر کند شر نکند و آنکه شر کند خیر نکند . مأمون گفت : هر دو بافعال خود قادرند یا عاجز ؟ جواب داد که هر دو بافعال خویش قادرند ، و صانع هرگز عاجز نباشد . مأمون گفت : هیچ عاجزی بدیشان راه یابد ؟ گفت : نه ، و چگونه معبود عاجز بود ؟ مأمون گفت : الله اکبر ! صانع خیر خواهد که همه باو باشد و صانع شرّ نباشد ، یا صانع شرّ خواهد که صانع خیر نباشد ، به خواست و مراد ایشان باشد یا نی ؟

گفت : نباشد و یکی را برد دیگری دست نیست . مأمون گفت : پس عجز هر یکی از این دو ظاهر گشت و عاجزی خدای را نشاید . آن تَنووی متعیر ماند ، آنگاه فرمود تا او را کشتند و همگان بر مأمون ثنا گفتند .

۳۴ - شهردان

شهردان بن ابی‌الخیر رازی ازدبیران و سنجمان و دانشمندان ایران در اواخر قرن پنجم است. دو کتاب روضة‌المنجمین و نزهت‌نامهٔ علائی از آثار او در دست است و این کتاب دومی را بنام علاءالدوله خاصبک ابوکالیجار کرشاسف بن علی بن فرامرزین علاءالدوله محمد بن دشمنزیار کاکویه، (از خاندان دیلمیان اصفهان که در عهد سلجوقیان به یزد منتقل شده بوده‌اند) نوشت و بنا بر این باید تألیف آن پیش از سال ۵۱۳ هجری (۱۱۱۹ میلادی) که سال قید و حبس ابوکالیجار کرشاسف بفرمان سلطان محمود بن محمد بن ملک‌شاه از سلاجقهٔ عراق است، و در سنین قریب بآن تاریخ، صورت گرفته باشد.

نثر هر دو کتاب شهردان کهنه و روانست و نویسنده کوشیده است که بقول خود در کتابهای خویش «سخنهای متداول» بکاربرد و از آوردن «دری ویژهٔ مطلق» که از سخن تازی دشوارتر است اجتناب کند و بهمین سبب نثر او از کتابهای هم‌زمانش زود یاب‌تر و آسان فهم‌تر است و باین حال از مفردات عربی نسبتاً وافر و حتی از بعض ترکیبات زائد تازی خالی نیست.

آغاز نزهت‌نامه^۱

چون مدتی در گرگان و استراباد بر عطلت بماندم از صناعتِ خویش و آنِ دبیری، استقامت روزگار نا هموار ناموافق پیش‌آمد، و گفتار حقّ پیغامبر صلوات‌الله علیه: «سَنَ اعَانَ ظَالِمًا سَلَطَهُ اللهُ عَلَيْهِ» در من کار کرد؛ و اگر چه اولیاء النعم اعزّ الله نصرهم از درگاه عالی اعلاء الله، خداوندیها فرمودند و شفقتهای بی‌پایان نمودند، و پیش خدمت خواندند، از آنچه اسباب موانع مستولی بود، توفیق مساعدت نمود. از بهر آسایش و تزجیه^۲ الايام چند کتاب تصنیف کردم از آنجمله یکی کتاب البدایع است

۱- نقل از نزهت‌نامهٔ علائی بتصحیح آقای کمپالیونی و آقای محمد خوانساری.

۲- تزجیه: گذراندن وقت.

درخواص و منافع طبایع و چند علم دیگر که از کتب بسیار برگزیده بودم و جمع کرده. پس از بهر آنکه بتازی بود خواستم تافایدت آن متداول و منتشر گردد، و میان خواص و عوام عام باشد، کتابی ساختم ببارسی دری و بر آن زیادت و نقصان کردم چنانکه هایست، و ترتیب بگردانهدم و از چند نوع دیگر که در آن کتاب نیست، در اینجا از هر یک طرفی آوردم و بردوازده مقالت نهادم اندر دو قسم.

چون مدتی روزگار برداختن تالیف این کتاب برآمد، و از زیادت و نقصان کردن فارغ شده بودم، آن را عُدتی و ذخیرتی همی ساختم تا بدان خویشتن را در مجلس عالی خداوندی امیراجل مؤید مظفر منصور... خاصک ابو کالیجار کرشاسف عرضه کنم و عذر تقصیر و تأخیر بخدمت ناپیوستن نموده باشم. از بهر زینت و بزرگ داشتن، این کتاب را نزهت نامهٔ علائی نام نهادم تا چون خداوند عزّ نصره در آن تأمل فرماید، نیکبختی بدین بنده دعا گوی پیوندد و سردر آسمان افتخار کشد. و چون آفتاب آن دولت قاهره نبتهالله براو تابد، از سرتازه شود و از آسایش و سود آینه رنج گذشته فراموش کند.

و از بهر آنچه زبان بنده از نشر مکارم و معالی مجلس عالی قاصراست، و داند که عبارت گوینده بوصف آن همت بلند نرسد، و خاطر مساعدت ننماید بدانچه ادای بعضی تواند کردن، در دعای خیر بیفزود و جهد المقل را کار فرمود و در یاد کردن فصلی چند دلیری نمود و خواست که اول برگفتار خویش حجّت و دلیل بنماید...

نهاد زمین

شکل زمین گردست و فلکها بدو محیطند و قدرش بر فلک البروج بخردی بقدر نقطه بیست بادایره بی، و گردی آن چنانست که از هیچ جانب تفاوت نکند و این

۱- 'مقل': تنگدست.

۲- از روضة المنجمین، نقل از نمونه سخن پارسی تالیف مرحوم دکتر مهدی بیانی

نشیب‌ها و فرازاها که در زمین است که ماهمی بینیم باضافت بازمین^۱ او را از شکل خویش بیرون نبرد چنانکه مثلاً^۲ خراطی گویی^۳ کند که تمام قطرش یک آرش بود اگر مقدار یک ارزن جایگاهی فزونی دارد و جایگاهی نقصان هیچیک پیدا نیاید و اثرش ننماید .

و آنچه گفتیم که زمین برفلک البروج قدری ندارد آنست که اگر زمین را قدر بودی دایم یک نیمه از آسمان پیدا نبودی و لختی^۴ از آسمان ببوشیدی، پس چون همیشه یک نیمه از آسمان پیدا بود زبَر زمین و یک نیمه فرود زمین، معلوم شد که قدری ندارد .

و جمله زمین برد و قسمت^۴ یکی زیر زمین که آب دارد و آبادانی نتواند بودن که از سوی جنوبست؛ و این یک نیمه برترین همچنین بدو قسمت : یک نیمه که با مغرب است جمله آب دارد و جانور آنجا نتواند بودن مگر آبی . این یک ربع که مانند بعضی آنست که از سرما درو مقام نشاید کردن که بنزدیک شمال پیوسته است، باقی برهفت قسمت کردند و هر یک را اقلیم نام نهادند ، تفاوت اقلیمی با اقلیمی بقدر نیم ساعت درازی روز بود .

۱- باضافت بازمین : بنسبت بازمین .

۲- گوی : کره ، جسم کروی .

۳- لخت : یک پاره از چیزی .

۴- قسم : بخش .

۳۵- رادویانی

محمد بن عمر رادویانی از ادیبان فارسی در نیمه دوم قرن پنجم هجری و قریب العهد است باشاعران عهد محمود غزنوی و پسرش مسعود، زیرا در کتاب خود ترجمان البلاغه از شاعران بعد از آن روزگار نامی بمیان نیاورده است و نسخه منحصر از کتاب او یعنی ترجمان البلاغه که بمسال ۷۰ هـ تحریر شده مسلم می‌دارد که وی پیش ازین تاریخ یعنی همچنانکه گفته‌ایم در نیمه دوم قرن پنجم هجری (نیمه دوم قرن یازدهم میلادی) می‌زیسته است. کتاب ترجمان البلاغه همانست که مدت‌ها بر اثر اشاره نادوست یاقوت حموی^۱ و سپس تکرار آن اشتباه بوسیله دولت‌شاه سمرقندی^۲ از آثار فرخی سیستانی شمرده میشد ولی کشف نسخه منحصر این کتاب بخط ابوالهیجا اردشیر بن دیلمسپار^۳ نجمی شاعر از معاصران اسدی طوسی، مورخ بتاریخ ۷۰ هـ هجری آن اشتباه را جبران کرد. ترجمان البلاغه اولین کتاب موجود فارسی در بدیع و بعضی از مباحث معانی و بیانست و از باب اشتمال بر اشعار عده‌ی از شاعران قرن چهارم و نیمه اول قرن پنجم ارزش بسیار دارد. رشیدالدین وطواط در تألیف کتاب حدائق السحر خود بسیار تحت تأثیر ترجمان البلاغه بود^۴.

دیباچه

بنام ایرد بخشا ینده بخشا یشگر. چنین گوید محمد بن عمر الرادویانی که تصنیفها

۱- معجم الادبا چاپ مصر ج ۱۹ ص ۲۹.

۲- تذکره الشعرا چاپ هند ص ۳۲.

۳- این کلمه مرکب است از دیلم و سپار (= اسفار، سوار).

۴- درباره ترجمان البلاغه رجوع کنید بمقدمه ترکی مرحوم احمد آتش بر طبع همین کتاب، استانبول ۱۹۴۹ میلادی؛ و بتاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفا، ج ۲ چاپ دوم

ص ۹۱۷-۹۱۹.

۵- نقل از ترجمان البلاغه چاپ مرحوم احمد آتش، استانبول ۱۹۴۹ میلادی ص ۱-۴.

بسیار دیدم مردانشیان^۱ هر روز گاری را اندر شرح بلاغت، و بیان حلّ صناعت، و آنچه از وی خیزد و بوی آسزد چون عروض، و معرفت القاب و قوافی، همه بتازی دیدم، و بفایده وی یک گروه مردم را مخصوص دیدم مگر عروضی که ابویوسف و ابوالعلائی شوشتری بیاری کرده اند.

و اما اندرین دانستن اجناس بلاغت و اقسام صناعت و شناختن سخنان با پیرایه و معانی بلند پایه کتابی ندیدم بیاری که آزاده را مونس باشد و فرزانه را غمگسار و محدث بود. و از کاهلی چند [ی] باز منتظر بودم، گفتم مگر این عمل بردست هنرمندی برآید تا چون منی اندر صناعت خدمتی بیشتر نا کرده استادان را، بصنف مصنفان ایستاده نیاید. لیکن انتظار را کرانه ندیدم، ازیرا که امروز هر گروهی مدعیان این نوع اند و خویشان را ازین طبقه شمرند؛ چون دانش را بسنگ کردم^۲ بیشتر اندر دعوی غالی^۳ دیدم و از معنی خالی. مجازشان از حقیقت افزون و پای از دایره صواب بیرون. پس دانستم بیقین که ازین چنین تألیفی بسامان^۴ نیز هم نیکوراه نبرند و از دقایق و حقایق و نظم و نثر بردستی و راستی نشان ندهند.

گفتم که بدان قدر که مرا فراز آید ازین علم بدین کتاب جمع کنم و بتصنیف شافی^۵ بیاریم و اجناس بلاغت را از تازی بیاری آرم، و مثال هر فصلی علی حده از گفتار استادان باز نمایم تا رهنمای باشد هنر آزمای را و سخن پیمارا. و از ایزد تعالی جده توفیق خواستم و دست عزیزت را بقلم امضا پیوستم و روزگار اندک را از پس این شغل کردم و با سموع و مطبوع خویش بسیار دیوانها ختم کردم تا یک راه این کتاب را

۱- دانشی: دانشمند، عالم.

۲- بسنگ کردن: سنجیدن، وزن کردن.

۳- غالی: مبالغه کار.

۴- بسامان: منظم و مرتب، فراهم آمده.

۵- شافی: کامل و درست.

بسربردم^۱، باب برعقب باب باشرح، وفصلی چند که معروف تر بود اندر جمله ی بدایع و نزدیک تر بود بعرف طبایع چون ترصیع و تجنیس و تشبیه و تقسیم و استعارت و اشتقاق و اغراق و نظایر و امثال وی بیشتر آوردم و بیک یک بیت هزل و طیبیت نیز از وی دور کردم تا همه دواعی انس اندروی موجود بُوَد، هم چنان که دل را اندروی بهره ی دانش بود، تن را رامش بُوَد. و عامه بابهای این کتاب را بر ترتیب فصول محاسن الکلام که خواجه امام نصرین الحسن رضی الله عنه^۲ نهاده است تخریج کردم^۳ و از تفسیر وی مثال گرفتم و لقبش را ترجمان البلاغه اختیار کردم، ایراکه^۴ هر کتابی را بعنوان باز شناسند و بظواهر حال. و آنکه بتدبیر فرخ نسختی کردم برسم مجلس فلان، هر چند که آن صدر مکرّم ادام الله جماله بگمال و هنر و بزرگی و علم مستغنی است از تشبیه مقصّران، ولیکن حکیم گفته است: نگراید قطره باران اندر دریا اگر منفعت نکند. و بموقع ارتضا و محلّ رضا افتاد. و فرمود اعلاه الله اسره و دستوری داد تا هر که ازین علم بهره جوید ازین اصل انتساخ کند^۵ تا نام وی دام عالیاً بر سر زوانها^۶ و میان دیوانها تازه باشد تا ابد، ان شاء الله تعالی.

۱- بسر بردن : تمام کردن، بانجام رسانیدن.

۲- از محاسن الکلام تألیف نصرین الحسن المرغینانی نسخه منحصری در کتابخانه

اسکورپال (Escorial) اسپانیا موجود است.

۳- تخریج کردن : بیرون آوردن.

۴- ایراکه : زیرا که.

۵- انتساخ کردن : نسخه برداشتن، نوشتن از روی سنی.

۶- زوان : زبان.

۳۶- ابن البلخی

ابن البلخی نامی است که حاجی خلیفه در کتاب کشف الظنون برای مؤلف کتاب پراج «فارسانامه» ذکر می‌کند^۱ و این سخن با گفتار صاحب فارسنامه وفق میدهد آنجا که میگوید: «بنده را تربیت پارس بودست اگرچه بلخی نژادست^۲». وی از ابتداء دولت سلطان محمد بن ملک‌شاه سلجوقی همراه «رکن الدوله خمارتکین» یکی از والیان فارس، بدان سرزمین رفت و در آن ولایت بشغل «استیفا»^۳ اشتغال ورزید و بهمین سبب از همه امور آن سرزمین اطلاع وافی کسب کرد و در فراهم آوردن مطالب مختلف درباره انساب و تواریخ پادشاهان از عهد گیوسرت تا دوران خود تحقیق کافی نمود، و بنا بر اسرار سلطان محمد سلجوقی که مجموعه‌ی جامع درباره پارس میخواست بتألیف کتاب پرارزش خود در ذکر تاریخ و جغرافیای پارس مبادرت کرد و درین امر از منابع متن مانند تاریخ حمزه بن الحسن و محمد بن جریر و بسیاری از کتابهای پارسی و تازی دیگر بهره برداشت و اطلاعات موثق خود را نیز بر آنها افزود و مطالب سودمند کتاب خود را با انشائی بسیار سلیس پیش از سال ۵۱۱ هجری (۱۱۱۷ میلادی) که سال وفات سلطان محمد سلجوقیست بنگارش درآورد^۴.

جمشید بن ویونجهان^۵

جمشید بیک روایت برادر طهمورث بودست و بروایتی دیگر برادرزاده او بودست

- ۱- کشف الظنون حاج خلیفه چاپ ترکیه، ۱۹۴۱ میلادی، بند ۱۲۱۵.
- ۲- فارسنامه چاپ آقای سید جلال الدین تهرانی (تهران ۱۳۱۳ شمسی) از روی نسخه مصحح لوسترانج و نیکلسون که در کمبریج طبع شده بود، ص ۲.
- ۳- استیفاء شغلی بود برای کسانی که مأموریت رسیدگی بوضع مالیات مملکتی و جمع‌آوری آن داشته‌اند و در دربارهای سلطنت برای چنین شغل مهمی یک دیوان مخصوص بنام «دیوان استیفاء» وجود داشت.
- ۴- تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲، ص ۹۲۶-۹۲۸.
- ۵- نقل از فارسنامه چاپ آقای سید جلال الدین تهرانی (تهران ۱۳۱۳ شمسی) ص ۲۴-۲۸.
- ۶- ویونجهان، ویونگهان، از اصل اوستائی (Vivanghavant) آمده است.

و پدرش را ویونجهان گفتندی؛ و معنی «شید» نور و بها باشد و ازین جملت آفتاب را خورشید گویند؛ و این جمشید برصفتی بود از جمال و ورج^۱ و بها کی هیچکس از ملوک فرس مانند او نبود و چندان قوت داشت کی هرچه را از سیبغ چون شیروغیر آن بگرفتی تنها بکشتی؛ و باز علم و عقل و رای او بدرجه کمال بود، و مدت ملک او هفتصد و شانزده سال بود؛ مدتی آثاری نمودی کی پیش از روزگار او مانند آن نبوده بود و شرح بعضی از آن داده آید. بابتداء ملک او مدت پنجاه سال سلاحهای گوناگون میساخت بعضی از آهن و فولاد، پوشیدنی و از بهر زخم، و فولاد او بیرون آورد^۲ و شمشیر او ساخت و آلتهای حرف و دست افزارهای^۳ صنّاع او پدید آورد؛ و بعد از آن در پنجاه سال دیگر تمامی صد سال را ابریشم و قز^۴ و کتان رشتن و بافتن و رنگ کردن آن استخراج کرد و از آن تجمّلها ساخت پوشیدنی و فرش و غیر آن، و در پنجاه سال دیگر تمامت صد و پنجاه سال بترتیب دادن مردم و تمیزایشان از یکدیگر مشغول گشت و جمله مردم جهان را بچهار طبقه قسمت کرد و هر طبقه را بکاری موسوم گردانید.

طبقه اول کسانی کی بلطافت و خردمندی و ذکا و معرفت موسوم بودند، بعضی را فرمود تا علم دین آموزند تا حدود ملت خویش بدیشان نگاه دارد، و بعضی را فرمود تا حکمت آموزند تا در صلاح دنیاوی بدیشان رجوع کنند و برای روشن مناظم ملک را مضبوط دارند، از آنچ^۵ مصالح ملک بحکمت نگاه توان داشت همچنانک مصالح دنیی بعلم نگاه داشته شود، و مدّبر ملک باید کی عقل او بدانش آراسته باشد و دانش او بعقل استوار باشد، و چون در یکی ازین هردو نقصان آید تدبیر او صواب نباشد؛ و سخن

۱- ورج : قد و سرتبه ، شان و شوکت، فر.

۲- بیرون آوردن : استخراج کردن.

۳- دست افزاره آلاتی که با آن کارهای دستی کنند.

۴- قز : ابریشم خام، معرب کز (کج) یعنی ابریشم خام، و لعاب دهان هر کریم دیگر.

۵- از آنچ : بان دلیل که.

درین درازست، اگر سخن از سخن دان بپرسند شفا تواند داد، اما عرض ازین کتاب نه اینست.

آمدیم باز بر حدیث اول. و بعضی هم ازین طبقه اول [را] فرمود تا دبیری و حساب آموختند تا ترتیب ملک و ضبط مال و معاملات بدیشان بگردد، از آنچ بزرگترین آلتی نگاه داشت ترتیب ملک را بدور و نزدیک دبیر حاذق هشیار دلست کی هیچ از سود و زیان و مصالح ملک بروی پوشیده نماند و در ذکا و فطنت^۱ بدرجتی باشد کی چون پادشاه ادنی اشارتی کند او مقصود پادشاه تا پایان در یابد و آنرا بعبارتی شیرین مسلّس^۲ نامتکلف ادا کند، پنداری کی در اندرون دل پادشاه می نگرد، و از هر علمی شمه پی دارد. و هر دبیر کی ذکا و در یابندگی^۳ و خرداونه برین جمله باشد جز معلّمی را نشاید اگر چه بافضل و دانش و لغت بسیار باشد؛ و ازین جهت در روزگار خلفای اسلام قدس الله ارواحهم کسانی را کی بمثابه جاحظ و اصمعی و مانند ایشان بودند معلّمی فرمودند با چندان ادب لغت کی داشتند، و دبیری نفرمودند؛ چه آداب و رسوم دبیری دیگر است و از آن لغت دیگر، و سبیل دبیر حساب همین است.

و طبقه دوم مردمانی را کی در ایشان شجاعت و قوّت و مردانگی شناخت فرمود تا ادب سلاح آموختند و جنگ را بشناختند و گفت مالکی کی بدین درجه رسید از خصم خالی نباشد و دفع خصم جز بمردان جنگی نتوان کرد، و طبقه سوم بعضی را پیشه وری فرمود چون نانوا و بقال و قصّاب و بنا و دیگر پیشها که در جهانست، و بعضی را کشاورزی و برزگری فرمود و مانند آن، و طبقه چهارم را بانواع خدمت‌ها موسوم گردانید چون حواشی از قرآش و خربنده و دربان و دیگر اتباع.

و چون ازین ترتیب فارغ شد صدسال، تمامت دو بیست و پنج سال، بتدبیر کار دیوان و شیاطین مشغول بود تا همگان را مسخر خویش گردانید و قهر کرد و ایشان را

۱- فطنت: زیرکی.

۲- تسلّس: روان و نرم، سلیس.

۳- در یابندگی: ادراک، دریافت.

بکارهای سخت کماشت تا بدان مشغول شدند مانند سنگ از کوه بریدن و گچ و آهک و صهروج^۱ و مس و رُو و ارزیز^۲ و سرب و آبگینه از معدنهای آن بیرون آوردن، و انواع عطر و طیب بدست آوردن، و جواهر از میان سنگ و از دریا استخراج کردن؛ و آغاز بناهای عظیم ساختن کرد، و گرماوه^۳ بابتدا اوساخت و زوروق کی بنگارگری بکار برنداو فرمود، و رنگهای گوناگون آمیخت از بهر تزاویق^۴ دیوارهای سراها؛ و اول کسی کی نقاشی و صورت گری فرمود او بود.

و اصطخر پارس را دارالملک ساخت و آن را شهری عظیم گردانید چنانک طول آن دوازده فرسنگ در عرض ده فرسنگ است، و آنجا سرایی عظیم بنا کرد از سنگ خارا کی صفت آن بعد ازین در جمله صفتهای اصطخر یاد کرده شود، و سه قلعه ساخت در میان شهر و آن را سه گنبدان نام نهاد، یکی قلعه اصطخر و دوم قلعه شکسته و سوم قلعه شکنوان. بر قلعه اصطخر خزانه داشتی و بر شکسته فراش خانه و اسباب آن و بر شکنوان زرادخانه^۵ چنانک بمدت شصت و شش سال دیگر، تمامت سیصد و شانزده سال، ازین همه فارغ شده بود.

پس بفرمود تا جمله ملوک و اصحاب اطراف و مردم جهان با اصطخر حاضر شوند، چه جمشید در سرای نو بر تخت خواهد نشستن و جشن ساختن؛ و همگان برین میعاد آنجا حاضر شدند و طالع نگاه داشت و آن ساعت کی شمس بدرجه اعتدال ربیعی رسید، وقت سال گردش، در آن سرای بر تخت نشست و تاج بر سر نهاد، و همه بزرگان جهان در پیش او بایستادند و جمشید گفت بر سبیل خطبه کی ایزد تعالی و رح و بهاء ماتمام گردانید و تأیید ارزانی داشت و در مقابلۀ این نعمتها بر خویشتن واجب گردانیدیم

۱- صهروج : ساروج .

۲- ارزیز : قلع، قلعی .

۳- گرماوه : گرمابه .

۴- تزاویق : جمع تزویق یعنی تزیین .

۵- زرادخانه : اسلحه خانه .

کی بارعایا عدل و نیکویی فرماییم. چون این سخنان بگفت همگان او را دعای خیر گفتند و شادبها کردند.

و آن روز جشن ساخت و نوروز نام نهاد و از آن سال باز نوروز آیین شد و آن روزِ هرمز از ماه فروردین بود، و در آن روز بسیار خیرات فرمود و یک هفته متواتر بشاط و خرسی مشغول بودند و بعد از آن یک شبانروز در عبادت گاه رفت و یزدان را عزّ ذکره پرستش کرد و شکر گزارد و زاری نمود و حاجت خواست کی در روزگار او همه آفات از قحط و وبا و بیماریها ورنجها از جهان بردارد. الهام یافت کی تا جمشید در طاعت و یزدان پرستی اعتقاد و نیت درست دارد این دعا با اجابت مقرون باشد.

و سیصدسال، بتامی ششصد و شانزده سال، از ملک اوج جهان همچون عروسی آراسته [بود] و همه آفتهای آسمانی و زمینی از جهان برخاسته، و هیچکس در آن سیصدسال از هیچ رنجی و دردی و بیماری خبر نداشت و جهانیان همه ایمن و ساکن بودند و در خیر و نعمت نازان. و چون سیصدسال برین سان گذشت، بعد از آن سیصد و شانزده سال کی بابتدا یاد کرده آمد، جمشید را بطّر^۱ نعمت گرفت و شیطان در وی راه یافت، و دولت برگشته او را بر آن داشت کی نیت باخدای عزّ و جلّ بگردانید و جمله مردمان و دیوان را گرد آورد و ایشان را گفت: معلوم شماست کی مدت سیصدسال باشد تارنج و درد و آفتها از شما برداشته ام و این بحول و قوت و کنش منست، و من دادار و پروردگار شما ام، باید کی مرا پرستید و معبود خویش مرا دانید.

چون این سخن بگفت هیچکس جواب نداد، و هم در آن روز فرّ و بهاء او برفت و فرشتگان کی بفرمان ایزدی عزّ ذکره کار او نگاه می داشتند از وی جدا شدند، و دمدمه در جهان افتاد کی جمشید دعوی خدایی میکند و همگان از وی نفور^۲ شدند و عزیمتها^۳ کی دیوان را بدان بسته بود گشاده شد. اول کسی کی بروی خروج کرد

۱- بطر: ناسپاسی نعمت کردن، کبر.

۲- نفور: رنجه.

۳- عزیمت: ورد و افسون.

برادرش بود اسفتورا نام، و لشکرها بدین برادر او جمع شدند و قصد جمشید کرد و جمشید از پیش او بگریخت و مدت‌ها میان ایشان جنگ قایم بود و بریکدیگر ظفر نمی‌یافتند؛ و جمشید صدسال دیگر پادشاهی کرد اما کارش افتان و خیزان بود.

پس بیوراسف کی اورا ضحاک خوانند، و مذهب صابیان او نهادست، خروج کرد و روی بچنگ جمشید آورد. جمشید بگریخت و ضحاک او را طلب کنان برهی او می‌رفت تا او را بنزدیک دریای صین دریافت و بگرفت و باره بدونیم کرد، و در دریای صین انداخت، و روایتی گفته‌اند کی او را باستخوان ماهی بدونیم کرد.

ایزد تعالی همه دشمنان دین و دولت قاهره را هلاک کناد و خداوند عالم را از دین داری و نیکو و اعتقادی و دانش و عدل کی بدان آراسته است، برخورداری دهد؛ چه مایه همه هنرها دین داری است؛ و علما گفته‌اند کی ملک کی بدین آراسته باشد و بعدل پایدار بود از آن خاندان ملک زایل نگردد الا کی، و العیاذ بالله، در دین خللی راه یابد یا ظلم کند؛ و این طریقت کی خداوند عالم اعز الله انصاره می‌سپرد در نصرت دین و قمع کفار و ملحدان آباد هم الله^۲ دلیل است بر آنک که این ملک و دولت قاهره تا قیام الساعة پاینده خواهد بود. الله تعالی زیادت کناد.

وشتاسف بن لهراسب^۳

و چون وشتاسف پادشاه گشت هم سیرت پدر سپرد در عدل و نیکویی با جمله مردم، و از آثار وی آنست کی شهر بیضا از پارس او کرد و ترتیب و قاعده دیوانها او نهاد بر شکلی کی پیش از آن نبوده بود، و اول آیین آورد کی مرجع همه کارها با وزیر باشد

۱- اسفتور معادلست با کلمه اوستائی Spityura که نام برادر جمشید بود و اوست که بنا

برویات قدیم برادر خود جمشید را باره بدونیم کرد نه ضحاک.

۲- آباد هم الله: ناپود کناد خدای آنرا.

۳- وشتاسف: از اصل اوستائی Vishtâspa، گشتاسب.

۴- فارسانه، چاپ آقای تهرانی، ص ۳۹-۴۲.

از دخل و خرج وحل و عقد، و وزیر بزرگ فرمای^۱ خواندندی، و وزیر نایبی معتمد بودی کی بهر سخنی و سهمی اورا نزدیک ملک فرستادی و این نایب را «ایرانمارغر»^۲ خواندندی و بعد از او موبدان دیوان انشا و ذمام بودندی^۳. و پیش از وی نامها کی نوشتند از دیگر پادشاهان پیشینه مختصر بودی، او فرمود تا نامه‌های دراز نویسند بشرح و بسط، و صاحب دیوان انشارا «دبیرفد»^۴ خواندندی و این دبیرفد عاقلتر و ذکی‌تر^۵ و بیدار دل‌تر از همگان بودی، از آنچه دبیر زبان پادشاه است و مصالح ملک بقلم او مضبوط شود. و دو دیوان دیگر نهاده‌اند یکی دیوان خراج و دیگر دیوان نفقات، هرچه دخل بودی بدیوان خراج اثبات و ضبط کردند و هرچه خرج بودی و مواجب لشکرها و حواشی^۶ و دیگر اخراجات بدیوان نفقات رجوع بودی.

و دبیری معروف سرتب بودی در درگاه کسی مرتبه‌های مردم نگاه داشتی از فرزندان تا اصفهبدان تا سراهنگان^۷ تا حاجیان تا خواجهگان تا طبقات حشم و حواشی و آفناء^۸ مردم، مرتبه هر یک از ایشان در نشستن و ایستادن نگاه داشتی و جای هر کس در خدمت بارگاه و دیوان و سرای ضبط کردی تا هیچکس از اندازه خویش نگذشتی، چون در مرتبه بی‌خلافی یا شبهتی بودی رجوع بدان دبیر کردندی تا از جریده خویش بنمودی، و مانند این آیین و شتاسف نهاد.

وزردشت حکیم در عهد و شتاسف آمد و کیش گیر کی آورد و پیش از آن کیش

۱- بزرگ فرمای: از اصل 'وژورگه' ترمذار (قرمتار).

۲- در نسخه دیگر فارسنامه «ایران اندرزغر»، و «غر» همان پسوند «گر» است.

۳- عبارت در اصل مغشوشست.

۴- دبیرفد: دبیر پد یعنی رئیس دارالانشاء.

۵- ذکی: باهوش.

۶- حواشی: اطرافیان، خدمه.

۷- سراهنگ: سرهنگ.

۸- آفناء: ناشناخته نسب، حاصل ذکر، گمنام.

صایبان داشتند، و چون زردشت پیامد و شتاسف او را بابتدا قبول نکرد و بعد از آن او را قبول کرد، و کتاب زند آورده بود، همه حکمت، برد و از ده هزار پوست گاو^۱ دباغت کرده نبشته بود بزر. و شتاسف آنرا قبول کرد، و باصطخر پارس کوهی است، کوه نفشت^۱ گویند، کی همه صورتها و کنده گریها از سنگ خارا کرده اند و آثار عجیب اندر آن نموده؛ و این کتاب زند و پازند آنجا نهاده بود، و گبران میگویند بعد از آن کتاب زند را باز نیافتند، گفتند بر آسمان بردند.

اول آتشکده کی ساخت ببلخ بود، و دوم آتشکده باذریبجان بجیس^۲، و سوم آتشکده باصطخر پارس. پس هم در آن تاریخ فرمود تا همه جایها آتشگاهها ساختند و دین گبر کی کی زردشت آورد قبول کردند.

و در روزگار او در یمن تبع پیدا شد و ملک یمن و کنعان بدست گرفتند، و این تبع آنست کی در قرآن ذکر او هست، و چند تبع بوده اند بعضی پیش از عهد سلیمان النبوی علیه السلام، و بعضی بعد از عهد او، و نسب ایشان یاد کرده آید تا معلوم شود. و این تبع ایشان را چون لقبی است نه نام، و نسب ایشان اینست، و از جمله این جماعت هیچکس مستولی تراز تبع تبعان ابو کرب نبوده است، و گفته اند کی ازین جانب تا آذریبجان و در موصل تا ختن آورد و هر لشکر را کی پیش او رفت بشکست و قتل بسیار کرد و غنیمتهای بی اندازه برداشت و همه ملوک جهان از وی بشکوهیدند^۳؛ و گویند ملک هند از بهرا و تحفها فرستاده بود و در جمله آن حریر صینی و مشک بود، و او را آن خوش آمد و پیش از آن ندیده بود، و از رسول پرسید کی این از کجا آورند؟ گفت از صین. پس وصف ولایت و خوشی و نعمت آنجا باز گفت. این تبع گفت کی واللہ آن ولایت را غزا کنم و لشکرهای عظیم از عرب و یمن و حمیر جمع آورد و بولایت صین تا ختن برد و لشکر صین را بشکست و غنیمتی عظیم از آن ولایت برداشت و باز گشت.

۱- نفشت: نوشته، نگاشته.

۲- جیس: شیز، تخت سلیمان کنونی.

۳- شکوهیدن: ترسیدن.

دوازده هزار مرد از عرب و حمیر بولایت تبت رها کرد و اکنون مردم آن ولایت از نژاد عرب‌اند و شکل و عادت و رسوم عرب دارند.

و میان وشتاسف و ارجاسف^۱ ملک ترک مهاده^۲ بی رفته بود، و چون زردشت پیامد وشتاسف را فرمود کی آن صلح نقض کن و او را بکیش مجوسی خوان، اگر اجابت کند والا با او جنگ کن. همچنین کرد و نامه بی درشت نبشت به خرزاسف^۳ و او جوابی درشت باز فرستاد و از هر دو جانب جنگ آغازیدند و اسفندیار در آن جنگ آثار خوب نمود و بیدرفش جادو را از بزرگان ترک بمبارزت بکشت و خرزاسف هزیمت شد و وشتاسف پیروز با بلخ آمد.

پس بد گویان در حق اسفندیار بد گویی کردند، و نمودند کی او طلب پادشاهی میکند، تا او ازین سبب بر پسر متغیر شد و یکچندی او را بجوانب سی فرستاد بچنگهای سخت و مظفر باز می آمد و اندیشه پدر زیادت می شد و بعاقبت او را بقلعه اصطخر محبوس کرد و خویشتن بهارس هر کوه نفسشت رفت کی یاد کرده آمد، و بخواندن کتاب زند و تامل آن و عبادت کردن مشغول گشت و لهراسپ پدرش را بلخ رها کرد و خزاین و اسوازل بزنان سپرد و لهراسپ پیر و خرف شده بود و تدبیر هیچ کاری نمیدانست کردن. و چون این خبر به ارجاسف رسید شاد شد و فرصت نگاه داشت و قصد بلخ کرد و «جوهرمز» را بمقدمه فرستاد و بلخ بگرفت و لهراسپ را بکشت و آتشکدها را خراب کرد و آتش پرستان را بکشت و دو دختر از آن وشتاسف ببرد و وشتاسف را طلب کرد. او در کوه «طمیدر» پنهان شد و کوهی حصین است، نتوانست او را بدست آوردن و باز گشت. و وشتاسف پشیمان شد برگرفتن و باز داشتن اسفندیار، و او را بیرون آورد و

۱- مراد ارجاسپ تورا نیست.

۲- مهاده : آشتی کردن، صلح کردن بایکدیگر.

۳- خرزاسف : قرائت دیگر از ارجاسف.

۴- این بیدرفش جادو همانست که در جنگ گشتاسپ و ارجاسف، زیر برادر گشتاسپ را

بحیله هلاک کرد.

بنواخت و تاج بر سر او نهاد و فرمود تا بجنگ خرزاسف رود و انتقام کشد ، و چون خرزاسف شنید کی لشکرایران آمدند، ایشان را بنی نمی نهاد^۱ و لشکر ترک با جوهرمز و اندریمان بزرگ بیرون آمدند بجنگ ، اسفندیار مصاف ایشان بشکست و درفش کابیان^۲ بازستد .

و پدر او را نوید داده بود کی چون آن فتح بکند پادشاهی بدو دهد، چون باز آمد دیگر باره او را فرمود تا برود و بعوض لهراسب خرزاسف را بکشد و جوهرمز و اندریمان را بعوض دیگران باز کشد، اسفندیار برفت و رویین دز بستد و هر چه بدو فرموده بود بکرد و غنیمتهای بسیار آورد چنانک قصه آن معروفست و بتکرار حاجت نیاید، و چون باز آمد دیگر باره او را به پیکار رستم دستان فرستاد چنانک معلومست ، و آنجا کشته شد، پس و شتاسف با آنک دیگر پسراز صلب خویش داشت بسبب دلتنگی از بهر اسفندیار پادشاهی به بهمن بن اسفندیار داد .

۱- ایشان را بنی نمی نهاد : برای ایشان ارزش و اهمیتی قائل نبود .

۲- کابیان : کاویان .

۳۷- مُظَفَّرِ اسْفَزَارِي

حکیم ابوحاتم مظفر بن اسمعیل اسفزاری یکی از دانشمندان و حکمای بزرگ ایران در نیمه دوم قرن پنجم و اوایل قرن ششم هجریست. وی از کسانیست که با خیام نیشابوری در اصلاح تقویم ایران و ایجاد رصدی با سرسلک‌شاه سلجوقی همکاری داشت و بعد در عهد منجر ترازی ارشمیدس را برای تعیین میزان غش و عیار ساخت و آنرا بدان سلطان تقدیم کرد. از کلام ابوالفتح عبدالرحمن خازنی، صاحب کتاب میزان الحکمه که در سال ۱۰۱۵ هجری تألیف شده، چنین برمیآید که مظفر اسفزاری در این سال در گذشته بود. از وی رساله‌ی بفارسی بنام کائنات جو یا آثار علوی و رساله‌ی فارسی دیگر باسم الشبکه درباره‌ی چیزی که صورت آن مانند شبکه‌ی معجوف بود، و رساله‌ی عبری بنام اختصار اصول اقلیدس بازمانده است^۱.

باران و برف^۲

هر گه که حرارتی از تابش خورشید یا از جوهر آتش بآب پیوندد و مدتی باو بماند آن آب مستحیل^۳ شود و از جای خود برخیزد و بسوی بالا برشود، آنرا بخار گویند؛ و چون حرارت بر بخار مستولی شود آن بخار جوهر هوا گردد؛ و فرق میان هوا و بخار آنست که بخار را بحسب بصرا دارک^۴ توان کرد و هوارا بحسب بصردرنتوان یافت. پس معلوم گردد که بخار متوسط است میان جوهر آب و جوهر هوا؛ و هر گاه که برودت بر هوا مستولی شود آن هوا بخار شود و چون برودت بر بخار مستولی گردد آن بخار آب

۱- درباره‌ی او رجوع کنید به مقدمه‌ی آثار علوی یا کائنات جو بتصحیح آقای مدرس رضوی تهران ۱۳۱۹ شمسی، و به مقاله‌ی آقای آلبرت ناپلئون کمپانیونی در مجله‌ی دانشکده‌ی ادبیات شماره ۱ و ۲ سال پنجم (دیماه ۱۳۳۶ شمسی).

۲- نقل از کتاب کائنات جو بتصحیح آقای مدرس رضوی، ۱۳۱۹ شمسی، ص ۲-۶۰.

۳- مستحیل: تبدیل شده از حالتی بحالت دیگر.

شود، و هر گه که خورشید مسامت جایگاهی شود و یا قریب مسامت، و بدان جایگاه آب بود و آن آب گرم گردد و بخار شود آن بخار هوا گردد. و چون این حال مکرر شود روز بروز آن آب کمتر می شود و هوا می گردد تا آنگاه که بالکل خشک شود. مثل آبگیرهای بزرگ و کوچک که چون تابستان بر او بگذرد باشد که باقی از آب بماند چون دریاها، و باشد که بتماسی خشک شود چون آبگیرهای خشک.

و هر گاه که خورشید از مسامت آن جایگاه دور شود و برودت بروی مستولی گردد هوای او سرد شود و بخار گردد و سرئی شود که چون از ما دور شود آنرا ابر خوانند، و چون نزدیک شود نیز خوانند، و اگر برودتی بر آن بخار مستولی شود و جوهر آب گردد و قصد زمین کند آنرا باران گویند. پس اگر هوا ساکن بود آن دانه های باران خرد بود و اگر متحرک بود آن دانه های خرد بیکدیگر پیوندد و بزرگ گردد و آنگاه بر زمین رسد.

هر گه که بخاری اتفاق افتد که از آب گرم تولد کرده و با لارود و بهوای سرد رسد و برودت با فراط بروی غالب شود و آن بخار را ببنداند پیش از آنکه آب شود و همچنان بسته بزمین آید، آن جوهر را برف گویند.

و اختلاف اشکال [برف] از چند گونه است: یکی آنکه اجزاء صغار تولد کند و باد آن اجزا را بهم پیوندد، چون بهم پیوندد جماعت بزمین آید، و چون برودت بر قدری از بخار مستولی شود و آن بخار را ببنداند، جرم این بخار کمتر شود و آن نقصان که در وی آید آن جوهر را متشنج گرداند و اگر آن تشنج او بسه جانب باشد شکل آن برف مثلث گردد و اگر بچهار جهت مرتب گردد و اگر از شش جهت مسدس گردد، و بهیچوجه مخمس نشود و آنرا سبب طبیعی هست که این جایگاه جای بیان آن نیست؛ و اگر چنانست که این تشنج از همه جوانب یکسان بود شکل آن برف مدور آید، و اگر تشنج از جوانب یکسان نبود و از بعضی زیادت باشد، بر حسب آن اختلاف شکل آن برف احتمال دارد؛ و برف را بیرون ازین اشکال نباشد.

جوهر مشبك^۱

بزرگوار فرمان خداوند جهان سلطان عالم بُرکیارق بن ملک‌شاه برهان امیرالمؤمنین ببنده رسید درمعنی جوهری که صورت او مانده شبکه بی بود مجوف ، و آن را از میان نباتی بیرون آورده بودند . و شکل آن نبات مانده آن شکل بود که مهندسان آن را شکل اسطوانی خوانند، الا آنک دو طرف او از میان وی مقداری باریک بود، و جرم او دو طبقه بود . طبقه بیرونی مرکب از مدورات خیزرانی، چنانکه سطوح آن مدورات محور آن اسطوانه را بزوایای قائم همی بریدند؛ و طبقه اندرونی او مرکب بود از مستطیلات که با محور موازی باشد، الا آنک بر دو طرف از آن اندکی کژی بود تا بدان دودایره کوچک که بر کران آن بود همی پیوستند ، و فضای اندرونی او سه قسم بود ، و این مدورات طبقه بیرونی هریک منقسم بود سه قسمت ، و از دو طرف هر قسمی دو شاخ تولد کرده و آن شاخها شبکه وار بهم در آمیخته، و بر میان این شبکه بر آن جایگاه که موضع محور این شکست جمله گشته . و فرمان بر آن جمله بود که اندرین شکل تأمل باید کرد تا چگونه تولد کردست، و غرض طبیعت از کردن^۲ آن چیست، و چه فایده تست او را اندر ساختن آن .

بنده امثال^۳ فرمان کرد و بسمع طاعت پذیره رفت^۴ بر آن اعتقاد که معادت دنیا و آخرت مقرون بود با آن کسی که طاعت دار آن فرمان بزرگوار بود ، و اندر آن معنی اندیشه کرد، و آن مقدار که در قدرت او بود باز نمود^۵ و آنچه بدین اندک مایه معرفت اولایق بود یاد کرد، اگر پسندیده آید و محل رضا افتد ، سبب آن فر دولت

۱- نقل از رساله الشبکه بتصحیح آقای آلبرت ناپلئون کمپانیونی، تهران ۱۳۳۶ ص ۱-۳

۲- کردن : ساختن، بوجود آوردن .

۳- امثال : فرمانبرداری، بکار بستن امر و فرمان .

۴- پذیره رفتن، پذیره شدن؛ استقبال کردن .

۵- باز نمودن : توضیح دادن .

و اثر سعادت خداوند جهان سلطان عالم باشد، و از بزرگوار عنایت که او راست در دانستن و استنباط کردن دقایق صنعه‌های ایزد عزوجل؛ و اگر بخلاف آن بود بر بندگان آن بود که جهد کنند بر قدر توانایی خویش، چنانکه تقصیر بصنع ایشان حوالت نتوان کرد. اما غرض بحاصل کردن و مقصود بر آوردن بر بندگان نباشد.

لفظ طبیعت: ازین جای آغاز کنیم و گوئیم چون سخن گفتن اندرین معنی و شرح کردن جواب این سؤال مرکب است از تشریح اجزای نبات و منافع اشکال و فوائد هیات و این دو معنی محتاج باشد ببعضی از مقدمات، صواب آن بود که هر یک از آن مقدمات جدا گفته آید تا چون معلوم گردد و مقرر شود، آن وقت که بدان حاجت آید بدیگر بار گفتن حاجت نیاید. یکی از آن معنی طبیعتست که بر زبان آن کسانی که اندر قوای نبات و حیوان سخن گویند این لفظ بسیار رود، ما خواستیم که شرح آن اینجا پدید کنیم. نزدیک حکما لفظ طبیعت بر بسیار معانی مختلف دلالت کند، و اندرین موضع بشرح کردن جمله آن معانی حاجت نیاید، و آن یک معنی که اینجا بکار می‌باید آنست که آفریدگار عزوجل هر شخصی را از نبات و حیوان قوتی آفریدست، و آن قوت سوکتل است بر مصالح آن شخص، تا هر چه آن شخص را صواب تر بود و موافق تر آید او را همی سازد، بر آن جمله که ممکن گردد، تا آن وقت که مدت بقای آن شخص خواهد بود. چون آن مدت تمام گشت آن مصالح از وی منقطع گردد بفرمان ایزد تعالی، و آن شخص فانی شود و از هسین این هر چه لفظ طبیعت بگویند معنی آن این قوت باشد...

۳۸ - احمد غزالی

شیخ المشایخ مجدالدین ابوالفتوح احمد بن محمد غزالی طوسی برادر حجة الاسلام محمد بن محمد غزالی است . وی آغاز عمر را در تحصیل علوم دینی گذراند و سپس بوغظ و تذکیر توجه کرد و در طریقه صوفیان درآمد . وی در مدتی که حجة الاسلام غزالی بسفردده ساله خود رفته بود بنیابت ازو در مدرسه نظامیه بغداد تدریس می کرد سلسله ذهبیه امام غزالی را از کبار اقطاب خود شمرده اند و او خود چندتن از مشایخ بزرگ تصوف را تربیت کرده است . وفاتش در قزوین بسال ۵۱۷ یا سال ۵۲۰ هجری (۱۱۲۳ یا ۱۱۲۶ میلادی) اتفاق افتاد . از مهمترین آثار وی که بدو نسبت داده اند اینهاست : لباب الاحیاء که اختصار است از کتاب احیاء علوم الدین . دیگر الذخیره فی علم البصیره . دیگر بحر الحقیقه که در شرح مراحل سلوک نگاشته است . دیگر رساله المشقیة . دیگر مکاتیب . دیگر سوانح العشاق که مهمترین و مشهورترین اثر فارسی اوست و بهترین چاپی که از آن شده بدست هلموت ریتر بسال ۱۹۴۲ میلادی انجام یافته است . این کتاب در شرح معانی واحوال و اسرار عشق بدان نحو که مورد توجه و تأمل صوفیانیست نوشته شده و هر یک از اسرار و معانی در فصلی مورد بحث قرار گرفته است (تاریخ ادبیات در ایران ، ج ۲ چاپ اول ، ص ۹۳۲-۹۳۵) و دو قطعه ذیل مأخوذست از سوانح العشاق او :

وصال بکمال

در حکایت آورده اند که روزی سلطان محمود نشسته بود ببارگاه ، مردی بیامد و طبقی نمک بردست نهاده در میان حلقه بارگاه محمود آمد و بانگ میزد که نمک که می خرد؟ محمود هرگز آن ندیده بود ، بفرمود تا او را بگیرتند . چون بخلوت نشست او را بیاورد و گفت این چه گستاخی بود که تو کردی و بارگاه محمود چه جای منادی نمک فروشی کردن بود؟ گفت ای جوانمرد ، مرا با ایاز کاریست ، نمک بهانه بود . گفت ای گدا ، تو که باشی که با محمود دست در یک کاسه کنی؟ مرا که هفتصد پیل بود و جهانی ملک و ولایت و ترا که یک شبه نان نبود! گفت قصه دراز مکن! این همه

که توداری و بردادی^۱ سازِ وصالست نه سازِ عشق. سازِ عشقِ دل نیست بریان و آن مارا بکمالست و بشرطِ کارست. لابل یا محمود، دلِ ما خالیست از آنکه درو هفتصد پیل را جایگاه بود و حساب و تدبیر چندین ولایت بکار نیست. مارا دل نیست خالی، سوخته ایاز. یا محمود، سرّ این نمکِ دانی چیست؟ آنکه در دیگِ عشقِ تو نمکِ تجرید و ذلتِ درسی باید که بس جباری و این صفتِ عشق نیست.

زمینِ وصال نیستی آمد و زمینِ فراق هستی، تا شاهدالفا در صحبت بود وصال وصال بود. چون او باز گردد حقیقتِ فراق سایه افکند، امکان وصال برخیزد. و آن آیاتِ سلاه اعلیٰ دان که «وَتَحْنُ نُسْتَبِیحُ بِحَمْدِکَ وَنُقَسِّدُ سُنُّ لِنَکَ». یا محمود، این همه که تو بردادی ساز وصالست و عشق را از وصال هیچ صفت نیست چون نوبتِ وصال بود ایاز را خود سازِ وصال بکمال است.

یا محمود، این هفتصد پیل و این همه ولایتِ سند و هند بی ایاز هیچ ارزد؟ یا بجای یک موی از زلف او قیام کند؟ گفت نه. گفت بازو^۲ در گلخنی^۳ یا در خانه تاریک بهشتِ عدن بود؟ گفت بود. گفت: و وصال بکمال بود؟ گفت بود. گفت پس این همه که تو بردادی سازِ وصال هم نیست. چون عاشق را ساز وصال نتواند بود، و این آیتِ حسن است.

ازینجا بدانستی که از وصال و از فراقِ عشق را هیچ صفت نیست و از سازِ وصال عاشق را هیچ چیز معلوم نیست و نتواند بود، سازِ وصال وجودِ معشوقست و سازِ فراق وجودِ عاشق است و عشق از هر دو بی نیاز. اگر سعادتِ وقت مساعدت کند این وجود فدای آن وجود آید. اینست وصال بکمال.

دلی پر سخن و زبان ز گفتن شده لال	عشقی بکمال و دلربایی بکمال
من تشنه و پیش من روان آب زلال	زین نادره تر کجا بود هرگز حال

۱- بردادن: برشردن و عرضه کردن.

۲- بازو: در اینجا بمعنی «هاو» است.

۳- گلخن: تون حمام.

فناى عاشق

چون عاشق معشوق را بیند اضطرایی دروی پیدا شود زیرا که هستی او عاریتست و روی در قبله نیستی دارد، وجود او در وجود مضطرب شود تا با حقیقت کار نشیند، و هنوز تمام پخته نیست، چون تمام پخته شود درالتقا از خود غایب شود زیرا که چون عاشق پخته شد در عشق، عشق نهادِ او را بگشاد، چون طلایهٔ وصال پیدا شود وجودِ او رخت بر بندد بقدر پختگیِ او در کار.

آورده اند که اهل قبیلۀ مجنون گرد آمدند و بقومِ لیلی گفتند این مرد از عشق هلاک خواهد شد، چه زیان دارد اگر یکبار دستوری باشد تا او لیلی را بیند. گفتند ما را ازین معنی هیچ بُخلی نیست و لیکن خود مجنون تاب دیدار او ندارد. مجنون را بیاوردند و درِ خرگاه لیلی برگرفتند، هنوز سایهٔ لیلی پیدا نگشته بود که مجنون را مجنوزا در بایست؟ گفتن. برخاکِ در پست شد. گفتند: ما گفتیم که او طاقتِ دیدارِ او ندارد!

۱- مجنوز: جنازهٔ مرده.

۲- در بایستن: لازم و ضرور بودن.

۳۹ - غانمی

ابوسعید محمد بن محمد غانمی از دانشمندان قرن پنجم و ششم هجری است که در علوم ریاضی و طبیعی دست داشت. وی از یک خاندان معروف قرن پنجم و ششم است که نسبشان به محمد بن غانم از مداحان نظام الملک طوسی می‌رسید و اصلاً هروی بوده‌اند. از غانمی کتابی مانده است بنام قراضه طبیعیات که محتوی سؤالات و جوابهایی در مسائل مختلف طبیعی و منقسم بر چهار فصل است. فصل اول در مسائل حیوانی، فصل دوم در مسائل نباتی، فصل سوم در مسائل معدنی و فصل چهارم در مسائل نوادرا.

آغاز سخن^۱

همت امرا و ملوک آنست که شغلهایی خواهند که شهر گشادن بدان بود و ولایت گرفتن و خزاین و اموال جمع کردن، و هر چه نفیس تر و شریف تر از آن مالها چون جواهر و طرایف^۲ خویشتن را ذخیره کنند تا بدان استمتاع^۳ این جهانی گیرند. و این چنین حال هر چند نیکوست آخر گذرنده است و سریع^۴ زوال است؛ و امیر رئیسِ آجل^۵ با این همتی ازین بزرگتر ضم^۶ کرده است و آن آنست که همی خواهد که هر چه اندر جهان انواع علومست نزدیک خویش حصر^۶ کند و آنگاه تمیز صائب بر او گمارد تا

۱ - درباره غانمی و آثار او رجوع شود به مقدمه کتاب قراضه طبیعیات چاپ انجمن آثار ملی ۱۳۳۲ شمسی بتصحیح و با مقدمه و تعلیقات آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه تهران.

۲ - نقل از قراضه طبیعیات ص ۲-۴.

۳ - طرایف چیزهای تازه و بدیع.

۴ - استمتاع : بهره برگرفتن.

۵ - ضم : برافزودن.

۶ - حصر : منحصر ساختن.

آنچه از طرف ا و نوادِ رست خویشتن را حاصل کند تابدان او را استمتاع و سعادت دوجہانی باشد. خدای جلّ و علا او را توفیق دہاد بر آن.

و چون اندر مجلس شریف ادا مآلہ رفعتہ حدیث طبیعیات و کتب ارسطاطالیس اندرین باب ہمی رفت، بفرمود این خادم را تا کتابی کند اندر مسائل طبیعی بر طریق سؤال و جواب بیاری تا فایدہ آن عام باشد. این خادم آن مثال^۲ را امثال^۳ کرد و قصد کرد تا از آنچه دیگران بگفتہ اند اندرین کتاب نیارد مگر چیزی کہ آن مقدمہ بی سازد مسئلہ دیگر را و یا برسبیل اتفاق اندر افتد و این کتاب را موسوم کرد بقراضہ طبیعیات...

صوت و انواع آن

سخن اندر صوت و انواع و اسباب او بسیارست و دشوار، و چون باشباع گفته آید دراز گردد و از حد آن کتاب بیرون شود. پس اقتصاراً باید کرد بر آنکہ سؤال از آنست. صوت، چنین گفته اند، کہ قرع^۴ ہواست، و بنزدیک من آنست کہ سبب صوت قرع جسمی است جسمی را تا آن جسم متحرک گردد اندر ذات خویش، و مادام ہر چند متحرک باشد آن صوت از حوادث ہمی آید، و چون ساکن گردد صوت ساکن شود. چنانکہ ہوا از مضیق^۵ بیرون جہد و ہوایی دیگر را قرع کند و صوت جسمی کُری از آن حادث آید و ہر ساعتی مہتر ہمی گردد و اطراف آن حرکتی تموجی ہمی کند، مادام ہر چند آن حرکت ہمی باشد از آن صوت حادث ہمی شود و چون حرکت منقطع شود صوت منقطع شود.

۱- طَرَف : جمع طرفہ : ہر چیز تازہ و بدیع.

۲- مثال : فرمان.

۳- امثال : فرمان بردن.

۴- اقتصار : کوتاہ کردن.

۵- قرع : کوفتن.

۶- مضیق : تنگنا.

و مثال تموج هوا و حال آن آنست که سنگی اندر آب اندازی ، دایره‌یی رسم کند و تموج می‌کند تا آنگاه که منقطع گردد ، و چون آینه‌یی رویین باشد مثلاً و یا نطاسی که آنرا بزنی، آن متحرك گردد حرکتِ اِطْرادی، و حرکتِ اِطْرادی آن باشد که نیزه‌را بجنابانی، آن سراسر حرکتی کند از پس یکدیگر، این همچنین، هر چند اجزای او متساوی باشد و اندر رقت^۱ و سطربری^۲ با اعتدال، از صوت درازتر کشد، چه او بر ذات خود متحرك گردد حرکتِ اِطْرادی لطیف، و حرکت اندر محیط او با طراد همی گردد و سرتاسر همی رسد، و چون دست بر او گیری حرکت بدیگر سونگردد و حرکت از حرکت منقطع گردد، بر آن مثال باشد که جوی آب را بر بندند .

و اگر سبیکه‌یی^۳ باشد سطر بر از روی با از حدید^۴، ازو این آواز نیاید، چه او بیک ضربت یک حرکت کند تا بدان سبب ازو یک صوت آید، اما آرزیز^۵ رخو^۶ و متخلخل اجزاست^۷، ازین سبب ازو این آواز همی نیاید، و همچنان سُرَب، بر اورطوبت غالبست تا ازوی صوت نیاید . مثال چونانکه رودی تافته که تر باشد ازو آواز نیاید ، چون خشک گردد آواز دهد و همچنان طبلِ تر، و چون سخت خشک باشد نیز آواز دراز نکشد، باید که معتدل باشد چنانکه چون رودست .

۱- رقت : باریکی .

۲- سطربری : ضخامت .

۳- سبیکه : شمش .

۴- حدید : آهن .

۵- آرزیز: روی .

۶- رخو : سبمت .

۷- متخلخل اجزا : آنکه دارای اجزاء متخلخل اسفنجی باشد .

۴۰ - مُجْمَلُ التَّوَارِيخِ وَالْقِصَصِ

از نویسنده بی‌بی‌نام کتاب بسیار معتبری در تاریخ داریم بنام «مجمَل التّواریخ والقِصص». موضوع این کتاب تاریخ ایران و عرب و خلفا و سلاطین ایرانست تا اوایل قرن ششم هجری که در بیست و پنج باب نوشته شده است. مؤلف نامعلوم کتاب از اهل اسدآباد همدان بود و کتاب خود را در سال ۲۰ هجری تألیف کرده و در تنظیم آن نخست به تاریخ سنی ملوک الأرض و الانبیا تألیف حمزة بن الحسن اصفهانی توجه داشت لیکن تنها با استفاده از آن کتاب بسنده نکرد بلکه از مآخذ متعدد دیگری خاصه از مآخذ معتبر فارسی که غالباً بعد از حمزة بن الحسن نگاشته شده بود و همچنین از بعضی مآخذ معتبر عربی مانند تاریخ طبری و امثال آن نیز بهره‌ها برگرفت. سبک نگارش کتاب در بسیاری از موارد کهنه و همراه با ترکیبات کهن ایرانی و اصطلاحاتی است که بیشتر آنها بصورت اصلی خود باقی مانده است (در باره این کتاب رجوع کنید به مقدمهٔ مجمل التّواریخ و القِصص بتصحیح مرحوم ملک الشعراء بهار، تهران ۱۳۱۸ شمسی)

خسرو پرویز^۱

پادشاهی خسرو پرویز سی و هشت سال بود. آن مدت که بهرام چوین نشست^۲ در حساب این جملتست، نتوان آنرا مفرد نوشتن در جملهٔ پادشاهان که خسرو بر جای بود و او متغلب^۳ بود. پس موریقی^۴ ملک روم خسرو را سپاه و ساز و گنج فرستاد و

۱- ابرویژ یعنی شکست‌ناپذیر. همین لقب در مآخذ عربی به «ابرویز» و در فارسی باشتباه به «پرویز» سبَدل شد و حال آنکه الف در این ترکیب اصلی است و معنی «نقی» میدهد. در مجمل همه‌جا این اسم بصورت «پرویز» آمده است.

۲- نشست: یعنی بسطنت نشست.

۳- متغلب: چیره و در اینجا بمعنی غاصب است یا کسی که بزور حقی را تصرف کرده باشد.

۴- موریقی: بجای «موریس» اسم امپراطور روم شرقی آمده است.

دختر، سریم را ، بخسرو داد، ثیادوس^۱ پسرش را بالشکر و دختر بفرستاد و خسرو بعدِ حالها چوبینه را بشکست و چوبینه سوی خاقان گریخت و آنجا کارش بزرگ گشت تا خسرو «خرّاد بُرزین» را بفرستاد ، تا آنجا حیات ها کرد و بهرام کشته شد بردست ترکی نام اوقلون، و بروایتی گویند زن خاقان را بفریفت تا غلامی را بفرستاد و ناگاه بهرام را کاردی زد و بکشت، والله اعلم. از آن پس بند وی را ، بکینه پدر بکشت ، و گسته هم ازین کار بترسید و عاصی گشت و خواهر بهرام چوبین را، کُرد و بیه^۲ بزن کزد و آن سپاه بهرام که هاوی از تر کستان باز گشتند با گسته هم یکی گشتند، و آخر کار گسته هم بردست زنش کُرد و بیه خواهر بهرام چوبینه کشته شد بفرمان شاه خسرو، و خسرو او را بزن کرد، ازوی پسرزاد، و شیرین را پیش ازین بشبستان آورده بود.

پس کار خسرو سخت بزرگ شد ، و هیچ پادشاه را چندان خواسته و گنج و زینت نبود، و تعظیم که او را ، و تفصیل آنچه ازوی بازماند در خزینه در آخر نویسیم بجایگاهی، مالی که آنرا اندازه پیدا نبودست ، اما مختصری از دیگرها ذکر کنیم: تخت طاق دیس بودش، و او تمام بساخت و آنرا قصه درازست که ابتدا بعهد جمشید کردند، وافریدون برآن زیادتها کرد و از آن بهری بروم افتاد، و بتر کستان. گستاسف^۳ از جنسی دیگر بساخت، و خسرو از همه جای آنرا باز جست و تمام کرد ، چنانکه اهل عالم اندر آن خیره بودند. و روایتست که هزار خروار زرتماست در آنجا کرده بود بیرون از جواهر که قیمت آن بی غایت باشد.

و دوازده هزار زن در شبستان او بودند از بنده و آزاد ، در جمله سریم دختر ملک روم، و بهرام دخت و کُرد و بیه و شیرین ، که تاجهان بود کس بنیکویی اوصورت نشان ندادست، و فرهاد سپهدار او را عاشق بودست و آن کارها کرد بر بیستون که اثر آن پیدا است.

۱- این اسم دو متن مجمل بصورت بحرف دیگری آمده است.

۲- این همان اسمست که در شاهنامه، و در مجمل هم، کرده ثبت شده است

۳- گستاسف: گشتاسپ.

و هجده هزار اسپ برآخور بودش ، و در جمله خاصگان چون شبدیزا آنک بکرمانشاه صفت او برنقش کردست نزدیک دیهی که آنرا بسطام خوانند ، و بسطام گستهم بود خال خسرو .

و در «پرویزنامه»^۱ چنان خواندم که این صنعتها بر سنگ کیطوس کرد ، پسر سینماری روسی ، آنک سدید و خورنق کرد^۲ ، و فرهاد سپهبد فرمودش با استادان دیگر . و چون برداخت بفرمان خسرو بدان سرچشمه ایوان بود و قصر ، بالای این صفت سنگین که هنوز بجایست ، و شاه آنجا شراب خورد با بزرگان و سپاهان بفرهاد داد ، و آنجا صفت پرویز و شبدیز و شیرین و سوید و شکارگاه همه بجایست ، نگاشته بر سنگی . و نهصد پیل بودش بروزگار ، و در جمله پیلی که آنرا «کذی زاد»^۳ خواندندی که بایران زاده بود و این از عجایب بود که ایدر^۴ پیل هرگز بچه نکر دست ، چنانک بروم شیر ، و بچین گربه ، و بهندوستان اسپ ، و این از خاصیت اقلیم است . و دوازده هزار اشتر بار کش بودش .

و در پرویزنامه^۵ گفتست ، والله اعلم ، که قیمت آنچه هر روز خسرو بخوردی دوازده هزار درم بود ، و یک لون بودی ، از جهت آنکه جوهری قیمتی گفته^۶ و در آن حل کرده کردند موافق طبع او ، و علتی را شایسته که بودش ، و از آن پس شصت رطل شراب سوری^۷ باز خوردی . . .

۱- شبدیز (شب + دیس) بمعنی همانند شب ، یعنی سیاه .

۲- دراصل : سرونامه .

۳- سدید (سه + دیر) و خورنق (= خورنگه) نام دو کاخ معروف از عهد ساسانیان بود

۴- کذی زاد ظاهراً درست شده است از کذی (= کتده) و زاد ، و بر رویهم یعنی

خانه زاد .

۵- ایدر : اینجا .

۶- دراصل : پرویزنامه .

۷- گفته : کوفته .

۸- شراب سوری را بعضی شراب سرخ معنی کرده اند .

وخسرو پرویز را از آنچه هیچ ملوک دیگر را نبود کوز^۱ آبری بود که هر چند از آن شراب واگر^۲ آب فرو کردند هیچ کم نیامدی؛ دستارچه^۳ آذرشست^۴ و آن از موی سمندر^۵ بافته بود، وزیرشست افشار که بر آن مهنهادی و برسان سوم بود؛ و از جمله گنجها چون گنج عروس و گنج بباد آورد و گنج کاووس و گنج افراسیاب و دینار خسروانی؛ و این هر یک را قصه بی هست که چگونه بودست و چگونه بدست افتاد. و راسشگر چون سر کیس روسی و باربند که این همه نواها نهادست و دستانها، و هیچ پادشاهی را این دستگاه و کاسرانی نبود.

و بآخر عهد نعمان بن منذر را بکشت و حرب ذی قار افتاد و عرب بنام پیغمبر صلی الله علیه بر عجم نصرت یافتند و پرویز کینه اندر دل گرفت و پیغمبر علیه السلام بوی نامه و رسول فرستاد و قبول نکرد و آن خود گفته شود، و پیش از آن سپاه بروم فرستاده بود، و موریق زن پدرش را کشته بودند، و سپاه پرویز از هر قل بهزیمت باز آمدند و ایرانیان را تاسداین بتاختند.

پس پرویز همه بزرگان را بند کرد و بفرمود کشتن و ایشان مقدار سی هزار مرد بودند از مهران عجم، تا ایرانیان بیاشفتند و پسرش شیروی را از زندان بشب اندر بیرون آوردند و پادشاهی بنشانند و خسرو را بازداشتند و پس بکشتند بردست مهر هر مزد، و پدرش را پرویز فرموده بود کشتن بدان نزدیک.

و از عمارتها قلعه کنگور کرد و قصر شیرین در راه بغداد و اثر هر دو ظاهرست. و مطبخ او در ناحیه اسدآباد بود و بتابستان بیشتری بر کوه اروند^۵ همدان و آن

۱- کوز: کوزه.

۲- اگر: در اینجا بمعنی «یا» است.

۳- دستارچه (دستمال) پرویز را آذرشست از آن روی میگفته اند که از نهنه نسوز بود (رك

مجله التواریخ ص ۸۱).

۴- سمندر: مرغ آتش خوار.

۵- اروند بمعنی سراسیم تند و همانست که الوند شد.

نواحی، آنجا که دکان خسرو خوانند، و خم خسرو، و دیگر جایها، و در سیر الملوک چنان خواندم که ازین مطبخ^۱ تا آنجا که وی بود بکنگور تا روند همدان خوردنیه دست بدست، غلامان مطبخ بدادندی اندر ظرفهای زرین و مسکبههای^۲ بجوهر^۳ تا گرم بوی رسیدی، از بسیاری بندگان که برسم این کار بودند، سبب تعظیم را، که از آن عهد باز گویند. والله اعلم.

۱- یعنی از محل اسدآباد.

۲- مسکبه : سرپوش.

۳- بجوهر : سرصع.

۴۱ - ابوالفضل ميبدی

ابوالفضل رشیدالدین بن ابی سعید احمد بن محمد بن محمود ميبدی از مؤلفان نیمه اول قرن ششم هجری (نیمه اول قرن دوازدهم میلادی) است. کتاب او بنام کشف الاسرار و مدته الابرار تفسیر بزرگ مشروحه است از قرآن که تألیف آن در اوایل سال ۵۲۰ هجری (۱۱۲۶ میلادی) آغاز شد و چنانکه مؤلف خود در آغاز کتاب خویش گفته در حقیقت شرحی است بر تفسیری که استاد او خواجه عبدالله انصاری ترتیب داده بود و به همین سبب در بسیاری از موارد کتاب خود نام آن استاد را با عناوینی از قبیل «بیر طریقت» و «عالم طریقت» و «شیخ الاسلام انصاری» و امثال آنها آورده است. کلام ميبدی در تفسیر اروان و منسجم و در بسیاری از موارد بشیوه سخنان استاد او سوزون و مقفی با مسجع است و به همین سبب هنگام بحث در سبک نثر موزون درباره آن سخن رفته است.

ميبدی در تفسیر هر یک از آیات آنرا یکبار بفارسی روانی معنی میکند و آنرا «النوبة الاولى» می نامد و در «نوبت ثانی» بتفسیر همان آیه بنا بر روش عامه مفسران و در «نوبت ثالث» باز بتفسیر آن آیه بشیوه صوفیان ميبردازد و درین موردست که زیبایی نثر ميبدی آشکار میشود. کتاب کشف الاسرار بهمت آقای علی اصغر حکمت از سال ۱۳۳۱ بیعد درده مجلد در دانشگاه تهران بطبع رسیده است.

داستان هلال

بوهریه گفت: روزی رسول خدا نماز باسداد کرد و گفت هم اکنون مردی از در مسجد در آید که منظور حق است، نظر بهر ربوبیت در دل او پیوسته بردوام است بوهریه برخاست، بدر شد و باز آمد. سید گفت: یا باهریه زحمت مکن، آن نه تویی، تو خود می آیی و او را می آرند. تو خود می خواهی و او را می خواهند. خواهند هرگز چون خواسته نبود، رونده هرگز چون رهوده نبود، رونده مزدور است و رهوده مهمان،

۱- نقل از کشف الاسرار ميبدی، طبع دانشگاه تهران بتصحیح آقای علی اصغر حکمت

مزد مزدور درخور مزدور، و نزل مهمان درخور میزبان. در ساعت سیاهکی از در درآمد جامه کهنه پوشیده، و از بس ریاضت و مجاهدت که کرده پوست روی او بر روی او خشک گشته، و از بیداری و بیخوابی شب، تن وی نزار و ضعیف و چون خیالی شده.

زین گونه که عشق را نهادی بنیاد ای بس که چومن بباد بر خواهی داد
 بوهریره گفت: یا رسول الله آن جوانمرد اینست؟ گفت: آری اینست، غلام
 مغیره بود نام وی هلال، در مسجد آمد و در نماز ایستاد. سید گفت: ان الملائكة لتأتتم
 به، فریشتگان آسمان بر موافقت و متابعت وی در خدمت نماز ایستاده اند. چون سلام
 باز داد رسول خدای اشارت کرد، او را نزد یک خود خواند. دست در دست رسول (ص)
 نهاد. رسول گفت: مرا دعایی گوی. هلال بحکم فرمان گفت: اللهم صلّ علی
 محمد و علی آل محمد. رسول گفت: آمین. پس برخاست و رفت و رسول خدا دو
 دیده مبارک خود در آن شخص و نهاد وی گذاشته و تیز در وی می نگرد و میگوید: ما
 اکریمک علی الله، ما احببک الی الله! چه گرامی بنده بی بر خدا که تویی، چه عزیز
 روزگاری و صافی وقتی که در خلوت «و هو معکم» توداری! دل در نظر حرق شادان، و
 جان بمهر ازل نازان.

پیر طریقت گفت: حبّذا! روزی که خورشید جلال تو بمانظری کند، حبّذا
 وقتی که مشتاقی از مشاهده جمال تو ما را خبری دهد، جان خود طعمه سازیم بازی را
 که در فضای طلب تو پروازی کند، دل خود نثار کنیم محبتی را، که بر سر کوی تو
 آوازی دهد.

چون هلال از مسجد بدر شد رسول خدا (ص) گفت: لَم یبقِ من عمره الا
 ثلاثة ایام. بوهریره گفت: چرا خبرش نکنی؟ گفت: براندوه وی اندوهی دیگر نیفزایم
 هر چند که وی مرگ باندوه ندارد. روزیوم رسول برخاست با یاران و بسرای آل مغیره
 رفت و گفت: یا آل المغیره هل مات فیکم احد؟ فقالوا، فقال: بلی، والله اتاکم طارق
 فاخذ خیرا هلکم. فقال المغیره: یا رسول الله هو اقل ذکرآ و اخمل قدرآ من ان یدکره

مشکک. فقال رسول الله (ص) كان معروفاً في السماء، مجهولاً في الارض. دوستان خدا در زمین مجهول باشند و در آسمان معروف، غیرت حق نگذارد ایشان را که از پرده عزت بیرون آیند «اولیائی فی قبایی لایعرفهم غیری». رسول خدا در چهره آن دوست خدا نگرست، قفس خالی دید و سرغ امانت با آشیان ازل باز رفته.

بدوستیت بعیرم بذکر زنده شوم شراب وصل تو گرداندم ز حال بحال
رسول خدا (ص) چون دروی نگریست دوچشم نرگسین خود پر آب کرد، آنکه گفت: یا سفیرة ان لله تعالی سبعة نفر فی ارضه بهم یطر، وبهم یحیی، وبهم یمیت، وهذا کان خیارهم، ثم قال: یا معشر الموالی خذوا فی غسل اخیکم.
عمرخواست تا فرا پیش شود و او را غسل دهد؛ سید گفت: یا عمر امروز روز غلامان است و کار کار مولایان. سلمان و بلال در پیش رفتند تا او را بشویند. عمر دلتنگ شد. رسول گفت دل خوشی عمر را: خذوه عوناً لکم. عمر را نیز بیاری گیرید. آری خوش بود داستان دوستان گفتن، و دل افروزد قصه جانان خواندن.
در شهر دلم بدان گراید صنما کوقصه عشق تو سراید صنما

شراب حیرت^۱

بار خدای را عزوجل بر روی زمین بندگانی اند که آشامنده شراب معرفت اند، و مست از جام محبت. هر چند که از حقیقت آن شراب در دنیا جز بوئی نه، و از حقیقت آن مستی جز نمایشی نه. زآنکه دنیا زندانست، زندان چند برتابد؟^۲ امروز چندانست، باشد تا فردا که مجمع روح و ریحان بود، و معرکه وصال جانان، و رهی در حق نگران. امید وصال تو مرا عمر بیفزود خود وصل چه چیزست که امید چنین است
شوریده بی بکلبه خمار شد، درمی داشت، بوی داد و گفت: باین یکک درم

۱- نقل از کشف الاسرار ج ۱ ص ۵۹۲-۵۹۳.

۲- برتابد: تحمل کند.

مرا شراب ده . خستارگفت مرا شراب نماند . آن شوریده گفت من مردی شوریده‌ام ، طاقت حقیقت شراب ندارم ، قطره‌یی بنمای تا از آن بویی بمن رسد، بینی که از آن چند مستی کنم و چه شورانگیزم ! سبحان الله ، این چه برقیست که از ازل تابید، دوگیتی بسوخت و هیچ نپائید! یکی را شراب حیرت از کاسِ هیبت داد ، مست حیرت شد وگفت:

کاردشخوارست آسان چون کنم دردی داروست، درمان چون کنم
از صداع قیل و قال ایمن شدم چاره‌دستان مستان چون کنم
یکی را شراب معرفت از خمخانهٔ رجا داد ، برسرکوی شوق برامید وصل همی
گوید:

بخت از درِ خانِ ما درآید روزی خورشید نشاط ما برآید روزی
وز تو بسوی ما نظر آید روزی وین اندهٔ ما هم بسرآید روزی
یکی را شراب وصلت از جامِ محبت داد، بر بساط انبساطش راه داد، بر تکیه‌گاه
انسیش جای داد، از سر ناز و دلال گفت:

بر شاخ طرب هزارستانِ توایم دل بسته بدان نغمه و دستانِ توایم
از دست‌مده که زیر دستانِ توایم بگذار گناه ما که مستانِ توایم

یکی را خود از دیدار ساقی چندان شغل افتاد، که با شراب نپرداخت .

آن زنان مصر که راعیل را ملامت میکردند در عشقِ یوسف ، چون بمشاهدهٔ یوسف رسیدند چنان بیخود شدند که دست بپریدند و جامه دریدند، و آن مستی مشاهدهٔ یوسف برایشان چندان غلبه داشت که نه از دست بریدن خبر داشتند و نه از جامه دریدن . همین بود حال یعقوب : غلباتِ شوقِ دیدارِ یوسف وی را بر آن داشت که بهره‌چهره نگرست یوسف دید و هر چه گفت از یوسف گفت .

با هر که سخن گویم اگر خواهم و گرنه زاوَل سخنِ نامِ توام در دهن آید
تاروژی که جبرئیل آمد وگفت : نیز نامِ یوسف بر زبانِ سران که فرمان‌چنین

است! پس یعقوب بهر که رسیدی گفתי نام تو چیست؟ بودی که درمیانه یوم
نامی برآمدی و ویرا بدان تسلی بودی.

دل ز آن خواهم که بر تو نگزیند کس

جان ز آن که نزد بی غم عشق تو نفس

تن ز آن که بجز مهر تو اش نیست هوس

چشم از بی آنکه خود ترا بیند و بس

۴۲ - عین القضاة

عین القضاة ابوالمعالی عبدالله بن محمد میانجی همدانی از مشایخ متصوفه ایران در آغاز قرن ششم هجری است. وی ظاهراً مدتی از جوانی خود را در خراسان گذرانده و بهمین سبب 'سبکی' او را از مردم آن سامان شمرده است. عین القضاة برای کسب کمالات مدتی نزد عمر خیام و امام احمد غزالی و شیخ محمد حمویه تلمذ کرد و در کلام و حکمت و عرفان و ادب پارسی و عربی صاحب اطلاعات وافی شد. میان او و احمد غزالی شرایط ارادت و مصادقت بسیار مستحکم بود چنانکه احمد غزالی وی را در مکتوبهای خویش قرة العین خطاب مینمود. مطالعات شخصی او وسیع و قدرت ذوق و استعدادش اعجاب آور است و بسبب غلبه شوق و سورت عشق و غلیان عواطف صوفیانه خود بی پروا اسرار را فاش می کرد و مذهب خود را که دنباله نظر وحدت و جودیان بود آشکارا اظهار مینمود و ازینراه کینه متعصبین را برسی انگیزخت تا سرانجام او را در شب هفتم جمادی الآخرة سال ۵۲۵ هجری (۱۱۳۰ میلادی) در سی و سه سالگی بردار کشیدند. آثار او متعدد و همه همراه با انشائی سلیس و جزیل و پراز شوق و شور و آسخته با مسائل عالی حکمی و کلامی و عرفانیست. از آنجمله است: رساله لویح - یزدان شناخت - رساله جمالی - تمهیدات یازده الحقائق و مکاتیب متعدد او. بسیاری از مکاتیب عین القضاة حکم رسالات مفصل فارسی را دارد که بصورت مکتوب تهیه شده است و نیز مطالب بسی از مکتوبهای وی دنباله مکتوبهای مقدم و مکمل مطالب آنهاست.

-
- ۱- طبقات الشافعیه طبع مصر، چاپ اول ج ۴ ص ۲۳۶-۲۳۷.
 - ۲- درباره احوال او رجوع شود به تتمه صوان الحکمة چاپ مرحوم پرفسور محمد شفیع ص ۱۱۷-۱۱۹ و ۲۰۱-۲۰۲؛ نفحات الانس جامی چاپ هند ص ۳۷۱-۳۷۲؛ کشف الظنون چاپ ترکیه ۱۹۴۱ میلادی بندهای ۹۵۱-۹۵۲؛ تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۹۳۶-۹۴۴؛ احوال و آثار عین القضاة تألیف آقای رحیم فرسش تهران ۱۳۳۸؛ مقدسه های آقای دکتر عفیف عسیران بر کتابهای زبدة الحقائق و تمهیدات و شکوی الغریب که بوسیله دانشگاه تهران بسال ۱۳۴۱ طبع شد.

حقیقت و حالات عشق^۱

ای عزیز، این حدیث را گوش دار که مصطفی - علیه السلام - گفت: «مَنْ عَشِقَ وَعَفَّ ثُمَّ كَتَمَ فَمَاتَ، مَاتَ شَهِيداً» هر که عاشق شود و آنگاه عشق پنهان دارد و بر عشق بمیرد شهید باشد. اندراین تمهید عالمِ عشق را خواهیم گسترانید. هر چند که می گوئیم که از عشق در گذرم، عشق سرا شیفته و سرگردان می دارد، و با این همه، او غالب می شود و من مغلوب. با عشق کی توانم کوشید؟!

کارم اندر عشق مشکل می شود خان و مانم در سر دل می شود

هر زمان گویم که بگریزم ز عشق عشق پیش از من بمنزل می شود

دریغا عشق فرضی را هست همه کس را. دریغا، اگر عشقِ خالق نداری باری عشق مخلوق مهیا کن تا قدر این کلمات ترا حاصل شود. دریغا، از عشق چه توان گفت و از عشق چه نشان شاید داد، وجه عبارت توان کرد! در عشق قدم نهادن کسی را مُسَلِّم شود که با خود نباشد، و ترک خود بکند، و خود را ایشار^۲ عشق کند. عشق آتش است، هر جا که باشد جزا و رخت^۳ دیگری ننهند. هر جا که رسد سوزد، و برنگ خود گرداند.

در عشق کسی قدم نهد کش جان نیست

باجان بودن به عشق در سامان نیست

درمانده عشق را از آن درمان نیست

کانگشت بهره چه بر نهی عشق آن نیست

۱- نقل از تمهیدات عین القضاة بتصحیح آقای دکتر عریف عسیران، چاپ دانشگاه،

تهران ص ۹۶-۱۰۴.

۲- ایشار: در عربی یعنی دیگری را بر خود مقدم داشتن و برگزیدن و کرامت کردن

کسی را؛ و در فارسی یعنی آنچه را که برای خود لازمست بدیگران بخشیدن، پاکبازی کردن و درینجا معنی اخیر سراسر است.

۳- رخت: باروبنه و سامان.

ای عزیز، بخدا رسیدن فرض است ، و لابد هر چه بواسطه آن بخدا رسند فرض باشد بنزدیک طالبان . عشق بنده را بخدا رساند، پس عشق از بهر این معنی فرض راه آمد . ای عزیز مجنون صفتی باید که از نام لیلی شنیدن جان توان باختن، فارغ را از عشق لیلی چه باك و چه خبر! و آنکه عاشق لیلی نباشد آنچه فرض راه مجنون بود، او را فرض نبود . همه کس را آن دیده نباشد که جمال لیلی بیند و عاشق لیلی شود ، تا آن دیده یابد که عاشق لیلی شود، که این عشق خود ضرورت باشد . کار آن عشق دارد که چون نام لیلی شنود، گرفتار عشق لیلی شود، بمجرد اسم عشق، عاشق شدن کاری طرفه^۱ و اعجوبه^۲ باشد .

نادیده هر آنکسی که نام توشنید	دل نامزد تو کرد و سهر تو گزید
چون حسن و لطافت جمال تو بدید	جان بر سر دل نهاد و پیش تو کشید

کار طالب آنست که در خود جز عشق نطلبد . وجود عاشق از عشق است ، بی عشق چگونه زندگانی کند؟ حیات از عشق می شناس ، و ستم بی عشق می یاب :

روزی دو که اندرین جهانم زنده	شرمم بادا اگر بجانم زنده
آن لحظه شوم زنده که پشت میرم	و آن دم میرم که بی تو مانم زنده

سودای عشق از زیر کی جهانی بهتر ارزد، و دیوانگی عشق بر همه عقلها افزون آید . هر که عشق ندارد، مجنون و بی حاصل است . هر که عاشق نیست خود بین و پر کین باشد، و خود رای بود . عاشقی بی خودی و بی راهی باشد . درینا، همه جهان و جهانیان کاشکی عاشق بودندنی تا همه زنده و یابدرد بودندنی !

عاشق شدن آیین چو من شیدا ایست	و آن کس که نه عاشقست او خود رایست
در عالم پیر هر کجا برنایست	عاشق بادا که عشق خوش سودا ایست

ای عزیز، پروانه قوت از آتش عشق خورد ، بی آتش قرار ندارد و در آتش وجود ندارد تا آنگاه که آتش عشق او را چنان گرداند که همه جهان آتش بیند ، چون

۱- طرفه : شگفت ، چیز تازه .

۲- اعجوبه : شگفت آور . شگفت انگیز .

بآتش رسد، خود را بر میان زند. خود نداند فرقی کردن میان آتش و غیر آتش، چرا؟
زیرا که عشق، همه خود آتش است:

اندر تن من جای نماند ای بت پیش
گر قصد کنم که برگشایم رگ خویش
الّا همه عشق تو گرفت از پس و پیش
ترسم که بعشقت اندر آید سر نیش

چون پروانه خود را بر میان زند، سوخته شود، همه نار شود. از خود چه خبر دارد! و تا با خود بود، در خود بود، عشق میدید. و عشق قوتی دارد که چون عشق سراپت کند بمعشوق، معشوق همگی عاشق را بخود کشد و بخورد. آتش عشق پروانه را قوت میدهد، او را می‌پروراند تا پروانه پندارد که آتش، عاشق پروانه است، معشوق شمع همچنان با ترتیب و قوت باشد، بدین طمع خود را بر میان زند. آتش شمع که معشوق باشد با سوختن در آید تا همه شمع آتش باشد، نه عشق و نه پروانه. و پروانه بی‌طاقت و قوت این می‌گوید:

ای بلعجب از بس که ترا بلعجیبست^۱
مسکین دل من ضعیف و عشق تو قویست
جان همه عشاق جهان از تو غم‌مست
بیچاره ضعیف کیش قوی باید زیست

بدایت عشق بکمال، عاشق را آن باشد که معشوق را فراموش کند که عاشق را حساب با عشق است، با معشوق چه حساب دارد؟ مقصود وی عشق است و حیات وی از عشق باشد، و بی‌عشق او را مرگ باشد. در این حالت وقت باشد که خود را نیز فراموش کند که عاشق وقت باشد که از عشق چندان غصه و درد و حسرت بپند که نه در بند وصال باشد و نه غم هجران خورد، زیرا که نه از وصال او شادی آید و نه از فراق او رنج و غم نماید. همه خود را به عشق داده باشد.

چون از تو بجز عشق نجویم بجهان
بی عشق تو بودنم ندارد سامان
هجران و وصال تو مرا شد یکسان
خواهی تو وصال جوی خواهی هجران
ای عزیز، ندانم که عشق خالق گویم و یا عشق مخلوق. عشق‌ها سه گونه آمد،

۱- 'بلعجب (مأخوذ از: ابوالعجب) یعنی کسی که مایه شگفتی‌هاست.

۲- 'بلعجیبی: شگفتی بسیار.

اما هر عشقی درجات مختلف دارد؛ عشقی صغیر است، و عشقی کبیر، و عشقی میانه. عشق صغیر عشق ماست با خدای تعالی، و عشق کبیر عشق خداست بایندگان خود، و عشق میانه، دریغ، نمی یارم گفتن که بس مختصر فهم آمده ایم! اما انشاء الله که شمه بی برمز گفته شود.

ای عزیز، معذوری که هرگز «کهیص» با تو غمزه بی نکرده است تا قدر عشق را بدانستی. ای عزیز، آفتاب که در کمال اشراق خود جلوه کند، عاشق را از آن قوتی و حظی نباشد، و چون از سحاب خود را جلوه کند، قرار و سیری نیاید. از مصطفی علیه السلام بشنو که می گوید: «ان الله سبعین ألف حجاب بین نور وظلمة لم یكشفها لنا حرقت سُبُحاتٌ وجهیه کُلٌّ من أدركه بصره» این حجابها از نور و ظلمت خواص را باشد، اما خواص را حجابهای نور صفتهای خدا باشد، و عوام را جز از این حجابها باشد. هزار حجاب باشد؛ بعضی ظلمانی و بعضی نورانی، ظلمانی چون شهوت و غضب و حسد و بخل و کبر و حُب مال و جاه و ریا و حرص و غفلت الی سایر الاخلاق الذمیه، و حجابهای نورانی چون نماز و روزه و صدقه و تسبیح و اذکار الی سایر الاخلاق الحمیده.

دریغ، ندانی که چه می گویم! آفتاب «الله نور السموات والارض» بی آئینه جمال محمد رسول الله دیدن دیده بسوزد، بواسطه آئینه مطالعه جمال آفتاب توان کردن علی الدوام، و چون بی آئینه معشوق دیدن محالست، در پرده دیدن ضرورت باشد. عاشق منتهی را پرده و آینه جز کبریا الله و عظمت خدای تعالی دیگر نباشد. از مصطفی بشنو که «لَیسَ بَیْنَهُمْ وَ بَیْنِ أَنْ یَنْظُرُوا الِی رَبِّهِمْ فِی الْجَنَّةِ اِلَّا رِداءُ الْکَبْرِیاءِ عَلٰی وَجْهِهِ».

دریغ، گویی مصطفی را - علیه السلام - در عشق، آئینه چه بود؟ گوش دار از حق تعالی بشنو: «لقد رأی من آیات ربّه الکبری». ابوبکر الصدیق پرسید که یا رسول الله، این آیات کبری چیست؟ «فقال: رأیت ربی عزّ وجلّ لیسَ بَیْنِی وَ بَیْنَهُ حِجَابٌ اِلَّا حِجَابٌ مِنْ بَاقِوتِ بَیضاء فی روضة خضراء». جانم فدای آنکس باد

که این سخن را گوش دارد. این نشینده‌ای که رسول الله - علیه السلام - جبرئیل را پرنسید که «هَلْ رَأَيْتَ رَبِّي؟» ای جبرئیل، خدای را تبارک و تعالی دیدی؟ جبرئیل گفت: «بینی و بینة سبعون حجاً بآمین نور لَوْدَتَوْتُ واحداً لآحترقت» گفت: میان من که جبرئیل ام، و میان لقاء الله هفتاد حج با شد از نور، اگر یکی از این حج‌های نور مرا نماید، سوخته شوم.

بِك مکتوب اخوانی^۱

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين . برادر اجل کامل الدوله مخصوص است بدعاء بسیار، والله عز وجل يسلك به سبيل السعادة القصوى . نبشته آن عزیز رسید و خواندم و شاد شدم بسلامت بودن آن عزیز. باید که خود را در میان مشغله دنیا فراموش نکنند که فتوی مصطفی صلعم در حق پراکنندگان از بهر دنیا اینست که: «ومن تشعب به هموسه لم ينال الله في اي آودية يهلكه». هر که از میان مشغله دنیوی بیرون نرود در آن جهان در کوی خواهد بودن از کوی‌های دوزخ، آن هاویه^۲ عمیق که شنیدیم اینست لا غیره. «ومن اراد الآخرة وسعی لها سعيها وهو مؤمن فاولئك كان سعيهم مشكوراً». اگر تو گویی من مریدم، آخر «ترا سعی لها سعيها» باید ومع ذلك «وهو مؤمن» باید والا عمل بی ایمان را بباد بی نیازی بر خواهند داد که: «وقدمنا الي ما عملوا من عمل فجعلناه هباءً منثوراً».

تو مرید آنی که عمر در طلبش خرج می کنی. اگر نیمی از عمر در طلب دنیا و نیمی در طلب دین برابر - بلا ترجیح - خرج کنی مقام تو آعراف^۳ بود که: «و علی الاعراف رجال»، و اگر زآنکه تودانی که در طلب دین خر لنگ باشی و در طلب دنیا

۱- نقل از مجموعه سکا تیب عین القضاة همدانی، نسخه عکسی متعلق بمؤلف این کتاب

ورق ۲۶۶-۲۶۷.

۲- هاویه: طبقه هفتم از طبقات دوزخ.

۳- آعراف: باره بی میان بهشت و دوزخ.

کَرِهٌ تَازِي، گوشِ دارا تا قرآن مجید در حقّ تو و سریدان دنیا چه میگوید: «مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ نَيْهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَذْهُورًا». درین آیه نامل کن، تأملی تمام؛ پس بانفس خود گوی اگر ایمان داری قول خداست چرا باورش نداری در آنچه می گوید، و اگر ایمان نداری چرا بزبان چیزی گویی که در دل از آن خبر نداری. قول مسدّد آن بود که آنچه نداری نگویی. دروغ گویی و شرم نداری؟ آن کار کن که باخلق راست آیی و معصوم الذمّ و المال گردی. بکنار مرگ در گور هر چه نقد دل تو نبود زبان نتواند گفت و چون زبان کرم و سار بخورد حدیث لا اله الا الله چون گویی؟ حقیقت این کلامه باید که در درون رخت بنهاده بود تا در گور دل این توحید میگوید که دل نمیرد. چون حقیقت ایمان در دل نبود بوقت مرگ زبان از تو واستانند، نطقت بنماند، سوء الخاتمة و العیاذ بالله این بود.

جهد کن تا چندان سعی که در دنیا میکنی در دین بجای آری والا کار پرخطرست. دنیا را که یقین ندانی که چند خواهی بودن درو، این همه سعی بکردی، لابل یقین دانی که چند ساله بیش نخواهی زیست. الی الابد الابد در گور و عرصات قیامت خود هیچ سعی نباید کردن؟ زادت کو؟ و تَزَوَّدُوا فإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى فراموش کردی؟ ان الله خیری میکن که من اطعمتم جایعاً اطعمته الله و من کسما عاریاً کسما الله.

جهد آن کن که خود را بفرتراك* درویشی بندی که از من و تو بطریق استقلال

۱- گوش داشتن : مراتب و مواظب بودن.

۲- دراصل جعلناها.

۳- جایع : گرسنه.

۴- عاری : برهنه.

۵- فتراك : تسمه و دوالی باشد که از پس و پیش اسب آویزند.

چیزی نخواهد آمدن و طمع بریدن بیکبار هم شرط نیست. اما ظاهراً اینست که میگویم. اگر اکنون نظر نکنیم کی خواهیم کردن؟ و مگر کفن به گاز رست. عجباً لبنی آدم! مصطفی صلعم چنین میگوید که لوعلمت البهائم من السموت مما نعلمون لاما کلتهم سَمیناً. در گوشه بی هر روز ساعتی خلوتی می کن و می گوی: مرگ مرگ مرگ! تا بود که انتباهی پدید آید.

۴۳- سید اسمعیل جرجانی

زین الدین ابوالفتح ابوبراهیم اسمعیل بن حسن جرجانی از سادات گرگان و از پزشکان معروف ایران در قرن پنجم و ششم هجریست. ولادتش در جرجان بسال ۳۳۴ هجری (۱۰۴۲ میلادی) و مرگش در سرو بسال ۴۳۱ هجری (۱۱۳۶ میلادی) اتفاق افتاد. وی مدتی طبیب قطب الدین محمد بن انوشکین خوارزمشاه و پسرش اتسز خوارزمشاه بود و ذخیره خوارزمشاهی را در سال ۴۰۴ هجری (۱۱۱۰ میلادی) بنام نخستین و کتاب 'خفی علائی' را در دو مجلد بنام اتسز خوارزمشاه نوشت و دو کتاب دیگر نیز بنام «الاعراض الطبیه» و «یادگار» دارد که هر دو حاوی خلاصه‌ی از طب است. از میان این تألیفات فارسی مهمترین آنها کتاب ذخیره خوارزمشاهی است که از زمان تألیف بعد همواره از ارکان کتب طبی شمرده می‌شد چنانکه آنرا در جزو کتب مهم بسائط طب از قبیل «ستة عشر جالینوس» و «حاوی» محمد بن زکریا و «قانون» ابن سینا و «کتاب المائة» ابوسهل مسیحی قرار می‌داده‌اند و هر که می‌خواست در پزشکی ماهر شود میبایست یکی از آنها را بدقت خوانده باشد. اهمیت ادبی این کتاب در آنست که بسیاری از لغات و ترکیبات که شایسته استفاده در علم طب است درین کتاب بکار رفته است. ذخیره در دوازده کتاب و شامل جمیع مباحث طب و تشریح و بهداشت و داروشناسی بر رسم طبای قدیم است^۱

مزاج سالهای هر

و سرگ طبیعی^۲

عمر مردم بر چهار بخش است: یک بخش روزگار پروردن و بالیدن^۳ و فزودن

۱- درباره او و آثارش رجوع شود به تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفا، ج ۲ چاپ اول

۳۳۶ شمسی، ص ۳۱۴-۳۱۶ و ۹۴۴-۹۴۷.

۲- نقل از ذخیره خوارزمشاهی چاپ دانشگاه تهران.

۳- بالیدن: رشد کردن.

است و این تا کما بیش پانزده شانزده سال باشد. و دوم روزگار رسیدگی و تازگی است و این تا مدت سی سال باشد و درین مدت فزودن و بالیدن تمام شود. پس از آن روزگاری اندکست که بر آن تمام شدگی بماند و این تا مدت سی و پنج سال باشد و بعضی را تا چهل سال و تا این روزگار هنوز روزگار جوانی باشد. و سیم روزگار کلهلی است و کهل را بهارسی «دوموی» خوانند، و درین روزگار بهاری از قوت جوانی باوی باشد و اندرین روزگار سستی قوتها پدید می آید تا آخر عمری که ایزد تعالی تقدیر کرده باشد، و فضیلت عمر پیری آنست که بعضی مردمان باشند که مدت عمر ایشان بهتاسی شصت سال رسد و با عمر کودکی و جوانی و کلهلی برابر آید و جمله عمر ایشان بصد و بیست سال رسد باذن الله عز و جل.

اما مزاج تن مردم^۲ اندر سالهای طفلی و کودکی و نارسیدگی^۳ تا نزدیک روزگار رسیدن گرم و تر باشد و از نزدیک سالهای رسیدن تری کمتر شود و گرمی بر حال خویش باشد تا آخر سالهای جوانی. پس اندر روزگار جوانی مزاج او گرم و خشک باشد، و این گرمی که جوانی را باشد همان گرمی است که اندر طفلی و کودکی بوده باشد. لیکن اندر روزگار کودکی بسبب بسیاری تری آن چندان گرمی که هست ننماید. لکن چون بسالهای جوانی رسد آن تریها بعضی خرج شده باشد و گرمی فزونتر نماید. و با آنکه طبع مردم اندر سالهای جوانی معتدل تر از همه سالها باشد لکن بقیاس با کودکی گرم و خشک باشد و بقیاس با پیری گرم باشد از بهر آنکه اندر طفلی تری مادرزادی فزون باشد. و اندر پیری تری مادرزادی سخت کم باشد و آن تری که باشد تری غریب باشد. و از پسی سی و پنج سال که گرمی کمتر شود تا چون بروزگار کلهلی رسد گرمی و تری هر دو بسیار کمتر شده باشد و از پسی شصت سالگی که بروزگار پیری

۱- بهر: قسمت.

۲- مردم: آدمی، انسان.

۳- نارسیدگی: ناهلغی.

۴- رسیدن: بلوغ.

رسد باقی گرمی و تریِ اصلیِ همچنان کمتر می‌شود تا آخرِ عمر و این کاهیدن گرمی از پَسِ سی و پنج سالگی ضرورتی است از بهر آنکه مایه گرمی تری است چنانکه مایه فروغ چراغِ روغن است، چون روغن کمتر می‌شود فروغِ چراغ کمتر می‌شود. پس همچنین بسبب آنکه تریهای اصلی را لختی هوا می‌ستاند و لختی را گرمی اصلی خرج می‌کند چنانکه فروغِ چراغِ روغن را، لختی بحرکتها و کسارها که مردم می‌کند می‌گدازد و خرج می‌شود و لختی باندیشها و غمها خشک می‌شود، و لختی بشادیها تحلیل می‌پذیرد و پراکنده می‌شود، و این خرجها پیوسته می‌باشد، و از غذاها بَدَلِ آن تمام بجای بازنشود از بهر آنکه هر چند روز کار برمی‌آید گُواریدنِ طعام کمتر می‌باشد، و چون گُواریدن کمتر باشد بَدَلِ آنچه خرج شده باشد حاصل نشود و بجایگاه باز نرسد، لکن تری غریب سرد و تر کرده می‌شود تا بیک بار آن تپشی را که مانده باشد هم از روی آنکه این تری بسیار باشد و این تپش سخت اندک و هم از روی آنکه این تری بطبع ضد آن تپش باشد آنرا فرو گیرد و فرو میراند. بدین سبب واجب است که تنِ مردم همیشه پایدار و زنده نماند، آخر بمیرد و این مرگ را طبییان مرگ طبیعی گویند.

۴۴ - ژنده پیل

شیخ الاسلام معین الدین ابوالصراحمده بن ابوالحسن احمد معروف به «ژنده پیل» و به «شیخ جام» بسال . ۴۴ هجری (۱۰۴۸ میلادی) درنامق ازقراء ترشیز خراسان ولادت یافت وچون بعدها به «جام» انتقال یافت به «جامی» مشهورشد. مدتی ازسالهای جوانی وی ببطالت گذشت وازبیست و دو سالگی درشمار سالکان طریقت درآمد و سالهای دراز در ریاضت و مطالعه گذراند و سپس بارشاد خلق درسفر و حضر پرداخت تا درسال ۵۳۶ هجری (۱۱۴۱ میلادی) درخانقاه خود واقع درشهرجام درگذشت ودرهمان شهربخاک سپرده شد و عده کثیری ازاعقاب او هنوز درشهرتربت جام باقی و برکارند. ازجمله آثار او است کتاب مفتاح النجاة - انیس الثائبین رساله سمرقندیه حاوی بعضی ازنامه های شیخ - کنوز الحکمة - بحار الحقیقه - سراج السائرین . باحمد جام دیوانی نیزنسبت داده اند که چندبار درهند بطبع رسیده و انتساب آن بشیخ جام مورد تردید کاتی است. درشرح حال شیخ جام چند کتاب و رساله ترتیب یافته است که از میان آنها مقامات احمد جام (که بسال . ۳۴ شمسی بنام مقامات ژنده پیل چاپ شده است) از همه جامعترست و علاوه براین کتاب و مقدمه آن از آقای دکترحشمت مؤید، درباره شیخ رجوع کنید بمقدمه کتاب مفتاح النجات از آثار شیخ که بکوشش آقای دکترعلی فاضل بسال ۱۳۴۷ درتهران بطبع رسیده است . شیخ جام درنگارش آثار متعددش همه جا بنشر ساده مبنی برزبان گفتاری (تغاطب) توجه داشته است .

عدد (هفت)

حق سبحانه و تعالی را بعلم و حکمت کامل قدیم خود چیزهاست که بنای آن برهفت نهاده است، و آن هر یکی اصلی است از اصول دین که جمله دین و دنیا بازان^۲ گردد و آن چهارده «هفت» است: هفت^۱ این جهانی، و هفت^۲ آن جهانی؛

۱- نقل از مفتاح النجاة بتصحیح آقای دکترعلی فاضل، ص ۶۵-۶۹ .

۲- بازان : بان .

هرچه آن جهانست باز آن هفت هفت گردد و هرچه این جهانست بازین هفت هفت گردد. اما هفت اول هفت کلمه «لا اله الا الله محمد رسول الله» است که جمله توحید و ایمان بازین هفت کلمه گردد؛ دودیکر هفت سبع قرآنست که امر ونهی و حلال و حرام و جمله بندگی بازین هفت می گردد؛ و سدیکر هفت آیه سوره فاتحه است، که بنای تعبّد و نماز بندگان بر آنست، چنانکه در خبر است که لاصلوة الا بفاتحة الكتاب. چهارم هفت آسمان بارفعت است که ماوای فرشتگان و بنیاد بهشت هاست و عجایبها در آنست. پنجم هفت بهشت است که درجات انبیا و اولیا و صدیقان و نیکبندگانست؛ و بهشت هشت است اما یکی دارالسلام است که مهمان خانه خداست عزّوجلّ. ششم هفت دوزخ است، که جای دشمنان خداست عزّوجلّ، بعد از جاودان. هفتم هفت اولیای خداست عزّوجلّ که اوتاد ارض اند که خدای تعالی این جهان و آن جهان از بهر ایشان آفریده است، تا یکی از ایشان می باشد بر روی زمین، خدای تعالی همه را بطفیل او می دارد، اگر همه کافر و مشرک گردند. تا از آن هفت یکی می ماند، حق تعالی همه را ببرکت او روزی می دهد، و جهان را همچنان برجای می دارد، و چون از ایشان هیچ کس نماند، و برکت ایشان از روی زمین منقطع گردد، یک ساعت نیز امان ندهد که این هفت فلک دوآر را، و سیصد و شصت کوه بیخ آور را همه برهم کوبد و برهم زند و زیر و زبر گرداند.

آمدیم بدین هفت هفت که مدار دنیا و معیشت خلق بر آنست: اول هفت دریاست که اصل همه آبها در آنست، دیگر این هفت ستاره سیاره است که بر فلک می گردد، و عدد ماه و سال و خشکی و تری و تنگی و فراخی از آن برخی در ایشان بسته است. سوم هفت اقلیم را بیافرید و مسکن جانوران گردانید و کوه و بیابان و درودشت در وی بنهاد و عبرتگاه خلق کرد. چهارم هفت زمین بسیط را بگسترانید و چندین عجایب در وی بیافرید از اماکن و معادن و زروسیم و آهن و مس و جواهرهای هر گونه و آبهای هر طعم و خاکهای هر رنگ. پنجم این هفت چیهونست که درین هفت اقلیم میگرداند

و منفعت آن آبها به بندگان می‌رساند و جهان را بدان زنده می‌دارد. ششم این هفت اندام آدمی است، که فرزندان آدم را از جمله حیوانات برگزید و این آدمی را بدین هفت اندام راست عزیز کرد و بیاراست. هفتم این هفت روز را بیافرید و این هفته را سرمایه روزگار او گردانید.

پس گفت ای فرزندان آدم، بدین نعمتها مرا شکر کنید و دراصل و مایه خویش نگرید و در آفرینش من نگرید و روزی دادن من شما را، و بدین هفت اندام راست و بی‌عیب، و درین هفت شب‌اروز خدمت من بجای آرید تا چنان که من نیک خدایم و شما نیز نیک بنده باشید سرا، و اگر تن و طاقت آن ندارید که طاعت و خدمت من بجای آرید، چنان که می‌باید، باری توحید پاک بیارید و اعتقاد درست دارید تا این همه نعمتهای دین و دنیا بر شما نگاه دارم و زوال نیارم، بلکه زیادت گردانم.

حکایات^۱

در حکایات است که فضیل عیاض رحمه الله علیه توبه کرد از راه زدن، و مالها با خصمان^۲ می‌داد. جهودی بیامد و بروی خصمی^۳ کرد که ترا چیزی بمن می‌باید داد، و او را هیچ چیز نمانده بود که بدو دادی. جهود را گفت مرا بجل کن، که هیچ ندارم که ترا بخشود کنم. جهود گفت من سوگند خورده‌ام تا سال بمن ندهی ترا بجل نکنم. فضیل گفت اگر من چیزی داشتمی با تو این سخن نگفتمی. جهود گفت دست در زیر این جامه کن، ز راست و از آنجا مستی بیرون آرو بمن ده تا ترا بجل کنم. فضیل دست در زیر جامه کرد، مستی ز بیرون آورد و بوی داد. جهود گفت: اسلام عرضه کن که من در تورات خوانده‌ام که هر که از امت محمد علیه السلام توبه کند،

۱- نقل از مفتاح النجات ص ۱۰۲.

۲- خصم: مدعی.

۳- خصمی: ادعا.

۴- بجل کردن: بخشودن، حلال کردن.

براستی خاک در دست وی زر گردد. من خواستم که تابدانم که توبه تودرست هست
وتودرین که می گویی راست هستی یانی. درزیر جاسه هیچ زر نبود، بدانستم که
محمد حق است وتوبه توحق است، وبردست وی مسلمان شد.

حکایت

آورده اند که مردی از اهل صفه^۱ فرمان یافت^۲، درویش و درمانده. چون
جامه وی بیرون کردند دو دینار یادو درم از جامه او بیافتند. آمدند پیش رسول
علیه السلام، گفتند یا رسول الله، دو دینار یادو درم از جامه وی بیافتیم، چکنیم؟ رسول
علیه السلام گفت: «هُمَا كَيْتَانِ مِنَ النَّارِ»، گفت آن دوداغ است از آتش دوزخ که
ازوی بازماند.

الواقعة

روزی در شهر نیشابور بودم، درویشی درویشان را دعوتی ساخته بود، مارا نیز
خوانده بود؛ چون درویشان همه جمع آمدند و چیزی بکار بردند دست فرا سماع
کردند من برخاستم که وضویی تازه کنم. این میزبان را دیدم که در میان سرای
می گریست. گفتم ای درویش، چرا می گریی؟ گفت: مپرس! چند گاه بود تامن
براین خراباتیان امر معروف می کردم که در همسایگی من بودند؛ امشب یکی از
این خراباتیان مرا آواز داد که بیا. بیرون رفتم. از دیگر نیمه کوی او خرابات بود.
آن مرد خراباتی مرا گفت که فرا شنو وانصاف من بده تا سماع این درویشان که در

۱- نقل از مفتاح النجات ص ۱۴۷.

۲- اهل صفه جماعتی از اصحاب حضرت رسول بوده اند که در محلی بنام دارالندوه
در سکه و سپس در مدینه گرد می آمدند و روزگار را بعبادت می گذرانیده اند و بعضی معتقدند که
قدیمترین گروه متصوفه در اسلام ایشانند.

۳- فرمان یافتن: در گذشتن، مردن.

۴- نقل از مفتاح النجات ص ۱۰۹.

سرای تواند گرمتر و خوشترست یا از آنِ این خراباتیان؟ سوگند بر من داد که بایست و هر دورا فرا شنو تا کدام بهوا نزدیکترست. چون بنیوشیدم، آنچه در سرای من می‌رود بسی از آنِ خراباتیان خوشترست و بهوا نزدیکتر، گریستن من ازینست. گفتم خاموش که این ابلیس در پیش تو نهاده است. سوگند عظیم بر من داد که فردا درین سرایِ آی تاجیزی بینی. چون فردا در سرای رفتم، همچنان بود که اومی گفت، و چند جایِ دیگر پس از آن گوش فرا داشتم، هم آن‌رنگ داشت.

۴۵ - قَطَّانِ مَرُوزِي

عین الزمان امام ابوعلی حسن بن علی قَطَّانِ ادیب و حکیم و پزشک اوآخر قرن پنجم و اوایل قرن ششم است. ولادتش بسال ۴۶۵ هجری (۱۰۷۲ میلادی) در سرو اتفاق افتاد و در سال ۵۴۸ هجری (۱۱۵۳ میلادی) در حادثه غزان باسارت آنان درآمد و چندان خاک در دهانش ریختند تا بمرد. وی بفن طب اشتغال داشت و با این حال در ریاضیات و ادبیات نیز تالیفاتی داشت. کتاب گیهان شناخت از جمله سهمترین آثار اوست که اکنون در دسترس و آنرا قَطَّانِ در حدود سال ۵۰۰ هجری (۱۱۰۶ میلادی) تالیف نمود.

آغاز کتاب

سپاس آن آفرید. گار را که هرچ آفرید درست و خوب آفرید، و ستایش آن کرد گار را که هرچ کرد بسنده و پسندیده کرد. داننده پیدا و نهان، سازنده کار هر دو جهان، هر گونه چیزها آفرید و دانست که از هر یکی چه آید و هر دوئی را چه زاید. آسمانها بیافرید بقدرت و در میان ایشان زمین نهاد بحکمت، آسمانها برهم نهاد و در میان زمین ایستاده، یکی را جنبش و یکی را آرام و هر دو بخواست و فرمانِ اورام. و درود بر فرستادگان او کی گزیدگان و پاکان بودند و مردم را بپرستش او راه نمودند. هرچ گفتند راست گفتند و بهتری مردم جستند؛ و درود خدای تعالی برایشان باد و ما را از نادانی و گمراهی نگاه دارد. چون گرایش مردم بستاره شناختن، که او را علم نجوم گویند، پیوسته دیدم،

۱- آنچه در اینجا نقل میشود از آغاز کتاب گیهان شناخت و مأخوذست از مقاله دانشمند فقید عباس اقبال آشتیانی بعنوان «امام حسن قطن» مجله شرق ص ۵۳۵-۵۳۷؛ و درباره احوال قطن نیز بهمان مقاله که از ص ۵۳ تا ۵۳۷ مجله شرق درج شده است و نیز بتاریخ ادبیات در ایران دکتر صفا ج ۲ چاپ دوم ص ۹۶۵-۹۶۷ رجوع کنید.

و دلها دروی بسته دیدم ، و کتابهایی که استادان این دانش ساخته‌اند از بهر نوآموزان که آنها را مدخل خوانند بسیار دیدم ، لختی دراز و زیادت از آن که فهم نوآموزان در یابد ، ولختی کوتاه و کم از آن که بسنده باشد ، این چند سخن فرا آوردم کوتاه و آسان تا چون کسی خواهد که ازین هنر بهره گیرد این مایه را آسان در تواند یافتن ، و نیز راه نماید او را بکتابی درازتر اگر بخواهد ، و کوشیدم تا آنچه یاد کردم سخن استادان و دانائانی بود ، که در سخن [آنان] گزاف نیست و هیچ بدگمانی بکتابهای ایشان راه نیابد ، تا این سخنها درست و پاکیزه آید و خردمندان را بشاید ، و نیرو از خدا خواهیم عزوجل که اوست توانای بر کمال^۱ .

و نهاد^۲ این کتاب چنانست که صفت هر دو جهان در او یاد کنیم ، نخست آسمانها و آنچه در اوست از اجرام حاصل و محمول^۳ ، و این را عالم علوی گویند . اندرین فصل نخست حرکت کواکب گوئیم ، پس حرکت آسمان از بهر خوبی این کتاب و آسانی دریافتن^۴ او ، پس زمین و چگونگی او و این را عالم سفلی گویند . پس بگویم که شبان روز و گشت سال و روز و روزگار چگونه است تا آفرینش و نهاد هر دو گیتی را دانسته آید ، و این ترتیب مقتبس است از نصّ قرآن . قال الله عزوجل ان فی خلق السموات والارض و اختلاف الليل والنهار لآیات لاولی الالباب . و خلاف را اندرین فن راه نیست .

و اندرین کتاب از احکام نجوم از قلیل و کثیر یاد نکردیم از بهر آنکه آن علمی است قیاسی و گمانی و این علمی است یقینی و برهانی ، و این هر دو را بهم آمیزش

۱- بر کمال : کامل .

۲- نهاد : اصل و بنیاد .

۳- مراد از اجرام حاصل : کرات است که حاصل ارکان و عناصرند . و مراد از محمول

ارکان و عناصر و سایر مخلوقات جسمانی که در یک کره و از آن جمله در سطح زمینند .

۴- دریافتن : درک کردن ، فهمیدن .

نبود، و نام این کتاب گیهان شناخت دادم زیرا که هر که این کتاب بداند شناسنده گردد بر اشکال گیهان و روشن گردد او را چگونه او و اگر بیشتر خواند نیز بهتر داند زیرا که از پس هردانستی دانستن دیگرست و هر که چیزی داند دیگری بود که بهتر از او داند و خداست جل جلاله که هیچ چیز بر او پوشیده نیست.

۴۶- عُمر بن سَهْلان

زین الدین عمر بن سَهْلان ساوی از معاصران سلطان سنجر سلجوقی و از شاگردان شرف الزمان محمد بن یوسف ایلاتی (م ۳۶۵ هجری ۱۱۴۱ میلادی) و خود از جمله فیلسوفان و علمای متبحر در دانشهای عقلی بوده است، چنانکه ابوالحسن بیهقی دانشمند بزرگ قرن ششم میگوید که من بخدست او می رفتم و او را چون بحری مواج در علوم می دیدم. از آثار معروفش کتاب «البصائر النصیریة» است در منطق که بسال ۱۳۱۶ - ۱۳۱۷ هجری قمری در مطبعة اسیریة بولاق طبع شد. دیگر کتاب التبصرة و دیگر کتابی در حساب و غیره. از آثار فارسیش یکی «شرح رساله الطیر» ابوعلی سیناست و دیگر «رسالة السنجریه فی الكائنات العنصریه» که در آن از عناصر و ترتیب و طبقات آن و کیفیت تبدیل آنها بیکدیگر و نیز درباره کائنات غیر مرکب و آنچه از راه ترکیب حاصل آید، سخن می گوید^۱.

در کوهها^۲

پیشتر بیان تولد سنگ کنیم؛ آنگاه بیان سبب کوهها که سنگهای بزرگ و بسیارست.

تولد سنگ ازدو وجه بود. یکی بر سبیل آنکه آب و خاک بهم آمیخته شوند و گل شود، چون از گیل دوسنده^۳ و لَنَزَج بود، و گرمی آفتاب در او اثر کند، بمدتهای

۱- درباره او رجوع شود به تتمه صوان الحکمه چاپ مرحوم پرفسور محمد شفیع متن و حواشی صفحات ۱۲۷-۱۲۹ و ۲۰۵-۲۰۶؛ تاریخ ادبیات در ایران، جلد دوم چاپ دوم ۲۹۶ ص.

۲- در: درباره، راجع به.

۳- نقل از الرسالة السنجریه که در کتاب «دورساله درباره آثار علوی» بکوشش آقای محمد تقی دانش پژوه بسال ۱۳۳۷ خورشیدی طبع شده است. ص ۴۷-۵۱.

۴- دوسنده: چسبنده.

دراز سنگ شود ، چنانکه گرمی آتش که گل را سخت کند چون سنگ . و خشت پخته هم سنگست و لکن سنگیست سست ، اگر در آتش بیشتر ماند سخت شود چون سنگ . و وجه دوم در تولد سنگ آنست که در بعضی جایگاهها از زمین آب سنگ شود تا همچنان آب بعینه ویا چیزی از گوهر خاک در بن آب می نشیند بر روی راه گذر آب ، و بتدریج و بروز گار سنگ می شود . و بسیار جایگاههاست در زمین که از بالا آب فرو می چکد بر موضعی مخصوص ، اگر آن آب را پیش از آنکه بر آن جایگاه چکد بستانند هیچ سنگ نشود ، و چون بر آن جایگاه چکد سنگ شود . پس معلوم باشد که آن جایگاه را خاصیتی است در سنگ گردانیدن آب . و چنانکه بمجرّد سرما آب رواست که بفسردا سخت شود ، روا باشد که جایگاهی را قوتی بود غریب که آب را چنان خشک کند که سنگ شود . و روا بود که چیزی از اجزای خاک آن موضع با آب پیامیزد و از آمیزش ایشان سنگ تولد کند ، چنانکه نمک تولد کند از گرد آمدن بعضی اجزاء خاک سوخته با آب گرم ، لکن نمک از سنگ سست تر بود ، و بعضی نمک هست که بغایت سخت بود همچون سنگ .

و در جمله چون می شاید که آب صورت خویش بگذارد و هوا شود ، روا بود که صورت خویش بگذارد و سنگ شود که دوری آب از هوا بیش از دوری اونیست از سنگ ، زیرا که طبع آب سرد و ترست ، و طبع هوا گرم و تر ، و طبع زمین سرد و خشک . پس آب در تری با هوا ماند ، و در گرمی و سردی خلاف دارد با او ، و سردی با زمین ماند و در تری و خشکی خلاف دارد با او ، چون می شاید که هوا گردد با آنکه بصفتی مانده است و بصفتی مخالف و بیگانه .

و اگر آنچه حکایت کنند که در بعضی جایگاهها جانوران و نباتات سنگ گشته است ، راست است هم بدین طریق باشد ، که آن جایگاه را حق تعالی قوتی معدنی

۱- فسردن : منجم شدن .

۲- تولد کردن : بوجود آمدن .

داده است، کہ اوچنین اثر تولد کند کہ ہرچہ آب بود ویا ازآب بود درآن بقعت^۱ سنگ شود. ویا آن قوت در زیر زمین بود بسبب زلزله ویا فرود زمین، آن قوت بر روی زمین آید، و ہرچہ یابد سنگ کند، واین ازجملہ حکمت و مصالحت آفرینش بود تا کسان را کہ شریر باشند و در عصیان و نافرمانی پیغامبران دلیر شدہ، بآن عقوبت مسخ کند تا عبرت جهانیان کہ پس از ایشان باشند بمانند.

وخواجہ بوعلی در کتاب شفا حکایت می کند کہ سن وقتی بر کوهی بودم کہ بنزدیک جاجرم است، گزردہ بی^۲ از سنگ بصورت گزردہ نان برززدہ و میان تنگ کردہ و کنارها برآوردہ دیدم، و بر پشتش خطها چنانکہ بر پشت نان بودہ است، و ہم بدین سبب کہ گفتہ ایم سنگ شدہ.

و سنگ را در ہوا تولد ہم تواند بود، ازدودی کہ اجزاء زمین در او غالب بود و بغایت گرم شدہ باشد، و یا بخار آسپختہ بود و یا تنہا بود، چون سرما بر او زند فرو میرد و سرد و خشک شود. و روا بود کہ در میان صاعقها چنین سنگها بارد، و نیز چیزهایی چون آهن و مس بیارد بر شکل پیکان بر او فزونی بود بسوی بالا کشیدہ.

و در گیلان و دہستان^۳ همچنین ازین جنس اوفتد، و چون بر زمین آید فرو شود. و خواجہ بوعلی گفتہ است کہ وقتی خواستم یکی از پیکانها بگذازم، گذاختہ نشد، اما پیوستہ دودی از وجدا می شد کہ با سبزی سیزد تا آنگاہ کہ خاکستری ازو بماند. و ہم خواجہ بوعلی حکایت کردہ است کہ در روز گاراو در جوجانان^۴ پارہ بی آهن از

۱- بقعت: محل، مکان.

۲- گزردہ: چیز گرد.

۳- دہستان نام ولایتی بر کنارہ جنوب شرقی دریای مازندران کہ نواحی جنوبی آن بنواحی شمالی گرگان می پیوست. این ولایت از آن روی کہ محل اقامت اقوام «داه» (Dāha) بود دہستان (دہستان) نامیدہ شدہ بود.

۴- دراصل «کوژہ گنان»، ولی در شفا «جوجانان».

هوا بیفتاد، صدوپنجاه سن بود، برسان^۱ دانه‌های گاورس^۲ درهم نشسته، وخواستند که پاره‌یی ازوجداکنند، هیچ چیزبراوکار نمی کرد ازسنگ و آهن وپولاد.

چون سبب تولدسنگ معلوم شد، سبب کوههای بلندآن بود که بیکبار گلی بسیار حاصل شود از آمیزش آب و خاك و گرمای عظیم که بدو پیوندد و اورا سخت کند، و اما بتدریج و بروزگار حاصل می شود و بیکدیگر می پیوندد و گرما پیاپی دراواثر می کند. و سبب بلندی کوهها دو چیز تواند بودن: یکی آنکه روا بود زلزله‌یی آسده باشد و پاره‌یی از زمین پست کرده و پاره‌یی را بلند کرده، و آنگاه آن پاره‌یی که بلندتر بود بدین سبب که گفتیم کوه شده باشد. - و روا باشد که باها در روزگارهای بسیار ازجایی بتدریج خاك می برداشته باشند، و بارودها برجایی می رفته بودند، و خاك آن زمین را می برده، آنجا که خاك برگرفته بود گاو^۳ شده باشد، و آنجا که برنگرفته بود بلند مانده و بروزگار دراز کوه شده.

و روا بود که اینجا که اکنون آبادانست از زمین و جانور و نبات، می تواند بودن که در روزگارهای گذشته دریا بوده باشد، و آن زمین دریا بسبب اختلاف حرکت آن بعضی گاو شده باشد، و بعضی بلند مانده، چون دریا ازین ربع تحویل کرده بود، آنچه ازین دریا بلندتر و گیلی شخ^۴ بوده است بروزگارها که آفتاب در وی تافتست سنگ می شده است.

و از آنست که در میان برخی ازسنگها، چون بشکنند، استخوان و صدف توان یافتن، و آن از آن بود که در دریا این استخوانها و صدفها با گیل آمیخته شده باشد، چون آب از سر آن گیل بجای دیگر تحویل کرده بود، و آن گیل بافتاب خشک شده، استخوان همچنان در آن میان بمانده باشد.

۱- برسان : مانند.

۲- گاورس : ارزن.

۳- گاو : گودال.

۴- شخ : زمین سخت که جای جای سنگ از آن برآمده باشد.

وبعضی از کوهها چنانست که طبقه طبقه و تَوْتُوُوا^۱ بود، و سبب آنست که آب بر آنجا رفته بود و گیلی شَخ از آن آب باقی مانده، و دیگر باره همچین بَحَل^۲ و گیل از آبی دیگر باقی مانده باشد، و هریکی بتنهایی تُوینی می بستست و بتدریج سنگ میشده است.

طبقات عناصر^۳

نه همانا که این عناصر چهارگانه را بر صِرفی^۴ و خالصی توان یافتن، زیرا که شعاع آفتاب و ستارگان دیگر آن را که سردست گرم کند و پس بخار از سرد و تری یعنی آب، و دود از سرد و خشک یعنی زمین برانگیزد، و بسبب تپشی و گرمی که باین هردو بود قصد بالا کنند و با هوا آمیخته شوند، و دود بیشتر و گرمتر بود روا باشد که بجایگاه آتش رسد و با آتش آمیخته شود چنانکه پس ازین بیان کنیم.

و بخاران بود که بسبب گرمی از چیزی تر جدا شود و بحقیقت اجزایی باشد از آب خُرد و متحلل^۵. و دود اجزای زمینی بود بسبب سوختگی از زمین، و با آن چیزهایی که زمینی دریشان غالب تر بود جدا شود. پس ازین سبب بیشتر عناصر را آمیخته توان یافتن بایکدیگر، اگر هیچ خالص مانده است، مگر خاکی باشد که در سیانه زمین است، و یا آتشی که بنزدیک فلک است.

و ازین آمیزش ایشان بایکدیگر در هریکی طبقاتی پیدا آمده است مخالف یکدیگر: اولاً زمین باید که سه طبقه بود از روی گمانی که نزدیکست بیقین: یک طبقه

۱- تَوْتُوُوا: بمعنی طبقه بهی که از رسوب چیزی تشکیل شده باشد.

۲- بَحَل: گویا تلفظ دیگری از «وَحَل» باشد که بمعنی «گل تنگ» و «لجن»

است.

۳- الرسالة السنجریه ص ۱۲-۱۴.

۴- صِرفی: خلوص.

۵- متحلل: آب شده، حل شده.

خاکی صرف^۱ است که درمیانه راست زمین است، و طبقه دیگر پیرامن او درآمدست باید که تری بروغالب بود و یا خاکی نمکین. طبقه سه^۲م روی زمین است که برخی ازوپیداست و بسبب شعاع آفتاب بریان شدست و خشکی و سختی بروغالب شده، و برخی پوشیده مانده است بآب دریاها و رودها و جویها.

واما آب، شک نیست که بیشتری که هست آب دریاهاست و آن آبیست شور و تلخ، و سبب شوری و تلخیش آنست که اجزاء سوخته از زمین با او آمیخته بود. و کم آبی توان یافت که خالص بود بی آنکه غباری و خاکی با او آمیخته بود.

وهو نیز سه طبقه است: طبقه نخستین که باز زمین دارد^۳ آب ناکست^۴ بسبب آمیختگی بخارهایی که از روی آب برخیزد با او، لکن آنچه ازین طبقه باز زمین نزدیکتر بود گرم بود بسبب شعاع آفتاب که از زمین باز گردد و هوایی که بنزدیکی او بود گرم کند، و آنچه از دورتر بود هم آب ناک بود و لکن سرد بود. طبقه دوم هوایی بود خالص. طبقه سوم هوایی بود بادود آمیخته زیرا که دود سبک بود و حرکتی تیز دارد بسوی بالا و تپش با او، هم چنین بسوی بالا میرود تا نزدیکی آتشی که بسوی بالاست برسد چنانکه پس ازین بیان کنیم.

واما آتش از دیگر عناصر خالص ترست زیرا که هرچه با و رسد حالی^۴ او را از طبیعت خویش بگرداند و ب طبیعت آتش رساند، اگر چیزی آمیخته بود با وی هم از قبیل دودها بود.

۱- صرف: محض، خالص.

۲- باز زمین دارد: روی زمین است.

۳- آب ناک: پرآب، آبدار.

۴- حالی: فوراً، در حال، زود.

۴۷ - مسعودی غزنوی

ابوالحسین محمد بن مسعود مسعودی غزنوی^۱ از کبار علما و حکما و منجمین و ریاضیون ایران در نیمه اول قرن ششم هجریست. وی کتابی بنام احیاء الحق در حکمت داشت که در آن راهی غیر از طریق ارسطو در پیش گرفته بود. مهمترین اثرش کفایة التعلیم است بفارسی و بنا بر اشاره‌یی که مؤلف در آن کتاب کرده معلوم میشود که سال تألیف آن ۴۲ هجری (۱۱۴۷ میلادی) بوده است. کتاب دیگر مسعودی جهان‌دانش است در باب افلاک و زمین و کتاب دیگر «در معرفت عناصر و کائنات جو» که در اینجا فصلی از آن نقل میشود و چنانکه در آن ملاحظه می‌کنید مسعودی سخن از سال‌خمسین [و خمسه‌اثة] می‌کند یعنی ۵۰۰ هجری (۱۱۰۵ میلادی). نثر او در آثار علمیش روان و خالی از صعوبت و نیک آسانست^۲.

صاعقه‌ها^۲

باب التاسع ، در سبب صواعیق و کواکب منقضة و ذوات اذئاب و دیگر صواعق:

اما صاعقه، باید دانستن که اوبرقی است که از هوا بزمین آید، و پیش ازین

۱- او را مروزی، و بخاری هم نوشته‌اند.

۲- درباره او رجوع کنید به مقدمه آقای محمد تقی دانش‌پژوه بر کتاب «دورساله درباره آثار علوی» تهران ۱۳۳۷ شمسی. و نیز رجوع شود به مجلد دوم از تاریخ ادبیات در ایران صحایف ۳۱۳ و ۹۵۲-۹۵۳.

۳- نقل از کتاب: «دورساله درباره آثار علوی»، رساله‌یی درباره آثار علوی تألیف

شرف‌الدین محمد مسعودی مروزی، ص ۱۰۹-۱۱۳.

۴- منقذین: ستاره شکسته از هوا فرودآمده.

۵- ذوات اذئاب: ستارگان دنباله‌دار.

سبب پدید آمدن برق یاد کردیم. پس هر گاه که آن ماده برق بسیار باشد چنانکه حالی^۱ فرو نمی میرد، و این ابر غلیظ که از بالا بزیر می آید برین ماده برق میزند، و او را بقهر و قسر^۲ و سرعت و قوت تمام سوی زمین فرستد، چون بزمین رسد او را صاعقه خوانند.

و آتش او آتشی باشد لطیف که در چیزهای نرم که رخاوت^۳ و سستی دارد و چون جامه و امثال آن، نفوذ کند و بسرعت عظیم از آن بگذرد، چنانکه در آن هیچ اثر نکند؛ اما در اجسامی که صلابتی^۴ دارند، چون با ایشان مصادمت^۵ کند ایشان را بشکافتد و بسوزد و ببرد.

و در کتب آورده اند که آتش بر کیمسه بی زند که درو زروسیم باشد، کیمسه را نسوزد و زروسیم که در کیمسه بود بگدازد. و همچنین بر ساخت^۶ آید و زروسیم بگدازد و دوال^۷ نسوزد.

و حاجیان معتمد حکایت کردند که درین سال سنه^۸ خمسین که گذشت در بادیه صاعقه بی بیامد و بر شتر و بار زد، جوال و پلاس و جامه شتر سلامت بماند، و رختها که در جوال بود چون کاسه^۹ ارزیز^{۱۰} و آفتابه مسین و امثال آن بگداخت و بعضی چیزهای دیگر خراکستر شد، و جامه تن سلامت بماند و هشم و سوی شتر بلکه پوست او جمله سلامت بود بر حال خویش، اما استخوانهای او از هم فروریخت، گفتمی که نیست گشت.

۱- حالی : در حال، فوراً.

۲- قسر: جبر، قهر.

۳- رخاوت : رخوت، سستی.

۴- صلابت : استواری، سختی، محکمی.

۵- مصادمت : برخورد کردن، تصادم کردن.

۶- ساخت : زین ویرگ اسب.

۷- دوال : تسمه رکاب، تسمه چرمین.

۸- ارزیز: قلع.

ودر ولایت فرغانه درختی دیدم شگرف^۱ که صاعقه برزده بود و سرتاپای او بدونیم فروآورده بود، و دیگر نیمه افتاده و یک نیمه همچنان برقرار مانده بود. و بسیار باشد که صاعقه بر کوه زند و کوه را بشکافد.

و معروف است که منار مسجد جامع هراة را در آن شصت هفتاد سال^۲ از سرتاپای بدونیم کرده بود.

و اگر این ماده صاعقه غلیظ و قوی باشد چون بر زمین زند فرو شود، و حرارت ازومفارقت کند^۳ و آن ماده منعقد شود، و او آن جوهر باشد که او را در رخس^۴ خوانند و بعضی مردمان پندارند که الماس اینست.

اما کواکب مُنْقَضَه و این آنست که عوام پندارند که ستاره است که از آسمان فرو ریخت، و بدین سبب او را کواکب مُنْقَضَه گویند. و در اثناء بیان سبب پدید آمدن و حقیقت او معلوم گردد که چیست. و سبب پدید آمدن او آنست که چون بخار دُخانی^۵ از زمین برخیزد و بهوا بر شود^۶ و از چهار طبقه هوا درگذرد و بمرکز آتش رسد، درو گیرد و شعله زند و این شکلهای مختلف تواند بود. و اگر دراز باشد آتش از سر او درگیرد و برو می رود تا باخر رسد. پس اگر ماده غلیظ نباشد آن آتش زود فرو میرد و چنان نماید که ستاره یی از آسمان برفت و بهمان شکل نماید.

و وقت باشد که باریکتر و اندکتر باشد. و وقت باشد که بیشتر و قوی تر افتاده باشد، چنانکه چون آتش درو گیرد زود سپری نگردد و نیست نشود، آن آتش همچنان افروخته میماند. و باشد که آن ماده چنان قوی و غلیظ بود که یک شبان روز یا بیشتر

۱- شگرف : عجیب، شگفت انگیز، در خورد اعجاب.

۲- ظاهراً مقصود او در شصت هفتاد سال پیش از تألیف کتاب باشد.

۳- مفارقت کردن : جدا شدن، دور شدن.

۴- در رخس : برق.

۵- دخانی : دودی.

۶- بر شدن : متصاعد شدن، صعود کردن.

بردارد^۱ و از اجزاء آتش آنچه بسطح فلک نزدیک و با او بیک نسبت گشته است چون فلک قمر برگردد آن را باخویشتن بگرداند ، پس اگر این ماده دخانی شعله زده بان چیز رسیده باشد که بافلک قمر میگردد او را طلوع و غروب پدید آید .

و این بر اشکال مختلف باشد: گاه بشکل نیزه باشد ، گاه بشکل عصایی ، و گاه باشد که سر او گرد گشته باشد ، یا چنان نماید که ستاره است که او را دنبال و ذُؤابه^۲ پدید آمده است و این شکل را کواکبِ ذُؤالذُؤابه^۳ خوانند . و اگر این ماده گرد باشد چنانکه شکل طبیعی اجسام بسیط است ، و بسیار غلیظ بود و آتش درو گیرد ، مانند قرص آفتاب بود که بر آسمان پدید آید ، و باشد که چند شبان روز بردارد و بافلک حرکت میکنند .

و اگر این ماده مستعد شعله زدن نباشد از غلیظی که بُود ، چون آتش بدورسد سرخ نماید ، و باشد که آتش او را بسوزاند ، و بسببی از اسباب از حیث آتش فروتر آید ، یا خود بحیث آتش نرسیده باشد ، و هم در طبقه چهارم از هوا قرار گرفته باشد بحکم غلیظی که او را بُود ، و یک جزو از اجزاء که خفیف بود با تیش رسد و در گیرد ، و آتش از پس آید تا بدان ماده رسد و درو گیرد ، و آن جزو خفیف که مستطیل گشته باشد بسوزد و نیست شود ، و آن ماده غلیظ مادام که آتش درو گرفته باشد سرخ بود ، و چون آتش از وفارقت کند همچون پاره انگشت^۴ سیاه مینماید .

و وقت باشد که ماده بخار دخانی بسیار بود چنانکه یک سر او با تیش رسد و دیگر سر هنوز از زمین منقطع نگشته ، پس درو گیرد و از پس می آید تا بزمین رسد ، و هر چه بان ماده متصل بود بسوزد . بر مثال آنکه چراغی را بکشند^۵ و در زیر چراغی

۱- برداشتن : زمان گرفتن ، روزگار گرفتن ، ادامه داشتن .

۲- ذُؤابه : کیسو .

۳- ذوالذُؤابه : کیسودار .

۴- حیز : جای ، محل ، مکان . ۵- انگشت : بکسرگاف ، زغال .

۶- کشتن : فرونشاندن ، خاموش کردن ، میراندن .

دیگر دارند، تادود و بخاری که از چراغ کُشته برمیخیزد بشعله چراغ افروخته رسد،
 و بسبب دُسوستی^۱ که در وی باشد افروخته شود و آتش می آید تا بفتیله چراغ کُشد
 و او را درگیرد^۲. پس حال این بخار که از زمین برخیزد همچین بود. اینست تمامی
 این باب. والله اعلم.

۱- دسوست: چربی، چرب بودن.

۲- در گرفتن: روشن کردن، روشن شدن.

۴۸ - جمال‌الدین ابوروح

جمال‌الدین ابوروح لطف‌الله بن ابی‌سعید از نوادگان ابوسعید ابی‌الخیر میهنی صوفی مشهور خراسان در قرن چهارم و اوایل قرن پنجم است. ابوروح خود در قرن ششم هجری (قرن دوازدهم میلادی) میزیست و در نیمه اول آن قرن با استدعای یکی از بریدان مجموعه‌یی در شرح احوال نیای خویش ابوسعید در پنج باب فراهم آورد. نسخه منحصرا این کتاب را که در کتابخانه سوزه بریتانیا بود ژوکوفسکی خاورشناس روسی، استاد دانشگاه پترزبورگ، بطبع رسانید و بار دیگر بسال ۱۳۳۱ شمسی طبعی از روی همان چاپ در تهران با عنوان حالات و سخنان شیخ ابوسعید انتشار یافت. نثر ابوروح درین کتاب هم پایه نثر اسرارالتوحید ولی کتاب او مختصر است و با این حال بسیاری از مطالب او مورد استفاده پسر عمش محمد بن منور در کتاب اسرارالتوحید قرار گرفت.

ریاضتهای ابوسعید^۱

یکروز در مجلس آن عزیز وقت را سؤال کردند از «ثُمَّ رُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلِيَهُمْ الْحَقِّ»^۲. برین آیت سخن میگفت. باخرگفت سماع این آیت روحانیان را درست‌آید و آن مقام بازپسین است، پس از همه جهدها و طاعتها و عبادتها و سفرها و خطرها و رنجها و خواریها و رسوائیها و مذلتها این همه یگان یگان پدید می‌آید و بدان گذرش می‌دهند، اول بدر توبه درآید تا توبه کند و خصم را خشنود کند، و بمذلت نفس مشغول شود، همه رنجها درپذیرد آن قدر که تواند راحت بخلق رساند، پس بانواع طاعتها مشغول شود، شب بیدار و روز گرسنه حق گزار شریعت گردد، هرروز جهد دیگر پیش گیرد، بر خود چیزها واجب کند، و ما این همه کردیم. درابتداء حالت هژده چیز بر خود واجب کردیم و بدان هژده وصف هژده هزار عالم از خود دور کردیم،

۱- نقل از حالات و سخنان شیخ ابوسعید، تهران ۱۳۳۱ ص ۲۱-۲۲.

۲- آیه ۶۲ از الانعام (سوره ۶)

روزه بردوام داشتیم و از لقمه حرام پرهیز کردیم و ذکر بردوام گفتیم و شب بیدار بودیم و پهلو بر زمین نهادیم و خواب جز نشسته نکردیم و در مسخرات نگاه نکردیم، گدایی نکردیم، قانع بودیم، در تسلیم و نظاره بودیم، پیوسته در مسجد نشستیم و در بازارها نشدیم که رسول (ص) چنین گفت «پلیدترین جایها بازار است و بهترین جایها مسجد»، و هرچه می کردیم در آن متابع خبر رسول بودیم، در گویایی گنگ بودیم، یکسال با کس سخن نگفتیم، نام دیوانگی بر ما نهادند و ما روا داشتیم حکم این خبر را: «یکمّل ایمانُ المرء حتی یظنّ الناس انّه مجنون». هرچه نبسته بودیم! یاشنیده که مصطفی علیه السلام کرده است یا فرموده، آن بجای آوردیم، تا که نبسته بودیم^۲ که در حرب اُحُد پای سید را جراحی رسید و بر سر انگشتان پای ایستاد و آوارده^۳ گزارده که قدم تمام بر زمین نتوانست نهاد، ما بحکم متابعت وی بر سر انگشتان پای ایستادیم و چهارصد رکعت نماز بگزاردیم؛ حرکات ظاهر و باطن را برونق سنت راست کردیم^۴، چنانکه عادت و طبیعت شد، و هرچه شنیده بودیم^۵ و در کتابها دیده که فرشتگان آن کنند [آن کردیم]، چنانکه شنیده بودیم که حق تعالی را فرشتگانند که سرنگون عبادت کنند، سر بر زمین نهادیم و پای در هوا کردیم و آن موققه مادرِ بوطاهر^۶ را گفتیم تا برشته یی انگشت پای ما بمیخی باز بست و در خانه^۷ بر ما بست و ماعبادت می کردیم و می گفتیم بار خدایا، ما را مانمی باید، ما را از مناجات ده؛ و ختمی

۱- یعنی حدیثی که اسلاء کرده بود.

۲- ایضاً بمعنی حدیثی که اسلاء کرده بود.

۳- اوراد : وردها.

۴- گزاردن : در اینجا بمعنی انجام دادن است.

۵- راست کردن : نظام دادن .

۶- منظور سماع حدیث است.

۷- مقصود منکوحه شیخ ابوسعید است.

۸- خانه همانست که اکنون اطاق گویم و در غالب لهجه ها همچنین است.

ابتدا کردیم، چون بدین آیت رسیدیم که: فسیکفیکههمُ اللهُ وهوالسمیعُ العلیمُ، خون از چشمهای ما بیرون آمد و نیز از خود خبر نداشتیم، و کارها بدّل گشت^۱.

وازین جنس ریاضتها که از آن عبارت نتوان کرد بر ما گذر کرد و در آن تأییدها و توفیقا بود از حقّ تعالی ولیکن می پنداشتیم که آن ما می کنیم. فضل او آشکارا گشت و بمانمود که آن همه فضل و توفیق حق تعالی است، از آن توبه کردیم و بدانستیم که آن پندار^۲ بوده است. اکنون تو گویی که من این راه روم که پندار است، گویم که این ناکردنت پندار است، تا این همه بر تو گذرنکنند آن پندار بتو نماند. ما را نشستی بود، در آن نشست عاشق فنای خود بودیم، نوری پدید آمد که ظلمت هستی ما را ناچیز گردانید، خداوند عزّوجلّ ما را بمانمود که آن نه تو بودی و این نه تویی، آن توفیق ما بود و این فضل ماست. تا چنان شد که گفتیم:

همه جمال تو بینم چو چشم باز کنم همه تنم دل گردد چو باتوراز کنم
حرام دارم باد دیگران سخن گفتن و چون حدیث تو گویم سخن دراز کنم
پس چندان قبول پدید آمد که از خلق سریدان پدید می آمدند، توبه می کردند و همسرایگان^۳ نیز از حرمت ما دیگر خمر نخوردند، و آن قبول بجایی رسید که پوست خربزه که ما از دست می بیند اکتیم به بیست دینار می بخریدند؛ و یک روزی ما می شدیم^۴ برستوری نشسته، آن ستور نجاست افگند، سردمان فرا آمدند و آن بر سر روی می آیدند. پس از آن بمانمودند که ما نبودیم، آواز آمد از گوشه مسجد: اَوَلَمْ یَکفِ بِرَبِّکَ! نوری در سینه ما پدید آمد، بیشترین حجابها برخاست، هر که ما را قبول کرده بود

۱- نیز: دیگر، از آن پس.

۲- بدّل گشت: تغییر یافت.

۳- پندار: خیال باطل.

۴- دراصل: چو باتو گویم رازم.

۵- همسرایه: همسایه؛ همسرایگان: همسایگان.

۶- می شدیم: می رفتیم.

از خلق رد کرد تا بدانجا که بقاضی شدند و بکافری بر ما گواهی دادند و بهر زمینی که ما بگذشتیمی گفتند از شومی آن‌سرد درین زمین نبات نروید، تاروی در مسجد نشسته بودیم، زنان بر بام آمدند و نجاست بر ما پاشیدند. آواز می‌آمد: **اَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ!** تاجماعتیان^۱ از جماعت باز ایستادند، میگفتند این مرد دیوانه در مسجدست، ما در جماعت نمی‌رویم و ما گفتیم:

تاشیر بدم شکار من بود پلنگ سالار بدم بهره کردم آهنک
تا عشق ترا ببرد آوردم تنگ از بیشه برون کرد مرا روبه لنگ

با این همه از آن حالت^۲ قبض^۳ بر ما درآمد، جامع قرآن باز کردیم، این آیت بر آمد:

«وَنبَلِّغُوْنَكُمْ بِالْخَيْرِ وَالشَّرِّ فِیْهِ ۗ وَاللّٰی نَا تَرْجِعُوْنَ» گفت این همه بلاست که در راه تومی آوریم، اگر خیرست بلاست و اگر شرست بلاست، بخیر و شر^۴ فرومای^۵ و با ما گرد^۶. پس از آن نیز^۷ ما اندر میان نبودیم، همه فضل او بود و کرم او.

۱- جماعتیان: آنان که نماز جماعت گزارند.

۲- قبض: گرفتگی و این حالتی است در صوفیان مقابل بسط.

۳- مای: میای. این تلفظ بعضی از نواحی مشرق در روزگاران قدیم بود.

۴- با ما گرد: از ماشو.

۵- نیز: دیگر.

۴۹ - اسکندرنامه

اسکندرنامه از کتب داستانی (رمانهای) معروف فارسی است که بروایتهای مختلف وجود دارد و یکی از آنها که از همه در پارسی قدیمترست مربوطست ببعدها قرن پنجم که گویا بعداً در تحریرهای نوتر تصرفاتی در آن شده باشد و بهرحال متن اصلی آن را نه‌توان از حدود اواخر قرن پنجم و اوایل قرن ششم تازه‌تر دانست و اگر نشانه‌هایی از تازگی بیشتر در آن یافته شود باید مولود الحاقات یا تصرفات بعدی درین داستان شمرده شود و این امریست مطرد در غالب داستانهای مکتوب فارسی. درباره این تحریر از اسکندرنامه رجوع شود بمقدمه آقای ایرج افشار بر «اسکندرنامه»، طبع بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۴۳ شمسی.

رفتن شاه اسکندر

سیاوش کرد^۱ و احوال او باشاه آنجا^۲

چنین روایت کند خداوند حدیث که چون شاه اسکندر بنزدیک آن شهر رسید بر چهار فرسنگی آن شهر با همه لشکر فرود آمد. کس را فرستاد تا احوال باز داند که شاه نمی‌دانست که این شهر را چه خوانند. مردم گفتند شاها، در شهر بسته‌اند و از لشکرگاه تا شهر چهار فرسنگ بود. پس شاه سواران فرستاد تا سردی را از گرداگرد آن شهر طلب کنند تا بیاید و بگوید که آن شهر را چه خوانند و چه جایگاهست. سواران برفتند، آن ساعت کس را نیافتند. چون روز به نماز پیشین^۳ رسید دومی آمدند هر یکی جوالی گندم بردوش گرفته، باسیا می‌رفتند و از دهی بودند. پس آن هر دو را

۱- سیاوش کرد نام شهری در ترکستان که بنای آنرا در روایات به سیاوش پسر کیکاوس نسبت میدادند.

۲- نقل از اسکندرنامه بتصحیح آقای ایرج افشار، تهران ۱۳۴۳ ص ۲۴۲-۲۴۷.

۳- نماز پیشین: نماز ظهر.

بگرفتند و پیش شاه اسکندر آوردند. شاه ایشان را گفت شما از کجائید؟ گفتند ما ازین دیهیم که بر چهارفرسنگی شهرست. شاه گفت این شهر را چه خوانند و درین شهر پادشاه کیست؟ گفتند کار این شهر عجایب است! شاه گفت چرا؟ گفتند این شهر را سیاوش کیرد خوانند و این شهر را سیاوش بنا کرد، پسر کاوس، و او را این جایگاه کشتند و گورش بر آن جانب شهر است و آنجا خون او همی جوشد و پادشاه شهر ما از فرزندان ارجاسپ است، کشنده لهراسپ.

چون شاه اسکندر این احوال بشنید آب از دیده او روان گشت، سر بر سجود نهاد و لشکر باری کرد که بدانجا رسید. همان ساعت برنشست^۲ و برفت تا آنجا که گور سیاوش بود. چون آنجا رسید پنداشت که بهشت است. بر سر خاک او رفت، خاک او سرخ بود، خون تازه دید که می جوشید و در میان آن خون گرم گیاهی برآمده بود سبز، و جماعتی مردم آنجا جمع آمده بودند و شاه آنچه باخبر شنیده بود بچشم خویش بدید. پس آنجا فرمود که فرود آمدند و لشکرگاه بزدند و آن ترکان خود ندانستند که اواز نژاد لهراسپ است. می پنداشتند که اواز روم است و پسر فیلفوس است. پس شهریار اسکندر رسول فرستاد پیش پادشاه آن شهر و نام آن پادشاه «توران شاه» بود و بچهار پدر به ارجاسپ رفتی و این ارجاسپ نبیره افراسیاب بود.

پس شاه آنجا فرود آمد و رسول را گفت برو و با این نگون بخت بگو که ما را از تو نه نزل می باید و نه برگ و ساز و نه دیدار، ما را از تو سومی باید که بریم بر کین شاه لهراسپ و سیاوش، و فردا بامداد جنگ را باش و گرنه این شهر و حصار ویران کنم و فیلان را بفرمایم تا در شهر آیند و ترا و لشکرت را جمله هلاک کنند، و این در نامه نوشته بود که دانست که رسول این نیارد گفتن.

رسول برفت، چون بدروازه شهر رسید خبر بردند که رسول اسکندر آمد، فرمود که او را راه دهید تا درآید. چون در باز کردند رسول در شهر آمد و او را در سرای پادشاه

۱- زیرا در روایات ایرانی اسکندر فرزند داراب بن بهمن بن اسفندیار و نواده لهراسپ بود.

۲- برنشستن: سوار شدن.

بردند. رسول خدمت کرد و نامه بداد. ترجمان پیامد و نامه بر شاه خواند. توران شاه چون بشنید از بیم بلرزید. رسول را گفت اسکندر را بگوی که سه روز مهلت ده تا لشکر راست کنم. رسول باز گردید و آن احوال باشاه اسکندر بگفت. شاه گفت مگری میسازد، اما چون مهلت خواست مهلت باید داد. شاه او را مهلت داد و سیاوش در شهر حصار کرده بود محکم. توران شاه زن و فرزند و مال و خزینه و نعمت جمله برگرفت و بر آن حصار برد. زیرا دانست که باشاه بر نیاید^۱. گفت آخر حصار راست کرده باشم. پس روزسیم آغاز جنگ کردند و از باره شهر جنگی عظیم بکردند. شاه اسکندر گفت این حصارا^۲ بحیل^۳ و مکر از دست او برون نشاید کردن. گفتند شاهها تو بهتر دانی.

پس گفت آسانست که فیلان را بفرمایم تا این حصار ویران بکنند. اما نمیخواهم که باره سیاوش کیر در دست من ویران شود و آن عیب من باشد. تدبیری باید ساخت. پس شاه گفت به توفیق ایزد تعالی من این حصار را به تنها بستانم، و اسکندر هر چه کردی از الهام ربانی کردی. پس چون شب درآمد از لشکر خویش پانصد مرد سوار فرمود که سلاح در پوشند بر عمل ترکان^۴، و خود قبایی و کلاهی در پوشید و مردی را از آن سوگواران سیاوش^۵ بخواند و او را بسیار نعمت در پذیرفت و گفت می باید که مارا بدروازه رسانی و بدر قلعه بری. و آن مرد را همچنین قبا و کلاه ترکانه داد و هر دو برفتند و آن هر دو سوار با پانصد سوار پوشیده از قفای ایشان می رفتند.

پس چون بدروازه رسیدند آن ترك دربان را گفت در باز کن که لشکر خاقان رسیدند و ما مرده آورده ایم. دربان چون این بشنید در باز کرد و شاه اسکندر با آن پانصد سوار در شهر آمدند و بدر قلعه رفتند و آواز بر بالای حصار کردند که شاه را بگوئید تا دیدار باز نماید که خاقان چین لشکر فرستاده است و از فرزندان خویش یکی را پیشرو

۱- یعنی حریف او نشود.

۲- الا بحیل: جز بحیله ها.

۳- بر عمل ترکان: بکردار ترکان

۴- سوگواران سیاوش اشاره بکسانیست که برگور سیاوش بسوگواری می نشستند

چنانکه از تصویرهای سکشوفه در آسیای مرکزی برمیآید.

کرده. بروز بر اسکندر نیارستند گذشتن تاشب که طلایه را هزیمت کردیم وبگذشتیم وازخاقان چنین پیغامها داریم.

سردم برفتند و شاه را مژده دادند. شاه بشراب مشغول بود و شراب دروکار کرده بود. از شراب برخاست وشادمان وخرم بادو غلام از حصار بیرون آمد. اسکندر را دید مانند ترکان ایستاده. چون اسکندر او را دید خدمت کرد و گفت خاقان می پرسد و می گوید اینک لشکری را فرستادم ومن ازپس ایشان می آیم بالشکری تمام تاباشد که رنج اسکندرازجهانیان بازدارم. توران شاه خرم شد وگفت لشکر کجاست؟ گفت اینک بردر دروازه! شاه گفت لشکر را آگاه کنم تابامن بیایند؟ گفت نباید که لشکر اینک درشهرآمده است و دیدارتو می خواهند وشاه همچنان می رفت. پس اسکندر گفت: شاه، وزیرهم باید. گفت برقلعه است، یکی بروید واورا بخوانید.

شاه اسکندر گفت من بروم تامژده هم ببرم، وآن مرد را که باوی بود گفت تو ازپیش برو و حکیم را بگوی تا این شوم را بگیرد و بند برنهد و بلشکر گاه برد و آن پانصد سوار بزیر قلعه آیند که من بیایم. ایشان در قلعه بر بندند که روزگار برود تا این قلعه بستانم.

آن مرد باتوران شاه وده غلام می رفتند. چون بمیان شهر رسیدند حکیم سوار می آمد، ندانستند که احوال چیست. آن مرد گفت بروم و لشکر را خبردهم تابدانند که تو توران شاهی. او گفت: حرمت برود با ده غلام و چنین مست! گفت شاه، شبست، عیب نباشد. و آن مرد با حکیم احوال بگفت. حکیم پیش شاه آمد و باز پرسید و لشکر گرداگرد اودرآمدند و اورا فرو گرفتند و آن ده غلام را بکشتند و اورا از دروازه بیرون بردند. او خود مست و خراب بود. می گفت مرا کجا می برید؟ گفتند خاقان چنین فرموده است تاهشیار بازباشی، و اورا بلشکر گاه فرستاد و حکیم با سواران بدر قلعه آمد وشاه اسکندر با غلامی بدر قلعه ایستاده بود و در قلعه گشاده. چون حکیم را

۱- دروکار کرده بود: درواثر کرده بود.

۲- روزگار برود: مدتی بطول انجامد.

بالشکر بدید آواز تکبیر برآورد و گفت: اسکندر شهر گیر منصور باد ! ولشکر در قلعه افتادند و شمشیر درنهادند و لشکر شاه در شهر آمدند و شاه بر تخت توران شاه بنشست و لشکر ترک آنچه مانده بود زنها را خواستند .

شاه ایشان را زنهارداد و فرمود تا زنان و دختران او را پیش شاه آوردند و شاه ایشان را برده فرمود و یک دختر را شاه برگرفت به کنیز کی، و توران شاه را می آوردند بند بر نهاده . چون شاه اسکندر او را بدید گفت: ای پلیدِ سُوم ، در حصار می گریزی ! ترا این پادشاهی از که میراثست؟ گفت از ارجاسپ . شاه گفت ارجاسپ از آن تو چه بود و تو که بجای او بودی؟ گفت جد من بود به شش پدر .

شاه گفت : «مه تورستی و مه هر [شش] پدر ؟!» و فرمود تا او را گردن زدند و گفت این کین جد من لهراسپ است که ارجاسپ او را در بلخ کشته است چنان که در شهنامه معروفست .

۱- بجای : در حق ، نسبت به .

۲- مقصود از شش پدرش واسطه است تا ارجاسپ .

۳- نه تو رستگار شوی و نه هر شش پدر تو .

۵۰ - طرسوسی

ابوطاهر محمد بن حسن بن علی بن موسی الطرسوسی یکی از داستانگزاران ایران در قرن ششم هجری و از نویسندگان چیره دست افسانه‌ها (رمانها)ی قهرمانی است که بر سنت داستانگزاران قدیم روایاتی را که از داستانگزاران مقدم شنیده بود بنگارش درسی آورد. نسبت این نویسنده به «طرسوسی» در آسیای صغیر و یا به «طرطوس» در سوریه است که بعد از ضعف خلافت عباسی مدتها در دست سپاهیان دولت بیزانس افتاد و ساکنان مسلمان آن ناگزیر بی‌لاد اسلامی پناه بردند و گویا نیاکان ابوطاهر طرسوسی (طرطوسی) از همینگونه کسان بوده‌اند و خلف آنان بنسبت اجداد بطرسوسی مشهور بود. محل اقامت خاندان طرسوسی در ایران معلوم نیست ولی با توجه بانشاء زبان او دور نیست که از خراسان یا یکی دیگر از نواحی مشرق ایران بوده باشد. طرسوسی غیر از این دارابنامه چند داستان مشهور دیگر دارد از قبیل قهرمان نامه و داستان قران حبشی.

موضوع دارابنامه داستان داراب پادشاه داستانی فرزند های چهار آزاد و پدر او بهمن است که پهلوانیهای بسیار در ایران و جزایر یونان و بسیاری جزایر موهوم داستانی دیگر کرد ولی دنبال این داستان داستان «دارای دارایان» ناشکست او از اسکندر و کشته شدنش بر دست ماهیار و جانوسیار، سپس داستان روشنک که لقب به «بوراندخت» دختر دارای دارایان می‌آید، و این داستان اخیر بر سرعت بادامستان اسکندر مخلوط می‌گردد و تا آخر کتاب ادامه دارد.

نثر کتاب بسیار روان و استوار و در بعضی موارد یادآور نثرهای فصیح عهد سامانیان است و گویا این موارد تحت تأثیر متون قدیمتری از عهد نویسنده بوده است که اینک از آن خبر نداریم^۱.

۱- درباره دارابنامه و نویسنده آن «طرسوسی» رجوع کنید بمقدمه جلد اول از دارابنامه

بتصحیح دکتر ذبیح الله صفا، تهران ۱۳۴۴ و جلد دوم تهران ۱۳۴۶ شمسی.

گودکی داراب^۱

چون همای بنتِ اردشیر بمملکت بنشست^۲ . . . [چندی برآمد،] او را در دژ زادن گرفت، و از وی پسری متولد شد که فسرّ وی نور شمع را خیره کردی. دایه وی را برداشت و شست و در قِمَاطی^۳ پیچید و برد و در آن خانه^۴ که در زیر زمین ساخته بودند نگاه داشت.

دایه را مدّتی بود که فرزندی از دنیا رفته بود، پستان در دهن کودک نهاد و مهرش بجنید، بفرمان حق تعالی شیراز پستان او روان شد. آن کودک را شیرداد تا شش ماه تمام شد. شبی همای سردایه را گفت آن کودک را بیاور. دایه رفت و آن کودک را بیاورد و در پیش همای نهاد. همای کودکی دید بغایت خوب روی، پنداشت که کودک پنجساله است. از آن کودک ترسیدن گرفت که نباید^۵ این کودک بزرگ شود و تاج و تخت بستاند. دایه را گفت که این کودک را ببر بجایگاه خود تا آن شب روز شد. بفرمود تا نجار استادی بیاوردند و صندوقی بفرمود تراشیدن از چوب، سخت محکم و استوار، چون شب شد بیاورد و همای بهای آن بدوداد. چون درود گرفت و جهان تاریک شد همای آن صندوق را از درون و برون سویش سریش کرد و صندوق را بقیر بیندود و استرادیم^۶ کرد و بموم اندر گرفت و دوتا اطلس سفید و دوتا لعل و دوتا بنفش درون صندوق نهاد و آن کودک را بیاورد و بفرمود تا از شیر سیر کردند و بدان

۱- نقل از دارابنامه طرسوسی بمصحیح دکتر صفا، ج ۱، تهران ۱۳۴۴ شمسی ص ۱۰۱-۲۱۰.

۲- بمملکت بنشست: پادشاهی جلوس کرد.

۳- چند سطر از آغاز این داستان بعلتی حذف شد، باصل کتاب مراجعه کنید.

۴- قِمَاط بکسر اول پارچه‌یی که کودکان را بدان پیچند.

۵- خاله: اتاق، حجره.

۶- نباید: مبادا.

۷- ادیم: چرم و پوست.

صندوق اندر نهادند و پنج عِقْد سروراید و چند پاره لعل بدخشی و پنجاه درم سنگ
 یاقوت آذری و سه گوهر شب افروز بیاورد و گرد بر گرد کودک نهاد و نامه بی بنوشت و
 در آن نامه یاد کرد که هر که این صندوق را بگیرد این کودک را ازین مال تیمار
 دارد که این کودک ازین تیمار بخواستاری بماند. آنگاه سر صندوق استوار کرد و
 قفل نهاد و سر آن را بموم استوار کرد و بفرمود که فراش را بخوانید. فراش را بخواندند.
 بیامد. همای گفت این صندوق را ببر و در آب فرات انداز. فراش رفت و صندوق ببرد.
 دایه چون آن بدید دلش بسوخت، بیهانه بی از پیش همای بیرون آمد و در عقب کودک
 برفت که مهر مادری داشت. گفت بروم و ببینم که آن صندوق را چه کردند. اگر فرصت
 یابم بگیرم و در شهر در آورم بمحلتی، و او را دایه طلب کنم تا وقتی که همای از کرده
 خود پشیمان شود، کودک را بهمای باز دهم. این بگفت و بلب دریا درآمد و بایستاد
 در گوشه بی تافراش آن صندوق را در آب انداخت و بنزدیک همای رفت و همای را
 خبر کرد که آنچه فرمودی کردم. همای در خانه بی چاهی ساخته بود، آن فراش را
 در آن خانه در آورد و در آن چاه انداخت تا هلاک گشت، آنگاه دل همای ساکن شد.
 دایه برب آب ایستاده بود تا آن صندوق را بگیرد، صندوق را ماهیان در میانه گرفته
 بودند و بیوی موم سپید از هم می ربودند. گاهی بنشیب آب فرود آمدی و گاهی بروی
 آب بیامدی تا ماهی بزرگ دم خود را بر آن صندوق زد. صندوق در ننگ آب رفت
 و ناپدید گشت. دایه بنزدیک همای آمد، بنشست و بگریست و حدیث کودک یاد کرد.
 همای بترسید و گفت که نباید که این سر بیس کسی آشکار شود. دایه را نیز ببرد و
 در آن چاه افکند، و آن صندوق را آب همی برد تا بجایی رسید که آنرا قصبه مرد و گفتندی،
 و دهنه بی بود و او را بدان دهنه انداخت و می بردش.

در آن شهر مردی بود گازر و نام او هرمز، در آب ایستاده و جامه بر سنگ میزد.
 پسری داشت، بیست و روز بود تا او در گذشته بود و بر مهر آن پسر آب از دیده می بارید.

۱- تیمار داشتن : پرستاری کردن، مواظبت نمودن.

۲- تک : ته، بن.

ناگاه عیال او بیامد و خوردنی آورد و گفت: برای و طعام بخور و بیش مگری که آن فرزند خداداد و برد و چون بستد چه توانیم کردن. زنش گفت از خداوند تعالی نومید نیستم که اگر یک در ببندد صدر دیگر بگشاید، ما را از خزینة غیب دَرشادی پدید آرد. پس هرمز برآمد و بنشست و نان خوردن آغاز کرد. زنش گفت تدبیر هیزم کن که درخانه هیزم نمانده است و آنچه ترا فتوح شود هیزم بخر. هرمز گفت خوب باشد و طعام میخورد و در آب می نگرست تا چشمش بر آن صندوق افتاد. برزن گفت کاشکی از خدای چیزی دیگر خواستیمی که اینک آب درختی می آورد یا تابوتی. زنش گفت زود درآی و آنرا بگیر. هرمز پای درآب نهاد و آنرا بگرفت. زن را گفت صندوق را در موم گرفته می بینم. آن زن هرمز را گفت سر صندوق بگشای تا بینم. هرمز کلید از آن صندوق بگرفت و قفل را بگشاد. کودکی دید بچهره چون ماه و عذاری و اعضائی مراورا چون مغز بادام.

چون هرمز آن کودک بدید شادمان شد و بپخندید و برزن گفت بیا تا قدرت خدای تعالی را ببینیم، زن بیامد و در آن صندوق فرونگریست، پسری دید چون هزارنگار، آن پسر چشم باز کرد و در آن زن نگرست و بپخندید. آن کودک را زن از آن صندوق برکشید و پستان در دهن او نهاد. کودک شیر آن زن را بگرفت و مکیدن آغاز کرد. بهرمز گفت این غنیمت که درین صندوق است برکش و درین جامهادر پیچ و صندوق را بشکن و درآب انداز تا زودتر برویم که نباید که همکاران تو بیایند و چون این حال ببینند از ما قسم خواهند و اگرشان را چیزی کمتر دهیم بروند و با امیر ولایت بگویند و ما را آن زیان دارد. هرمز همچنان کرد، جامهها را و گوهرها را جمله در کرباسها پیچیدند و صندوق را بشکستند و درآب انداختند و جامهها را در پشت کشیدند و روی بسوی خانه آوردند و آن نعمت هارا بجای نیکو نهادند. زن گفت دیدی که اگر گدایی را خدایتعالی از ما بگرفت چگونه توانگری را بما برسانید! ناگاه آن پسر بگریست. همسایگان درآمدند و گفتند ای هرمز پسر تو امروز بیست روز است که گذشته است، این پسر را از کجا آورده ای؟ گفت بیرحمی این پسر را در ناواه نهاده بود و درآب انداخته،

من جامه می‌شستم که دیدم این پسر را آب همی‌آرد، بگرفتم و بیاوردم و مهر فرزند خود براونهادم. همسایگان گفتند تو بعبوس افتادی! زنش همسایگان را عذرخواست تا برفتند. هرمز گفت ای زن ما از درویشی برستیم! زنش گفت باری این پسر را نامی بنه. هرمز گفت چون او بیامد نام باخود آورد، او در آب می‌آمد، او را داراب نام کردند. زن را گفت چون از درویشی باز رستم سرایی باید ما را بس محتشم و ده غلام و چهل اشتر و بضاعت روم بخرم و بازرگانی پیشه گیرم. زنش گفت نادانی مکن! اگر تو این کار بکنی امیر شهر «سردو» نام است، مردی ظالم است، ما را بگیرد و در زیر چوب بکشد و بشکنجه ما را هلاک کند و بظلم جمله این مال از ما بستاند و گوید که شما درویش بودید و این مال از کجا حاصل کردید؟ شما جز گنج نیافته‌اید! تو برو ببازار و غلامی بخرد در کار گازی استاد تا آن کار که تو می‌کنی او بکند و مالقه بی می‌خوریم و خرقه بی می‌پوشیم و سر این پسر را می‌پروریم تا بزرگ شود. پس هرمز ببازار رفت و غلامی بخرد در کار گازی استاد، و بیاورد و هر روز بگازرستان میرفتند و کار میکردند تا آن گاه که داراب هفت ساله شد و با هرمز بمرغزار آمدی بجامه شستن و شب بخانه باز می‌آمدی و هر باری که او در بازار در پهلوی هرمز رفتی هرمز اگر خواستی که باوی سخن گوید [ی] بضرورتش بر بالا بایستی نگریستن تا با داراب سخن گفتی.

داراب نبیره اسفندیار بود و از نسل عادیان بود که کودک بسالی چند گوالیدی^۲. داراب در هفته بی گوالیدی چنانکه همه مردم را از قد و قامت و هیكل او عجب آمدی و میگفتند که اگر این کودک بعد مردان رسد ببالای وی درین ولایت مرد نباشد. و

۱- عاد: نام سردی از اجداد تازیان که قوم هود منسوب بدو بود. و هر پیز قدیم را بدونست میدهند. مانند درخت عادی یعنی قدیم (دارابنامه بیغمی ج ۱ ص ۸۲) و «نسل عادی» و «تخم عادی». و «عادی» مرگه که درین کتاب و همچنین در دارابنامه بیغمی (ج ۱ ص ۳۴۱ و ۳۹۹) آید مراد از نژاد عاد است. شاید معنی رائج دیگر «عادی» که کهن و باستانیست درین مورد هم وارد باشد.

۲- گوالیدن: بالیدن، نمودن.

هرروز بلب آب آمدی و نظاره کردی تا آنگاه که دمساله شد روی بهرمز کرد و گفت ای پدر جامه‌ها را قسم کن و یک قسم بمن ده و یک قسم بغلام، تا من ترا یاری دهم. هرمز گفت نیک آید! جامه‌ها را شمرد، بعدد شست پاره برآمد. بیست خود بگرفت و بیست بغلام داد و بیست بداراب داد. هرمز پای درآب نهاد و جامه برسنگ میزد باغلام. داراب نشسته بود و درایشان نظاره می‌کرد. هرمز گفت برخیز و کار کن که آفتاب غنیمت است، تا بر درنکشد. داراب پای درآب نهاد و جامه بگرفت. هرمز گفت دوگان دوگان بگیر و پاهایها جفت بنه درآب و بغل برسنگ زن. داراب گفت من سر این ندارم. هر بیست پاره را جمع کرد درآب و سپس پشت برآورد و برسنگ زد تا باری چند بزد چنانکه درهمه جامه‌ها چرک نماند و جامه‌ها را بتافت و بر روی سبزه کشید^۱ چنانکه هرمز را و غلام را از آن کار او عجب آمد. غلام گفت این پسر درین کار نادر افتاده است! هرمز گفت این طالع نیک ماست، تا آنگاه که روز بیگاه^۲ شد. جامه‌ها را گرد کردند، داراب قسم خود را همه بگرفت و در پیش هرمز نهاد. خداوندان جامه می‌آمدند و می‌بردند. آن جامه‌ها را که داراب تمام کرده بود نیکوتر آمده بود و مردمان می‌گفتند مابیش جامه در خانه نشویم، بهرمز دهیم. مردمان روی بهرمز نهادند، گفتند چه عجب که این جامه‌ها این بار نیک آمده است و چنان خوب شده! هرمز گفت پسر من شسته است. مردمان گفتند کارش اگر بد از استاد آمده است! و چنان شد که هر کجا دوتن نشستندی سخن از داراب گفتندی و از قد و قامت وی. مردمان بلب آب آمدندی و در داراب می‌نگریستندی که تا:

چنان شد که یکسال دیگر برگذشت. هرمز جامه برسنگ همی زد، لیکن داراب از جای بر نمی‌خواست. تا هرمز گفت چرا بر نمی‌خیزی و جامه برسنگ نرنی که مردم

۱- سرچیزی داشتن: قصد کاری داشتن.

۲- تافتن: پیچیدن، مقصود تاب دادن برای بیرون ریختن آب از جامه است.

۳- کشیدن: گستردن، پهن کردن.

درویش را بیکاری مسلم نشود. داراب گفت از برای من بازبچه بخر که دلم تنگ می شود. هرمز گفت ازین بازبچهایی که مرکودکان را بکار می آید از دهل و بوق و گردونچه و اسپ چوبین ترا چه باید بخرم؟ داراب گفت مرا اسپ تازی وزره تنگ حلقه وجوشن سلطانی و درق گیلی^۱ و نیزه خطی^۲ و کمندشست یازی^۳ و کمان چاچی^۴ و تیرخدنک^۵ آرزو می کند. هرمز بخندید و گفت گازر بچه را با اینها چه کار باشد؟ اورا بدین فضولی که آورد؟ داراب گفت اگر بخری کارتو بکنم. هرمز برخاست و بازار برآمد و اسپ و زینی بخرید و بنزدیک داراب آورد. داراب زین بر پشت اسپ نهاد و تنگ برکشید. هرمز بازوی وی بگرفت تا اورا در زین نشاند و سوار گرداند. داراب گفت تو دور باش! از مقدار پنج گام بجست و بر پشت اسپ سوار شد و بتاخت، و بزلب آب میخ گازی بود فرو کوفته مقدار هشتاد من، دست فرو کرد و ازلب آب میخ را بر بود و بهوا برانداخت و در زین ستان^۶ بخفت تا میخ بدورسید، به پنجه بگرفت و باز برانداخت، میخ فرود آمد، باز فرو گرفت و لبعهای شیرین بنمود چنانکه هرمز را از آن عجب آمد. گفت دائم که استاد خانقاه نیستی، فرود آی و کار خویش کن! داراب گفت اگر نیکت می باید فریضه گازی میکن و جامه برسنگ بزن که مرا آرزوی اسپ تاختن و شکار کردنست. هرمز گفت فرود آی و جامه برسنگ زن. داراب گفت هر کسی را کاری و شغلی پیش آمده، توفضولی مکن تا از من نیازاری^۷. هرمز روی غلام کرد و گفت ای غلام برو و گوشش بگیر و بتاب و بیار تا کار بکند.

۱- درق، درقه: سپر.

۲- خطی: منسوب به «خط» نام موضعی به «یمامه».

۳- یاز: آرش، اندازه‌ی اوسرانگشتان دست تا آرنج.

۴- چاچ: شهری در ترکستان که بکمان خود معروف بود.

۵- خدنک: درختی بسیار سخت (Peuplier blanc) که از چوب آن تیرونمه میساختند

۶- ستان: بر پشت خوابیده.

۷- نیازاری: آزرده نشوی.

غلام بدان امید که من این پسر را پرورده‌ام، چون مرا ببندد هزیمت‌آورد و پیاپیاده شود. چون بیامد دست دراز کرد و گریبان داراب بگرفت و گفت فرود آی ای بد کردار! داراب از آن میخ گازری بر سر غلام چنان زد که مغز از بینی غلام بیرون آمد. غلام بیفتاد و جان بداد. هرمز بدوید و قصد داراب کرد و بانگ بر روی زد که: فردای قیامت من از تو ناخشنودم! داراب گفت برو که تو پدر من نیستی، پیش از آنکه من در حق تو بزه کار شوم. هرمز دست دراز کرد تا جعد داراب بگیرد. داراب پشت دستی چنان زد بر روی هرمز که خون از وی روان شد.

هرمز از پیش وی برفت تا پیش امیر مردو رود و از وی داد خواهد. می‌دوید، گردی عظیم دید که بر آمد و غلامی در پیش می‌تاخت. آن غلام را پرسید که خبر امیر مردو چه داری؟ گفت اینک بر کرانه سرغزار شکار می‌کند. هرمز بیامد تا بکرانه سرغزار پیش امیر مردو رسید و دادخواست، و گفت داد من از فرزند من بستان. امیر گفت چه گناه کرده است؟ هرمز گفت غلامی یکتایی بمن داده است که بشوی. آن غلام مست آمده است وزیر درختی خفته و پسر مرا سوار شده است؛ گفتم مکن تا این غلام بر نخیزد و او در تاخت و غلام مرا بکشت و روی مرا نیز مجروح ساخت. امیر نگاه کرد، هرمز را دید سر روی شکسته و جامه دریده و همه سینه و محاسن او پر خون گشته. دلش بسوخت. گفت این پسر مظلوم است! گفت ای پیر ترا چه آرزوست؟ هرمز گفت بفرمای پسر را بیاورند و گوشش بمالند و ادبش کنند.

امیر مردو را حاجبی بود نام او دستور، گفت برو و این پسر گازر را بخوان تا ادبش کنم. دستور بیامد، داراب را دید در آن روی صحرا ایستاده و براسبی سوار گشته، دستور مرداراب را گفت ای پسر در این صحرا پسر کی را دیدی؟ گفت اگر آن پسر گازر را می‌طلبی اینک منم. بیا و مرا بگیر و پیش امیر بر. چون دستور قد و قامت آن پسر دید از او بترسید و پشیمان شد از آمدن. داراب را بماند و روی بسوی امیر مردو نهاد.

داراب گفت نباید که برود و مردمان بسیار نزدیک من بیاورد و مرا ایذا کند . این بگفت و در تاخت تاب دستور رسید . کمراو بگرفت و از زین دور کرد و بزد بر زمین چنانکه جاننش بپرید و از دنیا رفت . داراب چون بنگرید سلاحهای دستور نیکو دید، پیاده شد و سلاح دستور بر خود راست کرد و اسب دستور را زین تنگ در کشید و در خانه زین سوار گشت . دانست که این کشته را هم اکنون طلبکاری آید .

چون ساعتی برآمد امیر مردو هر مزر را گفت دستور دیر کرد . هر مزر گفت پسر گریخته باشد و دستور در عقب او رفته باشد تا او را بیاورد . امیر مردو گفت غرچه سلاح دار را بخوانید . آن غلام بیامد و قهرپوس^۲ زین را بوسه داد، گفت فرمان چیست ؟ امیر مردو گفت برو و دستور را یاری ده و پسر گازر را بگیرد و نزد من بیاورد . و این غرچه غلامی بود خونی^۳ و قتال^۴ و بی رحم و کشنده و همه مردمان آن ولایت از وی ترسان بودند و بسیار مردمان بودند که او را دعای بدسی کردند و بهر جا که رفتی ظلم بسیار کردی . این چنین غلامی آهنگ داراب کرد تا بداراب برسد ، دانست که این پسر گازر است . روی بدو کرد و گفت ای جوان، هیچ خبر میدانی که این دستور را که کشت و پسر گازر کجاست ؟

داراب گفت من کشته ام و پاینده^۵ تو بودم تا بیایی بتامل ، تادل خود نیز از حرب تو فارغ کنم . غرچه چون این سخن بشنید کمان از قیربان^۶ بر آورد و چوبه تیر بر کمان پیوست . داراب پیش دستی کرد و هم از آنجا که بود چوبه تیری بزد که پشت دست بر قبضه کمان بدوخت . غرچه آهی کشید و خواست که عنان بگرداند ، داراب

۱- نباید : نبادا .

۲- قهرپوس : کوهه زین اسب را گویند .

۳- خونی : درینجا یعنی خونریز و قتال .

۴- پاینده : منتظر . مصدر آن پاییدن است یعنی انتظار کشیدن .

۵- قیربان : تیردان .

شمشیر‌گندنا^۱ گون بر کشید و بزد بر گردن غرچه و سرش بیرون انداخت. بعد از آن چشم براه گماشت تا بنگرد که کیست که دیگر بجنگ او می‌آید.

امیر مردو گفت ای عجب مگر مردان را کاری افتاد؟ و سالاران را گفت بیائید تا برویم و بنگریم که این چه حالتست. امیر مردو با پانصد غلام و صد پیاده روی بداراب آوردند. هرمز بترسید که مرا ناگه بگیرند، بگریخت و بشهر اندر آمد. نعمتی که داشت همه را پنهان کرد و دست زن گرفت و از خانه بیرون آمد و در را بست و زن را گفت که بیاتا سرخویش گیریم که این کار از حد گذشته است! زنش گفت غلام کجا رفته است؟ گفت غلام را داراب کشت و روی من مجروح ساخت. زن چون آنهمه شنید گفت پسرمن کجاست؟ گفت پسر تو با امیر ولایت مصاف می‌کند^۲! این بگفتند و سرخویش گرفتند.

ابا از آن جانب چون امیر مردو با آن پانصد سوار پیاده آهنگ داراب کردند، داراب در روی آن دشت برفت، بدید آن چندان لشکر آراسته همی آمدند همه با اسپان تازی نژاد و زره‌های داودی و جوشنهای سلطانی و دَرَقهای مکی و تیغهای هندی و خنودهای عادی و کمندهای بلندخانه و تیرهای زبرد پیکان و عمودهای زر کنند و سیم کنند^۳ و نیزهای خطمی و کمندهای شست یازی و گرزهای گران بر اسپان نیکو. چون داراب، شاه را بدید از اسپ فرود آمد و تنگ اسپ در کشید و طمع از زندگانی ببرد و دل بر مرگ خویش کرد و آب دهان بر روی اسپ دردمید و گوشش بمالید و بخارید، و گفت ای مرکب همایون خجسته، بیاتا این بیابان را از کشته پشته سازم، این بگفت و سوار شد. سپری فراخ دامن در روی اندر کشید و چوبه تیر بر کمان پیوست و چشم بر گماشت تا دیگر که بر جنگ او حریفی می‌کند تا آنگاه که امیر مردو با آن سپاه اندر رسیدند.

۱- گندنا: تره، گندنا گون یعنی شمشیر صیقلی که از بس صافی بسبزی زند.

۲- مصاف کردن: جنگیدن.

۳- زر کنند و سیم کند: ظاهراً بمعنی مزین بزر و سیم است.

امیرمردو بنگریست، بدید آن چندان کشتگان برجپ و راست افتاده. دلش بسوخت
 خاصه برغرچه سلاح دار که اورا فرزند خوانده بود. گفت هر که برود و این بدکیش
 را بنزدیک من آرد من اورا ازخواستہ بی نیاز گردانم. درپیش او مبارزی بود نام او
 ززاده، خدمت کرد و گفت این کار منست. امیرمردو گفت زنده بگیرش. ززاده سپر
 بر روی اندر کشید و تیغ برآورد و بانگ برداراب زد و تیغ بر سر او فرود آورد. داراب آن
 زخم اورا بسپر بگیرفت و تیغ بزدش برکتف و یک نیمه تن او را فرود آورد و از زمین جدا
 کرد و اشلتم کرد^۱ و مبارز خواست. مردمی آمد و داراب می کشت تا بیست مرد بردست
 او کشته شدند و چند کس دیگر خسته^۲ کشتند. خلق ازو بهراسید.

امیرمردو گفت چون بنزدیک اونمیتوان رفتن بیک بار بروی حمله کنید. جمله
 سپاه بروی حمله کردند، داراب را در میان گرفتند و عنانها بتکاوران سپردند و تیغ و
 عمود و ناچخ^۳ و زوبین و شمشیر و تبرزین بروی بیاریدند، بر مثال آنکه از ابر ژاله بارد.
 داراب بر راست و چپ و پیش و پس حمله می کرد و تیغ سربازان را از تن همی ربود
 و می کشت تا روز بنماز پیشین^۴ رسید و آن جنگ تا نماز دیگر^۵ بداشت^۶. اسپ داراب
 بسرد آمد و گردن اسپ خرد بشکست. چون سواران چنان بدیدند پیاده شدند و
 داراب را فرو گرفتند و استوار بر بستند و روی بقصبه آوردند. همه مردمان بنظاره بیرون
 آمده بودند. چون داراب را بدان حالت بدیدند می گریستند و می نالیدند که نباید
 که کشته شود. مردمان در غیب^۷ امیردو را لعنت میکردند.

۱- اشلتم کردن: رجز خواندن، لاف زدن، در فرهنگ های بمعنی زور و غلبه آمده است.

۲- خسته: مجروح.

۳- ناچخ: تبرزین.

۴- نماز پیشین: نماز ظهر، وقت نماز ظهر، نیمروز.

۵- نماز دیگر: نماز عصر، وقت نماز عصر، بعد از ظهر.

۶- بداشتن: ادامه یافتن، طول کشیدن.

۷- غیب: درینجا بمعنی باطن، پنهان.

پس داراب را بزندان فرستادند و امیرمردو بسرای خویش آمد و از گذشته یاد میکرد و آن شب بیامود تا روزگشت. آنگاه برخاست و بار داد. بزرگان حاضر شدند، امیرمردو بفرمود تاداراب را از زندان بیاورند تا بردار کنند. این بگفت و بحرم درآمد. زنی داشت زبیرک، زنش گفت داراب را بردار مکن. نه همانا که او پسر گارزست، بیاتا طالع او بنگریم. بفرمود تا مردی ستاره شناس را بیارند تا بنگرند اگر طالع او قوی بود ما را پسری نیست، او را بفرزندی گیریم و گوئیم تو فرزندمایی تاوی دل بما بنهد و ما را او پشتیبان باشد. بفرمود تا سویدی یزدان ترس را بیاوردند. سوید بیامد و خدمت کرد. امیرمردو گفت یکی از راز اختربلند بازجوی وسعدونحس طلب کن تا ببینم که جهان را سهراین کودک نیاز هست و بودنیش هست اندر جهان؟ سوید اصطرلاب بخواست و برابر آفتاب رفت و حراقه او بگرفت و بکوی بصارت فروشد و بضمیر روشن و طبع صافی نظری برافکنند و برفلکک بیست و نه هزار ستاره بدید از ساکن و متحرک، ورنج تمام برد. چون از راز اختربلند واقف شد برگشت و پیش امیرمردو آمد و گفت که دانا خداست عزوجل و دیگر کس غیب نداند. اما من از روی حساب چنان دیدم که جهان را سهراین کودک نیازست و از امروز تا هفده سال ملک هفت اقلیم بگیرد و جهان را جهانبان شود. خانه بیماریش پاکست. در سیزده سالگی غمی رسدش، روزی چندر بخور باشد و اگر از آنجا نجات یابد بهشتاد و پنج سال زندگانی یابد. امیرمردو سوید را خلعت داد. چون خلعت امیر بستند گفت داراب را نیکودار که من سرتی دارم با تو آشکارا بکنم که از صلب این کودک فرزندی پیدا شود که از مشرق تا مغرب، از جابلسا تا به جابلقا بگیرد، فراز و نشیب و بر و بحر جمله بگیرد و بیک قول او پیغامبر باشد...

۱- مراد اسکندر است که در روایات ایرانی فرزند داراب بود، از ناهیده دختر فیلیوس

۵۱ - محمد میهنی

محمد بن عبدالخالق میهنی از منشیان و نویسندگان قرن پنجم و احياناً اوایل قرن ششم هجریست که از احوال او اطلاعی در دست نیست مگر کتاب پرارزش وی که بنام « دستور دبیری » طبع شده است^۱ این کتاب تا آنجا که میدانیم قدیمترین کتاب پارسی است که درباره فن دبیری یعنی کتابت و ترسل داریم. این کتاب دیباچه و دو «قسم» یعنی بخش دارد. قسم اول مربوطست به «سراسر و آداب و مقدمات صناعت دبیری که آنرا عنوانات خوانند» و قسم دوم در نامه هاست. در قسم اول مؤلف کتاب درباره همه مقدمات کار دبیری از قبیل قلم و دوات و کاغذ و کتابت حروف و نقطه و اعراب و سپس درباره شرایط کتابت و آنگاه درباره ترتیب نامه ها و معرفت آداب مخاطبات توضیحات کافی داده است و مطالبی آورده که هم از لحاظ آگهی از تاریخ این فن و تاریخ بسیاری از ادوات کتابت مفید است و هم از لحاظ سنت و آئینی که درین فن جاری بوده است.

در قسم دوم یعنی در بخش نامه ها مؤلف درباره تمام آداب نامه نگاری و انواع نامه های سلطانی و اخوانی و محاضر و جماعت نامه و اتفاق نامه و گواهی ها تعلیماتی داده و از هر نوع نمونه ای که بقلم خود اوست آورده است.

بواقع این کتاب از حیث زیبایی و سلامت عبارات قابل توجه و عنایت است ولی افسوس که از زمان تألیف آن اطلاعی در دست نیست ولی اولاً کهنگی مفردات و ترکیبات و نحوه انشاء عبارات نشان میدهد که قاعده باید کتاب در اواخر قرن پنجم و یا اوایل قرن ششم هجری نگارش یافته باشد نه دیرتر از آن ایام، و ثانیاً القاب و عناوینی که در کتاب برای طبقات مختلف سلاطین و اسرا و علما و غیره بکار رفته همه یادآور عناوین و القابی است که در همان روزگار آن ستاد اول بود و ثالثاً نامه ها تاحدی از شیوه منشیان اواسط قرن ششم که بایراد صنایع و القاب و عناوین خاص و اطناب و اسهاب در کلام علاقه وافر داشته اند، دوراست و بنابراین پیش از دوره انشاء آنگونه نامه ها بنگارش درآمده است. اما نسخه موجود این کتاب در سال ۸۵۰ هجری نوشته شده و خود از جمله نسخ قدیم فارسی است که در دست داریم.

۱- دستور دبیری بتصحیح و اهتمام عدنان صادق ارزی، آنکارا ۱۹۶۲ میلادی.

سیاق سخن در نامه‌ها'

کنون بیان کنیم سیاق سخن در نامه‌ها چون باید:

بدانکه مدارِ دبیری بلکه مدارِ سخن‌گویی بر سه رکنست: یکی شناختن معنی و تصور کردنِ آن بتامی، دیگر بدست آوردن الفاظی که بر معنی ساخته باشد چنانکه؛ مقصود برابر بود، سوم بکار بستن آن الفاظ و پیوستن سخن چنانکه روشن‌ترین وجهی بر تمامی مقصود دلالت کند، و هنر و عیب سخن درین سه رکن پیدا آید.

اما معنی: باید که از اول مقصودهای نامه را بجملمگی در فکر آورد و چون بقلم پیوست در هر معنی که شروع کند تا بتامی بیان نکند بدیگری انتقال نکند، و بعضی ازین مقصود و از آن بهم بر نیارد و اگر در میانه سخن معنی دیگری را با سخن خویش اتصال ببندد، اگر سخن را از آن قوتی نخواهد بود، آنرا بیگانه شمارد و دامن بدان باز نزند، و اگر قوتی بود بطرفیل و تبعیت سایه بر آن افکند و طرفی از آن برسبیل حشو بمدد سخن خویش آرد چنانکه فایده بیان بیفزاید و از سخن اول بیرون نشود، و چون مقصودی تمام کرد بمقطعی از و بیرون شود که با مطلع سخن دوم بیگانه نباشد و اگر بهیچ حال خویشی نبیند میان هر دو معنی بیتی یا بمثلی یا بحکمتی از سخن اول بیرون شود، آنگاه برسبیل استیناف^۲ آن سخن دیگر آغاز کند.

و اما الفاظ را هنر و عیب در دو چیز نگاه دارند: یکی در الفاظ مفرد، دیگر در پیوستن مفردات بایکدیگر. اما لفظهای مفرد را باید که در نامه پارسی جز بوقت ضرورت و بقدر حاجت بکار ندارد و آنچه بکار دارد از پارسی و تازی، بپرهیزد تا نه رکیک و ناخوش بود و نه غریب و نادر، بلکه میان این دو طرف الفاظ همی گزیند سهل و عذب و متداول، و هر لفظ که اصحاب دیوان یا اهل روزگار بر معنی بکار داشتند هر چند

۱- نقل از دستور دبیری، محمد بن عبدالخالق میهنی، تصحیح آقای عدنان صادق‌ارزی

آئینه ۱۹۶۲ ص ۳۱ بعد

۲- استیناف: از سر گرفتن.

دروضع حکمی دیگر دارد، اما متابعت استعمال کند که عرف بروضع مقدم بود، چنانکه در دیوان «مطالبت» شکنجه را خوانند و در وضع لغت «تقاضا» را، و مانند این. و بدانکه رکاکت لفظ بچند چیز بود: یکی که بفال ندارند چون «فروشده» و «بازپس ماند» و «نماند»، و مانند این، و درین نوع چنان پسندیده بود که گویی: «سوی نشیب رفت» و «عنان از ایشان بازکشید»^۱ یا «بمهمی توقف کرد» و «سپری شد»^۲ و آنچه بدین ماند؛ و دیگر بدانکه لفظ دروضع خویش زشت بود، چنانکه از مهتری عبارت نکنند که «گرسنه شد» بلکه گویند «طبیعت تقاضای غذا کرد»... و دیگر بدانکه لفظ دروضع خویش از معنی قاصر بود، پس وجه آن بود که حقیقت او را بگذارند و مجازی بکار دارند، چنانکه عالمی را بسیاری علم بستایند، اگر گویند: «بسیار علمست» بدان مبالغت نباشد که گویند «فلان درعلم دریایی است بی‌معبر».

و قاعده سیاق آنست که هر چند مجاز و استعارت بیش بکار برده شود سخن پسندیده‌تر و بلندتر آید، و بدانکه بسیار معانی است که در زبان پارسی از آن عبارتی نیست، و همانا بودست و لکن مندرس^۳ شدست بسبب استعمال تازی، چه دلالت تازی تمام‌تر^۴ است، و همیدون بسیار پارسیهاست که پسندیده و متداولست نزدیک خواص، و بکار بردن آن در شعر و ترسل خوب آید...

و اما در پیوند سخن باید که در هر مقصودی آنچه مهم‌ترست مقدم دارد و برعین مقصود نص^۵ نکند، مقدمه‌یی به تشبیب^۶ در افتتاح سخن براند و تشبیب را چنان سازد

۱- عنان بازکشیدن: توقف کردن.

۲- سپری شد: درگذشت، برد.

۳- مندرس: کهنه.

۴- تمام‌تر: کامل‌تر.

۵- نص: در فارسی یعنی هر کلام «ریح و آشکار» و «نص کردن»: تصریح کردن.

۶- تشبیب: مدخل قصیده که قبل از مدح آورند، و درینجا مقصود مدخل سخن است.

که از اوّل کلمه روی بمقصود دارد، و آن وجه برتدریج می‌افزاید تا آنگاه که بتخلص^۱ انجامد، چنانکه اگر مقصود تهنیت خواهد بود بیان نعمتهای خدایتعالی کند و بشکرخواند تا به تخلص آن نعمت را بیان کند و تهنیت گوید؛ و اگر تعزیت^۲ خواهد بود از عدل ایزد سخن پردازد و فواید بلاها برشمارد و با صبرخواند تا به مخلص از ویرون آید و بمقصود پیوندد، و در جمله^۳ در هر بایی سخنهاست که در خور آن واقعه باشد، طریقی برزد^۴ که آنچه در تشبیب تهنیت بکار دارد بگشایش دل و شادمانگی راه دارد، و آنچه در تعزیت بکار برده باندوه خواری و درد دل راه برد. و در نامه هرچ گوید بجید گوید و هر مقصود که بیان کند مفهوم و روشن گرداند، و هرچ بلفظی کوتاه بر آن وقوف دراز نکشد^۵، و هرچ بلفظی کوتاه مفهوم نشود کوتاه نویسد و لکن در آن شرح و بسط طریقی هویدا تر و بمقصود نزدیکتر اختیار کند، و سخن آسان را شرح ندهد و سخن دشوار را مبهم فرو نگذارد، و چون ابتدا بشنا کرد مثلاً بشکایت نشود، و چون ابتدا بشکایت کرد بشنا انتقال نکند، و اگر جایی حاجت افتد هر دو اسلوب گفتن بر میانه رود و نه در ثنا و نه در شکایت غلّو نکند تا سخن ناهموار نشود، و هرچ اسر بود باستقصا نویسد و بر امثال آن بوعدهای خوب ترغیب کند، و هرچ نهی بود به ردع^۶ و زجر^۷ آمیخته نویسد و بر ارتکاب آن وعید کند و پروخامت عاقبت و وبال مسفّت^۸ آن تنبیه کند و هرچ سؤال و التماس بود بتلطّف

- ۱- تخلص در قصیده عبارتست از خلاص جستن از تفرّز و تشبیب برای ورود در مدح، و اینجا هم معنایی شبیه بآن مقصود است.
- ۲- تعزیت: تسلیت گفتن.
- ۳- در جمله: بهر حال.
- ۴- برزیدن: ورزیدن.
- ۵- دراز کشیدن (در سخن): طولانی کردن، اطّاب، اسهاب.
- ۶- ردع: طرد، دفع، منع.
- ۷- زجر: بازداشتن، منع کردن، راندن.
- ۸- مسفّت: پایان هر چیزی و هراسی.

و چربی کند و بر اجابت بثواب نوید دهد، و هرچ استعطاف^۱ بود برقت^۲ و تواضع نویسد، و خبیر خوش بلفظی شیرین نویسد و خبیر ناخوش باخرسندی دادن بیکجا نویسد.

و باید دانستن که پیوستن سخن دو گونه است: یکی پیوستن مفردات با یکدیگر و دیگر پیوستن جملتها بیکدیگر و این مرتبت نخستین پایه مبتدیان است و این مرتبت دوم درجه استادان، و سخن درین مرتبت بنهایت رسد و سخن سرای را اینجا بلیغ خوانند و انواع تصرف را که درین درجه پیش آید ضبطی نتوان کرد، اما چند نکته که در مبادی این صناعت بدان حاجت بود بیان کرده آید ان شاء الله وحده: اول باید که بدکهای معروف که اهل روزگار بکار می دارند در سخن آرد و بجایگاه بنهد چنانکه بجای گریختن بنویسد «سر خویشتم گرفتیم» و بجای تفضیل کسی بر کسی گوید: «فلان گردد او نبیند و دوا سیه درو نرسد» و بجای مدافعت کردن گویند: «شب آستن است» و بجای سختی دیدن از کسی گویند: «از فلان ستاره می شمارم» و بجای تماشا کردن گویند: «فلان ماه بر کوهان می زند» و مانند این.

و [دو] دیگر مثلهای خوش و متداول بکار برد در آئینای سخن چنانکه همدم و ساخته باشد نه بیگانه و اندروا^۳. و مشکل سخنی پسندیده و کوتاه بود که پروزگاری در واقعه بی گفتند و امروز همان عبارت بر امثال آن می رانند چنانکه بجای آنکه گویند «من رنج بردم، تو بر خوردی» مثل زنند که «مشت بشمار خورد و ترف^۴ تمیم» و بجای آنکه گویند «من درین کار صاحب واقعه ام تو نظارگی^۵» مثل آرد که: «سرادل می سوزد

۱- استعطاف: توقع مهربانی کردن؛ دلجوئی کردن.

۲- رقت: نازکی و باریکی و دقت.

۳- اندروا: و معلق در هوا و اینجا مقصود واژگونه و نادراست.

۴- ترف: ساده ترفی که از شیر می گیرند و دود نوع سیاه و سفید است و سیاه آنرا قره قوروت

گوئیم.

۵- نظارگی: تماشاگر.

وترا دامن» ومانند این .

وسدیگر حکمتهای مشهور بکاربرد، وآنسخنی بودپاکیزه که مقصودرا وچند معنی دیگررا متناول^۱ بود چنانکه گویند : «بدمکن ویدسیندیش تابدت نیایدپیش» و جای دیگرگویند: «گزران^۲ مخرکه ناگزران^۳ فروشی»، ومانند این .

وچهارم استعارت خوب عادت کند و این عاریت خواستن^۴ معنی بود ازجایی برای سخن خویش را چنانکه گویی: «دست نیاز خود بیدامن سعادت اومهتر زدم ، تاآفتاب اقبال خویش کلبه حرمان مرا روشن گرداند» و«نیاز» را «دست» و«سیادت» را دامن و«اقبال» را «آفتاب» و«حرمان» را «کلبه» نباشد ، این همه بعاریت خواسته آمد، اما سخن بدین عاریتها آبی ورونقی دیگرگرفت . اگر بجای این گفتی « حاجت خویش ترا باز نمودم تا مرا تیمارداری» ، این رونق نداشتی .

پنجم : اشعار^۵ تر و آب دار و پُر حَکمت بکار دارد ولکن نه بروجهی که سخن گران شود، بلکه جایی که سخت لایق بود و برطریقی که سبک آید، و اگر یک بیت را مجال نیاود^۶ برمصراع^۷ی اقتصار کند، که خفت^۸ مرسخن را در بایسته تر^۹ از شعرو آرایش .

وششم بیاید دانستن که هرچ درقلم وزبان آید ازدو بیرون نیست: یا متن است یا حشو . اما متن آن سخن است که آن معنی که مقصود بود بی آن فهم نیوفتد و شرایط آن گفته شد؛ و حشو آن سخن بود که مقصود بی او مفهوم شود ولکن او نیز

۱- تناول بسرانگشت برگرفتن؛ وچند معنی دیگررا متناول بود یعنی : چند معنی دیگر را هم باخود برگرفته است و همراه دارد .

۲- گزران : باختیار .

۳- ناگزران : ناچار، از روی اضطرار .

۴- نیاود : نیابد .

۵- خفت : سبکی ودرینجا مراد سادگی و بی پیرایگی است .

۶- در بایسته : لازم .

بیگانه نباشد. و حشوها برسه گونه است: اوّل حشونیک است و آن حشوی است که مقصود را قوت دهد و آراسته گرداند و در بیان بیفزاید. و دوم حشو میانه است و آن سخن را قوت و مدد ندهد و لکن سست هم نگرداند. مثال آن چنانک گویی «فلان بسلامت سوی خانه خویش بازگشت». ازین سخن «فلان بازگشت» متن سخن است و باقی حشو، اما «بسلامت» حشو نیک است و «سوی خانه» حشو میانه است و «خویش» حشو بدست؛ و هم برین قیاس می باید دانستن؛ و از حشو بد پوهیز باید کردن که سخن را تباه گرداند؛ و حشوهای صالح در اثنای سخن بکار می باید بردن، تا بیان سخن و هویدایی مقصود بیفزاید، چنانک گوید «مرا در فلان وقت، دور از ساحت شریف، عارض^۱ بود»، و این «دور از ساحت شریف» حشوی صالح است برای آنک که هم دعاست و هم اشارتست بدانک آن عاوض رنجی بود، و هم ثناست که ساحت او را بشرف منسوب می کند، و این هر سه معنی را بدل آشنا تر گردانند چنین که دیدی.

و هفتم وصف و تشبیه، باید که چندان الفاظ گزیده در حفظ و استعمال آرد که او را دستگاه آن پدید آید که اگر و صافی مَعْرَکَه یی و شکار گاهی و غلامی و اسبی و یوزی و بازی و سرغزاری و حالی از محبوب و مکروه بیاید کردن، صفت و تشبیه آن بکند که تقصیری نباشد و عیبی نکنند، و درین هر تصرّفی که شروع کند باید که بهره یزد از آنک که معنی را که بلفظی بگفت دیگر بار بهمان لفظ باز گوید و هم بدون بهره یزد از آنک که یک معنی را بچند لفظ بیان کند الاّ جایی که بزیادت بیان حاجت بود و در لفظ دوم فایده نوبود.

و از سجع بهره یزد کند که آن نوعی بود از تکلف و سخن را گران گرداند، الاّ در مقاطع سخن که آنجا روا دارند قرینه یی نهادن، و دیگر جایی که بمطابقت سخن رانند، و لکن شرط آن بود که سجعهای همدم و متمکن بوده قَلْبِق^۲ و ناد ر خور^۳.

۱- ساحت : پیشگاه.

۲- عارض : عارضه، کسالت.

۳- قلق : مضطرب.

۴- ناد ر خور: ناشایسته و نالایق.

وصف اشتیاق^۱

محمد سیهنی در کتاب خود نمونه اقسام مختلف از نامه‌ها را بنا بر روشی که در روزگار او داشت نوشته و بمنوان سرمشق مترسلان در کتاب خود آورده است. اینک نمونه‌یی از نامه‌های اشتیاق و جواب آن درینجا نقل میشود.

خدمتکار مجلس شریف‌نه‌چندان اشتیاق دارد بدیدار سیمون و طلعت همایون که زفان و قلم بکنیه^۲ آن رسد و شرح بیان داد آن دهد، و شب و روز آن جمال جهان افروز نصیب دیده و مثال خیالست و آن قر فرخنده آنیس خاطر و سمیر^۳ ضمیر، و همه آرام دل و سکون خاطر از تذکر آن عیش خرم است که در آن چند روز ر بوده بمشاهدت عالم آرای آن مجلس داشت که بحقیقت غره^۴ عمر و عنوان مسرتها بود. امید بصنع^۵ باری تعالی فسیح^۶ است که عهد آن خدمتکار بدان سعادت تازه گرداند و این خستگی فراق را بر روح^۷ دیدار مبارک مرهم رساند؛ انه ولیّ ذلک والقادر علیه.

غلبه اشتیاق و تحنن^۸ و فرط نزع^۹ و تعطش^{۱۰} بدان جمال فراح افزای

۱- نقل از دستور دبیری ص ۷۰-۷۲

۲- کنه: غور و پایان

۳- سمیر: داستانگزار، افسانه‌گو.

۴- غره: پیشانی.

۵- صنع: نیکویی کردن.

۶- فسیح: گشاده.

۷- روح: صفا، تازگی و بوی خوش، فرصت.

۸- تحنن: مهربانی نمودن.

۹- نزع: مشتاق شدن و آزمند شدن؛ در فارسی بمعنی اشتیاق بکار می‌رود.

۱۰- تعطش: تشنه نمودن به تکلف، در فارسی: تشنگی و میل وافر.

بجایی رسید که وصفِ واصفان پیرامن آن نرسد و گوینده و نویسنده از شرح آن عاجز آید. وظایفِ اُورادِ خود بر اِبتِهال^۱ مقصور^۲ کرده‌ام و با خلاص می‌خواهم تا این نوبت بی‌دولتی بسر آید و شاخِ امید بر آید و بختِ برگشته از در آید، و از پسِ این شبِ فراق صبحِ وصال بر آید، مگر حرارت این اشتیاق به برد^۳ مؤانست تسکین پذیرد و اَلَمِ این نِزاعِ بَرِوَجِ مِواصَلتِ شفا یا و د^۴، تِسا اُنسِ این دل خسته بمشاهده کریم: مَوفُور^۵ شود و دواعی^۶ حیرمان دُور و نَوفُور^۷ گردد، اَللّهُمَّ اَسْمِعْ و اسْتَجِیْب . عهدِ سَعادتِ خدمت و دیدار جهان‌آرایِ راحت‌افزایِ آن دوست یگانه و برادر یکتادل و صافی عقیدت بعید گشتست، ولوعات^۸ اشتیاق و حَرَقِ^۹ تشنگی بدان جمال دل‌افروز بحدّی کشیده که عبارت بمنت‌های آن نرسد و پروازِ و هم بر بالای آن نیارد، و اگر چه درین حرمان گناه بر بخت نمی‌نهم و بزنانِ اعترافِ هُجنت^{۱۰} تقصیر و مَعْرَت^{۱۱} تشویر^{۱۲} بذمتِ خود می‌پذیرم و تیرملاست و تَعییر^{۱۳} در جانب خویش

۱- اِبتِهال : تضرع و زاری کردن.

۲- مَقْصُور : منحصر.

۳- بَرْد : سرما،

۴- یاود : یابد .

۵- مَوفُور : بسیار، فراوان.

۶- دواعی جمع داعیه بمعنی سبب و انگیزه.

۷- نَوفُور : رسنده.

۸- لوعه : سوزش درون، رنج و تعب از عشق و از اندوه و بیماری.

۹- حرق : سوختن و سوختگی.

۱۰- هُجنت : قبح و عیب، زشتی.

۱۱- معرت : رسوایی و بی‌آبرویی، بدنامی.

۱۲- تشویر: در پارسی بمعنی شرم، و تشویر خوردن بمعنی شرمسار شدن و تشویر دادن یا

تشویر کردن بمعنی سرزنش کردن و شرمسار نمودن.

۱۳- تعییر : سرزنش کردن، ملاست کردن.

می کشم، ولكن همی شناسم که تدبیر سخره تقدیرست و سگالش بسته مشیت ایزدی است. و هر چند مردم بر نهمتی^۱ حریصی نماید و بجناح^۲ جدّ و اجتهاد در تحصیل آن پرواز کند، تا را بد^۳ توفیق عنان کشی سعی و اجتهاد او نباشد به نجات نپیوندد و بمقصود نینجامد، و من کهتر بمشاهده و مغایبه در حال خود می بینم که اگر زمام اختیار از دست مقادیر بتوانستی ربودن بدین حال ناپسند خرسند نبودمی، دست نیاز بدعا و زاری برداشته ام تا ایزد تعالی بدین آرزو برساند. بصفّت اشتیاق مشغول نمی شوم که شرح آن نزدیک من محالست و موجب اسلال؛ و مضمون دل و خلاصه ضمیر و صفوت؛ عقیدت من بر آن خاطر منور پوشیده نیست، داند که اگر بی دیدار او نفسی بر آرام نه بر سر ادا باشد، و یعلم الله که از زندگانی مزه بی نمی یابم^۴ و از راحت و آسایش بهره بی ندارم، و اگر نه بسته اقدار می خویشتن را ازین راحت محروم ندار می است:

روز نه چونان بود که خواهد مردم باد نه چونان رود که خواهد کشتی

ایزد تعالی سبیل^۶ التقا^۵ میسر کند، هر چه زودتر و نیکوتر، بمنّه.

۱- نهمت : غایت همت.

۲- جناح : بال.

۳- را بد : آنکه پیشاپیش قافله بطلب جای فرود آمدن و آبشخور و چراخور قافله میرفت.

۴- صفوت : روشنایی و پاکیزگی.

۵- یابم : یابم.

۶- سبیل : راه.

۷- التقا : بهم رسیدن، ملاقات.

جواب

خطاب شریف، بل مثال^۱ بزرگوار بدین خدمتکار رسید، مشحون^۲ بکرم عهد و تلطّف و کهنرنوازی و تودّد^۳ بی اندازه؛ و بر قدم اشتیاق پذیره شدم^۴ و بدست نیازمندی فرا گرفتم^۵ و بهر حرفی جدا گانه افتخاری نمودم و بهر حکمتی علی حدّه و وقتی^۶ کردم و در هر لفظی تأملی آوردم و از دیدن خطّ مبارک بهره انس و شادی گرفتم و از آن الفاظ بارونق و بهاشفای دل خسته و مرهم سینه مجروح ساختم.

و از خویشتن با قصور حالت و قلت بضاعت درین صناعت سخت ناپسندیده می دارم بازای آن نعمت جسیم^۷ پدید آمدن و جواب آن مایه حسنات و مادت انس و ارتیاح^۸ و نتایج آن طبع در نشان ازین خاطر پریشان درخواستن، همان بهتر آید کی صفحه اعتقاد را بصقال^۹ و داد^{۱۰} بزدایم و خیال آن فضل بر کمال^{۱۱} را در آینه صفای اتحاد بصورت جواب بنمایم و گویم:

آن غرّ را^{۱۲} و بدایع کی در اشتیاق و صبابت^{۱۳} تحریر کرده بود نموداری بود از

۱- مثال : فرمان و امریه مکتوب.

۲- مشحون : پروا نباشته.

۳- تودّد : دوستی و ورزیدن.

۴- پذیره شدن : به پیشپاز رفتن.

۵- وقت : توقف کردن، مکث کردن، ایستادن، درنگی.

۶- جسیم : بزرگ و عظیم، تناور، سترگ.

۷- ارتیاح : شادمانی و رحمت و شفقت.

۸- صقال : زدودگی.

۹- و داد : دوستی.

۱۰- بر کمال : کامل، تمام.

۱۱- غرر : غرّه بمعنی روشنی و سپیدی و پیشانی و برگزیده از هر چیز است.

۱۲- صبابت : عشق و شوق و نریمی دل.

حال من کهنتر و سایه‌یی بود از نهال من^۱ دوست، و از آن شرح و بیان کی در مقاسات^۱ فراق داده بود از لوح دل من بر خوانده بود و از صحیفه روزگار من حکایت کرده، و آن فصاحت با ملاحات، اگرچه نتیجه طبع و سبیکه^۲ فکر من نبود، ترجمه خاطر و تفسیر ضمیر من بود، و من خواسته‌ام کی بر متن اشتیاق نشسته بخدمت شتابم و مایه شادی و سعادت را از دیدار بهی دریابم و اگر نتوانم باری خدمتی نویسم و شمتی از اشتیاق باز نمایم.

اما از غایت حرص بسته حیران بوده‌ام و از قلت بضاعت شکسته نقصان، و چون مرا برسبیل ابتدا عزیز کرد و با ثقال^۳ مین^۴ و ایادی^۵ ثقیل الکاهل گردانید، و از رسیدن پیش خدمت قاصر بودم و از حلیت توفیق در قضاء حقوق عاطیل، خواستم تا بعد طول المدّة باز نمایم کی موقع خطاب کریم چونست و قدر مثال عزیز تا کجاست و نازش مفاخرت من بمطالعات و مخاطبات اوتاجی^۶ حدست.

آرجو کی^۷ در مستقبل این نهال مودت را بصوب^۸ خاطر خود تربیت کند.

ان شاء الله تعالی.

جماعت نامه^۱

زندگانی دراز باد. جماعت نامه‌یی کی بندگانِ فلان بقعت^{۱۰} انبشته اند بمجلس

۱- مقاسات : تحمل رنج و سختی کردن، رنج بردن، سختی کشیدن.

۲- سبیکه : پاره نقره یا زر گداخته، شمش.

۳- اثقال : جمع ثقل بکسر اول یعنی بارگران.

۴- مین : نیکوئیها، بخششها.

۵- ایادی : جمع ید و در اینجا بمعنی بخششها و نعمتها.

۶- اوتاجی : چه.

۷- آرجو : امیدوارم.

۸- صوب : فروریختن باران. در اینجا بمعنی تراوش است.

۹- نقل از دستور دیری ص ۱۲۰-۱۲۱.

۱۰- بقعت : مکان و محل.

عالی خداوندی^۱ مشتمل برشکرگزاری و سپاس‌داری^۲ و نعمتهایی کی مهنت^۳ می‌شود بحسن سیاست و برکت عاطفت خداوندی، کی تا آفتاب اقبال خداوند برین دیار تافتست بندگان در سایه امن و امان بیاسوده‌اند و از دست جور و ستم امان یافته و از مبداء این اتفاق نیکوآلی یومینا^۴ هذا بردوام^۵ انوار عنایت خداوندی احوال این بندگان را شامل بودست و بهر حاجت کی برداشته‌اند اجابت یافته‌اند، و بحکم آنکه امن و عافیت خویش در ایادت^۶ خداوند دیده‌اند پیوسته شکرانعام او باخدای تعالی می‌گفته‌اند و بثمره آن شکر بحمدالله تعالی هر روز احوال بندگان نیکوترست و سلامت رعیت موفورتر^۷ و بقعت و خیطه معمور^۸ تر. ایزد تعالی مکافات^۹ عدل و انصاف پرورگار خداوند برساناد؛ و اگر چه عبره‌یی^{۱۰} که برین بندگان است نه در خورد طاقت ایشان است اما هر سالی دخل بی‌خلل حاصل می‌آمدست کی بندگان بحقوق دیوانی قیام می‌کرده‌اند. و امسال پوشیده نیست کی درین ولایت چگونه جایحتی^{۱۱} عظیم افتاده و بسبب سرما بیشتر غلها بزبان آمد و یقیتی کی مانده بود از بی‌نمی^{۱۱} ناچیز شد و حال بندگان

۱- خداوند یعنی پادشاه و صاحب‌ورئیس. و بآء دره خداوندی، یعنی اختصاص میدهد.

۲- سپاس‌داری: امتنان.

۳- مهنتا: گوارا.

۴- بردوام: دائم، پیوسته.

۵- ایادت: پشتیبانی، حمایت و حفاظت.

۶- موفور: بسیار و وافر.

۷- معمور: آبادان.

۸- مکافات: پاداش و درینجا بمعنی پاداش نیک است.

۹- عبره: درین کتاب چندبار بمعنی آنچه از مالیات که هر سال وصول می‌شد، و میزان

معینی از آن، استعمال شده است.

۱۰- جایحت، جائحه: بلا، سختی و فتنه و درینجا بمعنی شدتی که از قحط حاصل شود

بکار رفته است.

۱۱- بی‌نمی: مراد فرونیامدن باران است یعنی خشکسال.

بصفتی شد کی برای قوت را چهارهای و عوامل کی قوامِ زراعت بدان بودمی شاید
 فروختن و اگر جملگیِ عبره‌یی که هر سال رسم رفتست ازین رعیت بخواهند بیم آن بود
 کی مستأصل شوند. امید می‌دارند کی بجایِ ایشان نظری برأفت ارزانی دارد و از
 انصاف و عدل خویش نپسندد کی بندگان او از پای بیفتند و از خانمان آواره شوند.
 اگر امید بندگان از عاطفت کریم وفا شود بدعای بسیار مقابل بود و ثواب بزرگ
 حاصل آید ان شاء الله تعالی.

۵۲- نصرالله منشی

ابوالمعالی نصرالله بن محمد بن عبدالحمید منشی در عهد بهرامشاه غزنوی (۵۱۲-۵۴۷ هجری) و خسروشاه (۵۴۷-۵۵۵ هجری) میزیست و در عهد این پادشاه اخیر سمت دبیری دولت غزنویان داشت و بعد از آن همچنان در دستگاه غزنویان باقی ماند تا در عهد خسروسلک (۵۵۵-۵۸۲ هجری) بمنصب وزارت رسید و سپس بعلتی که نمی دانیم و در تاریخی که روشن نیست بر اثر سعایت حاسدان مغضوب سلطان شد و بجهت افتاد و گویا در همین واقعه در تاریخی میان ۵۵۵ هجری (۱۱۶۰ میلادی) و ۵۸۳ هجری (۱۱۸۸ میلادی) که تاریخ زوال سلطنت خسروسلک است، از میان برداشته شد.

اثر مشهور نصرالله منشی که هم از روزگار قدیم میان مترسلان معروف شد ترجمه بیست که او از کلیله و دمنه کرد. تاریخ قطعی این ترجمه معلوم نیست لیکن چون کتاب را بنام بهرامشاه غزنوی نوشته بنابراین تاریخ آن پیش از سال ۵۴۷ هجری (۱۱۵۲ میلادی) یعنی پایان عهد بهرامشاه است.

این ترجمه با اثر منشیانۀ بلیغ و استشادات و تمثیلات لطیفی که در آن بکار رفته و آرایشهایی که دارد هم از روزگار قدیم مورد توجه و مراجعه مترسلان قرار گرفت. سلامت انشاء و قوت ترکیب عبارات و حسن اسلوب و آراستگی کلام در این کتاب بحد اعلی است و بر اثر بعضی قیود لفظی مانند سوازنه در اجزاء جمل و عبارات و ایراد سجعهای ناقص و آوردن مترادفات متوازن و استشهاد بآیات و امثال و اشعار تازی و پارسی و امثال این امور، این کتاب در شمار اولین نمونههای نثر مصنوع پارسی درآمده است.

۱- درباره این کتاب و همچنین ادیب نصرالله بن محمد رجوع شود به مقدمه مرحوم میرزا عبدالعظیم قریب رحمه الله بر چاپهای کلیله و دمنه از آنجمله طبع سوم، تهران ۱۳۱۶ شمسی؛ و مقدمه آقای مجتبی مینوی بر چاپ ترجمه کلیله و دمنه. تهران ۱۳۰۳ شمسی؛ و به تاریخ ادبیات در ایران، چاپ دوم ص ۹۴۸-۹۵۲.

باب برزویه طیب^۱

چنین گوید برزویه، مقدم طبّای پارس، که پدر من از لشکریان بود و مادر از خاندان علمای دین زردشت، و اوّل نعمتی که ایزد، تعالی و تقدّس، بر من تازه گردانید دوستی پدر و مادر بود و شفقت ایشان بر حال من، چنانکه از برادران و خواهران مستثنی بودم و بمرزیت تربیت و ترشیح^۲ مخصوص شدم. و چون سال عمر به هفت رسید مرا بخواندن علم طبّ تحریض نمودند^۳، و چنانکه اندک وقوفی افتاد و فضیلت آن بشناختم بر رغبت صادق و حرص غالب در تعلّم آن می کوشیدم، تا بدان صنعت شهرتی یافتم و در معرض معالجت بیماران آمدم. آنگاه نفس خویش را میان چهار کار که تکاپوی اهل دنیا از آن نتواند گذشت مخیر گردانیدم: و فورمال و لذّات حال و ذکر سایر^۴ و ثواب باقی.

و پوشیده نماند که علم طب نزدیک همه خردمندان و در تمامی دین هاستوده است. و در کتب طب آورده اند که فاضل تر اطبّا آنست که بر معالجت از جهت ذخیرت آخرت مواظبت نماید، که بملازمت این سیرت نصیب دنیا هر چه کامل تر بیاید و رستگاری عقبی مُدّخر^۵ گردد، چنانکه غرض کشاورز در پراگندن تخم دانه باشد که قوت اوست، اما گاه که علف ستوراست بتبع آن هم حاصل آید. در جمله بر این کار اقبال تمام کردم و هر کجا بیماری نشان یافتم که در وی امید صحت

۱- نقل بانتخاب از کلیله و دمنه بهراشاهی، بتصحیح مرحوم عبدالعظیم قریب چاپ

سوم، ۱۳۱۶ شمسی ص ۴۱-۴۰ و چاپ آقای مجتبی مینوی، تهران ۱۳۴۳ ص ۴۴-۵۸.

۲- ترشیح: پروردن، تربیت کردن.

۳- تحریض نمودن: برانگیختن، تشویق و ترغیب کردن.

۴- سایر: سیرکننده؛ مراد از ذکر سایر شهرت و نام آوریست.

۵- مُدّخر: ذخیره شده، پس انداز کرده.

بود معالجت او بروجه^۱ حسبت^۱ بردست گرفتیم. و چون یکک چنددی بگذشت و طایفه بی را از امثال خود در مال و جاه بر خویشتن سابق دیدم نفس بدان مایل گشت، و تمنشی مراتب این جهانی بر خاطر گذشتن گرفت، و نزدیک آمد که پای از جای بشود.

با خود گفتم: ای نفس میان منافع و مضار^۲ خویش فرق نمی کنی؟ و خردمند چگونه آرزوی چیزی در دل جای دهد که رنج و تبسعت^۳ آن بسیار باشد و انتفاع^۴ و استمتاع^۴ اندک؟ و اگر در عاقبت کار و هجرت سوی گور فکرت شافی واجب داری حرص و شوره^۵ این عالم فانی بسر آید. و قوی تر سببی ترك دنیا را مشارکت این مشتی دُونَ عاجز است که بدان مغرور گشته اند. ازین اندیشه ناصواب در گذر و همت^۶ براکتساب ثواب مقصور گردان، که راه مخوفست و رفیقان ناموافق و رحلت نزدیک و هنگام حرکت نامعلوم...

بصواب آن لایق تر که بر معالجت مواظبت نمایی و بدان التفات نکنی که مردمان قدر طیب ندانند، لکن در آن نگر که اگر توفیق باشد و یکک شخص را از چنگال مشقت خلاص طلبیده آید آموزش بر اطلاق مستحکم شود. آنجا که جهانی از تمتع آب و نان و معاشرت جفت و فرزند محروم مانده باشند، و بعلت های مزمین و دردهای سُهلیک مبتلا گشته، اگر در معالجت ایشان برای حسبت سعی پیوسته آید و صحت و خفیت^۷ ایشان تحری^۷ افتد، اندازه خیرات و مشوبات^۷ آن کسی^۷ توان شناخت؟ و اگر دُونَ همتی چنین سعی بسبب حطام دنیا باطل گرداند همچنان باشد که: مردی یکک

۱- حسبت: امید ثواب داشتن. بوجه حسبت یعنی برای رضای خدا و با امید ثواب آخرت.

۲- تبعت: عاقبت بد، بدفرجی.

۳- انتفاع: سود برگرفتن.

۴- استمتاع: بهره جستن.

۵- خفت: سبکی؛ در اینجا مراد سبکی از بار رنج و درداست.

۶- تحری: طلب کردن آنچه سزاوارتر باشد، جستن بهترین و شایسته ترین کار.

۷- مشوبات: جمع مشوۃ پاداش و جزا.

خانه پرعود داشت، اندیشید که اگر برکشیده فروشم و در تعیین قیمت احتیاطی کنم درازشود. بوجه گزاف به نیمه بها بفروخت.

چون بر این سیاحت درمخاصمت نفس مبالغت نمودم براه راست بازآمد و بر غبت صادق و حسبت بی ریا بعلاج بیماران پرداختم و روزگار در آن مستغرق گردانیدم، تا بعیام آن درهای روزی بر من گشاده گشت و صلوات و مواهب پادشاهان بمن متواتر شد. و بیش از سفر هندوستان و پس از آن انواع دوستکامی^۱ و نعمت دیدم و بجاه و مال از امثال و اقران بگذشتم.

آنگاه در آثار و نتایج علم طب تأسلی کردم و ثمرات و نوایده آن را بر صحنه دل بنگاشتم. هیچ علاجی در وهم نیامد که موجب صحت اصلی تواند بود، و بدان از یک علت ایمنی کلتی حاصل تواند آمد، چنانکه طریق مراجعت آن مُسَسَدٌ ماند. و چون مزاج این باشد بچه تأویل خردمندان بدان واثق توانند شد و آن را سبب شفا توانند شمرد؟ و باز اعمال خیر و ساختن توشه آخرت از علت گناه از آن گونه شفاسی دهد که معاودت صورت نیندد. و من بحکم این مقدمات از علم طب تبرّمی^۲ نمودم و همت و نهمت بطلب دین مصروف گردانیدم و الحق راه آن دراز و بی پایان یافتم، سراسر میخاوف و مضایق، آنگاه نه راه برّ معین و نه سالار پیدا.

و در کتب طب اشارتی هم دیده نیامد که بدان استدلالی دست دادی و یا بقوت آن از بند حیرت خلاص ممکن گشتی. و خلاف میان اصحاب ملتها هر چه ظاهرتر، بعضی بطریق ارث دست در شاخی ضعیف زده و طایفه بی از جهت متابعت پادشاهان و بیم جان پای بر رکنی لرزان نهاده، و جماعتی برای حطام دنیا و رفعت منزلت میان مردمان دل در پُشتیوان^۳ پوده^۴ بسته و تکیه بر استخوان های پوسیده

۱- دوستکامی: بر سراد دوست بودن، مجازاً: سعادت و رفاه.

۲- تبرم: سیر آمدن و بستوه آمدن.

۳- راه بر: رهبر، راهنما.

۴- پشته: پشته، پشته و پشته.

۵- پشته: پشته، پشته.

کرده، و اختلاف میان ایشان در معرفت خالق و ابتدای خلق و انتهای کار بی‌نهایت، و رای هر یک برین مقرر که من مُصیبم^۱ و خصم مُخطی^۲.

و با این فکرت در بیابان تردّد و حیرت یک چندی بگشتم و در فرازو نشیب آن لختی پوییدم. البته سوی مقصد پی‌بیرون نتوانستم برد، و نه بر سمت راست و راه حق^۳ دلیلی نشان یافتم. بضرورت عزیمت مصمم گشت بر آنکه علمای هر صنف را بینم و از اصول و فروع معتقد ایشان استکشافی کنم و بکوشم تا یقین صادق پای^۴ جای^۵ دل‌پذیر بدست آرم. این اجتهاد هم بجای آوردم و شرایط بحث اندر آن تقدیم نمودم^۶ و هر طایفه‌یی را دیدم که در ترجیح دین و تفضیل مذهب خویش سخنی می‌گفتند و گردِ تقبیح ملت خصم و نفی مخالفان می‌گشتند. بهیچ تأویل درد خویش را درمان نیافتم و روشن شد که پای سخن ایشان بر هوا بود، و هیچ‌یز نگشاد که ضمیر اهل خرد آن را قبول کردی.

در جمله بدین استکشاف صورت یقین جمال نمود. با خود گفتم که اگر بر دین اسلاف، بی‌ایقان^۷ و تیقین^۸، ثبات کنم، همچون آن جادو باشم که بر نابکاری مواظبت همی نماید و بتبع سلف رستگاری طمع می‌دارد، و اگر دیگر بار در طلب ایستم عمر بدان و فنان کند که اجل نزدیک است، و اگر در حیرت روزگار گذارم فرصت فائت^۹ گردد و ناساخته رحلت باید کرد. و صواب من آنست که بر ملازمت اعمال خیر که زبده همه ادیانست اقتصار نمایم و بدانچه ستوده عقل و پسندیده طبع است اقبال کنم...

۱- مُصیب : بر صواب.

۲- مُخطی : بر خطا، خطا کار.

۳- پای‌جای : جای‌ها.

۴- تقدیم نمودن : پیش داشتن.

۵- ایقان : بی‌گمان دانستن، یقین کردن.

۶- فائت : از دست رفته، هدر.

چون محاسن صلاح بر این جمله در ضمیر متمکن شد خواستم که بعبادت مستعلی
گردم تا شعاع و دثار من متناسب باشد و ظاهر و باطن بعلم و عمل آراسته گردد ، و چون
تعبد و تعفف^۱ در دفع شرّ جوشنِ حصین^۲ است و در جذب خیر کمند دراز ، و اگر
خسکی^۳ در راه افتد یا بالایی^۴ تند پیش آید بدانها تمسک توان نمود - و یکی از
ثمرات تقوی آنست که از حسرت فنا و زوال دنیا فارغ توان زیست ، و هر گاه که سستی
در کارهای این جهان فانی و نعیم گذرنده تأملی کند هر آینه مقابح آن را بنظر بصیرت
بیند و همت بر کم آزاری و پیراستن راه عقبی مقصور شود ، و یقضا رضا دهد تا غم کم
خورد ، و دنیا را طلاق دهد تا از تبعات آن برهد ، و از سرّ شهوت برخیزد تا پاکیزگی
ذات بحاصل آید ، و بترك حسد بگوید تا در دلها محبوب گردد ، و سخاوت را با خود
آشنا گرداند تا از حسرت مفارقت متاع غرور مسلم باشد ، و کارها بر قضیت عقل^۵
پردازد تا از پشیمانی فارغ آید ، و بر یاد آخرت^۶ لف گیرد تا قانع و متواضع گردد ، و عواقب
عزیمت را پیش چشم دارد تا پهای درسنگ نیاید ، و مردمان را نترساند تا ایمن زیند -
هر چند در ثمرات عفت تأمل بیش کردم رغبت من در اکتساب آن بیشتر گشت ، اما
می ترسیدم ، که از پیش شهوات برخاستن و لذات نقدر اہست پای زدن کار بس دشوار است
و شروع کردن در آن خطر بزرگ ، چه اگر حجابی در راه افتد مصالح معاش و معاد
خلل پذیرد .

در جمله نزدیک آمد که این هراس ضجرت^۷ بر من مستولی گرداند و بیک

۱- تعفف : باز ایستادن از حرام ، عقیف و پاکدامن بودن .

۲- حصین : استوار و محکم .

۳- خسک : خار سه پهلوی .

۴- بالا : تپه ، بلندی ، پشته .

۵- بر قضیت عقل : بحکم عقل .

۶- الف گرفتن : خو کردن ، عادت کردن .

۷- ضجرت : دلنگ و سلول شدن ، ملالت .

پشت‌پای درسوج ضلالت اندازد، چنانکه هر دو جهان از دست بشود. باز در عواقب کارهای عالم تفکری کردم و مؤونات^۱ آن را پیش دل و چشم آوردم. تاروشن گشت که نعمت‌های آیین جهانی چون روشنائی برق بی دوام و ثباتست، و با این همه مانند آب شور، که هر چند بیش خورده شود تشنگی غالب تر گردد، و چون خمره^۲ پرشده مسمومست که چشیدن آن کام را خوش آید لکن عاقبت بهلاک کشد، و چون خواب نیکویی که دیده آید بی شک در آئینای آن دل بگشاید اما پس از بیداری حاصل جز تحسّر و تأسف نباشد، و آدمی را در کسب آن چون کرم پيله دان که هر چند بیش تنند بند سخت تر گردد و خلاص متعذّرتر^۳ شود.

و با خود گفتم چنین هم راست نیاید که از دنیا با آخرت می‌گریزم و از آخرت بدنیام؛ و عقل من چون قاضی مزور^۴ که حکم او در یک حادثه بر مراد هر دو خصم نفاذ می‌یابد^۵.

گر مذهب مردمان عاقل داری یک دوست بسنده کن^۶ که یک دل داری
آخرای من بر عبادت قرار گرفت، چه مشقت طاعت در جنب نجات آخرت
وزنی نیارد، و چون از لذات دنیا، باچندان وخامت عاقبت، ابرام^۷ نمی‌باشد هر آینه
تلخی اندک که شیرینی بسیار ثمرت دهد بهتر که شیرینی اندک که از تلخی بسیار
زاید؛ و اگر کسی را گویند که صد سال در عذاب دایم روزگار باید گذاشت چنانکه
روزی ده بار اعضای ترا از هم جدا می‌کنند و بقرار اصل و ترکیب معهود باز میرود
تا نجات ابدیابی باید که آن رنج اختیار کند، و این مدت باسیدنته^۸یم باقی بروی کم

۱- مؤونت : رنج و زحمت.

۲- متعذّر : ناسمکن.

۳- نفاذ یافتن : جریان یافتن، نفاذ اسریعی جریان حکم و فرمان.

۴- بسنده کردن : قناعت کردن.

۵- ابرام : در اینجا یعنی بستوه آمدن و دل‌تنگ و ملول شدن.

از ساعتی گذرد، اگر روزی چند در رنج عبادت و بند شریعت صبر باید کرد عاقل از آن چگونه ابا نماید و آن را کار دشوار و خطر بزرگ شمرد؟ ...

چه بزرگ جنونی و عظیم غبنی باشد باقی را بفانی و دایمی را بزایلی فروختن، و جان پاک را فدای تن نجس داشتن. خاصه در این روزگار تیره که خیرات بر اطلاق روی به تراجع آورده است و همت مردان از تقدیم حسنات قاصر گشته با آنچه مَلِکِکِ عادل انوشیروان کسری بن قباد را سعادت ذات ویمن^۱ و رجا^۲حت عقل و ثبات رای و عُلُو^۳ همت و کمال مقدرت و صدق لهجت و شمول عدل و رأفت و افاضت جود و سخاوت و اشاعت حِلْم و رَحْمَت و محبّت علم و علما و اختیار حکمت و اصطناع^۴ حکما و مالیدن^۵ جباران و تربیت خدمتکاران و قمع ظالمان و تقویت مظلومان حاصل است، می بینم که کارهای زمانه میل به اِدبار دارد، و چنانستی که خیرات مردمان را وداع کردستی، و افعال ستوده و اخلاق پسندیده مدروس گشته، و راه راست بسته، و طریق ضلالت گشاده، و عدل ناپیدا و جور ظاهر، و علم متروک و جهل مطلوب، و لُؤْم و دنائت مستولی و کَرَم و سروت منزوی، و دوستی ها ضعیف و عداوت ها قوی، و نیک سردان رنجور و مستذل^۵ و شیر بران فارغ و محترم، و سکر و خدیعت بیدار و وفا و حرّیت در خواب، و دروغ مؤثر و شمیر و راستی مردود و سهجور، و حق شهزوم و باطل مظفر، و متابعت هوا سنّت متبوع و ضایع گردانیدن احکام خرد طریق مشروع، و مظلوم محق ذلیل و ظالم مبطل عزیز، و حرص غالب و قناعت مغلوب، و عالم غدّار بدین معانی شادمان و بحصول این ابواب تازه و خندان.

چون فکرت من بر این جمله بکارهای دنیا محیط گشت و بشناختم که آدمی

۱- یمن نقیبت: مبارکی نفس و خرد.

۲- رجاحت: برتری.

۳- اصطناع: برگزیدن.

۴- مالیدن: کوشمال دادن، تنبیه و مجازات کردن.

۵- مستذل: خوار داشته، ذلیل.

شریف‌تر خلائق و عزیزتر موجوداتست، و قدر ایام عمر خویش نمی‌داند و در نجات نفس نمی‌کوشد، از مشاهدهت این حال در شگفت عظیم افتادم و چون بنگریستم مانع این سعادت راحت اندک و نهمت^۱ حقیر است که مردمان بدان مبتلا گشته‌اند، و آن لذاتِ حواس است، خوردن و بوییدن و دیدن و بوسودن^۲ و شنودن؛ و آنگاه خود این معانی بر قضیّت حاجت و اندازه اُمْنِیت^۳ هرگز تیسیر نپذیرد؛ و نیز از زوال و فنا در آن امن صورت نبندد، و حاصل آن اگر میسر گردد خُسُران دنیا و آخرت باشد، و هر که همت در آن بست و سهمّت آخرت را مهمل گذاشت همچون آن مرد است که از پیش اشترمسست بگریخت و بضرورت خویشتن در چاهی آویخت و دست در دوشاخ زد که بر بالای آن روئیده بود و پاپهایش بر جایی قرار گرفت. در این میان بهتر بنگریست، هر دو پای بر سر چهارمار بود که سرازسوراخ بیرون گذاشته بودند. نظر بقعر چاه افکند، از دهایی سهمناک دید دهان گشاده و افتادن او را انتظار می‌کرد. بسر چاه التفات نمود موشان سیاه و سپید بیخ آن شاخها دایم بی‌فتور می‌بریدند. و او در آئینای این محنت تدبیری می‌اندیشید و خلاص خود را طریقی می‌جست. پیش خویش زنبورخانه‌یی و قدری شهد یافت، چیزی از آن بلب برد، از نوعی^۴ در حلاوت آن مشغول گشت که از کار خود غافل ماند و نیندیشید که پای او بر سر چهار مار است و نتوان دانست که کدام وقت در حرکت آیند، و موشان در بریدن شاخها جدّ بلیغ می‌نمایند و البته فتوری بدانان راه نمی‌یابد، و چند آنکه شاخ بگسست در کام از دها خواهد افتاد. و آن لذت حقیر بدو چنین غفلتی راه داد و حجاب تاریک برابر نور عقل او بداشت تا موشان از بریدن شاخها بپرداختند و بیچاره حریص در دهان از دها افتاد.

۱- نهمت: حاجت و نیاز، غایت همت.

۲- بوسودن: بوسودن، لمس کردن.

۳- اُمْنِیت: آرزو، چامانی.

۴- تیسیر پذیرفتن: میسر و ممکن شدن.

۵- از نوعی: بنحوی.

پس من دنیا را بدان چاه پُرآفت و مخافت مانند کردم ، و موشان سپید و سیاه و مداومت ایشان را بر بریدن شاخها پش و روز که تعاقب^۱ ایشان بر فانی گردانیدن جانوران و تقریبِ آجال^۲ ایشان مقصوست ، و آن چهار مار را بطبایع^۳ که عماد خلقت آدمیست و هر گاه که یکی از آن در حرکت آید زهرِ قاتل و مرگِ حاضر باشد ، و چشیدن شهد و شیرینی آن را بلذات این جهانی که فایده آن اندکست ورنج و تبعت بسیار ، آدمی را بیهوده از کار آخرت بازمی دارد و راه نجات بروی بسته می گرداند ، و از دها را بمرجمی که بهیچ تأویل از آن چاره نتواند بود ، و چندانکه شربت مرگ را تجرّع افتد و ضربت بویحیی^۴ صلوات الله علیه پذیرفته آید هر آینه بدو باید پیوست و هول و خطر و خوف و فزع^۵ او مشاهدهت کرد ، آنگاه ندامت سود ندارد و توبت و انابت^۶ مفید نباشد ، نه راه بازگشتن مهیّا و نه عذرتقصیرات مُمهّد^۷ . . .

در جمله کار من بدان درجت رسید که بقضاهای آسمانی رضادادم و آن قدر که در امکان گنجد از کارهای آخرت راست کردم و بدین امید عمر می گذاشتم که مگر بروزگاری رسم که در آن دلیلی یاوَم^۸ و یاری و معینی بدست آرم ، تا سفرهندوستان پیش آمد ، برقم و در آن دیار هم شرایط بعث و استقصا هر چه تمامتر تقدیم نمودم و بوقت بازگشتن کتابها آوردم که یکی از آن این کتاب کلّیله و دمنه است .

۱- تعاقب: پیایی آمدن، دما دم بودن

۲- تقریب آجال: نزدیک گردانیدن سرگها .

۳- مراد طبایع اربعه است یعنی خشکی و تری و گرمی و سردی .

۴- بویحیی: کتیبه ملک الموت است .

۵- فزع : ترس ، بیم .

۶- انابت : بازگشت از گناه .

۷- مهّد : گسترانیده شده و آماده و نیکوشده .

۸- یاوَم : یابم .

زاهد و راسخ^۲

رای گفت برهن را : شنودم داستان کسی که بر سراد خود قادر گردد و در حفظ آن اِهمال نماید تا در سوزِ ندامت افتد و بغرامت^۳ و مؤونت^۴ مأخوذ گردد .
 اکنون بیان کند مَثَلِ آن که در امضای^۵ عزایم^۶ تعجیل روا دارد و از فواید تدبیر^۷ و تفکر غافل باشد . عاقبتِ کار و وخامتِ عمل او کجا رسد ؟
 برهن گفت :

اِيَّاكَ^۸ وَالْاِمْرَ الَّذِي اِنْ تَوَسَّعْتَ^۹

مَسَارِدُهُ^{۱۰} ضَاقَتْ عَلَيْكَ الْمَصَادِرُ^{۱۱}

هر که قاعده کار خود بر ثبات حزم و وقار نهد عواقبِ کار او مبینی بر سلامت و مقصُور^{۱۲} بر ندامت باشد، و ستوده تر خصیلتی که ایزد تعالی آدمیان را بدان آراسته گردانیده است جمالِ حِلْم و فضیلتِ وقار است زیرا که منافع آن عام است و فواید

۱- نقل از کلیله و دمنه بتصحیح آقای مجتبی مینوی ص ۲۶۰-۲۶۵ .

۲- راسخ : سوش خرمائی .

۳- غراست : زیان، زهانکاری .

۴- مؤونت : رنج و زحمت .

۵- امضاء : اجراء ، گذرانیدن، بانجام رسانیدن کاری .

۶- عزایم : جمع عزیمت بمعنی آهنگ و قصد .

۷- تدبیر : تدبیر اندیشیدن، چاره گری .

۸- ایاک : کلمه تحذیر است یعنی بپرهیز .

۹- توسع : فراخ شدن .

۱۰- موارد : جمع مورد یعنی محل ورود .

۱۱- مصادر : جمع مصدر یعنی محل خروج .

۱۲- مقصور : منحصر .

آن خلق را شامل . قال النبی علیه السلام : انکم لمن تسعوا الناس باسوالکم
فستعوهم باخلاقکم^۱ .

و اگر کسی در تقدیم ابواب مکارم و انواع فضایل مبادرت نماید و برآمثال و
آقران اندر آن پیش دستی و مسابقت^۲ جوید ، چون درشت خوئی و تهتک^۳ بدان
پیوندد^۴ همه هنرها را بیوشاند ، و هرآینه در طبع از وفرتی پدید آید . ولو کنت قظاً^۵
غلیظ القلب^۶ لا^۷ نفضوا^۸ من حولک^۹ .

و در صفت خلیل علیه السلام آمده است : ان ابراهیم لا واه^{۱۰} حلیم : زیرا که
حلیم محبوب باشد و دل‌های خواص و عوام بدو مایل .

و بر لفظ معاویه رفتی که : ینبغی ان یکون الهاشمی جواداً^{۱۱} و الاموی^{۱۲}
حلیماً و المعزومی^{۱۳} تیباً^{۱۴} و الزبیری^{۱۵} شجاعاً . این سخن بسمع حسن رضوان الله
علیه برسید . گفت : «سی خواهد تا هاشمیان سخاوت ورزند و درویش گردند و معزومیان
کبر کنند تا طبع از ایشان برآمد و مردمان ایشان را دشمن گیرند^{۱۶} ، و زبیریان بغرور

۱- معنی عبارت چنین است : هرآینه بیاری اسواتان مردم را فرا نمی‌گیرید (یعنی آنانرا
مغمور احسان خود نمیتوانید کرد) پس بیاری خوبیهای خویش آنانرا فراگیرید .

۲- مسابقت : پیشی‌جستن ، بریکدیگر پیشی گرفتن .

۳- تهتک : پرده‌داری .

۴- بدان پیوندد : برآن ضمیمه شود .

۵- قظاً : درشت‌گوی ، بدخوی و تند .

۶- غلیظ القلب : سخت‌دل ، سنگدل .

۷- انفضاض : پراکنده شدن .

۸- حول : دور ، گرداگرد .

۹- واه : بسیار آه‌کشنده .

۱۰- جواد : بخشنده ، سخی .

۱۱- تیباً : متکبر .

۱۲- دشمن گرفتن : دشمن شدن ، بغض و کینه‌یافتن .

شجاعت خویشتن را در جنگ و کارهای صعب^۱ اندازند و کشته گردند و مردم ایشان^۲ باخر رسد، و ذکر بنی امیه که اقربای اویند بحلم و کم آزاری در افواه^۳ افتد و در دلهای مردمان محبوب گردند و خلق را بولا^۴ و وفای ایشان میل افتد.

و سِمَت^۵ حِلْم جزئیات عزم و سکون طبع حاصل نتواند بود که پیغامبر گفت علیه السلام: لا حِلْمَ اِلَّا ذُو اَنَاة^۶. چه شتاب کاری پسندیده نیست و باسیرت ارباب خرد و حصافت^۷ مناسبتی ندارد. فَاِنَّ الْعَجَلَةَ مِنَ الشَّيْطَانِ.

ولایق بدین سیاق حکایت آن زاهد است که قدم بی بصیرت در راه نهاد تا دست بخون ناحق بیالود و بیچاره را سوی بی گناه را بکُشت. رای پرسید که چگونه است آن؟ گفت:

آورده اند که زاهدی زنی پاکیزه اطراف را، که عکس رخسارش ساقه^۸ صبح صادق را مایه داده بود و رنگ زلفش طلیعه^۹ شب را مدد کرده،
مُخَصَّرَةٌ الْاَوْسَاطِ^{۱۰} زَانَتْ عُقُودَهَا^{۱۱}

بِأَحْسَنِ مِمَّا زَيَّنَّتْهَا عُقُودُهَا

در حکم خود آورده بود و نیک حرص می نمود بر آنچه او را فرزند می باشد. چون یکچندی بگذشت و اتفاق نیفتاد، نوید گشت. پس از یاس ایزد تعالی رحمت کرد

۱- صعب : دشوار.

۲- مردم ایشان : جمعیت ایشان، افراد و نفرهای ایشان.

۳- افواه : دهانها .

۴- ولا : دوستی و محبت .

۵- سمت : نشانه و علامت.

۶- اناة : تانی ، آهستگی در کار.

۷- حصافت : صاحب اندیشه قوی و خرد کامل بودن .

۸- ساقه : مؤخر و قسمت دنبالی لشکری که در حرکت باشد، مقابل مقدمه و طلیعه .

۹- مخصره الاوساط : باریک میانها ، باریک میان .

۱۰- عقود : جمع عقد، یعنی گردن بند .

وزن را حبلی^۱ پیدا آمد. پیرشاد شد و میخواست روزو شب ذکر آن تازه دارد. یک روزی زن را گفت سخت زود باشد که ترا پسری آید، نام نیکوش نهم و احکام شریعت و آداب طریقت در و آموزم و در تهذیب و تربیت و تشریح^۲ اوجید^۳ نمایم چنانکه در مدت نزدیک و روزگار اندک مستحق اعمال دینی گردد و مستعد قبول کرامت آسمانی شود و ذکرا و باقی ماند و از نسل او فرزندان باشند که مارا بمکان ایشان شادی دل و روشنایی چشم حاصل آید.

مَوَاعِدُ^۴ لَلْآيَامِ فِيهِ ، وَرَغَبَتِي اِلَى اللّٰهِ فِي الْاِنْجَازِ^۵ تِلْكَ الْمَوَاعِدِ
 زن گفت: ترا چه سیر است، و از کجا می دانی که مرا پسر خواهد بود؟ و ممکن است که مرا خود فرزند نباشد، و اگر اتفاق افتد پسر نیاید. و آنگاه که آفریدگار عزّ اسمّه و علّت کلمتّه این نعمت ارزانی داشت هم شاید بود^۶ که عمر مساعدت نکند. در جمله این کار درازست و تونادان وار بر مرکب تمنی سوار شده ای و در عرصه^۷ تصلف^۸ می خراسی، و این سخن راست بر مزاج حدیث^۹ آن پارسامرد^۹ است که شهّد و روغن بر روی و سوی خویش فرو ریخت. زاهد پرسید که چگونه است؟ گفت:

پارسا مردی بود و در جوار او بازرگانی بود که شهّد و روغن فروختی و هر روز

۱- هبل: آبستنی، حاملگی.

۲- تشریح: پرورش دادن و آباد ساختن برای تعهد کاری.

۳- سواعِد: وعده ها، نوپدها.

۴- انجاز: برآوردن، روا گردانیدن.

۵- شاید بود: ممکن است.

۶- عرصه: میدان، پهنه.

۷- تصلف: لاف زدن، خودستایی کردن.

۸- حدیث: در اینجا بمعنی داستان و قصه.

۹- پارسامرد: زاهد، عابد.

بامداد قَدَری از بیضاعتِ خویش برای قُوتِ اویفرستادی. چیزی از آن بکار بُردی و باقی در سبویِ سی کردی و در طرفی از خانه سی آویخت. باهستگی^۱ سبوی پر شد. یک روزی در آن سی نگرست، اندیشه‌د که اگر این شهد و روغن بدّه درم بتوانم فروخت از آن پنج سرگوسپند خرم. هر ماهی پنج بزیند و از نتایج ایشان رَمّه‌ها سازم و مرا بدان استظهاری^۲ تمام باشد؛ اسبابِ خویش ساخته گردانم و زنی از خاندان^۳ بخوام، لاشککِ پسری آید، نامِ نیکوش نهم و علم و ادب درآموزم، چون پال برکشده^۴ اگر ترمردی^۵ نماید^۶ بدین عصا ادب فرمایم. این فکر چنان قوی شد و این اندیشه چنان مستولی گشت که ناگاه عصا بر گرفت و از سر غفلت بر سبوی زد. در حال^۷ بشکست و شهد و روغن تمام بروی او فرو دوید.

و این مَثَلِ بدان آوردم تا بدانی که افتتاح سخن بی اتقان^۸ تمام و یقینِ صادق از عیبی خالی نماند و خاتمتِ آن بنده است کشده^۹.

زاهد بدین اشارت حالی^{۱۰} انتباهی یسافت و بیش^{۱۱} ذکر آن بر زبان نراند

۱ - باهستگی : در اینجا یعنی بتدریج .

۲ - استظهار : پشت گرم بودن .

۳ - زنی از خاندان : زنی از خانواده اصیل .

۴ - پال برکشیدن : رشد و نمو کردن .

۵ - ترمرد : سرپیچی کردن .

۶ - نمودن : نشان دادن .

۷ - در حال : فی الفور، حالی، حالیا .

۸ - اتقان : استوار ساختن ، محکم نمودن در اینجا بمعنی محکم کاری و اطمینان تمام

داشتن است .

۹ - کشیدن : منجر شدن و کردن . جرت .

۱۰ - حالی : حالیا، در همان حال، فی الحال، در حال .

۱۱ - بیش : از آن پس، پس از آن .

تامت حمل^۱ سپری شد. الحق^۲ پسری زیبا صورت مقبول طلعت^۳ آمد. شادیهها کردند و نذرها بوقا رسانید. چون مدت ملالت زن بگذشت خواست که بحمامی رود، پسرا بپدر سپرد و برفت. ساعتی بود^۴، سعتمد پادشاه روزگار باستدعای زاهد آمد. تأخیر ممکن نگشت، و درخانه راسویی داشتند که با ایشان یکجا بودی و بهرنوع ازوی فراغی حاصل شمردندی. اورا باپسر بگذاشت و برفت.

چندانکه^۵ او غایب شد ماری روی به مهد^۶ کودک نهاد تا اورا هلاک کند. راسو مار را بکشت و پسر را خلاص داد. چون زاهد باز آمد راسو در خون غلطیده پیش او باز دوید. زاهد پنداشت که آن خون پسر است، بیهوش گشت^۷ و پیش از تعرف^۸ کار و تتبع^۹ حال عصادر راسو گرفت و سرش بکوفت. چون درخانه آمد پسر را بسلامت یافت و مار را ریزه ریزه دید. لغتی بردل کوفت و مدهوش وار پشت بدیوار باز گذاشت و روی و سینه می خراشید [ومی گفت]:

نه بتلخی چو عیش^۱ من عیشی نه بظلمت چو روز^۲ من قاری
و کاشکی این کودک هرگز نزادی و مرا با او این الف^۱ نبودی تا بسبب او

۱- حمل : بارداری، حاملگی .

۲- مقبول طلعت : نیک روی، خوبچهر.

۳- ساعتی بود : ساعتی گذشت.

۴- چندانکه : همینکه، بمحض آنکه .

۵- مهد : گاهواره .

۶- بیهوش گشت : درینجا یعنی هوش خود را از دست داد و عبارت معمول عقل

از سرش پرید .

۷- تعرف : نیک شناختن و دانستن .

۸- تتبع : غوررسی و تحقیق .

۹- عیش : زیستن، زندگانی .

۱۰- قار : قیر .

۱۱- الف : بکسر اول دوستی گرفتن، انس گرفتن، مأنوس شدن .

این خونِ ناحق ریخته نشدی و این اقدامِ بی‌وجه نیفتادی^۱. و کدام مصیبت ازین هایل تر^۲ که هم خانه خود را بی‌موجبی^۳ هلاک کردم و بی‌تاویلی^۴ لباسِ تَلَف پوشانیدم.

شکر نعمتِ ایزدی در حالِ پیری که فرزندی ارزانی داشت این بود که رفت! و هر که در ادای شکر و شناخت^۵ قدرِ نعمتِ غفلت ورزد نام او در جریدهٔ عاصیان مشبّت گردد و ذکرا و از صهیفهٔ شا کران^۶ محو شود.

اودرین فکر ت می‌پیچید و درین حیرت می‌نالید که زن از حَمّام در رسید و آن حال مشاهده کرد. در تنگدلی و ضُجرت^۷ با او مشارکت نمود و ساعتی درین مفاوَضت^۸ خوض پیوستند^۹. آخر از هدر اگفت: این مَسْئَل یاد دار که هر که در کارها عَجَلت^{۱۰} نماید و از منافع و قار و سکینت^{۱۱} بی‌بَر ماند بدین حکایت اورا انتباهی^{۱۲} باشد و ازین تجرِبَتِ اِعتباری^{۱۳} حاصل آید.

۱- افتادن : واقع شدن، رخ دادن.

۲- هایل : ترسناک، هول انگیز.

۳- بی‌موجب : بی‌سبب، بی‌علت.

۴- بی‌تاویل : درینجا یعنی بی‌وجه، بی‌توجیه، بی‌دلیل.

۵- شناخت : معرفت.

۶- شا کر : سپاسگزار، سپاس دارنده.

۷- ضُجرت : دلتنگ شدن، بیقراری و دلتنگی.

۸- مفاوَضت : با یکدیگر سخن گفتن، درینجا یعنی گفت و گو.

۹- خوض پیوستن : در کاری شروع کردن و در آمدن در گفتار.

۱۰- عجلت : شتابزدگی در کاری.

۱۱- سکینت : وقار.

۱۲- انتباه : آگاهی یافتن، متنبه شدن.

۱۳- اعتبار : پند گرفتن، عبرت گرفتن.

اینست داستان کسی که پیش از قرارِ عزیمت کاری با مضا رساند^۱. و خردمند باید که این تجارب را امام^۲ سازد و آئینه رأی خویش را با اشارت حکما صیقلی کند و در همه ابواب به تثبُت و تأنی و تدبُر گراید و از تعجیل و خفت^۳ بپرهیزد، تا وُفُود^۴ اقبال و دولت بساحت^۵ او متواتر^۶ شود و امداد^۷ خیر و سعادت بجانب او متصل گردد و الله ولی التوفیق.

-
- ۱- با مضا رسانیدن : بانجام رسانیدن، به پایان بردن، گذرانیدن و تمام کردن کاری.
 - ۲- امام : پیشوا و پیشرو.
 - ۳- خفت : سبکی و سبکساری.
 - ۴- وُفُود : جمع وُفد بمعنی دسته وارد شونده و آینده، و گروهی که بخدمت رسند.
 - ۵- ساحت : پیشگاه، حضور.
 - ۶- متواتر : پیاهی، دما دم.
 - ۷- امداد : جمع مدد، یعنی یاری دهندگان و گروه یاری کننده.

۵۳ - عبادی

قطب‌الدین اسیرابونصوالمظفرین ابی‌الحسین اردشیربن ابی‌نصورالعبادی از کبار
امرا و علما و وعاظ ایران در قرن پنجم و ششم هجری است. ولادتش بسال ۴۹۱ هجری
(۱۰۹۷ میلادی) و وفاتش بسال ۵۴۷ هجری (۱۱۵۲ میلادی) اتفاق افتاده است. محل
ولادتش قریهٔ سنج عباد از قراء سرو بود و بهمین سبب به عبادی اشتهار داشت. وی
در علوم شرعی خاصه در حدیث و نیز در ادب و در وعظ سرآمد اقران بود و بهمین سبب
در عصر خود شهرت و نفوذ بسیار کسب کرد، حتی در بغداد که سه سال در نظامیهٔ بغداد مجلس
وعظ داشت و املاء حدیثی کرد و چند بار نیز بعنوان فرستادهٔ مخصوص میان سلاطین سلجوقی
و خلیفهٔ بغداد آمد و شد کرد و در یکی از همین سفرها در خوزستان در گذشت. از آثار وی در کتب
تراجم ذکر کرده‌اند که مهمتر از همهٔ آنها کتاب‌التصفیه فی احوال‌المتصوفهٔ معروف به
«صوفی‌نامه» است دربارهٔ تصوف و احوال و آداب و عادات صوفیان. این کتاب همچنانکه
نویسنده در مقدمهٔ آن گفت «برای عموم فایده‌را بیاری نبشته آمد و از سخنها غامض شکل
احتراز کرده شد بیکبار تا خاص و عام را ازین بهره باشد» و بهمین سبب نثر آن ساده و روشن
است و به مقتضای شغل مؤلف بآیات و احادیث بسیار در آن تمثل شده است.

۱- دربارهٔ عبادی و احوال و آثار او و همچنین دربارهٔ کتاب‌التصفیه رجوع کند به مقالهٔ
«التصفیه فی احوال‌المتصوفه» بقلم آقای دکتر غلامحسین یوسفی استاد دانشگاه مشهد در
مجلهٔ دانشکدهٔ ادبیات مشهد شمارهٔ دوم و سوم و سوم از سال اول ص ۱۵۲-۱۷۳.

سَخَاوَتٌ وَمِرْوَاتٌ وَفُتُوَاتٌ^۱

بدانکه سخاوت درختی است در بهشت شعبه‌یی در دنیا، هر بنده که بیک شاخ از آن شاخها تمسک^۲ کند آن شاخ ویرا بهشت کشد. و بخل درختی است در دوزخ، شاخهای او در دنیا، هر که بدان تعلق کند بدوزخ رسد. و این لفظ منقولست در کتب صحاح. و سخاوت و بخل بکثرت و قلت مال تعلق ندارد، بحسن یقین و شک تعلق دارد. هر که را یقین کامل باشد و بقضا و قدر الهی اعتماد [کند] و اعتصام^۳ دارد بفضل و عنایت الهی، و بداند که خزاین رحمت ربّانی را فنا و بقا و نهایت نیست، هرگز دل را بحب دنیا و حرص حطام^۴ آلوده نکند و آنچه ویرا بدست آید نَفَقَه کند^۵ چنانکه رسول علیه السلام در خانه بلال رفت، نانی دید بر سر کوزه‌یی نهاده، گفت: آن چیست؟ بلال گفت: نان است از نَفَقَه روز. گفت: آنفق یا بلال ولا تَحْشِسِ مِین ذی العرشِ اِقلالاً^۶.

و در اخبار آمده است که پادشاه عالم^۷ فریشته‌یی نصب کرده است بر در یک

۱- نقل از کتاب التصفیه فی احوال المتصوفه چاپ تهران ۱۳۴۷ شمسی بتصحیح آقای دکتر غلامحسین یوسفی استاد دانشگاه مشهد، (جزء انتشارات بنیاد فرهنگ ایران) ص ۲۲۲-۲۲۴). این صحایف را دوست فاضلم آقای دکتر غلامحسین یوسفی از کتاب التصفیه پیش از نشر آن استنساخ کرده و برای مسود این اوراق فرستاده‌اند. جزاه الله خیر جزاء.

۲- تمسک: دست آویختن، چنگ زدن.

۳- اعتصام: چنگ در زدن، بازماندن از گناه بامید لطف پروردگار.

۴- حطام: مال دنیا و دراصل عربی بمعنی کمی از مال دنیا است که فناپذیرد.

۵- نفقه کردن: خرج کردن.

۶- اقلال: کم کردن، نقصان دادن.

۷- پادشاه عالم: خداوند.

آسمان تا هر روز با ممداد این دعا بگوید: اللَّهُمَّ اعْطِ مَنْفَقًا خَلْفًا وَأَعْطِ مَسْكَاتَلْفًا. و در اخبار از حضرت الهی درست شده است که: اَنْفَقَ يُنْفِقُ عَلَیْكَ. و چون شکست و شره^۲ بردل آدمی مستولی گردد بخیل از حب دنیا در دل آنکس تولد کند تا با مسل و حرص جمع می کند و بشکست و شره نگاه میدارد و بخیل می باشد. و بخیل از تلقین شیاطین است که در روح حیوانی نفسی افتد، و سخاوت از تعلیم ملائکه است که در دل افتد؛ چون دل قانع شد سخنی گردد و چون حریص گشت بخیل گردد. و حرص و بخیل بهم است و از ثمرات شرك است و قناعت و سخاوت بهم است و هر دو نتیجه ایمانست. و سخاوت را اول درجه بذل مال است و کمالش بذل روح است در راه حق تعالی و در موافقت بندگان حق، و این رافتوت گویند که جوانمردی بنفس عزیزتر از جوانمردی بمال. و کمال فتوت در آنست که در همه احوال رضای دیگران برضای خود بگزیند و در رنج خویش راحت دیگران طلبد.

پس شرط رونده^۳ آنست که دل را از حرص و طمع و امسَل پاک کند و حُب دنیا از دل خود بگرداند که حُبُّ الدنیا رَأْسُ کُلِّ خَطِیئَةٍ. و همیشه آجَلِ بَرَأَمَلِ غالب دارد و در حیوة حساب آینده برنگیرد و پیوسته طریق سخاوت سپرد و آنچه بذل کند از آن قوم باشد که الذین یُنْفِقُونَ فِی السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ^۴. و کمال مردمی در سخاوت است که لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ^۵ و ورای آن آنکه قوت و جاه و نفی و حیوة جمله در رضای حق و مساعده اهل حق خرج کند تا از آن جمله گردد که إِنَّهُمْ فِتْنَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ^۶. و در همه احوال اعمال خویش را به میزان شرع

۱- شاید بوده است: بریک در آسمان، برابر «باب من ابواب السماء» در مسند احمد

۲- شره: ۳۰۵-۳۰۶.

۳- شره: حرص و آز. ۳- رونده: سالک

۴- قرآن، سوره آل عمران (۳) آیه ۱۲۸.

۵- سوره آل عمران (۳) آیه ۸۶.

۶- سوره کهنف (۱۸) آیه ۱۳.

سَخْتَه' دارد تا صاحب مَرُوت گردد که بذل مال سخاوت است و بذل نفس فتوت است، و وزن قول و فعل بمیزان شرع مروت است، و مروت عنوان طریقت است، و فتوت صلاح صحبت است، و سخاوت گوهرا انسانیت است.

پس صفت اهل طریقت و سیرت ارباب تصوف آنست که در اندک و بسیار سخنی باشد و کمال سخاوت جود است که آنچه کنند نه بر طریق طمع کنند و نه عوض ثنا و دعا و منّت و جزا کنند، که در هر بخشش که ازین جمله یک چیز راه یابد تجارت باشد نه سخاوت. باید که در همه احوال سخنی باشد و دل را در بند معلومات ندارد و قناعت پیشه گیرد که القناعه کَسْرُ لا ینفد^۱. و مفسران گفته اند حیوة طیبه قناعت است. و شک و شره و شهوت که شعب شرک اند از دل بیرون کند که دل صوفی خزانه محبت الهیت است، از همه جوانب محفوظ باید و بحقیقت مراقبت مضبوط، و پیوسته باید که بسخاوت فضیلت از خود جدا می کند که طوبی لمن آمنسک الفضل^۲ من قوله و انفق الفضل من ماله. و پیوسته طریق جوانمردی سپرد و با برادران موافق و مساعد و نیکو نیت باشد، و همیشه مروت نگاه دارد، و آنچه فردا روز محشر از آن شرم خواهد داشت امروز خود را از آن صیانت کند که مروت آنست که بنده را آنجا که نشاید نیابد و در آنچه نیکو نباشد نبینند. و رونده^۳ را باید که پیوسته این اخلاق او باشد تا بگذرد و دنیا مسدود نگردد و بالام مکدود^۴ نباشد و قدم از جاده مروت منحرف نکند که ان الله یحب ان یرى اثار نعمته علی عبده.

آداب و عادات صوفیان

بدانکه زندگانی میان آدمیان بعلم و کفایت بهتر از آنکه بتصنع و حیلت، و هرگز

۱- سخته: سنجیده، وزن کرده.

۲- نفاق: تمام شدن چیزی و فناى آن.

۳- رونده: سالک، مراد سالک طریقت است، یعنی صوفی.

۴- مکدود: آنکه در رنج و زحمت باشد.

۵- نقل از کتاب التصفیه فی احوال المتصوفه ص ۲۳۷-۲۴۳.

معیشت هیچ کس بتنهایی میسر نمی‌شود که پادشاه عالم بحکمت لطیفه و صنعت ظریفه خود چنان تقدیر کرده است که بندگان جمله کار یکدیگر می‌کنند بمعاونت و چون بنگری جمله کار خویش کرده باشند بحقیقت. و چون بهم متعلق اند بی‌تعاضد و تعاون عیش مهتا نباشد و احوال معیشت مهیا نگردد. و این معنی بجنس زندگانی منوط است که زندگانی کردن بر مراتب است: یا بضرورت شرع است چون باهل و عیال، و یا بحکم مروت است چون باخدم و رعایا، و یا بعزلت و خلوت است یا خودتنها، یا باستفادتست با بزرگان، و یا بصحبت است با بنای جنس، یا بالفت است با اشیاء و امثال خویش.

و هر قومی را و هر صنفی را از اصناف آدمیان که بصفتی و بخاصیتی مهتر شده‌اند ایشانرا باید یکدیگر مصاحبت و مجالست بوجهی است خاص بعقل ایشان ولایق باحوال ایشان، که چون یکی از طایفه‌بی در میان طایفه‌بی افتند غریب باشد و تنها ماند و بشدت و مشقت زندگانی تواند کرد چنانکه فقها را خاص نسبتی و صوفیان را خاص طریقتی و ملوک را معین سرتبه‌بی است، و علما در علوم خویش متفاوت و مرتب‌اند بر حسب ادراکات خویش، طریق دارند در اخلاق و وجوه باشد ایشان را در مصاحبت تا زندگانی حکما نه بر مثال زندگانی فقها باشد و احوال متطلب نه چون احوال منجم باشد. در طریقت نیز مرتبه‌ مرید مبتدی نه چون طریقت منتهی باشد و حکم غریب نه چون حکم مقیم باشد که مقیم و ساکن را بضرورت تحمل اثقال و تهیئت آمال مسافر بپاید کرد.

پس هر قومی را طریقتی است خاص ملایم طبع ایشان که چون بهم رسند آن وجه زندگانی خویش بینند و بسازند. اما ارباب طریقت را درین قاعده تصوف بنا بر معانی و اخلاق شرع است نه بر مرادات طبع، و قواعدی که در طریقت بمصاحبت و مجالست و معاشرت و معاشرت تمهید کرده‌اند اساس آن بر هوا و طمع و غرض دنیاوی نهاده‌اند که در جمله احوال اقتدا بشرع کرده‌اند و در همه کارها مصلحت نگاه داشته‌اند نه غرض، لاجرم بطریقت زندگانی کرده‌اند بوجهی که هم با ملوک سازد هم با حکما هم با علما

وفقهای متدین. که اگرچه این طریقت خاصّ است از طرق برگزیده اما معانی و فواید و خلاصهای مقالات و احوال و افعال دیگر اصناف آدمیان درین مخالفت و طریقت مستجمع است. و هر خیر و نیکی که در میان هر قومی باز شاید دیدن در میان طایفه طریقت موجود باشد و هر چه دیگران را از اخلاق و آداب بتکلف حاصل باید کرد این طایفه را محصل باشد. ما بتقدیر ربّانی و ما بتدبیر انسانی، لاجرم در میان هیچ قوم بیگانه نباشند و پیوسته مصداق حالت خویش ازین ساخته باشند. لیکلا تأسوا علی ما فاتکم^۱. و در خیر و شر با شر سازنده با طبع و همیشه متابع این آیت باشند: و ما آتیکم الرسول فخذوه و ما نهیکم عنه فانتهوا^۲. و بعلم و حکمت و همت و مروّت و رزانت آراسته باشند. و با همه طوایف آدمیان زندگانی دانند کردن زیرا که بایکدیگر مدهانت و محابا نکنند و بمصلحت و نصیحت و تغیر و تبدیل اخلاق و احوال زندگانی کنند.

و هر که در نفس خویش مهدّب و مرتاض است بهر جا که رسد مستوحش نگردد بل که جمله باوی مؤانست طلبند چنانکه امیر المؤمنین علی کرم الله وجهه گفت: اگر یک تاموی را سری من گیرم و سری جهانیان هرگز نگسلد که هر گاه که ایشان بکشند من فرا گذارم. در محابا با خلاص چنین بوده اند و در سخا خاصه او چنانکه منقول است و معلوم است، آن از کمال نفس مطمئننه است که در هر منزل حق آن منزل بداند و ازین جاست که گفته اند: رحیم الله امره عرف قدّ نفسه. و امیر المؤمنین علی کرم الله وجهه گفته است: من عرف نفسه فقد عرف ربه.

پس آداب زندگانی کردن با مردم آنست که اول از شرف و فساد دست و زبان کوتاه کند تا بعار و عیب و دروغ و تقبیح احوال و تفحص در عیوب و مانند این نیفتد که چنین مساوی قیناع^۴ از زندگانی جدا کند و قال علیه السلام: المسلم من سلم المسلمون من لسانه و یده. و در همه احوال حق مردمان بر خویشتن زیادت از آن بیند که حق خویش بر مردمان. و بمال مسلمانان طمع نکند که الحرّ عبد اذ اطعم. طمع مروّت را

۱- سوره حدید (۵۷) آیه ۳

۲- سوره حشر (۵۹) آیه ۷.

۳- مساوی بدیها و زشتیها

۴- قناع: برده و پوشش

تباه کند. و پیوسته بر راستی و امانت و صدق و احترام و توقیر مسلمانان زندگانی کند که رسول علیه السلام گفته است: لَا تَحْقِرَنَّ أَحَدًا مِنْ الْمُسْلِمِينَ فَإِنَّ صَغِيرَ الْمُسْلِمِينَ عِنْدَ اللَّهِ كَبِيرٌ؛ و هیچ کس را از مسلمانان حقیر نشمرد که خرد مسلمانان بر درگاه خداوند عزوجل بزرگ است.

پس جمله آداب زندگانی با مردمان نگاه باید داشت که درین خبریست مجمل و مجموع که رسول علیه السلام بوهریره را وصیت کرده است در پنج کلمه. یکی این که فرمود: كُنْ وَرِعًا تَكُنْ عَبْدَ النَّاسِ، گفت: پرهیزگار باش تا عابدترین آدمیان باشی. و چون آدمی ورع را حلیت خویش سازد در دلها محبوب گردد و همگان بزندگانی او تقرب کنند. و دوم گفت: كُنْ قَنِينًا تَكُنْ اَغْنَى النَّاسِ، گفت: قانع باش تا توانگرترین مردمان باشی. و چون قناعت صفت خویش سازی در زندگانی کردن از مردمان آسوده تر باشی و مردمان از تو آسوده که بیشتر خلافتها که میان مردمان می افتد از زیادتی طمع و حرص می افتد. و سوم گفت: اَحْبِبْ لِلنَّاسِ مَا تُحِبُّ لِنَفْسِكَ تَكُنْ مُسْلِمًا، در حق مسلمانان آن خواه که در حق نفس خویش خواهی تا مسلمان باشی که چون آدمی بلا ورنج کسی نخواهد هیچ کس رنج و بلائی او نخواهد مگر آن کسان که طبع شرعی دارند و به حکم شیطان باشند؛ و گفته است: لَا يَسْتَكْمِلُ اِيْمَانَ اِسْرِيءَ حَتَّى يَحِبَّ لِلنَّاسِ مَا يَحِبُّ لِنَفْسِهِ. و چهارم گفت: و احسن جوارمن جاورك تكن مؤمنًا، با همسایه همسایگی نیکو کن و در رنج و راحت باوی یکی باش تا مؤمن باشی که همسایه را حق بسیارست در شرع چنانکه سید عالم علیه السلام گفت: جبریل چندان در حق همسایه مرا وصیت کرد که گمان بردم که همسایه را میراث خواهد داد، لایزال جبریل یوصینی بالجار حتی ظننت انه سيورثه. و پنجم گفت: و اَقْبَلِ الضَّحْكَ فَإِنَّ كَثْرَةَ الضَّحْكَ تُمْسِيتُ الْقَلْبَ، بسیار بخند که خنده بسیار دل را بمیراند زیرا که چون خنده بسیار شود از غلبه هزل از امارت نفس امّاره است و چون او غلبه کند دل مغلوب گردد، و بخنده بسیار قدر و نهاد مردم در چیزها کمتر شود و سروت را زیان دارد، و برای این حکمت است که پادشاه عالم در

کلام مجید فرموده است: فَالْيُضْحِكُوا قَلِيلًا وَكَيْبُكُوا كَثِيرًا^۱.

چون کسی در زندگانی کردن با مردمان این آداب نگاه دارد ویرا زاهدانند و زهد این است که الغنى اليأسُ عمّافي ایدی الناس، و چون زاهد شده خلق او را بدوستی گیرند و همه حق آودانند.

و اما آداب زندگانی کردن با اهل و عیال آنست که پیوسته برایشان شفقت برد و مال از ایشان دریغ ندارد و با ایشان طمع نکند و بقصد عیب ایشان نجوید و چندان که تواند فرا پوشد و سیاست باشفتت بهم از ایشان منقطع نکند. قال علیه السلام لا تترفع عصاك عن اهلك. و چنان داند که اهل و عیال او جوارح و اعضای او اند، هر کسی را بمحل خویش بدارد و یکی را کار دیگری نفرماید. و بتوّد زندگانی کند. و فرزندان را در مراعات برابر دارد که سید علیه السلام چنین فرمودست. و عیال را بنفقه و تعهد رعایت کند و پیوسته خشم را غالب ندارد و برسراهل تکبر نکند و همیشه وفا حلیت خویش دارد.

و اما آداب باسوالی آنست که پیش ایشان از طبیعت و مزاج و گفتن اسرار و حرکات ناموزون بجملگی صیانت کند و هیبت و سیاست بر قاعده دارد و حق ایشان در خورش و پوشش بشناسد همچنانکه حق خویش، و اگر چه ذلّ عبودیت دارند آخر هم انسانیت و مشابّهت صورت دارند. و ایشان را با احکام شرعی مطالبه کند تا دلیر نگردند و در معاصی اجازت ندهد. و همچنانکه حقوق خود از بنده گان در خواهد حق خدای و رسول بیشتر از آن در خواهد. و در رعایت احوال ایشان چنان کند که رسول و صحابه کرده اند. و منقول است که عمر رضی الله عنه در وقت خلافت بسفر می شد، با غلام خویش مناویه^۲ نهاده بود، یک روز وی بر اثر نشستی و غلام زمام گرفت و یک روز غلام را را کب کردی و عمر زمام گرفت.

اما آداب پارقیقان و مصاحبان در سفر و حضر: باید که پیوسته راحت ایشان ایثار کند بر راحت خویش و برای غرض دنیاوی هیچ وحشت نکند و در بقعه بی که باشد

۱- قرآن کریم، سوره توبه (۹) آیه ۸۳. ۲- مناویه؛ ثبوت کاری کردن.

بایزرگان حرمت نگاه دارد و پیران را تعظیم کند و پیوسته بخدمت ایشان قیام کند و بارخود بردیگران ننهد و یار رادربدو نیک نگاه دارد. و قال علیه السلام: اَنْصُرْ اَخَاكَ ظَالِمًا اَوْ مَظْلُومًا. در سفر چند آنکه تواند معاونت کند و در حضر خدمت کند و بر بزرگان زیادتی نجویید و بقوت و حرکت تعدی نکنند. و در بقعه بی که ساکن باشد با جماعتی بهم، حق بقعه و رفیقان نگه دارد و از هر چه ضرر از آن یکی از رفیقان باز خواهد گشتن دریاقی کند و خود را هیچ محابا نکند و عیب هیچ برادر طلب نکند. و پیوسته متابع و مساعد باشد و هر گز طمع متبوعی ندارد و هیچ قصد مخالفت نکند و شریعت را عنوان افعال سازد و طریقت را ترجمان احوال کند. و هر چه از بزرگان بیند مقبول کند و بحسن الظن تلقی کند. و از رنج رسانیدن یکباره خود را توقی کند و اگر چند بسیار علم و عمل دارد در میان جمع تطاول نکند و تفاخر نماید و خود را کمترین ایشان شمرد تا محبوب و مقبول باشد و آنچه طلب کند بیاید. و هر پیری را پادشاهی شمرد و هر منتهی را قبله بی داند و هر مریدی را برادری شمرد و جمله را از خویشان بهتر داند تا نسیم گُل حقیقت بیاید و از سید عالم علیه السلام که بزرگترین اهل جهان بود آداب زندگانی کردن بیاموزد. وی گفت: اَدَّبَنِي رَبِّي فَاحْسَن تَأْدِيبِي. و در میان جمع از خود بسیار نگوید که جابر بن عبدالله الانصاری بدر حجره مهتر رفت. گفتند کیست؟ گفت: اَنَا. مهتر می رفت و میگفت: اَنَا اَنَا كَا نَهْ اَنْكَرَه. و چون وی را مطالبت کنند اِمَّا بِحَقِّ وَاِمَّا بِوَجْهِی دیگر با اعتراض و جدال مشغول نشود و زود بعیب و عجز سُرُگردد و الحاح نکند و یکباره معترف گردد و جرم بخویشتن فرا گیرد و متواضع و متذلل گردد و بصف النِّعَال رود و بزبان عجز عذر خواهد و بصدق نیت استغفار کند چنانکه صدق او دیگران را معلوم شود تا دلها از وی نفرت نگیرد. و از پدر خویش آدم علیه السلام بیاموزد که بیک دانه گندم سیصد سال استغفار میکرد. و در همه احوال محکوم و مأمور باشد و مستمع و مستفید و طالب، و جد را برهزل غالب دارد و خدست بر حرکات خویش ظاهر کند و هر چه کند و گوید جانب دیگران طلب کند در آن حرکات و مسکنات.

و این آداب و مهمات ارباب تصوف است و بیش ازین باضعاف اضعاف، که قصه

آن دراز باشد تا قدر طریقت بر قاعده بماند، بدانند که بقعه‌یی که بنام ایشان بنا کنند مسجد است، بحرمت نشینند و چنان زندگانی کنند که در بیت الله کنند تا فایده سخن ظاهر شود و ایزد تعالی بحسن نیت با بنده کار کند.

آداب زندگانی کردن با ملوک و بزرگان هم از اینجا قیاس باید گرفتن، محقق صاحب بصیرت را این قدر تمام باشد که بر بسیار آداب و اخلاق نیکودلالت کند چنانکه با همه اصناف مردمان بدانند زیستن که این آداب کلی است نه جزوی.

دل و سر^۱

در اصطلاح صوفیان

بدانکه مدار احوال آدمیان بر دل است، و یار و محرک و معین روندگان^۲ دل است، و آینه روشن بینندگان حقیقت دل است و منظر نظر عزت و منبع معرفت و معدن محبت و گوهر انسانیت و تحفه ربوبیت دل است؛ و دل جوهری است از جوهر غیبی از مقرر بحر قدس غواصان عنایت الهی بر آورده‌اند و قیاده گوهر جان ساخته و آن جوهر منور مصطفی است، تصفیه از نظر وجود الهی یافتست و تربیت در صدف حرف کلمه امری یافتست و آثار و احوال و اعراض عالم حس بیگانگی تمام دارد بنسبت و همت همیشه روی در عالم مکنون دارد و با مقیمان عالم غیب آشنایی تمام دارد بل که حکم خویشاوندی دارد و مدد از آنجا استفاضت کرده و اثر آمداد الهی در انسانیت پاک ظاهر کند بصدق نیت و صفای غیب و شهادت و جز در حقایق اشیا وی را نظر نیست که رازدار حق و نورپذیر غیب و مدبر رونده دل است. **إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَ هُوَ شَهِيدٌ^۳**.

و این سمع چاکریست از چاکران دل که در ولایت طینت بمنزلت پادشاهست،

۱- نقل از التصفیه فی احوال المتصوفه، ص ۱۸۹-۱۹۱.

۲- رونده: سالک.

۳- قرآن کریم، سوره ۵، آیه ۳۶.

جوهریست که همه لطافتها از ظهور او زاید و همه کدورتها از استنارت^۱ او پدید آید. مدد از حق می یابد و تربیت روح کند. نه از قبیل جواهر محسوس است و موهوم. و چون بولایت طینت رسد پادشاهی باشد منصف و متصرف نامتعلق نامتغیر.

و در قلب آدمی میان دو پهلو خیمه زده است و در دماغ تختی نهاده است. علم و نیت و مبدا و حرکت را باثر خود مدد کرده و در خیمه نهاده و ادراک و معرفت را بافکرت بهم بنور خود مدد داده و بر تخت نشانده، آنچه در خیمه است دلیل روند گانست و خیر و شر^۲ از سر پرده او بیرون آید، و آنچه بر تخت رخت نهاده است فرمان ده روند گانست، و آنچه حقیقت است پادشاه و غالب الامر روند گانست و محققان، او را بذات نه در خیمه توقف است و نه بر تخت تکیه، بلکه همیشه در جناب بسط الهی توقف دارد و جز در بنای بقای ربّانی توقف نکند. و سهد عالم علیه السلام ازین حقیقت چنین عبارت کرد که: قلب المؤمنین اصبعین^۳ من اصابع الرحمن یقلبه کیف یشاء متی یشاء. آنچه حقیقت و یست میان جمال بسط و جلال قبض الهی موقوف است که یقبض و یبسط^۴ و الیه ترجعون؛ و جوهری لطیف، عزیز، یگانه، پاک کرده است مقدس و منور، او را قلب مطلق گویند و در آدمی خود را محاذات و موازات مطرح شعاعی راست کردست که نور خویش و بها و ضیا و منص^۵ خویش درین اضطراب می نماید و اسامی مختلف بحسب وقایع در اوقات بادلای روندگان می افتد چون قلب سنیب و چون قلب سلیم و فؤاد و مانند این. و جمله آثار الهیت است و موقوف در جناب قدس الهی.

پس جمله روندگان را حوالت حرکت و طلب هدین دل اثر پذیرست که بحدود و سجود دعوت می کند و منتهای طلب در محبت و معرفت بدان حقیقت دل است که

۱- استنارة: روشن شدن، مدد خواستن بشعاع. روشنی جستن.

۲- فنا بکسرا و اول گردا گرد.

۳- قلب: واژگونه کردن.

۴- اصبع: انگشت.

۵- منص: گویا بمعنی منصفه یعنی جلوه گاه و محل ظهور بکار رفته است.

آیت الهی است که بگوید رونده را بشهود می‌رساند و روش^۱ بدین اثرست و کشش از آن گوهرست و حاصل از هر دو حقیقت معرفت معبود لم یزل است. و اما سرّ حالات مناجات دل بنده است بانظر الهی بوسیلت معرفت، و دل بعیراث و سرّ بمثال نقش او، و لکن چنان پنهانست که الاّ خداوند تعالی نخواند و نداند. اِنَّهٗ یَعْلَمُ السِّرَّ وَاخْفٰی.

پس عمل از تن بنده بخدای رود و علم از ادراک بنده برضا رود و حقیقت هر دو آن سرّست که از دل بخدا رود و در علم و عمل ملک و فلک در گنجد اما سرّ دل بنده در ادراک هیچ آفریده نیاید که مناجاتی است در خلوت میان دل و حضرت و هیچ واسطه در میان نگنجد که نفس رونده صاحب خبریست از اثر سرّ دل بظاهر، و نظر عزّت که بتواتر از حضرت عزّت بدل مؤمن می‌رسد حافظی و رقیبی^۲ است که سرّ دل بنده را از اغیار و غبار نگاه می‌دارد تا سرّ آن بدل بنده می‌پیوندد و سرّ آن دل بخداوند می‌رسد و قاعده برین دو وسیلت مهّم می‌باشد.

قبض و بسط^۳

بدانکه قبض و بسط دو حالت است که بر دل بندگان می‌درآید، یکی مانند روز که دل را حرکت و پیشرو^۴ و پیشاشت دهد تا چون دل در قبض افتد چنان منطوی^۵ گردد که بار یک گاه برگ نتواند کشید، و چون در بسط افتد چندان انتشار^۶ و انفساح^۷ یابد که هر دو جهان در وی پدید نیاید. و قبض دلها از قهر و مکرست و بسط از لطف و کرم، و تلون احوال روندگان ازین دو حالت تولّد می‌کند. و سبب قبض و بسط وقتی خوف و رجا باشد و وقتی ظنّ و یقین، و وقتی

۱- روش: سلوک ۲- رقیب: نگهبان و معافظ.

۳- نقل از کتاب التصفیه ص ۱۹۱-۱۹۲.

۴- بشر: بکسر اول یعنی گشاده رویی.

۵- منطوی: درهم نوردیده.

۶- انتشار: پراکندگی. ۷- انفساح: گشادگی.

فترت^۱ و قربت و وقتی حرص و قناعت، و وقتی هجرو وصل. و وقتی سبب پنهان شود چنانکه مستور گردد و رونده نداند که قبض و بسط او را چه سبب است و گمان برد که بی سبب است، و هرگز بی سبب نباشد لکن سبب پوشیده تر باشد، لطف و قهر و کرم و مکر، و آن قبض و بسط بدان ماند که ابر در روی آسمان آید و ابر که منقش^۲ گردد، و این بی سببی نباشد اما نفسانی و اما دنیاوی و اما آخرتی و اما الهی. و چون بصیرت بکمال رسد حقایق معرفت مکشوف شود و قبض مغلوب بماند و بسط غالب و منتشر گردد. و در جمله باسط و قابض خداوندست و دل رونده محل این دو خصلت است، و چون حقیقت دل ظاهر گردد و تلوین بتمکن بدل شود، حکم دگرگون باشد، والله اعلم.

وقت^۳

بدانکه زمانه منقسم است بماضی و مستقبل و حال، و ماضی روز گاریست گذشته و مستقبل روز گاریست آینده و حال روز گاریست گذرنده، که آنچه از روزگار مستقبل بماضی خواهد شدن در وقت گذشتن حاضر باشد. و حال را هیچ توقف نیست و ماضی را هیچ عود نیست و مستقبل را هیچ حکم نیست. زمان رونده زمان حاضر است که یک طرف بگذشته دارد و یک طرف بآینده و آنرا «وقت» گویند یعنی «اکنون». و در حقیقت مدت «اکنون» الا بمقدار عبارت اکنون نیست که اگر همین لفظ باز گویی عبارت مکرر باشد و مدت مجدد.

پس حاصل رونده از روزگار وقت است و فرصت کارکن و آلات راه رو وقت است، و وقت سریع الزوال است و قلیل البقا، اما کثیر النفع و کبیر الضر است، و باشد که رونده بیک زمان حاضر چندان وصال حاصل کند که بعرهای دراز غرامت آن

۱- فترت: در اصطلاح صوفیه ضعیفی است که در بدایت حال در سالک پدید آید.

۲- منقش: پراکنده.

۳- نقل از کتاب التصفیه ص ۱۹۴-۱۹۵.

نتواند دادن، و باشد که چندان دولت حاصل کند که همه عمرشکر آن نتواند کردن. و ادراک آن وقت که او را زمان حاضر می گویند، که در عبورست، بسال و ماه و روز و ساعت و قدم حساب حفظ نتوان کردن بلکه مراقبه او بنفس و خاطر شاید کردن کی کسی که بنفس رسد وقت داند و کسی که بخاطر رسد وقت بیند، دیگر همه از وقت اسم حاصل دارند و پس. اما رونده... هرچه روی در دنیا دارد ماضی شمرد، ماضی لایذکر، و هرچه روی در آخرت دارد مستقبل شمرد، و المستقبل لاینتظر، و آنچه مقدار خلوت و مدت شهوت و زمان حضورست آنرا وقت شمرد تا هر که حاضر باشد شاهد گردد، و صاحب وقت شود. اینست که گفته: الصوفی ابن وقتیه.

وقت را امّال نیست بلکه وقت با اجل همبرست. در آید، بنماید و بر باید و ببرد که الوقت سیف قاطع. وقت تیغ بُرنده است، طمع ماضی و انتظار مستقبل را از خاطر رونده قطع می کند و خود آینه وار مطلوب را نقد خلوت می کند.

هر که را این ادراک باشد همه عمر او وقت باشد و هر که ازین معانی محروم ماند همه اوقات ماضی مرده باشد که حکم زمان ماضی مرگ است و حکم زمان مستقبل حکم عدم است که فرزند در رحم است. و حکم وقت رونده راست که حاصل و فاعل و قابل و قایل است، و برزخ رونده و صبح حال او و فاصله عقد روزگار او وقت است. حکم وقت بنفس دانند، حق او بخاطر گزارند و سر او ببصیرت دریابند و حقیقت او بدل شناسند. و وقت عزیزست، هر کسی جمال او در نیابد و آنجا که او جمال نماید هر چه کاین و فاسد است در آن خلوت نگنجد و جمله خارج و محروم بماند چنانکه سید عالم علیه السلام خبر داده است که لی مع الله وقت لا یسعهُ سداک مکرب و لانی مرسَل.

۵۴ - ابوالفتوح رازی

ابوالفتوح جمال‌الدین حسین بن علی بن محمد رازی از علمای بزرگ شیعه و استاد رشیدالدین ابوجعفر محمد بن علی بن شهر آشوب (متوفی سال ۵۸۸ هجری) است. ابوالفتوح در ری بوعظ و تذکیر برای شیعیان اشتغال داشت و در همان شهر در گذشت و در جوار بقعه امام زاده حمزه و حضرت عبدالعظیم بجاگ سپرده شد. سال ولادتش معلوم نیست ولیکن میتوان آنرا بتقریب در اواسط نیمه دوم قرن پنجم هجری (نیمه دوم قرن یازدهم میلادی) دانست. وفاتش بعد از سال ۵۰۲ هجری (۱۱۰۷ میلادی) اتفاق افتاد زیرا صاحب کتاب ریاض‌العلماء میگوید که اجازه ابوالفتوح را بخط او و بتاریخ مذکور در پشت نسخه‌ی ازشرح‌الشهاب که از آثار اوست (در شرح بر شهاب‌الخبار ابو عبد الله محمد قضاعی) دیده است.

تفسیر ابوالفتوح رازی، موسوم به «روض الجنان» بفارسی و در بیست جزء است و از مهم‌ترین تفاسیر شیعه محسوب می‌گردد و از حیث اشتمال بر فواید لغوی و دستوری و نثر ساده‌ی بی‌که دارد حائز اهمیت است.

چاه زمزم

چون ابراهیم را علیه السلام از ساره فرزند نمی‌بود، از آن که او پیر شده بود، ابراهیم علیه السلام دل در فرزند بسته بود، و ساره کنیزکی داشت جوان و پاکیزه، با ابراهیم داد و گفت این را بتو دادم تا باشد که خدای تعالی ترا فرزندی دهد که از من نمی‌باشد. ابراهیم علیه السلام با هاجر خلوت کرد. خدای تعالی او را از هاجر اسمعیل داد و آن نور محمدی که در پیشانی پدران پیغمبر علیه السلام بودی انتقال افتاد با اسمعیل. ساره را از آن رشک عظیم آمد و دل‌تنگ شد که او را می‌بایست که آن شرف او را بودی، و آن فرزند از نسل و نژاد او بودی. با ابراهیم ناخوش شد و گفت: نخواهم که هاجر پیش من باشد و نیز او را ببینم.

حق تعالی گفت ابراهیم را علیه السلام: او را دورنج منمای و چون او باتوم روت کرد با او مانند آن کن. اینان را از پیش او ببر. ابراهیم علیه السلام گفت با رخدایا، کجا برم اینان را؟ گفت: آنجا که تورا فرمایم. آنکه جبرئیل را بفرستاد و گفت ایشان را بزمین مکه بر. جبرئیل در پیش افتاد و می رفت و ابراهیم بر اثر او میرفت با هاجر و اسماعیل. هر کجا بجای خوش برسد که آبی و گیاهی و عمرانی و آبادانی و خصیبی^۱ و نعمتی بودی، گفتی: یا جبرئیل اینجا فرود آریم اینان را. گفتی: نه که فرمان نیست. تا برسیدند بزمین مکه، و آن زمینی است که در او آبی و گیاهی نباشد و زمینی است شوره و سنگ لاخ که کشت بر او نروید. جبرئیل گفت: اینجا فرو نه اینان را و برو. ابراهیم ایشان را آنجا بنهاد و برگردید بفرمان خدای. هاجر گفت: یا خلیل الله، ما را بر که رها میکنی؟ او هیچ جواب نداد. آخر گفت: خدای فرمود ترا که مرا اینجا رها کنی؟ گفت: آری. گفت: خدای تعالی ما را ضایع نگذارد. آنگاه آن قدره آب که در بن مشک مانده بود بایشان رها کرد و برفت.

ایشان آن آب بخوردند و تشنه شدند و کودک تشنه شد و او را شیر نماند. نگاه کرد، نزدیک تر کوه باو و کوتاه تر «صفا» بود. بر آنجا دوید تا هیچکس را بیند و یا آوازی شنود. هیچکس را ندید. از آنجا فرو دوید و برگوه سروه دوید و نیز کسی را ندید. دیگر باره برگوه صفا دوید، دیگر باره برگوه سروه تا هفت بار برگردید. در بار هفتم آوازی شنید ضعیف، از این جانب و از آن جانب نگرید. کس را ندید. دیگر باره همان آواز بشنید. گفت: ای خداوند این آواز من تورا نمی بینم و آوازت می شنوم، اگر توانی تا فریادرسی بکن که هلاک شدیم. آن فرشته ظاهر شد و بنزدیک اسماعیل آمد و پای او بگرفت و در زمین می مالید. چشمه آب از زیر پای او روان شد و سردر بیابان نهاد. هاجر از آنجا که رنج دیده بود و عزت آب، در آنجا پاره یی ریگ گرد آن بر کرد تا پراکنده و ضایع نشود.

۱- بر اثر: بدنیال. ۲- خصیب: فراوانی آب و گیاه.

۳- عزت: عزیز، کمیابی.

رسول صلی الله علیه وآله وسلم گفت رحم الله اُسّی هاجر. خدای برمادرم هاجر رحمت کند. اگر آن آب رها کردی، همه بادیه برسیدی^۱ و آب روان بودی. چون خاک گیرد آن هر کرد آب بایستاد. آنجا آب می گرفت تا غدیری^۲ شد. اینست که امروز چاه زمزم است.

و آن فرشته اورا بشارت داد که این چاهی خواهد بود که حاجیان اینجا از این چاه آب خورند و اینجا خانه کنند بدراین کودک، که خلائق عالم از جوانب بزیارت این خانه آیند.

پس خدای تعالی از آن رفتن هاجر از صفا بمروه و از مروه بصفا آن را رکنی کرد از ارکان حج و آن سعی است بین الصفا والمروه.

و جماعتی از قبیلۀ جرهم آنجا میگذشتند. ازدور سرغان دیدند که گرد آن جایگه می پریدند. گفتند بهرحال می باید که آنجا آب بود که سرغان جایی گرد آیند که آب بود. کسی را بفرستادند تا بنگرد. چون بیامد زنی را دید و کودکی تنها. پس بیامد و ایشان را خبر داد. ایشان بیامدند و گفتند: ای زن تو کیستی و اینجا بتنها چه میکنی و این کودک که است و این آب از کجا آمد؟ اینجا که این زمینست تا سیصد و چهارصد گز نکنند آب نباشد. گفت: این پسر ابراهیم است خلیل خدای، و او ما را اینجا آورد بفرمان خدای تعالی. گفتند این آب کراست؟ گفت این سراسر است و خدای برای ما پدید کرده است. گفتند: شاید تا ما اینجا فرود آییم و تو ما را از این آب نصیبی دهی و ما تو را از این متاع که داریم نصیبی کنهم و همسایۀ تو باشیم تا تو تنها نباشی. گفت: روا باشد. ایشان آنجا فرود آمدند.

۱ - برسیدن : تمام شدن.

۲ - غدیر : آبگیر.

مُحْكَمَاتٌ وَمُتَشَابِهَاتٌ

توضیحات ذیل مأخوذست از تفسیر ابوالفتوح جزء دوم، در تفسیر سوره آل عمران و در توضیح این سخن: «هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرٌ مُتَشَابِهَاتٌ...» یعنی: اوست که فرو فرستاد بر تو قرآن را که از آن آیه‌هایی خالی از احتمال و خلافت و آیه‌هایی دیگر محتمل و مورد خلاف...». اینک تفسیر این سخن از ابوالفتوح تا نموداری از بحثهای مفسران باشد:

هوالذی انزل علیک الکتاب

او آن خدایی است که قرآن بر تو که محمدی فرو فرستاد. هر چه حق تعالی در قرآن قرآن را بر آن خواند و وصف کرد از انزال و تنزیل؟ و وحی و احکام و کلام و کتاب و آنچه مانند اینست، همه دلیل حدوث^۳ است، هیچ محتملِ قِدَم^۴ نیست. آنکه وصف کرد این کتاب و آیات او را تفصیل داد و قسمت کرد بردو. گفت:

مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ .

ازین کتاب آیات محکم است و محکم آن باشد که مراد از ظاهرش مفهوم شود، و امّ الکتابست یعنی اصل کتابست و امّ در کلام عرب اصل باشد چنانکه مکّه را امّ القری گویند، سررا امّ الدماغ گویند و لوح محفوظ را امّ الکتاب گفت و رایت^۵

۱- نقل از تفسیر ابوالفتوح رازی، جلد دوم، چاپ آقای الهی قمشدهای صفحه ۲۷۰ بعد.

۲- انزال و تنزیل: فرو فرستادن و درینجا مراد کلام ربانیتست که از راه وحی بر پیغمبر فرو فرستاده شده است.

۳- حدوث درینجا اصطلاحی کلاسی و حکمی است یعنی: خالق، قدیم نبودن و حادث شدن از راه خلق.

۴- قدم: این هم اصطلاحی کلاسی و فلسفی است، در مقابل حدوث.

۵- رایت: درفش، آنچه امروز بغلط پرچم گویند.

را که لشکر را مَفْزَع^۱ با او بود اُمّ ازینجا گویند و این فَعَلَ باشد بمعنی مفعول ، و اصل کلمه از اُمّ باشد و آن قصد بود، پس هر مقصودی مرجوع را اُمّ گویند و برای آن اُمّ خوانند و او را که رجوع متشابه با او باشد و حَمَلَ متشابه بر او کنند ، و مَفْزَع در حِلّ اشکال او باشد؛ و برای آن گفت که «اُمّ الکتاب» و لم یقل «امهات الکتاب» بالجمع، برای اینکه این آیات درین حکم چون یک آیت است ...
وَأُخْرُ مُمْتَشَابِهَاتٌ

اُخْرُ جمع اُخْرُ باشد ... متشابهات و متشابه آن باشد که مراد در او مشتبه شود، مراد از ظاهرش ندانند. و اقوال علما درین محکم و متشابه مختلف است. قتاده و ضحاک و ربیع و سُدّی گفتند محکم ناسخ باشد که بر او عمل باید کرد و متشابه منسوخ باشد که باو ایمان باید آوردن و بر او کار نباید کردن و این روایت عطیه است از عبد الله. و روایت علی بن طلحه از عبد الله عباس آنست که محکّمات قرآن حلال و حرام و حدود و احکام و فرایض^۲ است که آنرا کار باید بستن و ایمان باید آوردن ، و متشابه امثال و مواعظ و مقدّم و مؤخّر است که درینجا چیزی نبود که کسار باید بستن ... محمد بن جعفر بن الزّبیر گفت محکم آن باشد که محتمل نباشد الاّ یک وجه را و متشابه آن بود که محتمل بود و جوهر را . بعضی دیگر گفتند محکم آن باشد که علما تأویل دانند و متشابه آن بود که تأویل آن جز خدای تعالی ندانند کالخبیر عَن قِیَامِ السَّاعَةِ^۳ ، چنانکه خبر قیامت و باران که کی بارد و بچه که در شکم مادر چه باشد و آنکه فردا چه باشد و هر کس چندمانند و کی میرد و کجا میرد و آنچه اخبار غیب است . این کیسان گفت محکم آن باشد که در او اندیشه نباید کردن تا معنی مفهوم شود و متشابه آن بود که معنی او الاّ بنظر و اندیشه بسیار نتوان دانستن، و این نزدیک

۱- مَفْزَع : ملجاء ، پناهگاه .

۲- اُخْرُ جمع اُخْرُ : یعنی دیگرها .

۳- فرایض : واجبات .

۴- یعنی علماء میتوانند آنرا تأویل و توجیه کنند .

۵- قِیَامِ السَّاعَةِ : مراد روز رستاخیز است .

است بآنکه ما گفتیم؛ و بعضی دیگر گفتند محکم آن بود که درو خلاف نباشد و متشابه آن بود که خلاف کنند در او و علما هر یک قوی گویند بخلاف آن دیگر.

ابوعثمان گفت محکم فاتحه الکتاب است که نماز روا نباشد الا باو. محمد بن الفضل گفت محکم سوره اخلاص است که در او جز توحید نیست و متشابه قدر است بدانکه قرآن همه محکم است از یک وجه و از یک وجه همه متشابه و از یک وجه بهری محکم است و بهری متشابه. اما آنکه جمله محکم است قوله: الر کتاب الحکیمت آیاتهُ، و معنی آنست که آیاتش جمله محکم است چنانکه نقضی بر او راه نیابد و متناقض نشود و شبهه ملحدان و اصحاب اباطیل بر او متطرق نشود چنانکه گفت: لا یأتیه الباطل من بین یدیه و لا من خلفه؛ و آنکه جمله متشابه است چنانکه گفت کتاباً متشابهاً مثانی، و معنی آنکه: یشبه بعضه بعضاً فی الاحکام و الاعجاز و انتفاء التناقض عنه. بهری با بهری ماند در احکام و اعجاز و نفی نقض از او و بهری محکم است و بهری متشابه بر این معانی که گفته شد. و اینست جواب آنکس که گوید در قرآن آیات متناقض است. نبینی که در آیه بی گفت قرآن جمله محکم است و در یک آیه گفت جمله متشابه است و در یک آیه گفت بهری محکم است و بهری متشابه...

۱- متطرق: مقابله کننده، روبرو شونده، تعرض کننده، پیشرو و رهنما.

۲- انتفاء: منتفی شدن، نفی شدن، نیست و ناپدید شدن.

۵۵ - ابوالحسن بیهقی

ابوالحسن علی بن ابوالقاسم زید بن محمد بیهقی معروف به «ابن فندق» از دانشمندان و حکما و نویسندگان بزرگ ایران در قرن ششم هجریست . ولادتش بسال ۴۹۹ هجری (۱۱۰۵ میلادی) یابسالهای معدودی پیش از آن تاریخ در سبزوار قصبه ناحیه بیهق اتفاق افتاد و در سال ۵۶۵ هجری (۱۱۶۹ میلادی) درگذشت . بیهقی در فنون ادب و حدیث و کلام و ریاضیات و حکمت سرآمد اقران و دارای تألیفات متعدد مشهور بود . از جمله استادان متعددی که دیده و از محضر آنان کسب فیض نموده یکی حکیم عمر بن ابراهیم الغیاسی (خیام) است که بیهقی شرحی از ملاقات خود با او در سال ۵۰۷ هجری (۱۱۱۳ میلادی) در کتاب تنمۃ صوان الحکمة آورده است^۱ . یاقوت حموی بسیاری از تصانیف بیهقی را بنقل از قول خود او ، همراه ترجمه مشروح احوال آن استاد ذکر کرده است^۲ . از میان آثارش کتابهای تنمۃ صوان الحکمة (ذیلی در تاریخ حکما برصوان الحکمة ابوسلیمان منطقی سیستانی) - جوامع احکام النجوم در سه مجلد باب الانساب - تفسیر نهج البلاغه - و تاریخ بیهق موجود و معروفست ، و شاید از بعضی کتب دیگر او که سابقاً بسیار مشهور و مورد استفاده مؤلفان بوده مانند مشارب التجارب که ذیلی بود بر تاریخ یمینی ، ووشاح دسیۃ القصر که ذیلی بود بر دسیۃ القصر باخرزی ، روزی نسخی بدست آید .

کتاب مشهور فارسی بیهقی بنام تاریخ بیهق کنایست در ذکراوضاع جغرافیائی و تاریخی و انساب و رجال و خاندانهای معروف ناحیه بیهق خراسان . این کتاب از جمله ماخذ بسیار مهم تاریخی قرن ششم و در همان حال از آثار خوب نثر فارسی است . در مقدمه تاریخ بیهق با نثری مصنوع که لغات و ترکیبات وافر عربی دارد ، مواجه میشویم ولی در متن کتاب از صنعتهای لفظی خبری نیست و مفردات و ترکیبات تازی نسبتاً کمتر از مقدمه آنست . طبع پاکیزه بی ازین کتاب در سال ۱۳۱۷ شمسی بکوشش مرحوم مغفور احمد بهمنیار استاد دانشگاه انجام گرفت .

۱- تنمۃ صوان الحکمة طبع مرحوم پرفسور محمد شفیع ، لاهور ۱۳۵۱ هجری قمری ص

فوائد تاریخ^۱

تواریخ خزاین اسرار اسور است ، و در آن عبرت^۲ و مواعظ و نصایح ، و نتصن آن برسکه تقدیر الهی مطبوع بود ، و مردم را از حدت مضارب^۳ نوایب^۴ نگاه دارد ، و شهود آن عدول باشند و از جرح مصون ، دلایل و امارات آن از شهد شیرین تر و از شهاب روشن تر ، مدار افلاك آن بر قطب نقل^۵ بود . قال رسول الله صلی الله علیه : العلم علم الادیان و علم الابدان ، و علم تواریخ مرکب است از علم ادیان و علم ابدان ؛ اما آنچه تعلق بدین دارد شناختن ابتدای خلقت آدم [است] علیه السلام و اخبار گذشتگان از انبیا و رسل علیهم السلام و خلفا و ملوک و آنچه اندر کتب انبیاست و احوال ائمه و مقدمان^۶ دین و مقاسات هریکی از ایشان و تفصیل ملل و نحل و مذاهب و واضع هریکی و آنچه رفته است در عهد رسول علیه السلام از مخالفان و موافقان و معجزات انبیا و امثال اینها ؛ و آنچه تعلق بمصالح ابدان دارد آنست که هیچ واقعه نباشد از خیر و شر که سانح گردد^۷ که نه در عهد گذشته مثل آن یا نزدیک بدان واقعه بی بوده باشد ، و چنانکه اطباء از بیماری های گذشتگان که افتاده باشد و طبای بزرگ آنرا علاج کرده دستور سازند و بدان اقتدا کنند و آنرا امام دانند ،

یسعی 'اناس' و یسفی آخرون بهم و یسعد الله اقواساً با قوام

همچنین وقایعی که افتاده باشد^۷ و سعاداتی که در عهد گذشته مساعدت نموده ،

۱- نقل از تاریخ بیهق طبع مرحوم احمد بهمنیار ، ۱۳۱۷ شمسی ص ۷ - ۹

۲- مضارب جمع مَضْرَب : شمشیر و تیزی آن

۳- نوایب : جمع نایبه بمعنی اسر دشوار و مصیبت

۴- منظور نقل و روایت است

۵- مقدمان : پیشروان ، پیشوایان

۶- سانح گردد : واقع شود ، اتفاق افتد

۷- افتاده باشد : رخ داده باشد

اسباب آن بدانند ، و از آنچه احتراز باید کرد احتراز کنند ؛ و آنچه حادث شود چنانکه در عهد گذشته از آن احتراز کرده باشند و دفع آن کرده آنرا دفع کنند ؛ زیرا که در عالم کمتر واقعه باشد که نه پیش از آن مثل آن یاقرب بدان افتاده باشد .

فائده^۱ اُخری^۱ : جهاتی که بدان آدمی چیزی شناسد عقل است و حس و مشاهده ، و مسموعات از ابواب محسوسات بود ، و احوال عالم بطریق عقل نتوان دانست ، و یک شخص را از آدمیان مساعدت نکنند که چندانکه مدت بقای عالم است جمله احوال عالمیان را مشاهده کند ، پس طریق شناختن احوال و اخبار عالم و عالمیان و طریق شناختن اقوال و اخبار و آثار طریق تأمل است در تواریخ ، و فوائد از سمع مستنبط است .

فائده^۲ اُخری^۲ : علم تواریخ علمی لذیذ است و مقبول ، فایده هشاش^۲ و بشاشت بارزانی دارد و بملاکت و سامت^۳ کمتر ادا کند^۴ ، و خطوات^۴ خطرات از رسیدن بانتهای آن عاجز نمایند ، و بنان و زبان از تحصیل و تفصیل آن قاصر نگردد ، و انقطاع بحکم مشاهده محسوسات بر مواد^۵ آن مستولی نشود ، و از بساتین^۵ انس^۵ صدور و حظایر^۵ قدس^۵ قلوب نسیم عَرَف^۶ آن بخیاشیم^۶ می رسد ؛ و آدمی مجبول^۸ است بر دوست داشتن احاطت علم او باحوال عالم که بوده است و بچیزهای وجودی دانستن ، و حال حاسنه^۷ سمع در شنیدن اخبار و حکایات چون حال چشم بود در نگریستن بصورتهای نیکو ؛ چنانکه چشم را از نگریستن در صورتهای نیکو کمالی است ، سمع را در شنیدن تواریخ و اخبار کمالی است ، و از حواس ظاهر آدمی هیچ شریفتر از حاسنه

۱- فائده اُخری : فایده دیگر

۲- هشاشت : شادمانی کردن بچیزی ، خرسند گردیدن .

۳- سامت : بستوه آمدن ، ملول شدن

۴- خطوة : گام ؛ ج : خطوات

۵- حظایر قدس : بهشت ها ، جمع حظیره القدس بمعنی بهشت

۶- عَرَف : بوی خوش

۷- خیشوم : بینی ؛ ج : خیاشیم

۸- مجبول : مفلور ، ساخته شده در طبیعت ، طبیعی .

بصر و سمع نیست و قيل فی الامثال : لا یشع عین من نظیر و سمع من خبر و ارض
من مَطَرٍ^۲

حاجب پاك رُوب^۳

چون سُبَاشی که امیر خراسان بود از جهت سلطان مسعود بن محمود بخراسان
آمد ، در خراسان قحط بود و علف و نفقه نایافت^۴ ، و چغری و طغرل و بیغو هر سه
برادر تاختن می آوردند ؛ او بگرگان رفت برای علف را ؛ و چندین سال برین برآمد
و در بیهق چنانکه یاد کرده آمد چند سال کِشْت و درو نبود ؛ پس سُبَاشی از چغری
هزیمت شد بیست و پنجم شعبان ثمان و عشرین و اربعماه ، سلطان مسعود حاجبی
را با آلت و عُدّت تمام بفرستاد ؛ این حاجب بیامد و بر سر روستای بیهق بنشست ،
و اینجا درخت فُستق بسیار بود و این وقت فصل زمستان بود ، حاجب این چوب
پسته در تنوره می سوخت و لشکرش دست بغارت و تاراج برگشاده بودند . پس بفرمود
تا ازین درخت پسته بسیار ببریدند ، و گفت درین چوب دُهنیت^۵ است و خوش
می سوزد ، و این درختهای پسته جمله بر اشتر نهاد و باغزنی برد . مردمان خراسان
او را حاجبِ پاك رُوب لقب نهادند^۶ .

فروبِ پاك دولت^۷

جدم شیخ الاسلام امیرك حکایت کرد که روزی من در نزد یک سُبَاشی رفتم ، و او در

۱- مطر : باران

۲- فوایدی که بیهقی برای تاریخ بر شمرده متعدد است و این چند سطر برای نمونه کافیست

۳- حاجب یعنی پرده دار و یکی از عناوین درباری بود که در قرون چهارم و پنجم و ششم
بسیار بدرباریان و نزدیکان تخت ملوک داده میشد . پاک رُوب یعنی کسی که پاک
چاروب کند .

۴- نایافت : نایاب

۵- دُهن : روغن ؛ دهنیت حالت روغن داری

۶- نقل از تاریخ بیهق چاپ مرحوم احمد بهمنیار ص ۲۷۳

۷- نقل از تاریخ بیهق چاپ مرحوم احمد بهمنیار ص ۲۷۴

شادیاخ^۱ نیشابور بود در دارِ امارت ، و صد هزار سوار و دو بیست پیل مرتب در حکم وی بود . صاحب خبر^۲ درآمد و گفت ده سوار ترکمان^۳ در ناحیت تکاب دیده اند . سُبَاشی بفرمود تا کوس فرو کوفتند و بوق زرین بزدند و لشکر برنشانند و تعاویذ^۴ و مَصَاحِف^۵ برداشت و ادعیه می خوانند و می دمید ؛ و مرا گفت : خواجه امام ، دعا و تضرع در بیخ مدار تا من سلامت بازآیم و ایشان را نبینم . من گفتم ای امیر ، چندین حدّار و بددلی^۶ روانیست ، جز خیر و خیرت نباشد . بیرون آمدم ، سردمان را گفتم آفتاب این دولت بوقت غروب رسیده است !

حمزة آذرك^۷

چنین گویند که منجمی هروی در روستاق سجستان نزول کرده بود ، و آنجا یکی از دهاقین بزراعت مشغول بود ، و آن دهقان آذرك نام بود ، و آذر آتش بود ، یعنی آتشک ؛ یکی بیامد و دهقان را بولدات پسری سزده داد ، منجم طالع استخراج کرد و گفت این پسر لشکرکش و سفاک باشد و آن زایجه طالع بر کاغذی اثبات کرد و باذرك داد . و این پسر حمزة آذرك بود که چندان خون بریخت و لشکر از سجستان باطراف خراسان کشید ؛ و فرزندان این منجم بسبب این حکم از آفت حمزة آذرك نجات یافتند . و حمزة آذرك چنانکه یاد کرده آمد ، بسبزواری آمد و جمله بالغان

۱- شادیاخ نام باغ و آبادی بزرگی برکنار نیشابور بود در جانی که اکنون قبرخیام و عطار در آنست .

۲- صاحب خیر ، مراد کسی است که بریدان و نهیان اخبار را برای او میفرستادند

۳- مراد ترکمانان سلجوقی است .

۴- تعاویذ : دعائی که بر خود می آویختند

۵- مقصود مصاحف قرآنست

۶- بددلی : ترس ، جبن

۷- مراد حمزة بن عبدالله خارجی است که پدرش آذرك نام داشت و گویا چون فرزندش

مسلمان و خلیفه خوارج شد پدر را عبدالله نام کرد

و اطفال مذکر را بکشت فی جمادی الآخرة سنه ثلاث عشرة و مائین، و از آنجا بدیه « طبرزدجان » که « نوردگان » گویند رفت. زعیم^۱ پیش آمد و طاعت داری نمود و مذهب او قبول کرد، و لشکر را در سرای مردمان فرود آورد، و آن وقت این دیه خطه بزرگ داشت، و رعایا را فرمود که هر کسی مهمان خویش را ببايد کشت، چنان کردند، و حمزه آذرك گرفتار نیامد و بجست و بسیستان رفت و لشکر آورد و اهل این دیه را بسوخت و دیه خراب کرد، و در حدود برغمه بسیار خلق را بکشت، طفل و بالغ، و آثار آن مقابر ظاهرست.^۲

۱- زعیم : رئیس

۲- نقل از تاریخ بیهقی ص ۲۶۶ - ۲۶۷

۵۶ - حمیدالدین بلخی

قاضی حمیدالدین عمر بن محمود البلخی از جمله بزرگترین نویسندگان قرن ششم و از کسانی است که در ایجاد نثر سزین در ادب فارسی پیشرو دیگران شمرده شده‌اند. وی در شهر بلخ مسند قضا داشت و بنا بر نقل ابن اثیر در ذیل حوادث سال ۵۵۹ هجری (۱۱۶۳ میلادی) در آن سال بدرود حیات گفت. از میان چندین اثر که عوفی (لباب‌الالباب ج ۱ ص ۱۹۹) و هدایت (مجمع‌الفصاح ج ۱ ص ۱۹۷) بدو نسبت داده‌اند کتاب مقامات حمیدی مشهور و متداول و از دیرباز جزو کتب درسی است. این کتاب را قاضی حمیدالدین بیروی از مقامات بدیع‌الزمان همدانی و ابوالقاسم حریری در بیست و چهارم مقاله و خاتمه در سال ۵۵۱ هجری (۱۱۵۶ میلادی) آغاز کرد. عوفی دربارهٔ سبک نویسندگی وی گوید: «اگرچه در سخن سراعات جانب سجع کرده فاداجایی که در سخن از حد تکلف میگذرد لطافتی دارد بغایت.»

مقامه یازدهم در عشق^۱

حکایت کرد مرا دوستی که در سفرهای شاق بر من شفیق بود و در حَضَرهای عراق با من رفیق، و بحکم آمیزش تَرَبْت و آویزش غُرْبَت با من قرابتی داشت سببی نه نسبی، و نسبتی داشت فضلی و ادبی نه عُرْفی و عصبی.

اَخْوَلُكَ الَّذِي وَاَسَاكَ^۲ فِي الْبُؤْسِ^۳ وَالرَّخَا^۴

وِ الْاَلَا فَلَاتَرَكَنَّ^۵ . اَلِي ذَلِكِ الْاَلَا

گفت وقتی از اوقات صبا^۶ چون ایام صبا خوش نفس بود و عهد جوانی چون

- ۱- ازین مقامه بعضی قسمتهای معدود هنگام نقل حذف شده است.
- ۲- وَاَسَاكَ : برابری کردباتو .
- ۳- بُؤْس : تنگدستی و سختی معیشت .
- ۴- رَخَا : فراغت، آسایش درزندگانی .
- ۵- لَاتَرَكَنَّ : نیل نکن .
- ۶- صبا : بکسر اول یعنی کودکی .

آب زندگانی بی‌خس، و من از راه مهر با یاری پیوندی داشتم و از سلسله عشق برگردن‌بندی، بحکم آنکه سیاحت این بیدا^۱ و سیاحت^۲ این دریا نیاموخته بودم گاه در حدایق وصل ندائی می‌زدم و گاه در مضایق هجر دست و پائی که تن در کوشش کار و کشش بار خونکرده و حمالی^۳ عشق نمی‌توانست و کیمالی^۴ خرمن صبر نمی‌دانست. ناگاه عشق دامنگیر گریبانگیر شد و نقطه جان هدف تیر تقدیر، دل شحنه بی‌طلب میکرد دست‌آویز را و جان رخنه‌یی می‌جست پای گریز را، طمع هنوز در دام آن خام بود و جز با وصال عشق نمی‌دانست باخت؛ و دیده هنوز در کار نوآموز بود و جز با خیال نمی‌دانست ساخت. گیتی بخاصیت عکس عشق یکرنگی داشت و عرصه میدان عالم تنگی. دل مرقع پوش در آغوش بلاخوش بنشست و دست قضا پای خردمندی را بسلسله خرسندی^۵ بست و غریم^۶ بی‌محابا^۷ دست از دامن مدارا بگریبان تقاضا زد.

افسونگر عشق عود بر نار نهاد سر باری عشق بر سر بار نهاد
با خود گفتم که این نه آن قضائست که بدو توان آویخت، و این نه آن
بلائیست که از وی بتوان گریخت، شربتی است چشیدنی و ضربتی است کشیدنی،
و منزلی^۹ است سپردنی^{۱۰} و راهیست بسر بردنی.

۱- بیدا: بیابان.

۲- سیاحت: بکسراول یعنی شنا کردن

۳- مثقله: بار، هارسنگین.

۴- کیمالی: پیمودن غله، پیمانانه کردن

۵- دانستن: در اینجا یعنی توانستن

۶- خرسندی: قناعت

۷- غریم: قرضخواه و در اینجا مراد عشق است

۸- محابات: فرو گذاشتن. بی‌محابا: در اینجا یعنی مصر و کسی که دست از کاری

بر نمی‌دارد و آنرا بهیچ‌روی فرو نمی‌گذارد.

۹- منزل: در اینجا راه میان دو بارانداز و دو مرحله است.

۱۰- سپردنی: بفتح دوم یعنی طی کردن

هرچند بقول و عهد پیمانانش نبود
 تن در دادم چون سروسامانش نبود
 کردم ز سر آغاز چو پایانش نبود
 در درد گریختم چو درمانش نبود
 تا چون سائس^۱ عقل والی شد و سلطان مهرستولی ، و در هفت ولایت نفس
 خطبه و سکه بنام او شد و ملک و دولت بکام او ، صاحب صدر محبت در حجره دل
 رخت بگشاد و والی عشق در بارگاه جان تخت بنهاد. هریک از اخوان صفا و اصحاب
 وفا بر حکم آن مزاج نوعی عیلاج می فرمود و هیچ سودمند نبود .

در باطن عاشقان مزاجی دگرست بیماری عشق را علاجی دگرست
 تا بعد از تحمل شدائد خبر یافتم که در بیمارستان اصفهان مردیست که در
 طب روحانی قدمی مبارک دارد و دمی متبرک ، دل‌های شکسته را فراهم می کند و
 سینه های خسته را مرهم می نهد ، در شام و دمشق تعویذ عشق از وی می ستانند و از
 مغرب^۲ تا یثرب^۳ این شربت از وی طلب می کنند . گفتم درین واقعه که مراست
 قدم در جست و جوی باید نهاد و زبان در گفتم و گوی . و چون عزم جزم کردم با
 رفیقی چند با اصفهان رفتم ، با رفیقان بی توشه بگوشه یی باز شدم و یعقوب وار در
 بیت الاجزان نیاز شدم و تا روز در آن شب یلدا عید فردا را دیک سودا می پختم و ثریا
 را رقیتی^۴ و جوزا را طیبیتی^۵ می آموختم تا بعد از تفصی^۶ باسهای^۷ قهر و تجرع^۸

۱- سائس : اسم فاعل از سیاست بمعنی نگهبانی و حکومت و ترسانیدن و قهر کردن
 ۲- مغرب مقصود ناحیه یی است که در اقصای غربی سمالک اسلامی بوده است (المغرب =
 مراکش).

۳- یثرب : سرزمینی از عربستان که مدینه النبی در آن واقع است

۴- رقیه بضم اول افسون ساختن

۵- طیبیت بفتح اول شوخی کردن

۶- تفصی : خلاص جستن ، رهایی جستن

۷- باس : شدت و سختی

۸- تجرع : نوشیدن ، جرعه جرعه بسر کشیدن

کاسهای زهر رایاتِ خورشیدِ راسخ شد و احکام شب بآیات روز ناسخ و آفتاب منیر
از فلکِ اثیر بتافت و سیاه باف شب حلهٔ صبح بیافت.

پیدا شد از سپهر علامات صبحدم

بالا گرفت رایاتِ خورشید محترم

از کرسی سپهر چوتخت فلک بتافت

گاهی چوتاج خسرو و گه چون نگین جم

چون سلام نماز بامداد بدادم روی به بیمارستان نهادم و چون بحاقهٔ کار و نقطهٔ
پرگار رسیدم جمعی دیدم در زی^۱ اهل تصوف بر قدم توقف، و طایفه‌یی دیدم در
لباس آخیار^۲ در بند انتظار. چون قاست خورشید بلند برآمد شیخ از حجره بدرآمد،
عصایی در مشتم و انحنایی در پشت، گوژتر از هلال و سیاه‌تر از بلال، در غایت
ضعیفی و زحیفی، باواز نرم و نفسی گرم بر قوم بسلام مبادرت کرد و بتحیت^۳ اهل اسلام
مسارعت^۴ نمود و لحظه‌یی بیاسود و گفت: کرامت در عشق سؤالی و در مشکل او
اشکالی؟ بگوئید و درمان خود بجوئید که کلید واقعات و خیاطِ مرقعات^۵ او منم، سبهم
او بزبان من مکشوف است و مشکل او بر بیان من موقوف. پس روی بمن کرد و گفت
ای جوان پیشتر آئی که تو بدل ازین جمله مفتون تری و ازین جمع معلول محزون تری.
اختلال احوال خود باز نمای و پرده از روی راز خود بگشای تا اصل و فرع و بسط
و قبض از قاروره و نبض معلوم شود. گفتم دیده‌یست بی‌خواب و دلی پُر تاب و لونی
متغیر و طبعی متحیر و قالبی متقلب^۶ و شوقی متغلب^۶.

۱- زی: لباس، جامه، شعار

۲- آخیار: نیکان

۳- تحیت: خوش آمد گفتن

۴- مسارعت: شتابزدگی نمودن

۵- متقلب: زیروروشده، بازگونه

۶- متغلب: چیره

یکد سینه و صد هزار شعله
 غمهای من اعتذار خویشان
 یکد دیده و صد هزار باران
 اندر دی و بهمن حوادث
 احوال من اعتبار یاران
 چشمی چو سحاب در بهاران
 از وصلت غم بدامن من
 از من شده دور غمگساران
 گفت ضیعتِ اللَّبَنِ فی الصَّیْفِ وَ تَرَکْتُ العَصَا بِالخِیْفِ! کفشی که
 بچین گذاشتی بفلاسطین می جوئی و دستاری که بر سر باید در آمتین؛ و عصایی که در
 در سمرقند نهادی بخجند می گوئی.

آنها که ز اقبال نشانی باید
 دستی و دل و قدرت و توانی باید
 گفتمی که بوصل از توزبانی باید
 در یافتن گهر زمانی باید
 بدانکه عشق صورت چیز است که بی صبر بسر نشود و عشق معنی چیزی که
 با سرمایه صبر می راست نیاید. پس کاسِ دگرگون در داد و گفت نباید دانستن که
 عشق را دو مقاست و محبت را دو گام: صوفیان را مقام بجا هدست و صافیان را مقام
 مشاهدت. عاشقِ صوفی همیشه در زیر بارست و مردِ صافی همیشه با یار، صوفی در
 رنج جگر همی خورد و صافی از گنج بر همی برآد، بحکم آنکه در عشق دویی نبیند
 و سنی و تویی نداند، عشق با نفس همسان شود و نفس با عشق یکسان گردد، و عشق
 یکد پیراهن و پوست گردد و مرد با خود دشمن و دوست گردد، و نفس عاشق و عای^۱
 معشوق گردد و پوستِ مُحِبِّ و طای^۲ محبوب شود. و خود کدام گرم نفس را
 کار با نفس افتد و این کُنُوزِ رموز تعلق بمقامات اهل تصوف دارد نه با خداوندان
 رنگ و تکلف. باز صافیان مجرد و پاکان مفرد ازین رنگها آزادند و با این غمها

۱- تباہ کردی شیر را در تابستان و رها کردی عصا را در جای بلند. مثلثیست در زبان عربی
 برای کسی که منافع خود را هنگامی که فرصت کسب آنها را داشت ضایع گذاشت و چون فرصت
 گذشت در آرزوی یافتن آن برخاست.

۲- وعا: ظرف

۳- وطای: فرش

دلشاد که ایشان بصورت و قالب نگویند و از معشوقان رخ و لب نجویند ... پس گفت ای جوان غریب ، درین قفس عجیب چون افتادی؟ کدام ظبیه^۱ ترا صید کرده و کدام طعمه تراقید؟ بدانکه عشق را سه قدم است: اول قدم کَشِش، دوم قدم کوشش ، سوم قدم کُشِش . ازین سه دو اختیار است و یکی اضطراری . در قدم کَشِش هم صفت مار باید بود که بی پای بپوید و بی دست بجوید . در قدم کوشش هم پای مور باید بود که چون داعیه عشقش در کار کشد تن دربار کشد . و قدم کُشش خود نه قدم اختیار است بلکه قدم اضطرار است که سلطان عشق متهم نیست و چون عاشق محرم نه . ای جوانمرد، ندانسته‌ای که حجره عشق در و بام ندارد و صبح محبت را شام نه؟ ...

چون تنوره^۲ مقامه شیخ بتفت^۳ و این سخن تا بدین جای برفت ، زبان سؤال خاموش کردم و افسانه عشق فراموش ، و دانستم که آستانه عشق رفیع است و حضرت محبت منبع ، دست در کشیدم و دامن درچیدم و چون این کلمات تامات^۴ و الفاظ طامات^۴ استماع کردم پیر را وداع کردم و بعد از آن ندانستم که چنگ نوازش چه آورد و نهنگ مصائبش چه کرد .

چرخش چگونه خورد و سپهرش چگونه کُشت

بختش بیای حادثها کشت ، یا بمشت

با او چگونه گشت جهان ، زیر یا زیر

با او چگونه رفت فلک ، نرم یا درشت؟

۱- ظبیه بفتح اول مؤنث ظبی (بفتح اول) : ماده آهو

۲- تفتن بفتح اول ، و تافتن : گرم شدن

۳- تام و تامه : کامل

۴- طامات : سخنان گزاف و اقوال پراکنده

۵۷ - رشیدالدین و طواط

رشیدالدین محمدبن محمد عمری بلخی کاتب معروف به «طواط» که شرح حال او را در مجلد اول از گنج سخن آورده‌ام، از نویسندگان و شاعران معروف ایران در قرن ششم هجری (قرن دوازدهم میلادی) است. وی در دستگاه خوارزمشاهان میزیسته و دبیراتسز خوارزم شاه (متوفی بسال ۵۰۱ هجری مطابق با ۱۱۰۶ میلادی) بوده و بعد از وی نیز در نزد جانشینانش با احترام بسر میبرده است تا در سال ۵۷۳ هجری (۱۱۷۷ میلادی) درگذشت. رشید و طواط از جمله شاعران استاد زبان خود بود و در همان حال از شاهپیر کتّاب عصر خویش محسوب میگردید. کتاب حدائق السحر او در ذکر صنایع شعری مشهورست^۱ و علاوه بر آن آثار دیگری بشر دارد مانند: مطلوب کل طالب من کلمات علی بن ابی طالب - فصل الخطاب من کلام عمر بن الخطاب - تحفة الصدیق الی الصدیق من کلام ابی بکر الصدیق - انس اللهفان من کلام عثمان بن عفان - هفت رساله در اندرز - رساله در عروض - تصحیفات - رساله‌یی در بعضی لغات تازی که گویا نقود الزواهر نام داشت - عرائس الخواطر که مجموعه‌یست از قسمتی از منشآت وی که خود گرد آورده - ابکار الافرکار که آنهم مجموعه‌ی است از منشآت و اشعار او که خود فراهم کرده است. مجموعه منشآت فارسی رشید را آقای دکتر قاسم توپسرکانی بنام «نامه‌های رشید - الدین و طواط» در سال ۱۳۳۸ شمسی در تهران بطبع رسانیده است.

نامه به سلطان سنجر

[این نامه را رشیدالدین و طواط بفرمان اتسز و از طرف او بسلطان

سنجر در تهنیت رهایی وی از دست غزان نوشته است]

زندگانی خداوند عالم، سلطان بنی آدم، فرمانده شرق و غرب، در پادشاهی

و قدرت و جهاننداری و نصرت دراز باد هزار سال، اولیاء منصور و اعداء مقهور و

سعادات حاصل و کرامات متواصل، و ایزد تعالی حافظ و ناصر و معین.

۱- این کتاب را استاد فاضل فقید عباس اقبال آشتیانی با مقدمه و تعلیقات بسال ۱۳۰۸ در

تهران طبع کرد.

از آن روز فرخ که خدای عزوجل^۱ اعلام دولتِ خاندان مبارک سلجوق را ، لازال^۲ معموراً^۳ مُعَمَّراً ، برافراخت و مقالید^۴ ملک شرق و غرب در قبضه جلال ایشان نهاد ، و رعایا را که ودایع او جلّت قدرته اند بدست عدل و عاطفت ایشان سپرد ، هر ساعت عالم را آرایش تازه بوده است و عالمیان را آسایش بی اندازه ، خاصه در عهد همایون خداوند عالم اعلیٰ الله شأنه و اظہر برهانه کی مدت شست و اند سال خلّاق در ریاض عیش و لذّت مقام داشته اند ، و در ظلّ امان و راحت روزگار گذاشته ، تا بدان درجه که حشَم و رعیت سست نعمت و مغرور دولت گشتند و پنداشتند که نهاد عالم خود چنین است که هرگز وفای او را تغییر و صفای او را تکدّر نباشد . و این صحیفه در نوشته بودند و ازین لطیفه غافل گشته که هر چه در عالم اسداد رامش است و اسباب آرامش ، همه از برکات عدل و مہامین ملک خداوند عالم خلد الله سلکته است . چون حال چنین بود خدای عزوجل^۵ روزی چند از جهت تنبیه غافلان خداوند عالم را از میان حشَم و رعیت بیرون برد و در موطنِ ضرر و موافقِ خطر بفضل خویش نگاه داشت تا بی جاه او هم حشَم و هم رعیت دیدند از نوائب عالم آنچه دیدند ، و کشیدند از مصائب گیتی آنچه کشیدند ، و اندازه حال خویش دانسته . و علی الحقیقة شناختند که منشاء همه سعادات و مبداء همه کرامات ذات مبارک خداوند عالم خلد الله سلکته است و ایشان بی سایه دولت خداوند عالم رمه بی اند هر چه مُهمَل تر و گله بی اند هر چه معطل تر .

پس خدای عزوجل^۶ بعد از آنکه قدرت نموده بود رحمت نمود و خداوند عالم را اعزّ الله انصاره و ضعیف اقتداره بحریم جلال و قصر اقبال خویش باز رسانید و اطراف و اکناف عالم را با نوار معدلت و آثار مرحمت او آیت نوازانی داشت . و مقصود ازین تعبیه های الهی آن بود تا خلایق حقّ این دولت بهتر بدانند و شکر این نعمت بواجبتر گزارند .

در جمله امروز عالم و عالمیان را اولین روز دولت و آخرین روز محنت است

و بعد از این خداوند عالم را خدایه‌الله سلکته فتوح مترادف خواهد بود و سعادت متضاعف و هرگز مثل این چشم زخم تا دامن قیامت نخواهد افتاد. ایزد تعالی عزّ و جلّ خداوند عالم را باقی دارد و هیچ مکروهی بجنبات دولت و عرصات مملکت او راه مدهد بحق محمد و آله.

نامه‌ی برادر

[این نامه را رشیدالدین و طواط برادر خود نجیب‌الدین عمر بن محمد

العمری البلخی نوشته است]

بر برادر اعزّ اکرم، اسعده‌الله فی الدین والدنیا، پوشیده نباشد که هر که مقاسات^۱ اسفار و معانات^۲ آخطار اختیار کند از بهر تحصیل سعادت حال و زیادت مال کند، و چون ازین دومنی چیزی میسر نگردد دست از آرایش دنیای غدار ناپایدار که بیت خداع و ثنیّه^۳ وداع است، بشستن و در زاویه قناعت که متنزّه^۴ اتقیاء و دارالملک اصفیاء است نشستن، و بر اداست خیرات و اقامت طاعات اقبال نمودن، و در آورد دعوات و وظائف صلوات افزودن بهتر و برضای خالق عزّ اسمه نزدیکتر. خاصه که ایام جوانی گذشت و در سر اختلال و اثر پیری ظاهر گشت و قوتهای بدنی انحلال پذیرفت و روح مجروح را از زندگانی ملالت گرفت. و اگر این برادر را ممکنستی خدای عزّ و جلّ می‌داند که این حال گزیندی و بر سر طاعت نشیندی. اما چه کند که در اسار خسار مانده است و در ظلمات ظلمات متحیر گشته و زمام اختیار از دست اقتدار او بیرون شده و با این همه یرجئو من فضل الله ان یصلح اعماله و ینجیح آمله انه خیر یرجئو و اکرم مدعئو. تکالیف خدمت او

۱- مقاسات: رنج کشیدن

۲- معانات: رنج کشیدن ورنجانیدن

۳- ثنیّه: پشته، تپه، ثنیّه‌الوداع نام محلی است نزدیک مدینه

۴- متنزّه: محل تفریح

برادر سهل تر است و او بحکم قناعتی که در طبیعت دارد انزوا و انفراد را اهل تر می‌ماند که بیکبارگی در طاعت آویزد و از شرّ روزگار مکار و ابنای او در پناه ایزد عَزَّ و جَلَّ و جَلَّ گریزد. چه فاتحت^۱ این کار مسعود خواهد بود و خاتمت محمود. سلام و دعای این برادر با کابر و اشراف رَعَاهُمُ اللهُ برساند و شرح آرزومندی بلقای هریکه بدهد. والسلام.

۵۸ - مُنتَجِبُ الدِّينِ جُوینِی

مؤید الملک منتجب‌الدین بدیع ، علی بن احمد کاتب اتابک جوینی منشی معروف سلطان سنجر سلجوقی و صاحب دیوان رسایل او بود . بنا بر آنچه از عتبه‌الکتابه یعنی مجموعه منشآت او برمیآید وی در حدود سال ۵۱۶ هجری در ابتداء جوانی بقصد آساختن صناعت دبیری بمرورفت . پس ولادتش در اواخر قرن پنجم اتفاق افتاد . زندگانی او بعد از فوت سنجر در سال ۵۵۲ هجری چند گاهی ادامه یافت و بعضی از منشآتش مربوط بسنوات بعد از وفات آن سلطانتست . مجموعه منشآتش بنا بر تسمیه خود نویسنده «عتبه‌الکتابه» نام دارد و او غیر از این مجموعه کتابی دیگر بنام «رقیة القلم» نیز داشته است .

منتجب‌الدین را نویسندگان و بلغاه بعد از او بلندی مقام ستوده و عتبه‌الکتابه او را از جمله سرمشقه‌های فصاحت شمرده‌اند . انشاء او مصنوع و مزین و آراسته بسجع و مقرون باطناب ، که لازمه مکاتبات دیوانی بوده ، و در نهایت جزالت و سلامت است .^۲

منشور ایالت ری^۳

چون ایزد سبحانه و تعالی بفضل عمیم و صنّع لطیف خویش پادشاهی عالم ، ما را کرامت کردست و عنان حلّ و عقد مصالح ممالک جهان و ترتیب مناظم امور جهانیان در دست اقتدار مانهاده ، و رایات دولت ما را آیات قدرت و عظمت خویش جلّ و عزّ گردانیده و خلائق بسیط زمین را برآ و بحرآ ، سهلاً و جبلاً بودایع ما سپرده ، و سایه ایالت و سلطنت ما را بر ایشان گسترده ، و رقاب آکاسره و جبابره آفاق را شرقاً و غرباً در ربقه طاعت و خدمت مجلس ما آورده ، و عصابه^۴ اذعان و انقیاد برجبهات ایشان بسته ، و نواصی ایشان با قاصی و ادانی بلاد و اقالیم مدّکل و

۱- عتبه‌الکتابه بتصحیح مرحوم قزوینی و عباس اقبال آشتیانی ، تهران ۱۳۲۹ ص ۵

۲- درباره احوال او رجوع شود بمقدمه عتبه‌الکتابه از مرحوم میرزا محمدخان قزوینی

۳- نقل از عتبه‌الکتابه ص ۶۹ - ۷۴

۴- عصابه : عمابه و دستار

سُخَّرَ اوامر و نواهی ماگردانیده، و آنچه از مطامح^۱ هم سلف سلاطین اسم و ملوک عرب و عجم محتجب و منتقب^۲ بودست و معارج^۳ و مدارج بر ایشان معتاق^۴ و مسدود، پیش رای و رایتِ ما مکشوف و گشاده گردانیده، و مقاصد همت ما در آن بنجاح رسانیده، و شکر آن عوارف و مواهبِ جَسیمِ جَزیلِ گزاردن و بهر وقت لیل^۵ و نهاراً، سَرّاً و چهاراً تجدید ذکر احصاء و تعداد آن مألوف و معتاد خویش داشتن از لوازم و مفترضات^۶ باشد، هر چند که آلاء و نعماء^۷ ایزد تبارک و تعالی نامعدود و نامحصورست و غایت استقصاء در احصاء آن از عجز و قصور، امّا بر حسب امکان و زائده توان اجتهاد در اداء شکر منعم بر امید مزید نعمت واجبست و معتبر. بقوله: لئن شکرتم لازیدنکم؛ و گزاردن شکر نعمت او را تبارک و تعالی ابواب و اسبابست و اولوالاُسریدان مأسورند کما قال جلّت عظتة: ان الله یأمر بالعدل و الاجسان.

و ما همواره در دولت خویش از مبداء طلوع رایت تا غایتِ وقت، همت بتمهید و تشیید^۸ اساس این دو فضیلت مایل داشته‌ایم و عقیدت و طویّت^۹ بر ایثار و اظهار آن باعث و منطوی یافته، و هر بسطت که ما را در دولت و مملکت می‌فزودست و از الطاف و صنع الهی روی می‌نموده از میامن آن طویّت و عقیدت دانسته‌ایم و از برکات آن شمرده. و درین حال که رایات ما منصور و مظفر از دیار خوارزم بمبارکی بدارالملک خراسان و مستقر سریردولت باز رسید، و خاطر از مهمّات آن طرف بر حسب

۱- مطامح: جمع مطمح یعنی دیدگاه، جای رؤیت و تماشا.

۲- منتقب: نقاب بر بسته

۳- معارج: جمع معرج، نردبان

۴- اعتیاق: دیری نمودن

۵- مفترضات: واجبات، فریضه‌ها

۶- آلاء و نعماء: نعمت‌ها

۷- تشیید: افراختگی و استواری

۸- طویّت: قصد، باطن، سر

ارادت فراغت یافت، عزیمت ترتیب کاری و تدارک احوال آن طرف که از مهمات بلاد ممالکست پیش خاطر آوردیم و عزیمت بر نهضت همایون بدان صوب مصمم گشت. چه معلومست که رعایای آن شهر و ولایت از سالها باز عرضه حوادث و هدف سهام نوائب بودند، و از مسهاد عدل و انصاف بیفتاده و از رفاهیت و آسایش دور مانده.

و چون ما بفرمان آفریدگار عزّ شانه حفظ و رعایت ایشانرا متکلفیم و معتقد که از احوال ایشان مسؤل خواهیم بودن، یوم لاتملک بنفس لنفس شیئاً و الامر یومئذ لله، اهمال ایشان بهیچ حال جایز نداریم و انقاد^۱ و استخلاص ایشان از مخالف^۲ نوائب عین فرض شمردیم. اما بسبب اشتعال حرارت هوا و احتدام^۳ سورت^۴ گرما توقفی افتاد چندانکه گرما فتوری گیرد و هوا اعتدالی پذیرد؛ و از صفو عقیدت و کمال رأفت که در حق رعایا علی العموم، و علی الخصوص در باب رعایای ری رعاهم الله داریم، و اندیشیدیم که آن طرف بمقدار مدّت توقف حرکت رایات ما از آثار و الطاف و عواطف معطوف بی بهره ماند و آن رعایا در کنف رعایت نیابند و اسرا و معروفان حشّم و خدّم متفرق بدان طرف که همه بندگان ما اند متالف و مجتمع نگردند و بتازگی از نواخت و کرامات ما نصیب نیابند، رأی چنان دید که معروفی از اعیان حضرت و مقرّبان خدمت و مرشّحان دولت که مستعدّ تقلّد آن مهمّ نازک و تکفّل آن مصلحت بزرگ باشد و استحقاق چنین مهمّ خطیر دارد بدان جانب فرستاده آید و ترتیب مصالح آن حشم و رعایا باهتمام او مفوض کرده شود که خاطر بکلی از آن فارغ تواند بود.

اختیار، بعد از استخارت در قیام با تمام آن مهمّ معظم و تقدیم خدمت بلند رتبت

۱- انقاد: رهانیدن، نجات دادن

۲- مخالف: جمع مغلب یعنی جنگال مرغ

۳- احتدام: زیانه کشیدن آتش

۴- سورت: شدت وحدت و تندى

اجل عالم کسامل افضل مؤید قوام الدین معین الاسلام والمسلمین اینانچ قتلغ بلکا
خواجه بک ابوالفضایل المظفرین انوشروان ادام الله تاییده را فرموده شد ، و اعتماد
درین کار نام دار که متضمن صلاح و مصلحت دینی و دنیاویست بر اصابت رأی و
کمال شهامت و حصافت^۱ و حسن سیرت و نقاء^۲ طویّت و کثرت تجارب که از ممارست
و ملامت جلایل اعمال حاصل دارد کرده آمد. بحکم آنکه او تربیت در حجر دولت
ما یافتست و مساعی او در هر شغل بزرگ که او را در آن امتحان فرمودیم مَرَضی^۳
و حمید یافته ایم و او را کرامت مزید اختصاص و شرف قربت که هرگز او هام اقران
او از اصحاب مناصب بدان نرسیدست ارزانی می داشته چنانکه خاص و عام ، دور و
نزدیک ، دیده اند و دانسته و از این جهت ارباب حاجات خصوصاً اصحاب اطراف در
نصح مطالب و اصحاب اغراض و مآرب توسّل بسفارت او جسته اند و مراسلت و مکاتبت
در عرض ملتسمات با او برداشته و بوسیلت و وساطت او انعام و ایجاب یافته .

و هر چند منصب شغل عرض در دیوان که در اهتمام نایب اوست هم برین
قرار خواهد بود، حالی را ازو خالی می نماید و غیبت او را بر خاطر اثری است، مصلحت
حشَم آن طرف و رعایای آن ولایت را ترجیح نهادیم و او را با سم نیابت بدان طرف
و ایالت آن مشرف گردانیدیم و منتظم داشتن شَمَل^۴ حشَم و تألیف ایشان و ضبط
ولایت ری بکلی و تصرف در اموال و معاملات از استقبال فلان و تیمار داشت اسباب
خاص و غایبانه بر موجب مشروح دیوانی بوی تفویض کردیم تا هر کاری را علی حده
چنانکه از شهامت و غناء و تیقظ و مناصحت او محقق گشتست ، مرتب گرداند و
جانب ایزد تعالی را سرّاً و اعلناً در هر چه سازد و پردازد مراقبت کند و تقوی و خشیت

۱- حصافت : استواری عقل

۲- نقاء: پاکیزگی

۳- مرضی : خوش و پسندیده ، موافق میل

۴- شمل: گروه و جماعت

را عَزَّاسمه پیرایه و حلیت حال خویش سازد و بدین طریق استمداد لطف او تبارک و تعالی کند ، ان الله مع الذین اتقواوالذین هم مُحسنون .

و اسوال دیوانی از وجوه و جوب طلبد و جملگی آن بقلم روشن کند و آنچه از آن باسم بندگان ماست و از جهت مصلحت ملک بدیشان باید داد مقرر کند و بدهد و حق ایشان مرعی می گرداند و آنچه دیوان را بماند نگاه دارد تا حکم آن فرموده آید؛ و ظلم و تطاول اقویا از ضعف دفع کند و براحترام و توقیر^۱ و تبجیل^۲ و اعزاز سادات و ائمه و علما و صلحا و مشایخ و اهل بیوتات متوفر^۳ باشد و در دیوان عمل نایبی شهم^۴ سدید متدین^۵، که رعایا از وی آسوده توانند بود و معاملات دیوانی را مضبوط تواند داشتن و استخراج بر قانون راست کردن ، از جهت خویش نصب کند تا شغل دیوانی می گزارد و اموال معاملتی حاصل می دارد تا قوام الدین بفرای دل بتدارک و اصلاح دیگر مهمات نازک^۶ که بتدبیر و شهاست او منوطست مشغول تواند بودن و در هر یک اثر حمید نمودن .

و چون تقلد این نیابت بمبارکی قوام الدین را فرموده شد و این تفویض استحقاق اتفاق افتاد چند معروف را از اسرا و اسفهلان^۷ فلان و فلان فرمودیم تا در صحبت او روان گشتند و مثال دادیم که همگنان او را سطواع^۸ و متابع باشند و در هر چه مصلحت بیند از مهمات ملک ، و ترتیب کند ، از صواب دید^۹ او نگذرند و طریق متابعت و معاضدت^{۱۰} سپرند و چون بمقصد رسد و دیگر اسرا و معتبران و حشم که بروی خدمت‌های پسندیده کرده‌اند و در هر کار آثار گزیده نموده مجتمع گردند، در نگاه داشتن صلاح

۱- توقیر : بزرگ داشتن

۲- تبجیل : تعظیم و تکریم

۳- متوفر : بسیار و فراوان

۴- شهم : تیز خاطر و چالاک

۵- نازک : دقیق

۶- معاضدت : یکدیگر را یاری کردن

ملک و دولت و تحرّی^۱ مرضاتِ مادر مساعدت و مظاهرت قوام‌الدین یک زبان باشند و بروفق استصواب او در ضبط ولایت و تمشیت کارهای دیوانی و تخفیف و ترقیه رعایا و تحصیل ادعیه صالحه دولت قاهره را ثبت‌هاالله بهمه غایتی برسند و رضاء قوام‌الدین بر رضاء مجلس مامقرون دانند و در همه احوال آنچه گوید و از مصالح و مهمات دیوان مرتّب کند مقتدی سازند و عدوان^۲ از آن موجب انکار و لائمه^۳ دانند.

و آن چنانست که کافّه حشم و امرا و اسفهلان که بندگان مااند و اصناف متجنده^۴ و اقطاع داران بری مقدم قوام‌الدین عزیز دارند و بشرایط اکرام و تبجیل و اعزاز قیام نمایند و در کارهای ملک و دولت از صواب دید او نگذرنند و او را بر دقایق احوال و قوف دهند و ناپاره^۵ با تفاق و ارتضاء او و مشروح او که نویسد گیرند و دارند و بقلم او تصرف کنند؛ چه قوام‌الدین با آنکه آنجا شرف اسم نیابت دارد بحضرت^۶ دیوان عرض باسم اوست و در اهتمام نایب او، تا این دقیقه^۶ تصور کنند و متابِع رضاء او باشند و همه معول^۷ ما بر گفته و نموده ما شناسند و هیچ چیز از خفایا و اسرار ملک از وی نپوشانند و او را بر غثّ و سمین آن اطلاع دهند و در هر مهم که حادث گردد بر موجب تدبیر و صواب دید او سی‌روند و آن را قُدوه و پیشوای خویش دانند.

سادات و قضاة و ائمه و علما و اعیان و معتبران و مشایخ و منظوران شهرری و نواحی آن فرمان را بانقیاد و متابعت تلقی کنند و قوام‌الدین را نایب مجلس ما و نایب او را عامل و متصرف اموال دیوانی دانند و در مصالح خویش رجوع با او

۱- تحرّی: درست‌جستن، جستجو کردن

۲- عدوان: ستم آشکار

۳- لائمه: ملامت و نکوهش

۴- متجنده: لشکریان، سپاهیان

۵- ناپاره: اجرا و مواجب ۶- دقیقه: نکته باریک

۷- معول: اعتماد شده. در اینجا بمعنی «اعتماد» بکاررفته

کنند و مُلنّمسات باو بردارند^۱ و بر تمکین و احترام نایب او توقّف نمایند و اموال و رُسوم دیوانی بوی گذارند و احوال معاملات قلیل و کثیر معلوم گردانند .
 وی فرمائی نادیوان شهنگی همچون دیوانِ عمَل و اسباب خاصّ بسرایی او دارند و کار احداث و ارش^۲ جنایات بصوابدید او گذارند و از آنچه مصلحت می‌بیند تجاوز نکنند و جملگی بنندگان ما و حشّم که بدان طرف روان گشتند، و معروفانِ حشّم که آن جایگاه‌اند ، مطاوعت فرمان را متابعت او دانند و در مهمّات با او گردند^۳ تا ترتیب هر کاری بواجبی می‌کند و آنچه بمصالح حال حشّم و رعایا و فراغ دل و تحفیف و ترفیه ایشان پیوندد بجای می‌آورد ، و در تولیت و عزل هر کس بر حسب سدادِ طریقت و سببیت او می‌روند چه او را این اجازت حاصل است و برین جملت خاتمِ خاصّ بوی سپرده شد تا آنچه بمصالح رعایا باز گردد مُمهّد کند و دولت قاهره را امداد ادعیه^۴ صالحه حاصل گردانند . ان شاء الله تعالی و الحمد لله وحده .

در بیان اشتیاق

زندگانی مجلس رفیع خداوندی دراز باد، در علوّ و رفعت و تأیید و سعادت، چون عقیدت در هواداری خداوند را معلومست ، اشتیاق بخدمت بر آن قیاس توان فرمود بی آنکه من خادم را بقلم ابرام باید نمود . پیوسته بدعای خیر مدد می‌فرستم و گاه گاه که معتمدی را یامِ خدمتی مختصر نیز نویسم و خویشتر را با یاد می‌دهم ، نمی‌دانم تا حال رسانیدن با چندین حوادث روزگار و موانع بر چه جملت تواند بود . همانا فلان براسی خنک^۴ نشسته و نیامی بی تیغ در زیر رکاب افکنده بخدمت رسیده باشد و خدمت من خادم رسانیده و احوال تقریر کرده و این خدمت فلان خواهد رسانید و شکایت

۱ - برداشتن : رفع ، عرضه داشتن بمقام بالاتر

۲ - ارش : بفتح اول و سکون نانی دیه جرات و طلب دیه

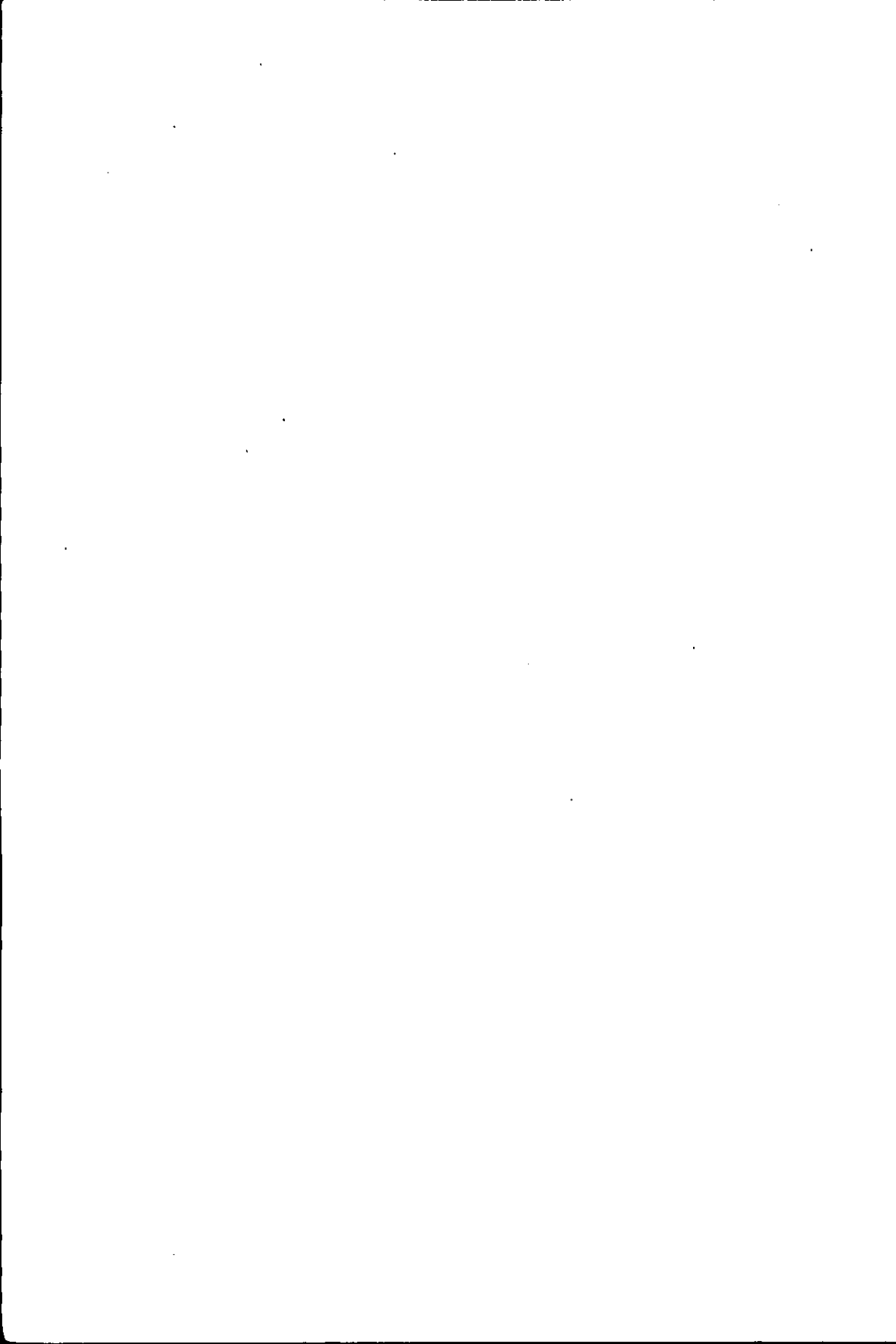
۳ - با او گردند : درینجا یعنی بدو رجوع کنند

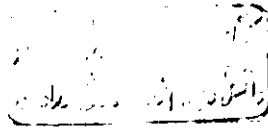
۴ - خنک : اسب سفید

ایام خواهد گفت و کیست که نه متشکّی است ، خدای تعالی دری برحمت گشاده گرداناد و این ضعف را که التجاء الاّ بدرگاه آن خداوند ندارند فریاد رساد .

در حقّ فلان شفقت فرمودن و بتدارك خلل کار او اشارت کردن از لوازم کرم باشد و در حضرت خداوندی جز رعایت حقوق و بلائی و خلی که از روزگار افتاده باشد نرود ، و آن توفیق در زیادت باد .

خداوند و خداوندزاده فلان را دعای خیر می گویم و بوسیلت اخلاص امید اجابت می دارم و مترصد اوامر و نواهی را تا بدان افتخار نمایم ، مستظهرم بدان مکارم و عواطف که بی التماس و استدعا آنچه متضمن مصالح من خادم باشد مینول فرموده می آید .





GANJINAH - ye - SOXAN

Anthologie de la prose persane avec des notes concernant
les écrivains, et une introduction sur l'histoire d'évolution
de la prose persane, ses styles et ses genres.

Tome II

par

Dr. Zabihollah Safa

Professeur émérite de l'Université de Téhéran



*Par les publications
de l'Institut des publications d'Amir Kabir
Téhéran-République Islamique d'IRAN
1984*